

NEWYORKTARRAK

URA ZAN DI



■ Urazandi bildumak munduan zehar dauden euskal etxe nagusienen historia jasotzea du helburu, atzerriratutako euskaldunon bizipenetan oinarrituta

■ *La colección Urazandi (“allende los mares”) recoge la historia de los principales centros vascos del mundo, basada en los testimonios de primera mano de aquéllos que emigraron*

■ **The Urazandi (“from overseas”)** Collection compiles the history of the most important Basque Clubs all over the World, based on first hand memories of those who emigrated

■ *La collection Urazandi (“outremer”) recueille les histoires des principaux centres basques du monde basés sur les témoignages directs de ceux qui émigrèrent*



colección
urazandi
b i l d u m a

30

NEWYORKTARRAK

Origen de la Comunidad Vasca de Nueva York, 1880-1955

Anna M. Aguirre

Koldo San Sebastián



LEHENDAKARITZA

PRESIDENCIA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2018

Un registro bibliográfico de esta obra puede consultarse en el catálogo de la red
Bibliotekak del Gobierno Vasco: <http://bibliotekak.euskadi.eus/WebOpac>

Edición: 1.^a, febrero de 2018
Tirada: 375 ejemplares
© Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioa
Lehendakaritza
Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco
Departamento de Presidencia
Director de la Colección: Gorka Álvarez Aranburu
Internet: www.euskadi.eus
Edita: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco
Donostia-San Sebastián, 1 – 01010 Vitoria-Gasteiz
Diseño portada: Canaldirecto. Bilbao
Fotografías: Archivo del autor
Fotocomposición: Astidiseinua.com
Impresión: LEITZARAN GRAFIKAK, S. L.
Martin Ugalde kultur parkea
Gudarien etorbidea, 29
20140 Andoain. (Gipuzkoa)
ISBN: 978-84-457-3432-2
Depósito Legal: SS 146 - 2018

Nota: El editor no se identifica necesariamente con todas las opiniones del autor.



Mary Altuna.

*To my parents Irene Rentería and Andoni Aguirre
who instilled in me a love for my Basque heritage.*

Anna M. Aguirre

A mis nietas Paule y Nikole San Sebastián.

Koldo San Sebastián

Índice

Aurkezpena / Presentación	12
Hitzaurrea / Prefacio	16
Prólogo	20
Introducción	22
1. Las Comunidades de Marineros	32
<i>La Carrera de Indias.- La Compañía Guipuzcoana de Caracas.- La Villa Nueva de Bilbao de Gardoqui.- Siguiendo a la ballena.- El bacalao y Saint Pierre et Miquelon. - Filipinas y Cuba: El barrio vasco de Manila.- Cuba.- Liverpool.- Australia.</i>	
2. Estados Unidos entre dos océanos	86
<i>La Costa Atlántica.- Nueva Orleans.- New York: Los correos.- Conseguir la nacionalidad. - La crisis del 29: construyendo carreteras.- Hacia el Oeste.- La Costa Pacífica: San Francisco, Washington, Oregón y la Columbia británica</i>	
3. Una pequeña Euskadi a los pies de una metrópolis vertical	108
<i>Los pioneros: Gardoqui estaba allí.- Lower East Side, La Barriada: Cherry Street, Roosevelt Street.- Greenwich-Village: Little Spain.- Brooklyn.- Las primeras familias vascas.- Origen de los vascos de Nueva York.- La iglesia.- La educación.- Servicio civil.- Comercios.- Las guerras y los vascos de NYC.</i>	
4. Hoteles, pensiones, restaurantes, bares	136
<i>Comer como en casa... y otras cosas.- Tiempo de vacaciones.</i>	

5. Una casa centenaria	150
<i>Los Estatutos.- De la crisis a la nueva sede.- Tiempo de depresión.- Relaciones con otros centros.- Las romerías.- Juventud Vasco-American.- El final de una etapa.</i>	
6. Los vascos y la política	168
<i>Una organización nacionalista: Relaciones con los catalanes.- La República.- Giro a la izquierda.- La guerra civil.- Los vascos y las Sociedades Hispanas Confederadas. - Comité Pro Euzkadi.- El exilio.- Las relaciones políticas.- Valentín Aguirre y la JARE. - El caso del Padre Sarasola.</i>	
7. La Delegación del Gobierno Vasco en el exilio (1938-1955)	190
<i>Con los católicos.- La derrota de la República.- Entre dos guerras.- La llegada del Lehendakari.- La vida en la gran ciudad.- Profesor Aguirre.- Preparando el regreso: Prensa y propaganda.</i>	
8. Las Culturas Vascas en la Gran Ciudad	216
<i>Danzas vascas: el primer grupo de Norteamérica.- El grupo Euzkadi.- Los músicos. - Emiliana de Zubeldia.- Z.B. Urrutia, bailarín de tangos.- Deportes: Fútbol; Pelota; Un frontón profesional en Manhattan; Pasión por el boxeo.- Los exiliados y la cultura: Manu de la Sota, Jon Bilbao, José Antonio de Aguirre, Jesús de Galíndez, Jon Oñatibia, Mario Sálegui.</i>	
Conclusiones: la dispersión de la comunidad	244
Epílogo: Kirmen Uribe	249
Apéndices	253
Apéndice 1: Marinos desertores que siguieron hacia el Oeste	253
Apéndice 2: Vascos en Manhattan: Cherry Street	255
Apéndice 3: Vascos en Lower East Side: La barriada excepto Cherry	263
Apéndice 4: Vascos en Greenwich Village: Little Spain	267
Apéndice 5: Vascos en Brooklyn	268
Apéndice 6: Cocineros vascos en la II Guerra Mundial	272
Apéndice 7: Biografías de los socios fundadores del Centro Vasco-American	275
Apéndice 8: Estatutos Generales del Centro Vasco-American	292
Apéndice 9: Acta de la JARE. Intervención del Valentín Aguirre	306
Apéndice 10: Programa de la Gran Romería Campestre organizada por el Centro Vasco Americano	309
Apéndice 11: Programa del Festival de Música y Danzas Vascas en Nueva York	345
Bibliografía y fuentes	362



Aurkezpena

IÑIGO URKULLU
RENTERIA
Lehendakaria



Gasteizen 1999an izan zen Kanpoko Euskal Gizataldeen II. Mundu Biltzarrari hasiera emateko, William A. Douglass Estatu Batuetako antropologoak egin zuen diskurtsoan, euskal emigrazioaren historia biltzeko lanari ekiteko eskatu zien euskal agintariei, zuzeneko informazio-iturriak galtzen ari zirela eta. Urte haietan, artean bizirik zeuden emigranteak zaharkitzen ari ziren, eta haien bizitzen lekukotasunak, Euskal Herriaren Historia osatzeko hain importanteak direnak, betiko galtzeko arriskua zegoen.

Ezin azkarragoa eta eraginkorragoa izan zen Eusko Jaurlaritzak eta kanpoko euskal komunitateak eman zuten erantzuna. Hala, bada, hurrengo biltzarrean –hura ere Gasteizen egin zen, 2003an–, Urazandi bilduma honen aurreneko hamabost liburukiak aurkeztu ziren, non munduko euskal etxe nagusien ibilbidea jasotzen zen, emigratu zuten pertsona haien lehenengo eskuko lekukotasunetan oinarritua jaso ere.

Urte hauetan guztietan, etengabe hazi da Urazandi bilduma, liburuki gehiago argitaratuz. Horrela, latitude berrietako euskal komunitateen lekukotasunak edo euskal emigrazioari buruz hain ezagun ez diren kontuak dokumentatu dira, esate baterako, Eusko Jaurlaritzak kanpoan izan dituen ordezkaritzen istorioa, edo Erresuma Batuan –gerratik ihesi– hartu zituzten haurrena.

Baina bilketa-lana ez zen izan ahozko lekukotasunei edo lekukotasun horietan oinarritutako ikerketei buruzkoa soilik. Kanpoan zegoen euskal komunitateak argitaratutako aldizkarien produkzio guztia digitalizazeari ere ekin zitzzion. Lan horri guztiari esker, ehunka aldizkariren eduki guztia bilduta dago, etorkizuneko ikerketarako aztergai izan dadin. Horixe da, ez besterik, Urazandi Digitalaren sorrera.

Jabetzen gara memoria historikoa biltzeko lana ezin dela inoiz amaitu, gaur egun ere migrazio-mugimenduak izaten ari baitira. Esan dezakegu, baita ere, mugimendu horiek gero eta handiagoak direla, globalizazioaren fenomeno orokorra dela eta, eta enpresen nazioartekotze-prozesuen edo Europar Batasunaren baitan izaten ari den profesionalen zirkulazio askearen ondorioz. Proiektu hau bultzatzen jarraitzeko hitza ematen dugu; gure Historiaren parte garrantzitsua denez gero, hurrengo belaunaldiei transmititu nahi diegu eta.

Holaxe erantzuten diegu, bada, Donostian, 2011n, egindako azken Euskal Kolektibitateen Mundu Biltzarrean berariaz egin ziguten eskaerari. Lerro hauen bidez, berriz ere berresten dugu Eusko Jaurlaritzak proiektu honekin duen konpromisoa, ale eta material berriak argitaratuz erakutsiko duguna; gure Herriaren Historia ezagutzeko eta hobeto ulertzeko ezinbesteko ondarea baita.

Presentación

IÑIGO URKULLU
RENTERIA
Lehendakaria



El año 1999, el antropólogo estadounidense William A. Douglass, en su discurso de apertura del II Congreso Mundial de Colectividades Vascas celebrado en Vitoria-Gasteiz, urgió a las autoridades vascas a iniciar la labor de recopilación de la historia de la emigración vasca, debido a que las fuentes directas se estaban perdiendo. En aquellos años, los emigrantes que aún vivían se estaban haciendo mayores y se corría el riesgo de que los testimonios de sus vidas, tan importantes en la configuración de la historia del Pueblo Vasco, se perdieran para siempre.

La respuesta del Gobierno Vasco y de la comunidad vasca en el exterior no pudo haber sido más rápida y eficaz. Durante el siguiente Congreso, celebrado en 2003 también en Vitoria-Gasteiz, se presentaron los primeros quince volúmenes de esta colección Urazandi, que recogían «la historia de los principales centros vascos del mundo, basada en los testimonios de primera mano de aquéllos que emigraron».

Durante todos estos años la colección Urazandi no ha dejado de crecer con la publicación de nuevos volúmenes. Así se han documentado los testimonios de comunidades vascas de nuevas latitudes o aspectos menos conocidos de la emigración vasca, como la historia de las delegaciones del Gobierno Vasco en el exterior o el relato de los niños de la guerra acogidos en el Reino Unido.

La recopilación no se centró únicamente en los testimonios orales o en los trabajos de investigación basados en los mismos. Se procedió también a la digitalización de toda la producción de las revistas editadas por parte de la comunidad vasca en el exterior. Gracias a este trabajo, todo el contenido de cientos de revistas se encuentran hoy al servicio de futuras investigaciones. Este es el origen del volumen Urazandi Digital.

Somos conscientes de que esta labor de recopilación de la memoria histórica puede no acabar nunca, ya que las migraciones siguen estando a la orden del día. Podemos decir, incluso, que se han visto incrementadas por el fenómeno general de la globalización, y como consecuencia de los procesos de internacionalización empresarial o de libre circulación de profesionales en el seno de la Unión Europea. Nuestro compromiso es seguir impulsando este proyecto por ser parte fundamental de nuestra historia que queremos transmitir a las generaciones venideras.

Respondemos así a la petición expresa del último Congreso Mundial de Colectividades Vascas, celebrado en 2011 en San Sebastián. Desde estas líneas reiteramos un compromiso del Gobierno Vasco que iremos demostrando con la publicación de nuevos ejemplares y materiales, un legado imprescindible para conocer y comprender mejor la historia de nuestro Pueblo.

Hitzaurrea

Newyorktarrak lanean, Koldo San Sebastianek euskaldunek New Yorken izandako presentzia aski ezezaguna gertutik ezagutza proposatzen digu. Orrialdeetan, egileak xehetasun handiz ikertzen du euskal etorkinek Amerikako Estatu Batuetako iparraldean utzitako arrastoa, non bereziki garrantzitsuak diren etxe orratzen hiria eta New York nahiz New Jersey estatuak.

San Sebastianek euskal etorkin haien aztarnak bilatu ditu garai hartako prentsan, telefono aurkibideetan, korrespondentzian eta askotariko dokumentazio administratiboan. Hala, informazio horren guztiaren bidez kontatzen digu zein ziren euskal «aitzindari» horiek, zer egiten zuten New York hirian eta haren ondoko estatuetan, eta nondik zetozen.

Azken datu hori bitxia ere bada; izan ere, euskal etorkin gehien-gehienak Bizkaiko kostaldean gaur egun Urdaibai gisa ezagutzen dugun ingurukoak dira. Hau da, Uribe-Kosta eskualdearen ekialdeko kostaldea (Bakio bezala, Amerikara joateko hainbat gune dituena) eta Busturialdeko eskualde osoa, Bermeotik Gernikara.

Newyorktarrak liburuan, euskaldunen presentzia aztertzen da Hudson ibaiaren itsasadarrean. Bertan dago Ellis Island (Askatasunaren Estatua uharte horretan dago jarrita), 1892tik 1954ra Estatu Batuetako immigrazio kontrol zentro nagusia izan zena eta herrialdera iritsitako hamabi milioi etorkinen sarrera prozesatu zuena.

Hudson ibaiaren ertzean, New Yorken kaiak daude, *dock*-ak, eta handik gertu zegoen ere *Jai Alai* jatetxe ospetsua –are ezagunagoa zen Valentín Agirrereren ardurapean–, han elkartzen ziren zubiko marinelak eta itsas makinistak (*nabegantziak* Bizkaiko kostaldeko hizkeran), zamaketariak, sukaldariak eta apopilo etxeetako jabeak.

Lanbide horiek guztiak lotura estua zuten New Yorkeko *dock*-etako jarduerarekin eta gizon-emakume haien Euskal Herri zaharrean utzitako iraganarekin.

New Yorkeko kaiak etorkizunera jauzi egiteko lekua izan ziren gizon eta emakume haientzat. New Yorkeko kaiak eta, haien hiri ingurua, jatetxeak, saltokiak, aisialdi guneak eta pentsioak, guztiak arakatu ditu Koldo San Sebastiánek euskal familia leinu handien jatorriaren bila, loak sekula hartzen ez duen hirian barrena. Eta, horrenbestez, euskal komunitatearen, hots, newyorktarren historiaren bila.

Liburu hau, ordea, New York erdigunean den Estatu Batuetako ipar-ekialdera iritsitako euskal komunitatearen historia baino zerbait gehiago ere bada. Koldo San Sebastiánek bere proiekzioaren eremua zabaltzen digu, eta, haren atzealdean, euskaldunek iparraldeen kokatutako Amerikan egindako ekarpenaren epopeia handia ere deskribatzen digu: esplorazioa, nabigazioa, merkataritza, baita ondorengo immigrazioa ere; hori guztia lehen bale ehiztarietatik hasita XX. mendera arte.

MARÍA ÁNGELES ELORZA ZUBIRIA
Kanpo Harremanetarako idazkari nagusia

Prefacio

En *Newyorktarrak* Koldo San Sebastián nos propone una aproximación a la poco conocida presencia vasca en Nueva York. En sus páginas el autor realiza una pormenorizada investigación del rastro que han dejado los inmigrantes vascos en el norte de los Estados Unidos de América, donde la ciudad de los rascacielos y los estados de Nueva York y Nueva Jersey tienen un papel relevante.

San Sebastián persigue las huellas de estos inmigrantes vascos en la prensa de la época, en los listines telefónicos, los testimonios personales, la correspondencia, y a través de una variadísima serie de documentación administrativa. Toda esa información le permite contarnos quiénes son estos pioneros vascos, a qué se dedican en la ciudad de Nueva York y sus estados adyacentes y de dónde proceden.

Un dato por lo menos curioso ese último, ya que la mayoría de esos inmigrantes vascos son originarios de la franja costera de Bizkaia que hoy conocemos como Urdaibai. Es decir, la parte más oriental y volcada al mar de la comarca de Uribe-Kosta (con puntos de salida hacia América como Bakio) y el conjunto de la comarca de Busturialdea, desde Bermeo a Gernika.

Newyorktarrak es el análisis de esa presencia vasca en el estuario del río Hudson. Donde se encuentra Ellis Island (la isla en la que se alza la Estatua de la Libertad), que desde 1892 hasta 1954 fue el principal centro de control de inmigración de Estados Unidos y que procesó la entrada en ese país de más de doce millones de inmigrantes.

En las orillas del río Hudson se encuentran los muelles de Nueva York, los docks, y no muy lejos de ellos se hallaba el legendario restaurante *Jai Alai* —regentado por el no menos legendario Valentín Aguirre—, punto de reunión de marinos de puente y maquinistas navales (*nabegantiak* en el dialecto costero vizcaíno), estibadores, cocineros y propietarios de casas de huéspedes.

Todas ellas ocupaciones estrechamente conectadas con la actividad de los «docks» neoyorquinos y con el pasado de todos esos hombres y mujeres en la vieja Euskal Herria.

Muelles neoyorkinos que eran el trampolín hacia el futuro perseguido por esos hombres y mujeres. Muelles de Nueva York y, en su entorno urbano, restaurantes, establecimientos comerciales, centros de esparcimiento, pensiones desde los que Koldo San Sebastián rastrea con olfato de sabueso el origen de las grandes sagas familiares vascas en la ciudad que nunca duerme. Y, en consecuencia, también la historia de su Comunidad Vasca: los *Newyorktarrak*.

Pero este libro es algo más que una historia de la Comunidad Vasca en la región Noreste de los Estados Unidos, cuyo centro neurálgico es Nueva York. Koldo San Sebastián abre el campo de su proyección y como fondo de la misma se describe la gran epopeya de la aportación del pueblo vasco también a la América que está más al Norte: con la exploración, la navegación, el comercio, así como la posterior inmigración; todo ello desde el inicio de la presencia de los cazadores de ballenas hasta el siglo XX.

MARÍA ÁNGELES ELORZA ZUBIRIA
Secretaria General de Acción Exterior

Prólogo

Cuenta un viejo chiste cómo, en un manicomio de los de antes, había un paciente que era un lector tan voraz tan voraz, que en cuestión de meses había leído todos los libros de la breve biblioteca del hospital. Dos veces. Y a partir de ese momento, empezó a importunar todos los días al pobre bibliotecario: «¿Hay algo nuevo para leer, hay algo nuevo para leer?» Hasta que una vez, cansado de defraudar día tras día a su cliente más fiel, al bibliotecario se le ocurrió sacar del cajón de su escritorio los dos tochos del Directorio Telefónico, y entregárselos al ávido quijote. «Toma, la última novedad.»

Pasaron tres días sin que el loco lector apareciera por la biblioteca. Pero al cuarto día llegó, con un tomo bajo cada brazo y una gran sonrisa dibujada en la cara. «¿Qué? ¿Te ha gustado», le preguntó el bibliotecario. «Sí, mucho. Un poco ligero de argumento, pero imenuda galería de personajes!»

Me vino a la mente este chascarrillo hace un año mientras leía –mejor, mientras devoraba, como loco– los impresionantes tomos de Koldo San Sebastián sobre los vascos en Estados Unidos. Fruto de una ingente labor de investigación y recopilación de datos, estos dos tomos perfilan más de diez mil vidas vascas. ¡Menuda galería de personajes! Al recorrer con avidez los retratos biográficos individuales, no tardaron en aparecer, en los intersticios entre una semblanza y otra, sugerentes líneas de grandes argumentos corales: matrimonios, clanes, asociaciones, circuitos familiares, triunfos y reveses, viajes de ida y vuelta, etc.

Este nuevo libro, *Newyorktarrak: Origen de la Comunidad Vasca de Nueva York, 1880-1955*, se concentra en la *metrópolis vertical*, y ofrece explícitamente más contextualización y más argumento que el anterior. Gracias a la impresionante erudición del autor, el enclave vasco de Nueva York –meticulosamente reconstruido– se inserta en todo un archipiélago histórico de comunidades de marinos vascos, como las de Liverpool o St. Pierre et Miquelon. Pero por debajo de ese vasto fresco de dimensiones épicas, palpitan en *Newyortarrak* las íntimas historias y semblanzas de individuos, recogidas con tanto tino y con tanto cariño por Koldo. Porque al final –y aquí, para mí, reside el mayor mérito de la obra de Koldo San Sebastián– en *Newyorktarrak*, la epopeya se va construyendo no desde una mitología preconcebida, sino mediante el infatigable escrutinio de listas de pasajeros, planillas del censo, notas necrológicas mal microfilmadas y casi ilegibles, archivos familiares, y, cómo no, directorios telefónicos.

Los autores de los directorios telefónicos jugaban con ventaja: ellos mismos asignaban los números de teléfono que luego consignaban en sus guías. Nunca podremos agradecer suficientemente el trabajo de los Koldo San Sebastián del mundo –los que, para nuestra suerte, padecen de la fiebre del archivo– porque son ellos los que se enfrentan a la página en blanco que es el pasado; y como heroicos detectives, con un trabajo titánico, nos van proporcionando las claves, las cifras y los prefijos que necesitamos para comunicarnos con los que ya no existen.

JAMES D. FERNÁNDEZ
Professor, New York University

Introducción

POR DÓNDE NAVEGAMOS

Los peces y los árboles se parecen

Kirmen Uribe

Hay un fenómeno que caracteriza la diáspora vasca desde la Edad Media y es lo que hoy conocemos como *comunidades de marinos*. Cuando el profesor William A. Douglass leyó por primera vez este manuscrito se dio cuenta de la importancia de este asunto, animándonos a profundizar en el mismo, al mismo tiempo que lo consideraba una vía novedosa para las investigaciones sobre la emigración vasca.

Dicen que fue Anacarsis, filósofo escita del siglo VI a. C, quien afirmaba que existen tres tipos de personas: *los vivos, los muertos y los que se hacen a la mar*. Anacarsis se refería a que, en aquellos tiempos, cuando los marinos partían en sus frágiles barcos, nadie sabía si estaban vivos o muertos hasta que regresaban de su viaje. Es cierto que había algunas fórmulas para saber si el marino estaba vivo o muerto. Solo eso. Cuenta Resurrección María de Azcue que, en su Lekeitio natal, cuando alguien de una casa andaba a la mar o por tierras extrañas, sin dar noticias o señales de vida, se cogía en la mano un hueso de bacalao como de medio palmo de largo y se daba con él dieciséis golpecitos en una mesa mientras se pronunciaban estas palabras antes de lanzar la espina al aire: *Makailotxi gazia, Teranuan azia, esaten ezpadok egia, ausiko dauat garia: Gure mutila ondo dago?* (Bacaladillo salado criado en Terranova, si no dices la verdad te romperé la cintura: ¿Nuestro muchacho está bien?). Si al caer sobre la mesa mostraba la parte cóncava, quería decir que el ausente estaba sano. Si mostraba la parte convexa, mala señal¹.

Las mejoras en la navegación introducidas a finales de la Edad Media hicieron que los barcos vascos llegasen cada vez más lejos. Al mismo tiempo, los armadores establecieron rutas desde puertos andaluces a otros del Mediterráneo Occidental o por el Atlántico hasta Canarias o Cabo Verde. Todo ello generaría una serie de *comunidades de marinos vascos*. No solo en Andalucía. También en Cataluña o Sicilia. Hoy sabemos que, en casos como los de Sevilla o Cádiz, los vascos vivían juntos en barrios y calles determinadas (como la *calle de los Vizcaínos* de Sevilla). De estas comunidades de marinos y comerciantes, surgieron colegios, cofradías, hermandades, centros, clubes...

La *Carrera de Indias* reforzó la presencia de comunidades de marinos vascos en Andalucía (Sevilla y Cádiz), pero, asimismo, surgieron otras en el Nuevo Mundo, y no

¹ Cit. por José Luis Iturrieta, *Bacalao de Bilbao, de Terranova a la Ría*, Bilbao (2004): Hontza & Moskotarrak, p. 43.

solo las relacionadas con la carrera. También las relacionadas con la caza de la ballena y la pesca del bacalao en Terranova y Labrador. En este sentido, Shelma Huxley Barkham señala que «algunos comerciantes, particularmente los vascos, jugaron un doble papel; tenían un interés profundo no solo en la pesca y las pieles del norte; también en el oro y en los productos más exóticos que podían encontrar en climas más cálidos»².

En este punto hay que señalar que existen diferencias entre la navegación comercial y la pesca de altura, como hay diferencia entre el marino mercante y el marino pescador. El primero depende de un sueldo fijo vinculado a un contrato, escrito o verbal. El segundo, a las capturas sobre las que lleva un porcentaje, mayor o menor, según su puesto en la tripulación.

Hasta principios del siglo XX, muchos de los barcos dedicados al comercio trasatlántico debían esperar a completar la carga para emprender el viaje de regreso. A veces transcurrían meses en los que los marineros vivían en condiciones durísimas teniendo en ocasiones que trabajar en otros menesteres para sobrevivir. Y, como en el caso de la Antigüedad, hasta que no regresaban, sus familias no sabían si estaban vivos o muertos.

Posteriormente y dependiendo de las rutas, los marineros pasaban largas temporadas en tierra. Ni la economía ni el tiempo les permitían irse a casa de permiso (vacaciones). Los viajes eran caros y, además, un viaje de ida y vuelta duraba más de un mes. Además, no hay que olvidar que los permisos no estaban pagados, así que optaban por quedarse en el puerto base, gastando poco o dedicándose a otras ocupaciones hasta que llegase el momento de embarcar. En el caso de los correos que unían Nueva York y La Habana, por ejemplo, el tráfico descendía de forma sensible en verano ya que la temporada alta correspondía a los meses de invierno. Sabemos que los oficiales de puente y de máquinas que navegaban en Filipinas y tenían esposa e hijos en el País Vasco les visitaban, cada cinco o seis años.

La situación comenzó a cambiar tras la II Guerra Mundial. Se generalizaron las banderas de conveniencia, las vacaciones pagadas y el transporte aéreo, así que los marineros podían pasar temporadas de descanso en su casa con sus familias. A esto hay que sumar además las restricciones impuestas en Estados Unidos y el inicio de la dictadura castrista en Cuba que acabó con el tráfico de correos entre Cuba y Estados Unidos.

La pesca de altura, tanto la de bacalao como la caza de la ballena, se concentró sobre todo en el Atlántico Norte, especialmente en Terranova, aunque también en

² Shelma Huxley Barkham, «The mentality of the Men behind Sixteenth Century Voyages to Terranova», en Germaine Warkeintin & Carolyn Produchny, *Decentring the Renaissance. Canada and Europe in Multidisciplinary Perspective, 1500-1700*, Toronto (2001). University of Toronto Press, p. 110.

aguas de Noruega e Islandia y se prolongó, con altibajos y paréntesis, durante casi cinco siglos. En las transición de los siglos XIX al XX, aún había marineros vascos enrolados en balleneros que cazaban cetáceos en el Caribe o en el Pacífico.

Hay otras comunidades de marinos contemporáneas. Tras la guerra civil, la flota pesquera de Bermeo (Bizkaia) estaba sobredimensionada y se hacía imprescindible buscar nuevas bases para seguir la actividad. En abril de 1942 llegó a Avilés (Asturias) Silverio Goitia, un joven pescador bermeano (tenía 27 años). Era el patrón del *Goitia*. Le acompañaba su mujer e hijos y su cuñado. Le había animado otro bermeano, Manuel Basagorri, armador del *Cid Campeador* que había llegado en 1932. Le siguieron sus hermanos con sus barcos: German (*Carmenchu*) y Patxiko (*Edurne*). Luego, parientes y amigos con sus embarcaciones y familias: Jesus Iturrioz, Dionisio Campos, Rafael y Aniceto Rentería, Rafael Calzada, Felipe Uriarte, Teodoro Meaurio o Angel Larrañaga. Los bermeanos introdujeron mejoras sustanciales en las técnicas de pesca (desde las artes de cerco hasta el *tanqueo*: cebo vivo) y en las embarcaciones (motor de explosión)³. Pero, había más: los bermeanos de Avilés mantuvieron su lengua propia durante dos generaciones.

Por lo que se refiere al Atlántico Norte, a partir de 1977, comenzaron a producirse restricciones cada vez mayores en el acceso a las aguas canadienses, hasta la adopción definitiva de las 200 millas territoriales que dejan fuera de los caladeros tradicionales a los bacaladeros vascos. Crisis y reconversión de la flota bacaladera con base en el puerto de Pasaia hasta su práctica desaparición en los años ochenta. En el 2002 sólo una pareja con base en el puerto de Pasaia se dedicaba a la pesca del bacalao. Curiosamente, o quizás no tanto, el *Bahía de los Vascos*, de la compañía armadora Herederos de F. Velasco, acondicionado ahora para salar y congelar acaba de realizar una de las grandes *mareas* de su historia. La *Epopeya de Terranova*, como todas las ensoñaciones míticas, se alimentó del esfuerzo y las miserias de los hombres que se embarcaron en los bacaladeros con el objeto encomiable de «sacar adelante a sus familias» en unos años difíciles y nada complacientes.

Como ocurría en Sevilla o en Cádiz, las comunidades de marinos vascos son fácilmente localizables en puertos como Liverpool, Nueva York, San Francisco, San Pedro (California), la Columbia Británica, Cárdenas (Cuba), Manila, Sydney (Australia) o Monterey y Saint-Pierre et Miquelon para el caso de los pescadores. Sin embargo, aún no se ha abordado un estudio en profundidad, salvo aquellos relacionados con el periodo colonial.

En el siglo XIX se había producido el auge de las navieras vizcaínas. El comienzo de esta nueva etapa para la Marina mercante vasca viene marcado por la desaparición del Consulado de Bilbao en 1829, sustituido a partir de 1830 por la Junta de Comercio bilbaína. Hasta el último cuarto del siglo XIX, la marina mercante vasca se mantuvo

³ Juan Wes, «Huella de Bermeo», *La Voz de Avilés*, 20-04-2008.

en unos límites relativamente modestos. Se produjo un cierto resurgimiento gracias al empuje de numerosos astilleros de construcción de barcos de madera (más de un millar de estos barcos se construyeron en astilleros bilbaínos entre 1841 y 1874) pero pronto volvió a decaer con la aparición de los barcos de casco de hierro propulsados por máquinas de vapor. Casi todos esos astilleros tuvieron que cerrar en las últimas décadas del siglo XIX. La expansión definitiva de la marina vasca llegaría con la explotación intensiva de las minas de hierro vizcaínas. Desde mediados de siglo y muy especialmente una vez concluida la Segunda Guerra Carlista, la demanda de hierro no fosforado de la siderurgia europea condujo a una explotación intensiva de la cuenca minera vizcaína. La mayor parte del mineral se destinaba a la exportación, especialmente a Inglaterra, trayendo en el flete de vuelta el inmejorable carbón inglés. Este tráfico mercante en constante ampliación provocó un fuerte crecimiento de la marina mercante vizcaína. El tonelaje bruto de los barcos matriculados en Bilbao, que en 1849 era de sólo 36.001 toneladas, en 1882 ascendía a 65.775 toneladas (el 25 % de la flota mercante española) y en 1900 alcanzaba las 304.948 toneladas que representaban nada menos que el 52,70 % del tonelaje total de la Marina mercante española. A comienzos del siglo XX existían en Bilbao por encima de una veintena de compañías navieras, entre las que destacaban la Marítima Unión (fundada en 1895), la Naviera Vascongada (en 1899), la Naviera Bachi (en 1901), la Marítima del Nervión (en 1907), ... y muy especialmente la Compañía Naviera Sota y Aznar, constituida como Sociedad Anónima en 1906, aunque surgida inicialmente en 1890 como un consorcio de empresas con la particularidad de que cada uno de sus buques formaba una sociedad anónima. Paralelamente, la explotación del hierro y el auge del tráfico marítimo hizo necesaria la ampliación del puerto de Bilbao, que se convirtió en uno de los principales puertos europeos, y favoreció la concentración de la industria siderúrgica en Bizkaia impulsando a la vez, en el terreno de la construcción naval, la fundación de astilleros de buques de casco de hierro como los Astilleros del Nervión (fundados en 1888 para la construcción de tres cruceros-acorazados que acabarían hundidos en Santiago de Cuba en 1898), la Compañía Euskalduna de Construcción y Reparación de Buques (creada en 1900 por iniciativa de Sota y Aznar) y la Sociedad Española de Construcción Naval (fundada en Madrid en 1908 e instalada en Sestao en 1916). El período de mayor auge de las navieras vizcaínas se produjo durante la Primera Guerra Mundial gracias al precio desorbitado que alcanzaron los fletes. Sin embargo, finalizada la guerra y restablecidas las condiciones normales de navegación marítima, el precio de los fletes sufrió un fuerte descenso sumiendo en una grave crisis a la marina mercante vizcaína durante los años veinte y treinta, aunque la matrícula de Bilbao siguió siendo, con gran diferencia, la que mayor número de buques tenía registrados en el conjunto de la marina mercante española⁴. Así que muchos marinos tuvieron que buscar embarque por otras latitudes. Un número importante de los marinos vascos que llegan a Estados Unidos lo hacen a partir de

⁴ Juan Pardo, «El auge de las navieras vizcaínas,» en <http://www.euskomedia.org/aunamendi/100088/69901>

1918. Pero, comienzan a hacerse visible en la década de los 1850 de la mano de comerciantes y hombres de negocios como Navarro, Latasa o Satrustegui.

¿Cómo eran aquellos navegantes que llegaban y se instalaban en Nueva York? Algunos podían parecerse a aquellos que describió Manu Sota en su *Yanqui hirsutus*: el dicharachero *Txipristiñak* o el enamorado e inquieto *Laumutur*, personajes que bien podían haber navegado con *Shanti Andia* o el *Capitán Chimista*, los dos nautas más famosos del parnaso barojiano.

La mayoría de aquellos marinos estaban relacionados con el fuego. Por un lado, el fuego de las calderas alimentado por carbón, el mismo mineral que Shanti Andia describe como «ese dios modesto, pero útil, ha reemplazado las alas del poético Ángel de la Guarda que llevamos en nuestras velas, y ha cambiado las condiciones del mar». Muchos de los marinos vascos de Nueva York era maquinistas, mecánicos, fogoneros, engrasadores. Se embarcaron en los correos que hacían la ruta de Nueva York a Cuba o a otros puertos del Caribe, en los remolcadores, en transbordadores que surcaban el Hudson. Otros trabajaron en las calderas o en el mantenimiento de los grandes edificios de la ciudad. El más famoso de los vascos de Nueva York, Valentín Aguirre, personaje que también habría hecho las delicias de Pio Baroja, llegó a Manhattan embarcado como fogonero. Los otros marinos vascos estuvieron vinculados a fogones, pero, en este caso, de las cocinas de los barcos y no pocos acabaron en las de numerosos restaurantes de la ciudad. *Txipristiñak* era uno de ellos. Otro, por ejemplo, fue Jesús Gurtubay de Lemoiz, una de las 137 víctimas del *Morro Castle*, el lujoso correo que se incendió cuando navegaba entre La Habana y Nueva York.

Algunos de aquellos cocineros dejaron huella en algunos paladares. Manu Sota habla de «la merluza en salsa con su guarnición de patatitas tiernas, arvejillas y puntas de espárragos» que servían en el Centro Vasco-American (hoy *Euzko Etxea*). El bibliógrafo Jon Bilbao hizo un apunte especial de esta receta en sus *Diarios*. A la escritora Nea Colton, por ejemplo, le gustaba el arroz con pollo del *Jai Alai*, seguramente el más conocido de los restaurantes vascos de la ciudad.

Los vascos comenzaron a instalarse en dos puntos de la ciudad en el Lower East Side, en una zona conocida como *La Barriada*, cuyo eje es Cherry Street, en vecindad con gallegos (sobre todo), valencianos, asturianos. Aún no ha acabado el siglo XIX cuando se abren las primeras pensiones (*boarding houses*) y comienzan a llegar las primeras mujeres, configurándose una verdadera comunidad.

En 1913 se fundaba el *Centro Vasco-American* en el que los marinos «mayores de dieciséis años» podían ser socios pagando una cuota mínima (*Artículo 5*). Asimismo, aquellos socios que caían enfermos mientras navegaban tenían derecho a la misma ayuda que los demás (*Artículo 42, Inciso 1*). No fue esta la única institución

vasca de la ciudad⁵. Durante unos años tuvo su sede en Brooklyn el *Euzkadi Social Club* de carácter nacionalista vasco.

Hoy es claro que la colectividad vasca de Nueva York y su *Euzko Etxea* (Centro Vasco) tienen su origen en una de esas comunidades de marinos. Por otro lado, son precisamente los avatares de la marina mercante y del puerto de Nueva York lo que marcarán la historia de la comunidad y del Centro hasta la década de 1950. Esto unido a los cambios urbanísticos en el sur de Manhattan (con el derribo de la sede del Centro Vasco) dio lugar a la dispersión de los vascos que permanecieron en la ciudad. Aun así, desde la década de los 1880s se han perpetuado algunas sagas vascas con un alto nivel de endogamia que ha llegado a las cinco generaciones. Este es el caso de la formada por los descendientes de José Achabal, el primer hotelero vasco de la ciudad, una de cuyas líneas ha llegado a la quinta generación casándose siempre entre vascos.

Nueva York fue durante cinco años (1941-1946) sede de la Lehendakaritza en el exilio (Presidencia del Gobierno Vasco), un hecho que también marcó una etapa en la historia de la comunidad vasca de la ciudad, y sin duda, en la historia del exilio vasco⁶.

No existe una bibliografía suficiente sobre la comunidad vasca de Nueva York, más allá de los intentos de Emilia Doyaga y Gloria Totoricagüena y algunos artículos de Manu de la Sota, Jesús de Galíndez o Luis Mendieta. En algunos casos, se sigue equiparando al inmigrante que llega a Nueva York con aquellos que viajan al Oeste para emplearse como pastores. Aunque, como veremos, esto no es exacto. Tampoco lo es, en el caso de las comunidades de marinos, el origen social de estos inmigrantes. Cuando Gloria Totoricagüena, siguiendo las tesis al uso, afirma que «early immigrants travelled to New York from rural Basque society» (los primeros vascos viajaron a Nueva York desde una sociedad rural vasca), esto no es riguroso⁷. Ni en su significado. En el Diccionario de María Moliner, se define rural como «del campo, no de la ciudad». En el de la Academia de la lengua española, se dice que el adjetivo rural se aplica a lo «perteneciente o relativo al campo». En inglés, según el Oxford Illustrated Dictionary, el término tiene que ver con lo *pastoral or agricultural*.

En los municipios costeros la mayoría de sus habitantes vivían de la mar o de oficios relacionados con la misma (astilleros de ribera, fábricas de conservas,). La inmensa mayoría de su población no reside en caseríos aislados sino en el núcleo urbano, en casas de apartamentos. Unos y otros eran lo que, en la sociedad tradicional

⁵ Centro Vasco-American, *Estatutos Generales*, New York City, 1929.

⁶ Koldo San Sebastián, *El Exilio Vasco en América*, Vitoria-Gasteiz (2014). Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, p. 100 y ss.

⁷ Gloria Totoricagüena, *The Basques of New York: A Cosmopolitan experience*, Vitoria-Gasteiz (2003): Servicio Central de Publicaciones, p. 332.

vasca, se conoce como *kaletarrak*. Iñaki Arrieta señala que «con el término *kaletarra* (pl. *kaletarrak*) se designa en vasco a toda aquella persona que vive en las áreas urbanas de un municipio. Por contra, se llama *baserritarra* (pl. *baserritarrak*) a aquella otra que vive en un caserío, es decir, en una explotación doméstica (...) Estas dos categorías, *kaletarra* y *baserritarra*, nos permiten clasificar la sociedad vasca en dos grandes colectivos, con unas características económicas, sociales y culturales específicas»⁸.

En Lekeitio, por ejemplo, además, la población se dividía en dos sectores: *txaputxeruak* (los que hacen chapuzas: es decir, artesanos, comerciantes, barberos, mecánicos, zapateros, herreros,) y *mariñeruak* (los pescadores). Por si fuera poco, residen en barrios diferentes. Las viviendas de los *marineros* son, en general más pequeñas. Al tratarse, además, de familias numerosas, viven en muchos casos en condiciones de hacinamiento⁹. Pero, aquí también se distingue entre *mariñeruak* y *nabegantiak* (navegantes: marinos mercantes), muchos de los cuales tienen origen *txaputxero*.

A estos hay que sumar los *baseritarras* (los labradores), algunos de los cuales había hecho fortuna en América, que se instalan en el pueblo o que venían a vender sus productos. Joxe Mallea recuerda una canción que escuchaba en Lekeitio cuando era niño (y que no le gustaba):

*Baserritarra tirri tarra,
Jan bedarra,
bota uzkarra,
Zapo zuluan bizi zara.*

(Aldeano tirri-tarra, come hierba, tira pedos, viven en el agujero del sapo).

Por si fuera poco, como contaba Joe Eiguren, «había diferencias en el idioma, en la forma de ser y en los gustos». John y Mark Bieter, por su parte, señalan que «las variantes dialectales y el orgullo que sentían por sus oficios hacían acrecentar dichas diferencias, que se plasmaban incluso en la forma de vestir»¹⁰.

El pescador gana dependiendo de las capturas. El labrador, del tiempo y de la tierra. El navegante (marino mercante) tiene un salario fijo (que puede complementar con otras actividades) y sus condiciones laborales están sujetas a un contrato. La relación con otros marinos y realidades les hace más reivindicativos. El contacto con

⁸ Iñaki Arrieta Urtizberea, «Dinámicas poblacionales en un municipio rural vasco (Oiartzun, 1930-1980): baserritarrak y kaletarrak», *Ager*, no 10, abril 2011, p. 73.

⁹ Jose Miguel Ugartetxea, *Lan guztiak, Lekeitio* (1991): Lekeitioko Udala, p. 9.

¹⁰ John Bieter & Marc Bieter, *Un legado que perdura. La historia de los vascos en Idaho*, Vitoria-Gasteiz (2005): Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, p. 25.

otras culturas, más críticos. Esto se trasladará a actitudes políticas y sociales que, en América, les diferencia de las de aquellos paisanos que se dedicaban al pastoreo.

El origen de los pioneros de la comunidad vasca de Nueva York más persistente son marinos mercantes que proceden mayoritariamente de una serie de pueblos de costa vizcaína de la antigua Merindad de Busturia (hoy, conocida como Urdaibai). Por ello, las actitudes sociales, políticas e incluso culturales se distinguen de las que se llevaron al Nuevo Mundo los campesinos. En la misma situación se encuentran las pequeñas comunidades de Oeste (San Pedro, San Francisco,). Esto no quiere decir que marinos y pescadores no acabasen cuidando ovejas en el Oeste de Estados Unidos o cortando caña en Australia, y al revés. Por otro lado, esta diferencia no afecta a su identidad vasca, aunque la vivan de forma distinta¹¹.

La destrucción del archivo de Valentín Aguirre y la pérdida de gran parte del de *Euzko-Etxea* (Centro Vasco-American) nos ha impedido contar con lo que podrían haber constituido fuentes de primerísimo orden. Hemos utilizado alguna correspondencia disponible de los años 1930-1950, folletos y sobre todo la prensa en español que se publicaba en Nueva York en los años que abarca este estudio: *Las Novedades*, *La Prensa* y *España Libre*. Y, por supuesto, un sinfín de testimonios. La puesta en marcha de un foro en Facebook (*Vascos en Nueva York y en el Este de Estados Unidos*) nos ha proporcionado mucha información.

Nuestro más sincero agradecimiento a los profesores James Fernández, de la New York University, Pedro J. Oiarzabal, de la Universidad de Deusto, Oscar Álvarez Gila de la Universidad del País Vasco y, claro, a William A. Douglass, de la Universidad de Nevada-Reno. También a Kirmen Uribe, aunque sea solo por su maravilloso *Bilbao-NewYork-Bilbao* y por su epílogo, y al profesor James Fernández por su apoyo y su prólogo, Y, desde luego, a un sinfín de Newyorktarrak: Marilu Navas, Delfina Uriarte, Miren Sanz, Frances Aguirre, Juanita Souto, Philip Galindo, Koitz Foncillas, Pedro Toja, Andrea Goitia Peters, Steve Lachaga, Dolores Badiola, ...

¹¹ Sobre esta última cuestión ver William A. Douglass, *La Vasconia Global*, Vitoria-Gasteiz (2003). Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco/Gloria P. Totoricagüena, *Identity, Culture and Politics in the Basque Diaspora*, Reno (2004) University of Nevada Press/Agustín M. Oiarzabal-Pedro J. Oiarzabal, *La identidad vasca en el mundo*, Bilbao (2005)/Erröteta.



Las
de

(01)

Comunidades Marinos

Avanzado ya el siglo XXI y de forma sorprendente, la huella de aquellos pescadores y marinos vascos que formaron comunidades es perceptible aún en algunos rincones del globo. Sobre todo, en Saint-Pierre et Miquelon y en Nueva York, pero también en Venezuela, Chile o Filipinas. En ambos lugares, por ejemplo, instituciones vascas (los centros vascos) que, en 2017, mantienen allí su actividad tienen su origen precisamente en esas comunidades de marinos: pescadores y mercantes, respectivamente.

Como recuerda José Ángel García de Cortázar, «las transformaciones técnicas y científicas que tienen lugar en la Edad Media, aplicadas, según correspondiera el transporte marítimo o terrestre, contribuyeron de forma notable y decisiva al desarrollo comercial que se produce en este período»¹².

Los comerciantes vascos habían extendido desde antiguo su actividad hacia el norte europeo, especialmente a Inglaterra, Flandes o Francia. Y no solo los comerciantes. También los transportistas (armadores) que hacen fletes entre diversos puertos atlánticos y, más tarde, entre estos y el Mediterráneo¹³. Julio Caro Baroja señala como en 1467 un documento de Brujas habla de unos «marchans de la nation de Bisquaye» y por esa misma época aparecen allí mismo cónsules defensores de los intereses de los vascos en particular¹⁴.

¹² José Ángel García de Cortazar et al, *Bizcaya en la Edad Media*, Vol. 2, San Sebastián (1985). Haramburu, p. 187. Ver asimismo Miguel Laburu. *De mare vasconum. La memoria perdida*, Pamplona/Iruña (1996): Pamiela. El libro de Laburu es una guía esencial para conocer la historia de las navegaciones vascas desde la antigüedad a la edad moderna.

¹³ Ibidem, p. 277 y ss

¹⁴ Julio Caro Baroja, *Los vascos y el mar*, San Sebastián (1985): Txertoa, p. 103.

Durante más de tres siglos funcionó perfectamente el eje Burgos-Bilbao-Brujas-Amberes. Tan frecuente era la presencia vasca en esas aguas que a mediados del siglo XV una numerosa colonia vasca residía en Brujas hasta el punto que surgió la necesidad de crear el consulado vasco, con independencia del de Castilla, y que estuvo en plenitud de funciones hasta años después. Desde entonces los vascos han buscado hacer fortuna en otras latitudes. Hay quien se ha referido al impulso atávico de los vascos como principal causa de sus fenómenos migratorios. En la segunda mitad del siglo XV, las provincias vascas, dada la fuerte presión demográfica existente en esos momentos, dependían en gran parte del comercio exterior, de las importaciones de cereales, vino y de otros productos como los textiles, operaciones que en gran medida realizaban en el sur de la península. El Descubrimiento vino a romper este esquema con la apertura del mercado indiano y con el establecimiento del eje Burgos-Sevilla¹⁵.

Tras la *reconquista*, el puerto de Sevilla –centro comercial de primer orden, además de principal base naval castellana desde ese momento, con sus atarazanas o astilleros– había de ofrecer atractivas oportunidades a los marineros vascos, y gentes de la mar se instalaron pronto allí y en los puertos de la bahía de Cádiz y de la costa onubense¹⁶.

Ludgardo García Fuentes resalta que:

Conocemos sobradamente la irrefutable presencia vasca en Sevilla en la Baja Edad Media. Concretamente, en la segunda mitad del siglo XV el cabildo sevillano recurrió más de una vez a la contratación de marineros y mercaderes vascos para el abastecimiento de grano de la ciudad (el grano de la mar). Sabemos que una colonia relativamente importante de marineros vascos se hallaba asentada en varias zonas de Sevilla: en el barrio de Castellanos, en el de la Mar, en la collación de Santa María la Mayor y en la calle de Castro. La presencia de estos hombres se explica por varias razones, pero qué duda cabe que las principales eran la gran actividad del puerto sevillano y la protección de la Corona y del municipio hispalense. Sabemos que disfrutaban de importantes exenciones y privilegios, concedidos por la Corona en tiempos de Fernando IV y de Alfonso IX a las localidades de Bermeo, Bilbao, San Sebastián y Guetaria¹⁷.

Igualmente, desde 1475, la marinería vasca estuvo siempre presente en las navegaciones que la marina castellana realizó en las costas africanas. Tal es el caso de Juan de Mendaro en 1476 en sus singladuras por aguas marroquíes. Conviene tener en cuenta que la presencia de vascos en estas aguas fue inferior respecto a la

¹⁵ Ludgardo García Fuentes, Opus cit. p. 33.

¹⁶ Luis Navarro García, «La colonia vasca en Andalucía en la Edad Moderna», en Ignacio Arana (coor.), *Los Vascos y América*, Madrid (1990): Espasa Calpe, p. 57.

¹⁷ Ludgardo García Fuentes, «Los vascos en la cerrera de Indias en la Edad Moderna: una minoría predominante», en *Temas Americanistas*: 16, 2003, pp. 33-34.

de otros marineros; no obstante, la huella vasca en las navegaciones a las costas de Guinea y Sierra Leona es indudable¹⁸.

La presencia de los vascos se haría, sobre todo, importante en Sevilla a partir del descubrimiento de América. Según Luis Navarro:

Las excepcionales oportunidades que el hallazgo del Nuevo Mundo abría a la navegación y al comercio serían de inmediato aprovechadas por unas que parecían especialmente capacitadas para estos menesteres. Tenían ya con anterioridad los vascos residentes en Sevilla una calle en la que se concentraban sus viviendas, significativamente en las inmediaciones de la calle de la Mar, y por tanto de la puerta del Arenal, por la que la muralla de la ciudad se abría al río. La colonia vasca de Sevilla se involucra en el comercio de la ciudad, tanto suministrando fletes en sus embarcaciones para cualquier destino, como aportando la más típica de las producciones de su país de origen: el hierro, que aquellas mismas embarcaciones traían al Guadalquivir. En el retorno, sin duda, llevarían los clásicos productos locales: el trigo, el aceite y el vino¹⁹.

Desde que Colón encontrara la ruta hacia unas nuevas tierras, las operaciones de los vascos conocerían una rápida expansión. Así pues, la actividad de estos en Sevilla y en una amplia región circundante, incluyendo Cádiz y los puertos vecinos, subió muchos grados hasta el año 1600 y más allá²⁰.

Jacques Heers, citado por Otazu y Díaz de Durana, habla de la considerable presencia de navíos vascos en el Mediterráneo a finales de la Alta Edad Media, de una verdadera irrupción de navíos procedentes de Bilbao:

Y especialmente de los pequeños puertos de la costa vasca: Bermeo, Deva, Portugalete, Lequeitio, Ondarroa, Zumaya, Motrico por ejemplo», la cual acabó por constituir un rasgo característico de la vida marítima de Tirreno y señaló uno de los grandes acontecimientos de la época²¹.

El éxito de los vascos como intermediarios había alcanzado en esa época a los principales puertos del Mediterráneo occidental. En Sicilia la presencia de los armadores y mercaderes vascos llegó a alcanzar tal importancia que, en 1489, Juan de Zarauz es acreditado, en Siracusa, como cónsul de los patronos, mercaderes y marineros de Gipuzkoa, Bizkaia y sus Encartaciones. También en el puerto parece que presencia vasca llegó a ser muy significativa a principios del siglo XV –con una colonia permanente de mercaderes– y que a finales de la centuria había desaparecido ya. El interés por el Mediterráneo había sido sustituido, definitivamente, por el Mar del Norte y el Atlántico²².

¹⁸ Sarasola, Modesto Fr. *Vizcaya y los Reyes Católicos*, Madrid (1950): CSIC, p. 154ss.

¹⁹ Luis Navarro, Opus cit, pp.58-59.

²⁰ Ibidem, p. 59

²¹ Alfonso de Otazu/José Ramón Diaz de Durana, *El Espíritu emprendedor de los vascos*, Madrid (2008). Silex, p. 121.

²² Ibidem, p. 139.

En Barcelona también se localizó una pequeña comunidad de marinos vascos. Algunos incluso llevaron a sus esposas e hijos con lo que esa comunidad se hacía aún más visible²³.

Por otro lado, Otazu y Díaz de Durana resaltan que:

La navegación a larga distancia había dado al tráfico mercantil un impulso espectacular. Algunos navíos llegaban a alcanzar la velocidad del viento y esto, en muchos casos, había provocado la derrota definitiva del tráfico terrestre. No obstante, al alcanzar mayores distancias, los armadores de los buques y los mercaderes que los cargaban, se habían enfrentado a nuevos problemas. Uno de los más graves era el de disponer de correspondientes en aquellas plazas lejanas, donde existían costumbres diferentes, se hablaban lenguas desconocidas y regían leyes inspiradas, a veces, en principios que nada tenía en común con los propios. Sin duda la solución había que hallarla en la propia comunidad de origen de armadores y mercaderes. Había entre los familiares, los vecinos y los paisanos personas dispuestas a establecerse en los puertos de acogida²⁴.

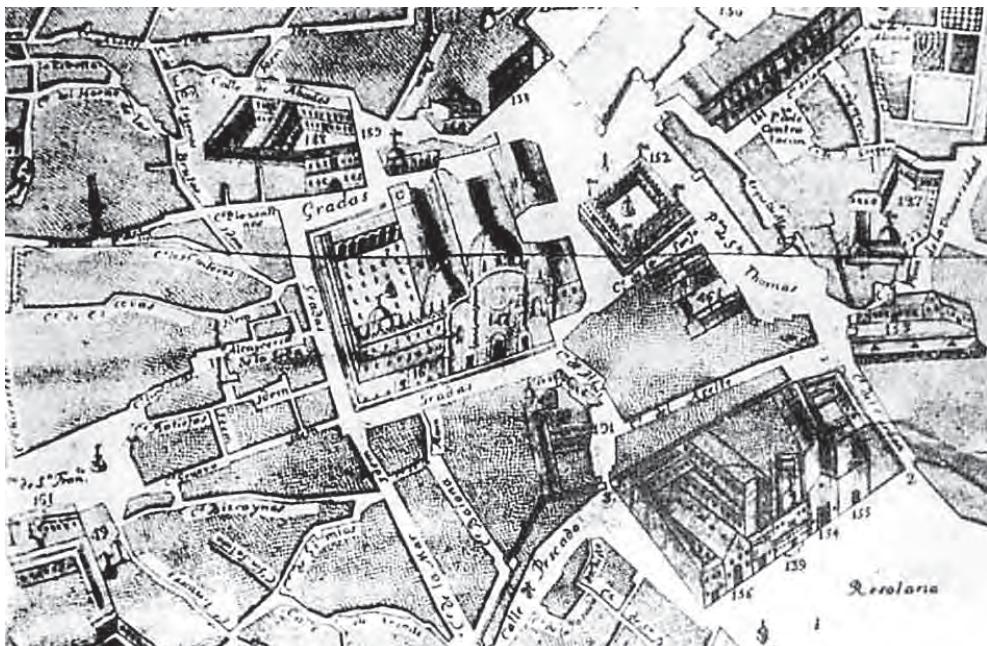
Alberto Angulo ha estudiado las diferentes instituciones vascas fuera del país en la Edad Moderna. Tanto en la península (Andalucía, Valladolid o Madrid) como en Flandes, Francia o Inglaterra. Son instituciones que van mucho más allá de la devoción o el paisanaje. Fueron importantes en el comercio o en las cadenas de emigración. Recoge en este punto lo que cuenta en sus memorias Benito Hortelano sobre la preferencia que tenían vascos y montañeses a la hora de ser contratados en las casas de comercio de Madrid²⁵.

Lo cierto es que los vizcaínos formaban un poderoso grupo difícil de asimilar y que cerró filas en torno a la Congregación que la comunidad vasca fundó en 1540, *Nuestra Señora de la Piedad*, que tuvo su sede en el convento de San Francisco. Guipuzcoanos y vizcaínos se hicieron fuertes y defendieron sus intereses a través de esta institución, que se convirtió en el punto de referencia obligada que identificaba a los hombres procedentes del norte de la península, que agrupaba además a los vecinos de Oñati, excluyendo sin embargo a navarros y alaveses. La donación de la capilla se otorgó en atención a «la deboción que la nación del muy leal condado e señorío de Bizcaya e la muy noble y muy leal provincia de Guipuscoa e villas e ciudad y Encartaciones siempre an tenido a nuestra sagrada religión». Alternativamente, un guipuzcoano tras un vizcaíno, con la sana intención agradar a ambas comunidades, se incluyen en la lista Julián de Verganco y Celedón de Asurduy, «naturales de la villa de Oñate». Es de tener en cuenta la razón aducida para la inclusión de la villa que, significativamente, no viene nombrada como condado:

²³ Carles Vela i Aulesa, «Naves y marinos vascos en Barcelona a partir del registro de coseas vedadas» en *Itsas Memoria*: 3, 2000, pp. 629-648.

²⁴ Alfonso de Otazu/José Ramón Diaz de Durana, Opus cit, p. 128.

²⁵ Alberto Angulo, «Las congregaciones de naturales vascongados y navarros: más allá de la devoción y el paisanaje», en http://www.euskosare.org/komunitateak/ikertzaileak/ehmg/4/ponentziak/emigrazioa_politica/angulo_morales



Sevilla, según plano de 1771. Obsérvese, en la parte inferior izquierda, la calle de los «Biscaynos».

La villa de Oñate es una muy noble y muy honrada villa donde y en su jurisdicción ay
muchos e muy honrados hidalgos e personas de mucho valor, e de ella e de su jurisdicción
ocurren siempre para esta ciudad de Sevilla muchas personas muy honradas con sus tratos
y mercaderías e la dicha villa siempre a tenido e tiene mucha unión, amistad y hermandad
con anbas las dichas naciones [Gipuzkoa y Bizkaia] y es bien que dicha unión y amistad y
hermandad se guarde e se conserve en todas partes.

Oñati, jurídicamente no perteneciente a ninguna de las provincias vascas, y situada geográficamente en el vértice de las cuatro comunidades vascas peninsulares, se convierte de este modo en la referencia de los vascos del interior implicados en el comercio marítimo, en este caso, en concreto, con Sevilla²⁶.

LA CARRERA DE INDIAS

Por lo señalado anteriormente, parece claro que los vascos estaban en la mejor situación para iniciar la «carrera de Indias» en los años del descubrimiento. Sin embargo, muchos de ellos estaban más interesados en la caza de la ballena que resultaba más rentable. Esta podría ser la explicación de que el porcentaje de vascos en Indias en el periodo 1493-1600 es tan solo del 4,4 %. Es cierto que muchos salieron

²⁶ José Antonio Aspiazu, «Los guipuzcoanos y Sevilla en la Alta Edad Moderna», en *Itxas Memoria. Revista de Estudios Marítimos del País Vasco*: 4. Donostia-San Sebastián (2003): Untzi Museoa, pp. 207-225.

desde Andalucía (donde tuvieron una notable presencia e influencia durante todo el periodo colonial²⁷) lo que no contabiliza en las estadísticas que conocemos.

Román Basurto, por su parte, señala que:

La participación vasca en la *Carrera* pasó de ser la principal en el período 1520-1580, a ser la de una más en el siglo XVII. Los vascos de Francia también pudieron participar en la derrota americana, a pesar de las decisiones adoptadas contra las flotas extranjeras, puesto que los navíos de San Juan de Luz que aquí se conocían como los navíos y pinazas de vascos, se registraban como vizcaínos ante las autoridades²⁸.

La primera *comunidad vasca* conocida en América la formaron algunos marineros que llegan con Cristóbal Colón. Así lo destaca Jon Bilbao en su obra *Los Vascos en Cuba*: «Indudablemente los vizcaínos formaron en La Navidad, desde el primer momento, un grupo bastante compacto al mando del contramaestre Chanchu²⁹». Refiriéndose a este asunto, escribía fray Bartolomé de las Casas: «Juntáronse ciertos vizcaínos contra los otros y así se dividieron por la tierra donde los mataron por sus culpas y malas obras³⁰».

Este primer grupo estaba formado por el contramaestre Juan de Lequeitio *Chanchu*, el marinero Domingo de Lequeitio, el tonelero Domingo de Anchia, el grumete Martin de Urtubia (de Natxitua) y el calafate, llamado Lope. Se sabe de ellos gracias a la reclamación que hicieron sus herederos ante la Casa de Contratación de Sevilla³¹.

Marinos y comerciantes vascos implicados en la carrera de Indias tuvieron una importante presencia en Santo Domingo y Puerto Rico. Jon Bilbao ha recogido un buen número de nombres de aquellos marinos vascos: Arbolancha, Esteban de Guecho, Sancho de Salazar, Beltrán de Artiaga, Sebastián de Artiaga, Sebastián de Urbieta, Juan de Arana, Juan de Berrué, Juan Irumigarro, Iñigo de Arteche, Diego de Basurto,³²

A lo largo del siglo XVII, el comercio del hierro vasco, sobre todo, unido a la navegación bordeando el Cabo de Hornos propició la aparición de comunidades de este tipo en las costas del Virreinato de Perú y en el Río de la Plata. Gracias a los estudios de Román Basurto, José María Mariluz Urquijo habla de los intentos de comerciantes de instalar una institución permanente en el Rio de la Plata: entre 1736

²⁷ Victoria E. Martínez de Cerro, «Movimientos migratorios internos: hombres de negocios navarros y vascos en el Cádiz del siglo XVIII», en Óscar Álvarez Gila/Alberto Angulo Morales (eds.), *Las migraciones vascas en perspectiva histórica (siglos XVI-XX)*, Bilbao (2002): Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco, pp. 73-92.

²⁸ Román Basurto, «Los Vascos y América», en *Euskadi ante la historia*, Bilbao (1987): Ipes, p.131.

²⁹ Jon Bilbao, *Los vascos en Cuba*, Buenos Aires (1958): Editorial Vasca Ekin, p. 40 y ss.

³⁰ Fray Bartolomé de las Casas, *Historia de Indias*, México (1986): Fondo de Cultura Económica, T.I, vv. pp.

³¹ Alice B.Gould, *Nueva lista documentada de los tripulantes de colón en 1492*, Madrid (1984): Real Academia de la Historia, p. 45 y ss.

³² Jon Bilbao, *Opus cit*, pp-205-206.



Santo Domingo.

y 1745 los comerciantes de Bilbao trataron de reeditar una experiencia muy similar a la de la Guipuzcoana de Caracas. La llamada *Compañía de Navegación y Comercio con Buenos Aires, Tucumán y Paraguay*. Su propósito era la creación de una Compañía de comercio privilegiado entre Bilbao y esos puertos americanos—e, incluso, que accediera desde esos lugares a Chile y el alto Perú—, si bien también se plantearon otros planes alternativos orientados a Honduras y Guatemala. En un primer momento, la creación de tal Compañía se interrumpió debido a la desconfianza que suscitó en las instituciones del Señorío, temerosas de que fuera contraria a las condiciones comerciales establecidas en el Fuero vizcaíno, así como a las desavenencias surgidas entre el Consulado de Bilbao y José de Zavala y Miranda, su agente en Madrid encargado de idear y negociar su formación. La mediación de la Corte no hizo sino agravar la situación, toda vez que trató de imponer a Castro Urdiales como puerto de carga y descarga de la misma, con la oposición expresa de la Provincia y el Consulado. Todo se complicó aún más cuando, poco después, José de Zavala encontró el apoyo de Las Encartaciones para desarrollar sus planes al margen del propio



Casas de La Guipuzcoana en Venezuela: La Guaira, Puerto Cabello y Cagua.

Consulado, lo cual generó nuevos opositores al proyecto en Buenos Aires y Lima, además de en Cádiz, donde nunca había visto con buenos ojos la formación de una compañía con dominio sobre un área comercial tan extensa como la que se pretendía³³. Asimismo, Juan de Berria, diputado del comercio del Perú se opuso seriamente al proyecto, temiendo que se perjudicara precisamente al comercio de aquel virreinato³⁴.

LA COMPAÑÍA GUIPUZCOANA DE CARACAS

El 4 de septiembre de 1730, llegaban a Puerto Cabello los tres primeros navíos de la Real Compañía Guipuzcoana de Caracas. Las fragatas *San Ignacio de Loyola* y *San Joaquín* y la galera *Guipuzcoana*. Según los ya citados Douglass y Bilbao, sus orígenes hay que buscarlos en la centuria anterior y en la peculiar situación de Venezuela en el imperio. A lo largo del siglo XVII, se generalizó una tendencia en las potencias coloniales europeas por las que se unen los apoyos gubernamentales y la iniciativa privada en compañías mercantiles para gestionar el comercio con las colonias. Así, en 1621, Holanda creaba la Compañía Holandesa de las Indias Occidentales. En 1644 los franceses fundan la Compañía Francesa de Oriente y Occidente y, seis años más tarde, los británicos hacían lo propio con la *Hudson's Company*. El éxito de estas iniciativas fue tan relevante que los españoles intentaron sin éxito llevar a cabo algo parecido. Sin embargo, la administración real se opondría, tratando de mantener el monopolio sobre el comercio con el Nuevo Mundo de la Casa de Contratación de Sevilla.

En aquellos tiempos, el principal producto de exportación venezolano era el cacao que se estaba haciendo muy popular en toda Europa. La Corona española trató de ejercer el control sobre el comercio del mismo, concediendo a Venezuela el monopolio sobre la producción colonial de este. Esto obligaba a que la exportación a Europa se realizase a través del puerto de Veracruz, además de seguir la complicada burocracia del sistema monopolístico español. Este gravaba de tal manera el producto que, por un lado, retraía la demanda, y por otro, excluía a los productores venezolanos de la participación en los beneficios. Lógicamente, este hecho les obligaba a negociar con los contrabandistas de quienes obtenían mejores precios.

Todo esto preocupaba a los comerciantes vascos que veían limitadas, sino anuladas, sus posibilidades de actuación en la zona. Así que, conjuntamente con el Gobierno de Guipúzcoa, presentaron un proyecto al rey. Por fin, en 1728 el monarca aprobaba la constitución de la Real Compañía de Caracas, conocida como la

³³ José María Mariluz Urquijo, *Bilbao y Buenos Aires. Proyectos dieciochescos de compañías de comercio*, Buenos Aires (1981): Universidad de Buenos Aires, pp-71-119. .

³⁴ Román Basurto Larrañaga, *Comercio y Burguesía mercantil de Bilbao en la segunda mitad del siglo XVIII*, Bilbao (1983): Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco, p. 97.

Guipuzcoana, a la que concedió un contrato de veinte años. Según las condiciones del mismo se obliga a enviar anualmente dos barcos. Estos, además de estar fuertemente armados, debían de ser capaces de transportar cualquier tipo de mercancías al mercado venezolano desde puertos guipuzcoanos. Se exporta, sobre todo hierro en barras fundido no solo en las ferrerías vizcaínas y guipuzcoanas, sino también en las de Urdazubi-Urdax y Banka. A su regreso, cargados con cacao, tabaco, añil y cueros debían arribar a Cádiz donde pagarían los aranceles de importación impuestos, pero no descargaban las mercancías. De esta forma se lograba evitar los impuestos que grababan el comercio entre Guipúzcoa y Castilla³⁵.

Con matices, historiadores como Hussey o Morón, coinciden en la importancia de la Compañía Guipuzcoana de Caracas para la vida económica, social y cultural de Venezuela³⁶. Por su parte, Hussey considera exagerada la teoría de Basterra por la que, en los barcos de la Compañía, llegaban los libros reflejo de las nuevas corrientes que comienzan a extenderse por Europa³⁷. Si es cierto que miembros de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, tan vinculada a *La Guipuzcoana* formaron parte de las Juntas y Sociedades Patrióticas que preparan el movimiento independentista³⁸.



Fueron numerosos los marinos vascos que se trasladaron a Venezuela. Todo ello, sin sumar a factores y otro personal auxiliar³⁹. Vinculadas a la Guipuzcoana, hay una serie de familias que han perdurado en Venezuela. Este es el caso de los Amestoy, Echeverría, Andueza, Anzoategui, Echenique, Emasabel, Michelena, Ugarte, Uriarte, Zumeta⁴⁰. Durante un largo periodo (y hasta la independencia) las comunidades de marinos vascos (y comerciantes) en Venezuela tuvieron su lugar diferenciado en la sociedad colonial.

Escudo de Constitución,
Chile.

³⁵ W.A.Douglass/J.Bilbao, Opus cit., p-121 y ss.

³⁶ Guillermo Morón Opus cit, p. 192 y ss./Ronald D. Hussey, *La Compañía de Caracas*, Caracas (1962): Banco Central de Venezuela, p. 315 y ss./José Estornés Lasa, *La Compañía Guipuzcoana de Caracas*, Buenos Aires (Ekin): 1948/Montserrat Gárate, *La Real Sociedad Guipuzcoana de Caracas*, Donostia (1990): Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones.

³⁷ Ramón de Basterra, *Los navíos de la Ilustración*, Caracas (1925): Imprenta Bolívar, 1925/ Vicente de Amézaga, *Hombres de la Compañía Guipuzcoana*, Bilbao (1979): La Gran Enciclopedia Vasca.

³⁸ Ibídem pp. 239-290/»Los vascos y los primeros independentistas de Venezuela», en *Los Vascos en Venezuela. XX Aniversario del Centro Vasco de Caracas (1942-1962)*, Caracas, 1962, pp. 70-71.

³⁹ Isabel Miguel López, «Relación socioeconómica vasca con América desde el Cantábrico al final del Antiguo Régimen», en Ronald Escobedo, Ana de Zaballa y Óscar Álvarez Gila, *Comerciantes, mineros y nautas. Los vascos en la economía americana*, Vitoria-Gasteiz (1996): Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco, p. 351 y ss.

⁴⁰ José Antonio de Sangroniz, *Familias Coloniales de Venezuela*, Caracas (1943): Editorial Bolívar.

LA VILLA NUEVA DE BILBAO DE GARDOQUI

Los marinos vascos tuvieron una importante presencia en Chile desde el siglo XVI. Poco a poco, sus naves se hicieron con el tráfico de la costa pacífica, llegando a Perú y a la Nueva España (Méjico)⁴¹.

La zona donde se emplaza *La Villa Nueva de Bilbao de Gardoqui* fue antes de la llegada de los españoles un lugar de pesca y refugio de los indígenas changos y mapuches. Tras la llegada de los españoles, fue usado como lugar de descanso de galeones y buques mercantes que iban de viaje por los puertos del Pacífico.

Si bien hubo muchos intentos por establecer un poblado permanente en la zona, no fue hasta 1791 cuando se hizo una propuesta oficial a cargo de Santiago de Oñederra. En 1794, el gobernador de Chile Ambrosio O'Higgins autoriza la fundación de la villa bajo el nombre de *Nueva Bilbao*, dentro del partido de Linares. Desde su fundación hasta 1828, Nueva Bilbao fue un pequeño astillero especializado en *faluchos*.

Los primeros años de Nueva Bilbao fueron duros y difíciles, y esto se debió fundamentalmente a dos grandes razones, primero por el hecho de ser el Maule un río frontera que marcaba el límite de la provincia de Santiago y la de Concepción, no convenía instalar allí un puerto, ya que quedaría muy lejos de las capitales provinciales y esto obligaría a crear una nueva jurisdicción administrativa lo que habría significado destruir el orden tradicional de la Colonia; y segundo por que si Nueva Bilbao llegaba a convertirse en puerto, que contaría con vías fluviales expeditas desde el interior, le restaría sin duda fuerza comercial a Valparaíso y Talcahuano.

Pero Oñederra no cejó en su lucha y poco a poco la Villa fue creciendo, tomando forma la ciudad y convirtiéndose en lo que sus primeros pobladores querían. Como señala Joseba Etxarri, citando a Orlando Ilufí, Santiago Oñederra y Fermín Sorondo encabezaban la lista de sus primeros sesenta y cuatro pobladores, que incluían otros nombres vascos como los de Lorenzo de Aguirre, Juan de Ayarce (Ayarza), Esteban Alvizu, Francisco de Urra, Juan Loyola, Martín Barazarte, José Gorostiaga, Ramón, Antonio y Nicolás Loyola, Pedro Ormazabal o Manuel de Astaburuaga⁴².

La industria naval va tomando cuerpo y es así que en el año 1817 cuando ya estaba consolidada la Independencia, se pensó en formar una fuerza naval. Para ello se contó con el bergantín español *Carmelo* que venía del Río de La Plata, el *Rambler*, bergantín norteamericano y una goleta recién construida en los astilleros de Nueva Bilbao formándose así la primera Armada Nacional chilena.

⁴¹ Trinidad Zaldívar/María José Vial/Francisca Rengifo, *Los vascos en Chile, 1680-1820*, Santiago (1998): Los Andes.

⁴² Joseba Etxarri Lizeaga, «Chile y los vascos», en *Los Vascos en el Mundo*: 7, 2004, pp.89.

El año 1828 marcó un hito importantísimo en la Villa. Su antiguo nombre de Nueva Bilbao fue cambiado por el de Constitución en conmemoración de la Carta Fundamental promulgada precisamente ese año. Junto con ello, el congreso constituyente dio aprobación a la iniciativa, presentada por don Alvaro Casimiro Pereira, diputado por la provincia de Maule, para darle a la Nueva Bilbao la categoría de Puerto Mayor. Todo esto ocurría el 4 de Agosto de 1828 y cuatro días después el vicepresidente de la República don José Antonio Pinto estampaba su firma en el decreto respectivo⁴³.

La independencia de las colonias hispanoamericanas, con las excepciones de Cuba y Puerto Rico, supuso la decadencia de las comunidades vascas en Andalucía. Eso sí, se reforzó la presencia en Liverpool, en Cuba y en Filipinas.

SIGUIENDO A LA BALLENA

Plusieurs disent que les premiers qui affrontèrent une si effrayante aventure avaient besoin d'être exaltés, *excentriques et cerveaux brûlés*. La chose, selon eux, n'aurait pas commencé par les sages hommes du Nord, mais par nos Basques, les héros du vertige.

Marcheurs terribles, chasseurs du Mont perdu, et pêcheurs effrénés, ils couraient en batelet leur mer capricieuse, le golfe ou gouffre de Gascogne.

Jules Michelet, *La Mer*⁴⁴.

En 1978, se localizaron en Red Bay, Labrador, los restos de un galeón ballenero vasco, el *San Juan*, que había naufragado en 1565. Se desató un interés inusitado por los vascos. La edición americana de *National Geographic* le dedicó su portada y un gran espacio al evento⁴⁵. Se habla de hechos irreversibles: «Entre el descubrimiento de Canadá en 1534 y la fundación de Québec en 1608, fue el tiempo de los vascos»⁴⁶.

No es descabellado considerar a los vikingos como los primeros que se dedicaron a la caza de la ballena. En el periplo de Other, se habla de la pesca ballenera en Finnmark desde el siglo IX. En el siglo XII, las famosas sagas normandas ofrecen algunas referencias. En tal caso, los vascos habrían sido, como en otros asuntos relacionados con la mar, discípulos de los nórdicos⁴⁷. Sin embargo, también pudiera ser que la actividad ballenera vasca dاتase de mucho antes de la llegada vikinga a estas costas en el siglo IX. Desde luego, el hecho de que muchos puertos situados entre Bilbao y Bayona lleven en sus escudos arpones o escenas de caza de ballenas,

⁴³ Aravena, Luz K., et al.; 2007. «Cambio de Nombre». En:»Historia». Micrositio de Constitución.

⁴⁴ Jules Michelet, *La Mer*, París (1861): Librairie de L. Hachette et Cie, p. 276.

⁴⁵ «16th Century Basque Whaling in America», *National Geographic*, Vol. 168: 1, Julio 1985. pp. 40-71.

⁴⁶ Gérald LeBlanc, «Sur les traces des Basques», en *Québec Science*, Vol22, nº 11, VII-1984, p. 17. Ver asimismo, Miren Egaña Goya, «Presencia de los pescadores vascos en Canadá s. XVII. Testimonio de las obras de Samuel de Champlain (1603-1633)», en *Zainak*. 33, 2010, 375-392

⁴⁷ Gwyn Jones, *A history of the Vikings*, London (1984): Oxford University Press.



Escudo de Lekeitio.

indica que esta fue la actividad costera más importante durante la Edad Media. Por ejemplo, en el escudo de Lekeitio, uno de los principales puertos balleneros vascos se puede leer la inscripción: *Reges debellavit horrenda cette subiect terra marique potens Lequeitio* (Lekeitio potente por tierra y por mar capture reyes y horredos cetáceos). Pero, también lucen ballenas en sus escudos Biarritz, Guethary, Hendaya, Fuenterrabia, Getaria, Mutriku o Bermeo⁴⁸.

La ballena es conocida en el litoral vasco desde tiempos remotos. En un principio, se explotaban los animales varados en la costa para, más tarde, proceder a su captura desde pequeñas embarcaciones a remo. Más tarde se les persiguió en barcos mayores y hacia comienzos del siglo XVI se pesca ya en Terranova. La costa vasca que se extiende a lo largo de 130 kilómetros desde la desembocadura del Adour hasta la del Nervión, así como sus profundas aguas son ideales para la vida marina y un atractivo para las ballenas. Una buena escuela de balleneros, por tanto⁴⁹.

Y es que la ballena se adivinaba como una inagotable fuente de riqueza. De ella se aprovechaba casi todo: la grasa, convertida tras su fundición en saín, que era un aceite utilizado para el alumbrado y como lubricante y que se transportaba en barricas; la carne como comestible –aunque solo los franceses le daban este uso, no los vascos–; la lengua sí que se comía, y además de ella se obtenía un aceite muy fino

⁴⁸ Mariano Ciriquiain Gaiztarro, *Los vascos en la pesca de la ballena*, San Sebastián (1961): Biblioteca Vascongada de los Amigos del País, p. 68 y ss.

⁴⁹ James Travis Jenkins, *A history of the whale fisheries: from the Basque Fisheries of the Tenth Century to the hunting of the Finback Whale at the present date*, London (1921): H.F. & G. Witherby, pp.59-64/66-67.



Uno de los *atalayeros* de Lekeitio: controlaban el estado de la mar, la mancha de pescado o el paso de alguna ballena.

muy útil para engrasar relojes; el cuero; las barbas para peines y diversos utensilios. También se obtenía jabón y, si la ballena tenía ámbar en el estómago, éste se utilizaba en la fabricación de medicamentos y artículos de perfumería. Cuando, más adelante, la moda se impuso, los aparatosos corsés de las damas distinguidas eran mucho más apreciados si su estructura era de flexibles barbas de ballena. En inglés, *basque* es parte del corsé: *short continuation of bodice below waist* (*Oxford Illustrated Dictionary, 1963*). Existen casas de la costa vasca, por ejemplo de Biarritz, que tienen huesos de ballena como elementos constructivos. Estos también servían como apoyo a las parras de Guetaria. Las costillas se utilizaban como palos de cerca e incluso sus enormes vértebras hicieron función de asientos. También se fabricaban cuchillos y abanicos.

Los vascos centraban su caza en la *balaena byscayensis*. Los vascos antiguos la llamaban simplemente *balena* o *lumareak*. Además de la *balaena biscayensis*, tenemos noticia de la caza de otras especies como las *zeriak*, y alguna más.

La ballena cazada en Terranova era, sin embargo, de una variedad diferente. Se trataba de la *balaena mysticecus* o de cabeza arqueada que nadaba más lenta que la vizcaína. Se puede decir que, durante un tiempo, se simultanearon la caza de los dos tipos de ballena. Desde octubre o noviembre a marzo, en el Cantábrico. De julio a enero, en Labrador.

Es cierto que los vascos fueron desplazándose hacia el oeste a «buscar la ballena». Pero no por su escasez, sino porque, de ese modo le salían al encuentro en su ruta de entrada hacia el fondo del Golfo de Vizcaya desde Galicia, llevadas por las corrientes cálidas dominantes. La actividad ballenera vasca se hizo más importante y efectiva y propició la creación de una industria a gran escala. A su vez propició que, cuando llegó el momento de cruzar el Atlántico hacia las pesquerías de norte, los vascos estuviesen a la cabeza de las expediciones, por delante de los demás pueblos europeos.

El desarrollo del arte pesquero implicaba desde luego un parejo desarrollo en la construcción naval. Las aportaciones vikingas, en este sentido, tuvieron una influencia indiscutible.

René Belanger recuerda que los normandos, los bretones y los rochelenses utilizaban navíos de entre 50 a 100 toneladas, los vascos lo hacían de 200 a 400 con tripulaciones de 40 a 70 hombres. La construcción naval era particularmente floreciente en Bilbao y en Pasajes. Contaban con madera y hierro en abundancia, así como obreros hábiles agrupados en gremios de carpinteros, herreros, toneleros, calafates,...⁵⁰

Y es que, en el siglo XV, eran los mejores y más experimentados balleneros. Esta experiencia les favoreció además ante los reyes, quienes decretaron órdenes que privilegiaban a los vascos en la caza de la ballena. De esta forma se hicieron prácticamente con el monopolio de esta actividad, aunque también hubo balleneros cántabros, asturianos, gallegos, irlandeses, escoceses o bretones. Algunos autores como José Antonio Azpiazu mantienen que, durante un tiempo, los vascos prefirieron la caza de la ballena en aguas de Terranova a la Carrera de Indias porque les resultaba mucho más rentable⁵¹.

Con el tiempo los vascos fueron ampliando su campo de acción, y, así, navegaban hacia tierras cada vez más lejanas: Irlanda, Escocia e incluso puede que las Hébridas y las Feroes, fueron convirtiéndose en caladeros habituales. Algunas sagas islandesas

⁵⁰ René Belanger, *Les Basques das l'Estuaire du Saint Laurent*, Québec (1971): Les Presses de l'Universite de Quebec, p. 21.

⁵¹ José Antonio Azpiazu, *La empresa vasca de Terranova. Entre el mito y la realidad*, Donostia (2008). Ttartalo, p. 31 y ss.



Fig. 194.—Whale-Fishing.—Fac-simile of a Woodcut in the "Cosmographie Universelle" of Thevet, in folio: Paris, 1574.

Pesca de ballena (grabado siglo XVI).

del siglo XVIII nos hablan de balleneros vascos que cazaban habitualmente en aquellas costas: Pedro de Aguirre y Esteban Tellería llegaron allí junto con el donostiarra Martín de Villafranca en 1615. Protagonizaron una dramática epopeya de lucha, sangre y muerte.

Pero ya casi siglo y medio antes, hacia la fecha del descubrimiento de América, los vascos habían conseguido, gracias a la experiencia propia y a la influencia prestada por los pueblos del Mediterráneo y del Norte, un tipo de nao cotizada en todo el mundo.

La primera noticia de un vasco en Terranova data del año 1517, cuando un pescador de San Juan de Luz da cuenta de la venta de bacalao verde de las *Tierras Nuevas* en

Burdeos. Esta es la primera ocasión en que se dice claramente en un documento que un vasco ha estado en aquella parte del mundo.

Sobre una hipotética presencia anterior al descubrimiento de América se ha escrito mucho. Incluso hay referencia a esto en la *Enciclopedia* de D'Alambert. Algunos autores, basados en dudosos testimonios, llegan a fechar la llegada hasta cien años antes de la gesta colombina. John Reade recoge varias teorías al respecto en un pequeño ensayo publicado en 1889⁵². Sin embargo, lo que hoy parece claro es que los vascos aparecieron en Labrador y Terranova hacia los últimos años del siglo XV y primeros del siglo XVI. En todo caso, después del regreso de Cristóbal Colón⁵³.

La presencia de balleneros vascos en Terranova y en el estuario del río San Lorenzo fue significativa desde principios del siglo XVI. Aunque hoy sabemos de la existencia de factorías balleneras vascas en la costa de Canadá, no parece que formaran comunidades permanentes salvo durante el periodo de pesca. Es cierto, por otro lado, que la toponimia demuestra la intensidad de esta presencia. *Port-aux-Basques*, en el extremo sudoeste de Terranova, *Placentia*, en recuerdo de la villa guipuzcoana del mismo nombre, *Echafaud-aux-Basques*, a unos diez kilómetros de Tadoussac, aproximadamente, sobre el San Lorenzo *Anse-des-Basques*, *Portuchoa*, *Barachoa*,...⁵⁴. Champlain se refirió a una parte de la región de Tadoussac como *Nouvelle Biscaye*⁵⁵.

Los primeros hornos de fundición de aceite de saín en Terranova podrían haber sido construidos en la década de 1530, aunque la primera noticia fehaciente de su existencia data de 1546, como aparece en documentos referidos a varios viajes realizados en ese año con objeto de obtener grasa. Se establecen en la Gran Baya, en el estrecho de Belle Isle, costa suroriental de la Península de Labrador. Han sido descubiertos hasta una docena de asentamientos, entre los que destacan los restos de Red Bay (lo que antes era el Sable des Buttes), L'Anse au Loup (Sable de la baleine), Blanc Sablon, Middle Bay,...

Los asentamientos mostraban una cierta complejidad estructural –iglesia, cementerio, etc.-. Se utilizaban ya antes de la práctica ballenera, como bases bacaladeras, por ejemplo. La primera referencia es de 1542, cuando un pescador de Bayona y otros de Fuenterrabía dan testimonio de actividades bacaladeras en la Gran Baya, y de trueques con los indios que habitaban la zona, de los que principalmente obtenían pieles a cambio de instrumentos de hierro, alimentos, etc. Con la construcción de los primeros hornos comienza el verdadero auge ballenero vasco en América, que hacia 1550 constituía la mayor fuente de ingresos del país.

⁵² John Reade, *The Basques in North America*, Montreal (1889): Dawson Brothers Publishers.

⁵³ Enrique de Gaudia, *Primitivos navegantes vascos*, Buenos Aires (1942): Ekin.

⁵⁴ Miguel Laburu, *La nao ballenera vasca del siglo XVI*, Donostia (1989). Publicaciones de la Caja de Ahorros Municipal/ Ivan T.Sanderson, *Follow the whale*, New York (1956): Bramhall House, pp. 123-142.

⁵⁵ Henry de Charnisay, *L'Emigration Basco-Bernaise en Amerique*, Biarritz (2006): J&D, p.77.

Además de la construcción naval, otras industrias florecieron al amparo de la actividad ballenera en América. El establecimiento de hornos de fundición de grasa de ballena en aquellos territorios exigía un abundante suministro de calderas, ladrillos, etc., lo que conlleva un desarrollo parejo de su fabricación. Pero más importante fue sin duda la industria tonelera: la fabricación de barricas capaces de contener toneladas del aceite que se procesaba cada campaña. El tonelero se convirtió así en un elemento imprescindible.

Pero también otros gremios se beneficiaron de la actividad ballenera: calafates y carpinteros eran miembros esenciales de cualquier tripulación. Los aprendices tenían también su sitio en el barco. Había aprendices de tonelero, de carpintero, de arponero, de artillero,...

Entre 1560 y 1570, en Red Bay trabajaban alrededor de mil hombres por temporada. James A. Tuck se refiere a esta factoría como «el primer complejo industrial de Canadá»⁵⁶. Producían alrededor de medio millón de galones de saín al año. Cada barco podía transportar hasta 50.000 galones. Las ganancias de los balleneros vascos superaban con creces el sueldo común en la época. Las pagas oscilaban entre los treinta barriles para el capitán y los cinco para los marineros normales aunque, eso sí, siempre se dependía de las capturas.

El declive de los balleneros vascos arranca de la derrota de la llamada *Armada Invencible* por los ingleses en 1588. Los barcos vascos debían ponerse al servicio de la Corona española en caso de guerra, y por tanto fueron reclutados. Pero los navíos no estaban diseñados para la guerra y fueron fácilmente superados por los ingleses.

Como remate, diversas ordenanzas reales sobre construcción naval promulgadas a partir de 1607 impusieron cambios importantes. Se necesitaban naves para navegar y guerrear y, por tanto, susceptibles de ser embargadas para las armadas reales. Estos nuevos barcos perdían en capacidad de carga y resistencia ante las inclemencias meteorológicas y los terribles campos de hielo. De este modo, la pesca ballenera vasca fue extinguéndose poco a poco.

Y mientras esto ocurre, a partir de 1605, holandeses e ingleses comenzaron a lanzar el arpón. Los progresos no debían ser muchos porque, en 1612, Juan I, Rey de Inglaterra, escribió al rey de España pidiendo marinos vascos capaces de iniciar a sus súbditos en este tipo de caza.

Por otro lado, a principios del siglo XVII, ya había arponeros vascos cazando cetáceos para los holandeses. Así, por ejemplo, el 15 de mayo de 1612, un ballenero de 220 toneladas salió del puerto viejo de Biarritz con un capitán, dos oficiales y

⁵⁶ James A. Tuck, «Unearthing Red Bay's whaling History», *National Geographic Magazine*, Vol. 168, nº 161, July, 1895.



Biscayenne, petite Chaloupe des batimens qui vont à la Perche de la Baleine. Guérout Sec. 6

Chalupa ballenera vasca (Pierre-Jacob Guérout du Pas. 1710).

51

cuatro arponeros rumbo a Holanda⁵⁷. De la relación entre los balleneros vascos y los holandeses, queda una vieja canción suletina:

*Jeiki, jeiki etchenkuak, argia da zabala;
Ichasoti mintzatzen da ilharrezko trumpeta;
Bai eta're ikhartzen Olandresen Ibarra⁵⁸.*

Como recuerda Jo Garat, «los vascos, franceses o españoles, estuvieron mezclados en sus empresas marítimas. Hablaban la misma lengua y no existía una frontera entre ellos, tal como la entendemos ahora. Así que es difícil distinguir de donde procedían aquellos que se dedicaban a la caza de la ballena en la alta Edad Media»⁵⁹. Señala Caro Baroja que «las expediciones a larga distancia dieron lugar a una tradición sostenida durante siglos, según la cual fueron balleneros vascos los que en sus viajes, allá por el siglo XIV, llegaron a las costas de Terranova, lo cual es posible pero no probable. Pero, dejando leyendas y tradiciones aparte, ha de aceptarse que los vascos de uno y otro lado fueron grandes balleneros y que incluso los antiguos poetas del

⁵⁷ Vselvold Romanovsky, *Le Spitsberg et les baleiniers basques*, Biarritz (1999): Atlántica., P. 141.

⁵⁸ J.D.-J. Sallaberry, *Chants populaires du Pays Basque*, Bayonne (1870): Imp. Veuve Lamagnére, p. 30.

⁵⁹ Jo Garat, *La grande aventure des pêcheurs Basques*, Biarritz (1998): Atlántica, p. 17.



Cartel de la película *Capitanes intrépidos*.

país compusieron versos en torno a los balleneros»⁶⁰. Ioannes Etcheverri, uno de los mejores escritores eusquéricos, escribió en el año 1627, unas oraciones bellísimas, la *Oración de los balleneros*, la *Oración de la ballena arponeada* y la *Oración de la ballena muerta* que merecen que las transcribamos tanto por su singular encanto poético como porque ponen de manifiesto la grandeza de la empresa que nos ocupa⁶¹.

EL BACALAO Y SAINT PIERRE ET MIQUELON

Rudyard Kipling cuando, en sus *Capitanes Intrépidos*, habla del gran banco pesquero de Terranova, se refiere a él como el «verdadero desierto de aguas ondulantes, atormentado por los vendavales, asolado por los hielos a la deriva, marcado por la estela de los descuidados trasatlánticos y punteado por las velas de la flotilla de pesca». Es aquí donde se pesca el bacalao. De este pez dice Mark Kurlansky que «es hermoso con motas ambarinas, como de leopardo, en el lomo verde aceitunado; tiene el vientre blanco, y una larga lista blanca fusiforme en los costados entre aquél y el lomo moteado. Son mucho más bonitos que los islandeses»⁶².

El 4 de mayo de 1967, fallecía en Deba Eustaquio Arrinda Aranburu, originario de Lekeitio, tenía 84 años y había pasado 55 años en la mar. Fue el primer capitán de la *Pysbe* (Pesquerías y Secaderos de Bacalao), la famosa compañía bacaladera, y mandó el *Alfonso XIII*, el *Euskalerria*, el *Galerna*, el *Tramontana* y el *Abrego*. Tenía 70 años cuando enfermó de pulmonía y fue hospitalizado en Canadá. Desde allí, comunicó su baja a la Compañía. Había hecho 54 viajes a Terranova y pocos habían pescado tanto bacalao como él⁶³. Eso sí: su leyenda era terrible. Cuentan que, cuando se acercaba la tormenta y los barcos se alejaban en busca de aguas más tranquilas, él se quedaba en el banco a la capa. Se trata de aproar el barco a la mar y al viento, a poca máquina, para ir subiendo y bajando las olas evitando los golpes de mar que puedan poner en peligro la integridad de la embarcación. La tripulación horrorizada, muerta de miedo, esperaba lo peor. Cuando el temporal amainaba, él estaba solo durante bastante tiempo, así que pescaba todo lo que podía, llenaba las bodegas y podía irse antes que los demás a casa, o entrar en puerto para descansar.

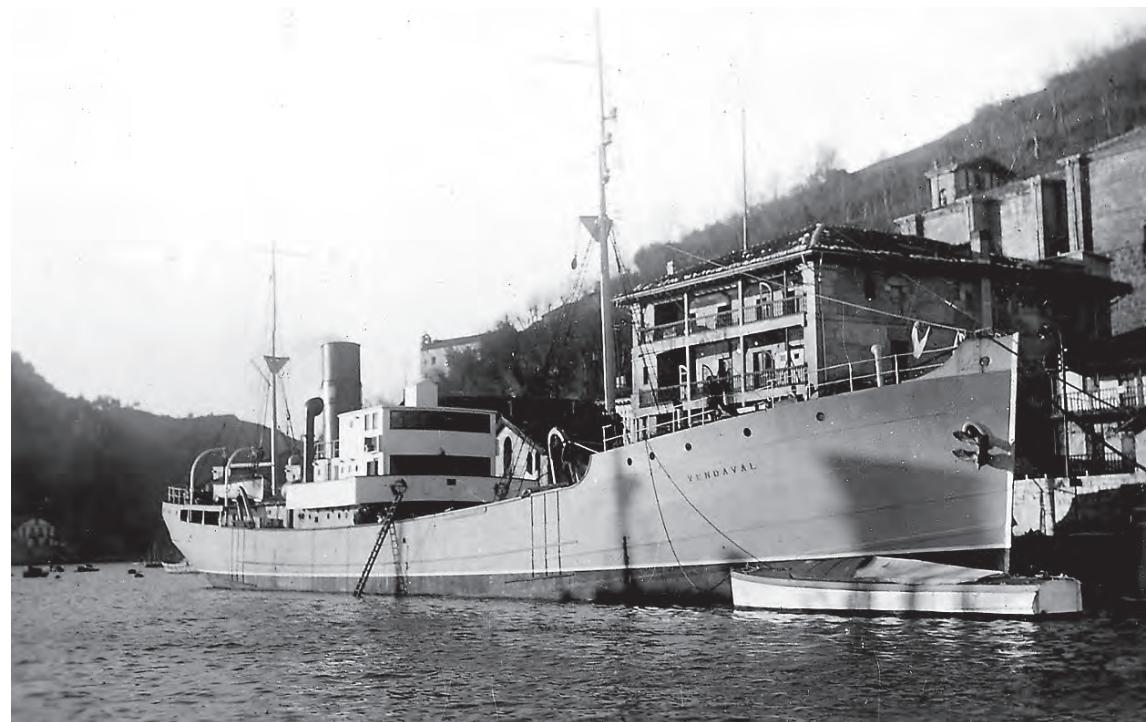
«En el *Ábrego* estaba mi padre y en el *Cierzo* estaba Aguirre –cuenta Donato, uno de los hijos de Arrinda–. Eran los mejores barcos. Y como Aguirre llevaba tantos años con mi padre, los más viejos, destacaron los que más (...)» Existía una verdadera pugna entre los dos capitanes, Aguirre y Arrinda:

⁶⁰ Julio Caro Baroja, *Los vascos y el mar*, San Sebastián (1985): Txertoa, p. 42.

⁶¹ Mariano Ciriquain Gaiztarro, *Opus cit*, pp. 19-20/Joannes Etcheberri, *Manual Devotionezkoa*, Bordelen, 1669; p. 155 y ss facsimile, Hordago. Donostia (1978): Lur.

⁶² Mark Kurlansky, *El bacalao. Biografía del pez que cambió el mundo*, Barcelona (1999): Península, p. 18.

⁶³ Anastasio Arrinda, *Euskalerria eta Arrantza*, San Sebastián (1977): Caja de Ahorros Municipal, p. 243.



El *Vendaval*, de la Pysbe, en Pasaia.

Entre ellos estaban a ver quién llegaba el primero a puerto de regreso de campaña, puesto que si llegas el primero vacías el barco el primero, pero si llegabas un poco más tarde y tu barco tenía que esperar a que lo vaciaran, el barco iba perdiendo de peso, y tenían interés en llegar los primeros. Las anécdotas son variadas. Así, antes de la Segunda Guerra Mundial, en los barcos de vapor, en cierta ocasión Arrinda pregunta a Aguirre a ver cómo va la pesca. Este le responde que nada, y que saldrá dentro de unos días de regreso a casa. Pero mi padre se enteró de que ya había arrancado. Salió con lo justo de carbón para la ruta, pero le cogió un temporal y se quedó sin carbón antes de llegar a las Azores. Pidió ayuda y tuvo que ir a remolcarlo Aguirre⁶⁴.

La compañía desapareció hacia 1973 y, hoy, tras un tiempo de agonía, ya no se pesca bacalao en Terranova.

Como hemos visto, la pesca del bacalao por parte de los vascos en aguas de Terranova se remonta, por lo menos, al principios del siglo XVI. Según Juan Pardo, «también los riquísimos bancos de bacalao de Norteamérica fueron el motor que puso en marcha el fletamento de buques cantábricos para ir a tan lejanas costas. El bacalao seco, salado o ahumado, así como la *raba* o huevas saladas de dichos peces,

⁶⁴ Rosa García-Orellán/Joseba Beobide Arburua, *Hombres de Terranova. La pesca del bacalao, 1926-2004*, Astigarraga (2009). Stella Maris, p.89

movilizó a las primeras flotillas de naos, navíos y zabras, de entre 60 y 200 toneladas, hasta las aguas del actual Canadá⁶⁵.

José María Busca Isusi, decía que:

El hecho es que este pez ha llegado a tener una importancia económica de tal calibre que desde hace siglos constituye parte muy importante en la alimentación de los pueblos europeos. Por él y por las ballenas se han producido guerras y disputas, y durante siglos los diplomáticos han tenido que estar arreglando los constantes líos que se producían entre los pescadores de diversas nacionalidades⁶⁶.

Los cazadores de ballenas y los pescadores de bacalao coincidieron en el tiempo. Eso sí, sus singladuras se hacían en momentos diferentes: la que iba en pos de los bacalaoz zarpaba a principio de primavera y regresaba en octubre. Los que salían tras las ballenas dejaban la costa en junio y regresaban en enero.

A pasar de esto, los vascos no participaron oficialmente en la colonización de la Nueva Francia (Canadá) porque se trató al principio de una empresa privada y no de una cuestión de Estado. Los primeros colonos procedían de Normandía, Perche, Aunis, Poitou o Saintonge. La mayor parte de estos vienen del norte del Loira. Los pescadores y marineros vascos cruzaban el Atlántico, no como colonos, sino para hacer una pequeña fortuna y regresar a casa⁶⁷. La única excepción conocida la constituyó el fuerte de San Juan. A principios del siglo XVII, los pescadores de San Juan de Luz frecuentaban la bahía de Placentia donde tenía sus secaderos. En 1604 construyeron el fuerte que bautizaron como *San Juan*. En 1621, la Corte de París concedió patente al *bayle* y al pueblo de San Juan de Luz para construir y equipar cuatro navíos para la protección de su comercio con Terranova. Sus capitanes fueron François Lohobiague, Jean d'Artetche, Martin Hirigoyen y Joachim Haristeguy. Junto a la enseña real, izaban el pabellón rojo y negro con las armas de San Juan de Luz. Se sumó a esta flotilla el *Santa-Catherine* mandado por el almirante Larralde. La escuadra vasca llegó por primera vez a Terranova en 1627.

En 1650, el corsario Nicolás Cargot intentó capturar dos pesqueros vasco-españoles. Se encontró con que todos los vascos, franceses y españoles, salieron en su auxilio, así que Cargot, furioso, tuvo que retirarse. En 1658, ascendido a capitán de navío, regresó a Placentia como gobernador, lo que no pareció intimidar a los vascos⁶⁸.

Es cierto que los vascos se hicieron notar hasta finales del siglo XVII. Gracias a Jean Claude Paronneaud, conocemos los nombres, origen y profesión de los vascos

⁶⁵ Juan Pardo, en VV. AA., *El País Vasco y el mar a través de la historia*, San Sebastián (1995): Museo Naval, p.59.

⁶⁶ José María Busca Isusi, *Alimentos y guisos en la cocina vasca*, San Sebastián (1983): Txertoa, pp. 107-108.

⁶⁷ John Reade, Opus cit., p. 23.

⁶⁸ Jon Garat, Opus cit., p. 45.



Pescador vasco (Centro de Interpretación de Placentia, Terranova).

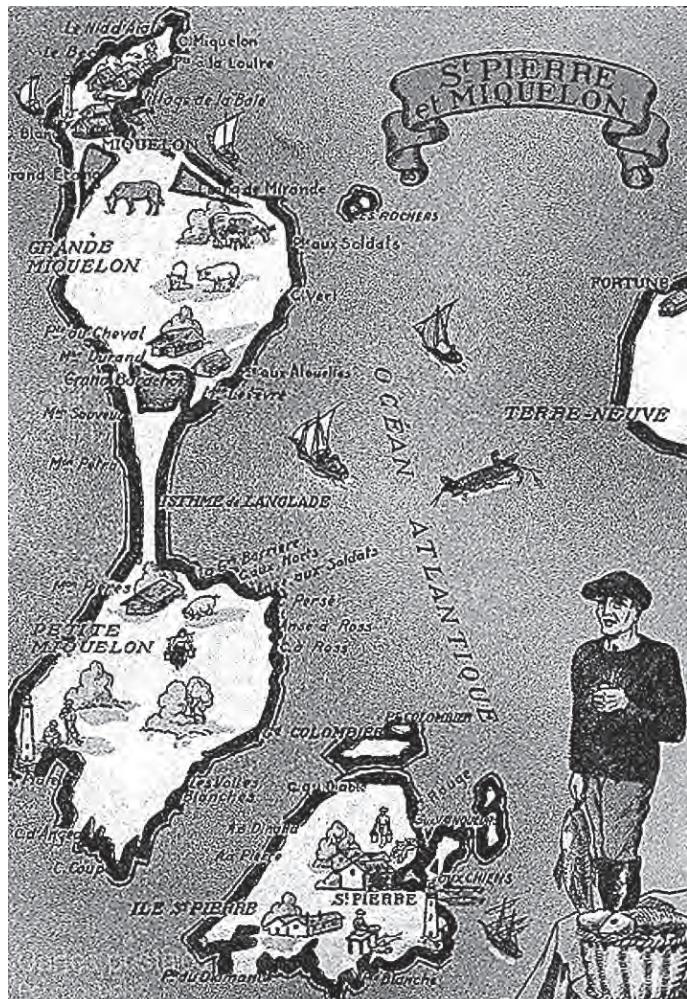
que vivieron en Norte América durante los siglos XVII y XVIII, casi todos relacionados con la mar⁶⁹.

Un despacho del gobernador de Terranova, Antoine Parat, fechado en 1684, habla de la insolencia de los vascos (*ils font mille insolence*) por lo que había que castigarlos. Según parece, durante una cena a bordo de uno de los barcos, el capitán se atrevió a abofetear al gobernador (al propio Parat). Es cierto que, como resalta Monseñor Howley, para entonces los pescadores vascos ya no tenía ni la fuerza ni la influencia de antaño, perdiéndola a favor de la población francesa y bretona⁷⁰.

En el siglo XVIII vuelve a hacerse notar la presencia vasca en lo que hoy es Canadá. Junto a los pescadores, los marinos mercantes dedicados al cabotaje. Mario Mimeault habla ya de una «colonia de marinos vascos», algunos de ellos, como Michel de

⁶⁹ Jean Claude Paronnaud, *Basques et Gascons en Amérique Septentrionale aux XVIIe et XVIIIe siècles* (2004): Centre Généalogique des Pyrénées Atlantiques.

⁷⁰ Rt. Rev. Bishop Howley, «The Old Basque Tombstone of Placentia», *Transactions of the Royal Society of Canada*. Second Series, 1902-192, Vol. VIII. Section II, p. 87.



Saint pierre et Miquelon.

Sallaberry, Jean de Hirigoyen, Joseph Cadet Etcheverry, Echenique y otros se convertirán asimismo en comerciantes estableciéndose en el lugar. Los negocios de Sallaberry se extendía de Baiona o Burdeos a la Nueva Francia (Canadá) y la Martinica donde contaba con agencias y factorías⁷¹.

En siglo XVII, Saint-Pierre et Miquelon, en la costa de Terranova, fue lugar de paso y abrigo de una comunidad de pescadores vascos y bretones hasta que fueron expulsados por los británicos⁷². Se sabe, por ejemplo, que, entre 1602 y 1611, Saint-Pierre fue la base durante la temporada de pesca para Juanes de Liçardi, que navegaba para el armador de Saint-Jean de Luz, Adam de Chibau. Después de la guerra de los Siete Años, Francia debió abandonar sus posesiones en el San Lorenzo y la isla de

⁷¹ Mario Mimeaule, *Destins de Pecheurs. Les Basques en Nouvelle-France*, Québec (2011): Septentrion.

⁷² Jean-Pierre Andrieux, *Saint-Pierre et Miquelon*, Ottawa(1985): OTC Press, p. 23.

Cap-Breton, pero, en 1763, por el Tratado de París, le fueron devueltas Saint-Pierre et Miquelon, que los ingleses venían utilizando como base pesquera desde 1713 cuando rebautizaron Saint Pierre como *Bourgway*.

Los ingleses habían expulsado a los primeros habitantes franceses de Saint Pierre en 1793; en 1816 vuelven, después de 23 años de exilio, y entre los primeros quinientos nuevos habitantes son mayoría los vascos y los bretones. En esta nueva etapa, la isla se convierte en una base para los pesqueros que vienen a Terranova para la pesca del bacalao, siendo principalmente barcos de Bayona y San Juan de Luz. Dos compañías importantes ponen oficinas, la sociedad Hirigoyen, y la más importante Goyeneche que ella sola da empleo a unas 400 o 500 personas. La crisis de la pesca del bacalao pone en 1840 en situación difícil a esta última factoría y el empleo cae en Saint Pierre, pero entonces entra en juego la familia Legasse. Ponen sus almacenes y trasladan su flota. Además, Louis, funda una de las empresas de bacalao más importante de Francia «La Morue Francaise» en 1905, que se convierte en la sociedad que más empleo ofrece en toda la isla. Pero aunque es una empresa familiar el auténtico empresario de la familia es Louis Legasse, comprende que para tener la manos libres es mejor mantener todos los resortes del poder por un lado y no quedarse anclado en un lugar, es decir expandirse. En la isla son dueños de barcos y almacenes, de la panadería, y de la compañía de teléfonos. Louis Legasse entra a formar parte de la delegación francesa que defiende los derechos de pesca en los bancos de Terranova, conocida como la French Shore. Se presenta y gana las elecciones y a los veinticinco años es el alcalde de Saint Pierre. Más adelante pasa a ocupar el puesto de *Delegué au Conseil Supérieur des Colonnes*. Tienen el poder económico y político. Su hermano Cristóbal era canónigo de la catedral de Bayona; Louis hombre de profundas ideas religiosas católicas mueve sus influencias y consigue para su hermano el puesto de prefecto apostólico. Tengamos en cuenta que la mayoría de los habitantes de la isla eran vascos y bretones, hombres de profundas convicciones católicas. Desde un punto de vista industrial continúa con su expansión y más adelante se asociaría con los secaderos de bacalao de Fécamp y trasladaría la sede de sus empresas a París. Además las transformaría en una nueva en 1935, la *Compagnie Générale de Grande Peche*. La saga familiar continuó y su nieto Ferdinand Legasse fue el presidente de esta nueva sociedad.

La mayor parte de los pescadores son originarios de Guéthary, Bidart, Saint-Jean-de-Luz - Ciboure, Urrugne, Hendaye y Saint-Pée. Otros emigrantes vascos procedente del otro lado de la frontera (Fuentarrabia, Irún), y algunos llegaron incluso desde Saint-Etienne de Baigorry. Se instalaron, sobre todo, en la isla de Saint-Pierre y, en los días de auge de la actividad pesquera, llegaron a ser 800 individuos (en temporada de pesca), mientras que los acadianos o *cadiens* se concentran en Miquelon y los normandos en la Isla de los Marinoss⁷³. La comunidad vasca contó, además, con un

⁷³ Ver E. Aubert de la Rue, *Saint-Pierre et Miquelon*, Montreal (1944): L'Arbre, pp. 192-193.



Louis Legasse.

párroco propio llegado desde Labourd. Todo ello sin contar con la presencia durante un tiempo del administrador apostólico, Monseñor Legasse⁷⁴.

En 1916, residían en Saint-Pierre, además de los marinos, vascos dedicados a otras profesiones. Este es el caso de Apestéguy (constructor), Saint-Martin Etcheverry (contable), Lafitte (herrero), Pierre Olaisola (quincallero), Charles Borthayre (quincallero),... Aquel año, algunos comercios estaban regentados por vascos: como los de la Viuda de Auguste Etcheverry (comercio), Edourd Erausquin (café y billar),

⁷⁴ Pierre Lhante, *L'Emigration Basque*, Paris (1910). Nouvelle Librairie Nationale, p. 56.

Viuda de Cadet Etcheverry (Café y pensión), Viuda de Irazoqui (mercería y epicería), Jean Jaureguiberry (herrero), J.B, Legásse (panadero), Pierre Olaisola (quincallero),...⁷⁵

De entre todos ellos, destaca la figura de Louis Legasse, patrón de *La Morue Francaise*, que dominó la vida política, económica, social y religiosa (ya que su hermano llegó a ser administrador apostólico de la colonia) de las islas a partir de 1890 durante la primera mitad del siglo XX⁷⁶.

Hacia sus quince años decidió salir de Francia para evitar el servicio militar, lo cual le obligaba a permanecer fuera de la metrópoli quince años. Se afinca en Saint Pierre de Miquelon donde ya estaban sus otros hermanos: Martín, Arnaldo y Juan.

En 1905 el gobierno francés decretó la separación del Estado y de la Iglesia. Louis es llamado a Francia para comunicarle lo que se había decidido y la orden de acatarlo. Católico a ultranza dice que si Francia hace eso ellos izarán la bandera norteamericana sobre Saint Pierre de Miquelón y se vuelve a la isla. A su llegada es detenido y tiene que ingresar en la cárcel que abandonará rápidamente ante la presión que hizo la población para que le liberasen.

Hay un curioso episodio, que como tal lo citamos. Durante la prohibición de la venta y consumo de alcohol, llamada «La ley seca» en los Estados Unidos, Saint Pierre de Miquelon, donde las bebidas eran legales, se convirtió en una base de almacenamiento para su posterior traslado a U. S. A. de contrabando. Los Legasse también participaron en este negocio y utilizaron uno de sus mercantes el *Gure Herria* para trasladar las botellas del continente a Saint Pierre de Miquelon. En cierta ocasión el barco no aparecía, preocupados comenzaron a buscarlo y lo localizaron después de cierto tiempo con toda su tripulación amarrada con cuerdas y la carga robada. Esta historia debió de ser llamativa porque los Legasse reclamaron al seguro el importe del cargamento y este se negó a abonarlo, según los rumores, porque consideraron que todo el asunto no estaba muy claro y el cargamento había sido vendido antes de ser supuestamente asaltados.

Los Legasse tenían todos los resortes pero también algunos problemas. Durante unas elecciones locales un grupo de oponentes políticos voló por los aires con dinamita el frontón de pelota vasca. No se asustaron y alguien colocó un muñeco del supuesto agresor y oponente político, colgado por su cuello. Después con unos terrenos que pidieron al ayuntamiento restauraron el frontón de pelota destruido, con la ayuda económica de la familia Legasse.

En *Journal de Bord* de Peio Etcheverry (1901) se escribe sobre este mismo tema. Llegó a Terranova como pasajero, con su sobrino de 14 años, en un barco de la

⁷⁵ Almanach cit.

⁷⁶ Ferdinand Louis Legasse, *Évolution économique des îles Saint Pierre et Miquelon*, Paris (1936): Sirey.



Frontón de Saint Pierre.

compañía *Legasse Neveu et Cié* en busca de trabajo en la isla, y lo consiguió entre quienes se encargaban de descargar el bacalao para ponerlo a secar en tierra. Después de un mes vuelve a visitar a su sobrino y dice que este sufría mucho porque el trabajo era muy duro, pero sus padres eran agricultores y la tierra no producía para todos. Eran las condiciones laborales de aquella época.

Para 1890, Legasse ya era el armador más importante del archipiélago. El 17 de diciembre de 1897 fue elegido por primera vez delegado del Consejo de Colonias con sede en París, cargo que ocupó durante más de veinte años. Su fuerza estaba, precisamente, en el apoyo que recibía de la comunidad vasca organizada hasta 1902 en el *Cercle de Zazpiak bat*. En el momento de máxima pugna política, los oponentes dinamitaron el frontón de madera, que fue pronto reconstruido (en 1906)⁷⁷.

Louis Legasse quiso ampliar sus negocios pesqueros al sur del Bidasoa. Fue el principal impulsor de la PYSBE (Pesquerías y Secaderos de Bacalao de España). Al ser

⁷⁷ Jean-Pierre Andrieux, *Opus cit.*



Interisland steamers and cascos

Pasig river below Bridge of Spain
1900

51-220
P.H.A. 70

El vapor *Aelous* en el río Pasig. Abariado a él, el *Venus* de la misma compañía y a la derecha se aprecia la silueta del *Eduardo Pelayo*.

ciudadano francés, no podía figurar en el accionariado (lo hizo a través de testaferros) e incorporó nada menos que al rey Alfonso XIII.

En 1974 desaparecía la Pysbe⁷⁸, los vasco-peninsulares siguieron pescando un tiempo en Terranova hasta los primeros años de los 1980⁷⁹. La pesca del bacalao en Terranova entró en declive hasta su extinción lo que afectó a las pequeñas comunidades de gallegos y vascos residentes tanto en Saint-Pierre como en San Juan de Terranova. También afectó a algunos negocios como las pensiones en las que descansaban los pescadores.

Los vascos se hicieron notar en Saint-Pierre desde su llegada. Tanto en su trabajo como en sus formas de divertirse. El 21 de enero de 1883, un periódico local publicaba la siguiente noticia: «pour la première fois, les Basques jouent 'aux petits bâtons' »⁸⁰.

⁷⁸ María Teresa Tolosa Bernardez, «La pesca del bacalao en el siglo XX: en caso de la PYSBE, *Itsas Memoria*, Donostia-San Sebastián (2000): p.363-382.

⁷⁹ Javier de Aramburu, *Terranova, San Sebastián* (1972): Caja de Ahorros Provincial/Joseba Zulaica, *Terranova. The ethos and the Luck of Deep-Sea Fishermen*, Philadelphia (1981): Institute for the Study of Human Issues.

⁸⁰ Almanach cit, p.9.

Luego, durante años, los dantzaris vascos siguieron recorriendo las calles de Petit-Pierre con sus *makilas* (petit batons).

FILIPINAS Y CUBA

En abril de 1564 el virrey de Nueva España, Luis de Velasco, había enviado a las Filipinas, por orden del rey Felipe II, a los guipuzcoanos Miguel López de Legazpi y Andrés de Urdaneta. El primero debía tomar posesión de las islas. El segundo debía buscar, como había prometido hacer, el *tornaviaje* a Nueva España. La misión terminó con éxito cuando el 8 de octubre de 1565, Urdaneta entró en el puerto de Acapulco a bordo de la nao San Pedro. Había levantado cartas náuticas con vientos, corrientes y la derrota seguida – mucho más septentrional que la de los reiterados y fracasados intentos anteriores –. Traía también una primera carga de especies asiáticas: el equivalente a unos 25.000 pesos. Se inauguraba así una ruta comercial que tendría una importancia decisiva. De México se llevaría la plata que serviría para adquirir los productos asiáticos: sedas y algodón, principalmente⁸¹.

Aquel puente marítimo recibió el nombre de *Galeón de Manila*. Se iniciaron contactos con Japón, India y China. Por ejemplo, Juan de Zamudio fue enviado a tratar con mercaderes chinos en 1598. Como él hubo gran cantidad de vascos que se enrolaron en el Galeón. Conocemos nombres como los de los capitanes Juan Iturbide o Sebastián Vizcaíno, explorador de las costas de California. El *Galeón de Manila* sobrevivió hasta 1815⁸².

En 1785 se creó la *Compañía de Filipinas* en una coyuntura político-económica que propugnaba el comercio libre basado en el tráfico de metales preciosos, en especial la plata mexicana, y el desarrollo de la industria y la agricultura. La mayoría de los accionistas de la Guipuzcoana reinvirtieron sus acciones en la nueva empresa. La primera Junta General de la Compañía de Filipinas estuvo formada mayoritariamente por vascos. Tuvo como principales establecimientos y factorías Veracruz, Maracaibo, Caracas, Lima, Buenos Aires, Calcuta, Cantón, Manila – donde se estableció la Junta de Gobierno – y en la península, Madrid y San Sebastián. Fue abolida, ante las reiteradas dificultades para su supervivencia en 1844⁸³.

Tras la pérdida de la mayor parte de las colonias americanas, se intensificaron los flujos migratorios a Puerto Rico, Cuba y Filipinas. Se produce un cierto desarrollo económico sobre todo en el terreno agrícola lo que, por ejemplo, tiene consecuencias en el transporte marítimo. En el caso de Filipinas, por ejemplo, esto se nota en el

⁸¹ Ver William A. Douglass, *Basque explorers in the Pacific Ocean*, Reno (2015):Center for Basque Studies.

⁸² Jon Bilbao (coordinador), *América y los vascos*, Bilbao (1992): Deia, p. 158.

⁸³ Ibidem, p. 159.



Compañía de Filipinas.

transporte marítimo entre islas como en el internacional, afectando a mercancías y personas. Según M. De Borja, en el último tercio del siglo XIX y el caso filipino, «el 90 por ciento de los capitanes y pilotos dedicados al comercio entre islas y entre Manila y Singapur y Manila y Hong Kong eran vascos»⁸⁴. También fueron numerosos los maquinistas que hacían funcionar los nuevos vapores. Estos últimos, además, podían trabajar en los ingenios azucareros que utilizaban asimismo maquinaria movida con vapor.

⁸⁴ Marciano R. de Borja, *Basques in the Philippines*, Reno (2005): University of Nevada Press, p.93.

En Filipinas las principales compañías de vapores de cabotaje pertenecían a armadores vascos como Aldecoa, Reyes, Saracho, Lizárraga, Cembrano, Ynchausti, Rama, etc. Las más importantes eran la Compañía Marítima de Manila, la de Aldecoa y Cía, la Compañía General de Tabacos de Filipinas — vinculada cómo no a Antonio López —. Todas estas navieras de cabotaje, abarrotadas de carga, animales y pasaje, con vaporcitos coloniales mixtos, enlazaban con las grandes líneas regulares: Larrínaga, Compañía de Filipinas, en su tiempo la del Marqués de Campo, y posteriormente la Trasatlántica. La distribución constante de pasaje, destacamentos, funcionarios, colonos por todas las islas y la interrelación de Filipinas, como nudo de comunicaciones, con las colonias portuguesas, francesas, alemanas y británicas, el transporte de coolies hacia Cuba, etc., confería una gran diversidad al transporte marítimo. A todas estas navieras habría que agregar, como señala Rafael González Echegaray:

Una considerable flota velera de goletas, pailebotes, lorchas, pancos y pontines. que tejían y destejían sin parar las derrotas interinsulares. Albay, Tayabas, Ilocos-Sur, Samar, Zamables, Pangasinam Batanga, Ilo-Ilo, Cebú y Manila eran la tela de araña de este quehacer laborioso y heroico del cabotaje filipino⁸⁵.

La flota de Aldecoa estará formada en la década de los 1890, por los vapores *Romulus*, *Remus*, *Venus*, *Apolus*, *Uranus*, *Saturnus* y *Mindanao* y los bergantines y goletas *Faustina*, *Concepción*, *Ligera*, *Bay Bay*, *Juana* y *Caoit* y *Cazador*. La Compañía de Filipinas disponía del *Antonio López*, *Compañía de Filipinas*, *Eduardo Pelayo*, *Isidro Pons* y *Montserrat*. Finalmente la Compañía Marítima de Manila tenía los siguientes buques: *Aeolus*, *Bañan*, *Bolinao*, *Brutus*, *Castellano*, *Chispa*, *Churruca*, *Elcano*, *España*, *Francisco*, *Reyes*, *Herminia*, *Nuestra Señora del Carmen*, *Nuestra Señora del Rosario*, *Romulus*, *Salvadora*, *Saturnus*, *Señantes*, *Uranus* y *Venus*, algunos de los cuales habían sido adquiridos a Aldecoa en los años finales del siglo.

Los marinos vascos en Filipinas y en Cuba, así como los viajes entre Bilbao y Liverpool o el paso de la vela al vapor aparecen en dos de las más famosas obras de Pio Baroja: en *Las Inquietudes de Shanti Andia* y en *La Estrella del Capitán Chimista*⁸⁶. El joven piloto Shanti Andia cuando estaba en Manila «...todo lo encontraba nuevo y lleno de interés».

El barrio vasco de Manila

Los marinos vascos de Manila vivían en una zona de la rivera del río Pasig, en los alrededores del Palacio de Malacañan. Allí había algunos hoteles, así como oficinas

⁸⁵ Carlos Llorca, *La Marina Mercante y el papel de la Trasatlántica en Ultramar*, en armada.mde.es/ArmadaPortal/

⁸⁶ Pio Baroja, *Las inquietudes de Shanti Andia*, Madrid: Caro Raggio/Pio Baroja, *La estrella del capitán Chimista*, Madrid (1931): Espasa-Calpe.



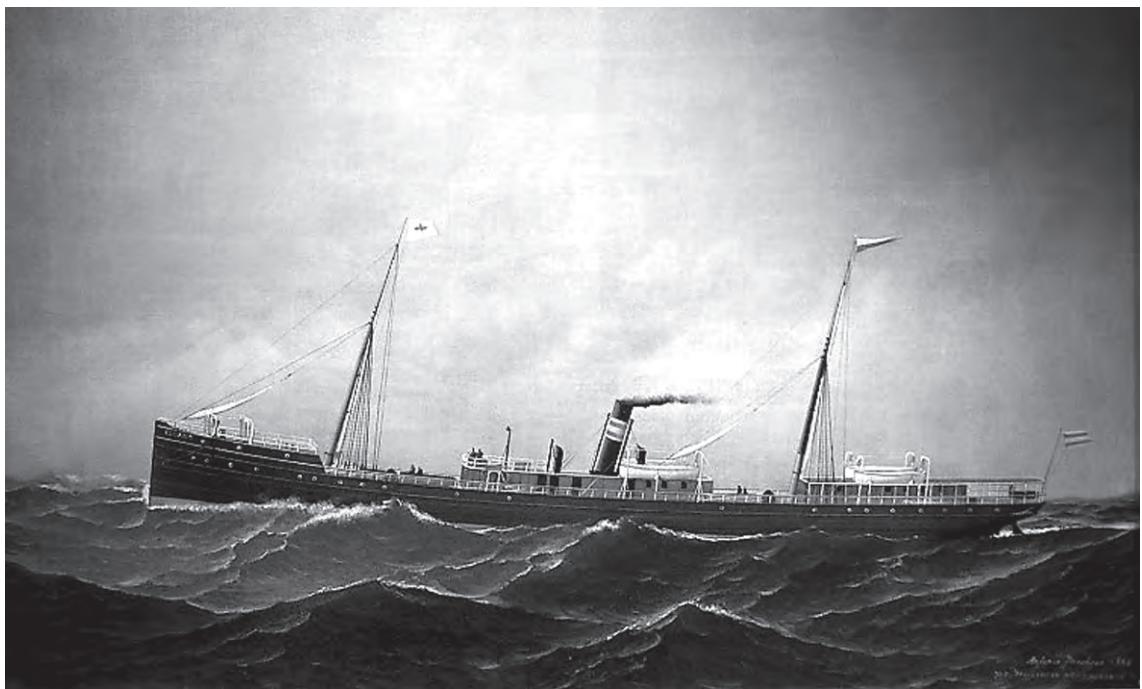
El capitán Ricardo Gomeza en Manila.

de las navieras y despachos de comercio. En la zona hay numerosas calles con nombres vascos como Legarda, Arlegui, Mendiola, Lardizabal, Gastambide, ...

En Manila residió el capitán adscrito a la Compañía de Tabacos de Filipinas Simón de Izaurieta y Sertucha. Quien gozaba de la confianza del armador Antonio López, que compró dicha compañía, y más tarde fundó la Trasatlántica. Fue también uno de los firmantes del pacto de Biacnabató con los insurrectos capitaneados por Aguinaldo el año 1897, cuando era gobernador⁸⁷. Juan Antonio y Francisco Orbeta, sobrino y tío fundaron Orbeta y Compañía. Los Orbetas estaban asociados a José Antonio Cucullu Ibarra

El capitán José Manuel Echeita, de Mundaka, se hizo marino navegando para Olano & Larrinaga en Liverpool. De allí pasó a Manila donde creó su propia firma, Echeita y Portuondo y, luego, la Compañía Marítima de Manila. Fue miembro destacado de la Cámara de Comercio y alcalde del «barrio vasco». La presencia de marinos mundaqueses debió ser relevante en Manila, porque, en 1885, la revista *Euskal Herria* publicaba la siguiente información:

⁸⁷ José M. Hormaza, «Gentes de Plasentia de Butrón», en VV.AA. *Plasentia de Butron-Plencia- Plentzia. Apuntes II*. Bilbao: Ayuntamiento de Plentzia, 1998, p. 104.



Vapor *Elcano* fue primero de Larrinaga y, en 1907, fue adquirido por Ynchausti y Cía.

Algunos marinos mundaqueses reunidos en Manila, en fraternal banquete de Año Nuevo, heridos por el santo recuerdo de la patria, iniciaron una subscripción para restaurar la ermita de Santa Catalina en que se venera allá a la protectora de los marinos de Mundaca....

67

Después de 1898, los vascos siguieron emigrando a Filipinas. Además, en el artículo IV del Tratado de París, admitía la entrada de barcos y mercancías españolas en Filipinas «en los mismos términos que los barcos y mercancías de los Estados Unidos durante un periodo de diez años»⁸⁸.

A todo lo anterior se suma el hecho de que los vascos tras la independencia, seguían encontrándose entre los principales hacendados y algunos, como Aldecoa, Echeita y Portuondo, Ynchausti o Aboitiz eran además importantes navieros que dan empleo a numerosos marinos vascos. Uno de esos marinos fue el capitán Martín Aguirre.

Martín Aguirre había nacido en Ea, Bizkaia, el 26 de septiembre de 1882. En 1909/1910, trabajaba como *mulber piller* en Vallejo, Sonoma Co, CA. Se casó en California con Julia Achabal, de Natxitua, un barrio de su mismo municipio. La familia se instaló en San Francisco donde nacieron dos de sus hijos. Martín se hizo piloto,

⁸⁸ Ibidem, p.107.



Martin Aguirre y su familia en Filipinas.

consiguió el registro americano, y navegó durante un tiempo desde esa ciudad. Pasado un tiempo, el matrimonio se trasladó a Manila, empleándose como capitán en los barcos de la familia Ynchausti. Posteriormente, fue contratado por los Aboitiz.

Al mando del *SS Mayón*, de la Philippine Inter Island Steamship Co, la naviera propiedad de la familia Aboitiz originaria de Lekeitio, se encargó de evacuar a Manuel Quezón, presidente de la Commonwealth de Filipinas, y a sus consejeros de Manila a Corregidor. En diciembre de 1941, la aviación japonesa atacó el barco que se encontraba en el puerto de Davao, en Mindanao, matando al capitán que se encontraba en el puente. Pensaban que a bordo viajaba el general Mac Arthur.



Pailebote vasco rumbo a La Habana.

69

CUBA

Desde los primeros años del siglo XIX, Cuba se había convertido en lugar de destino o de escala de un gran número de barcos procedentes de la Península o, como en el caso de los de Larrínaga desde Liverpool. También en el comercio marítimo interamericano, con momentos álgidos en los días de la guerra de secesión americana⁸⁹.

Algunos de los principales ingenios azucareros de Cienfuegos eran propiedad de vascos. Destaca Agustín Goytisolo Lejarzaburu, de Lekeitio. Participó en sociedades con algunos paisanos como Iruretagoyena, Lanza y Cía o Solozabal, Campo y Cía. Fletó su propio buque, la corbeta *Flora* y participó, además, como socio capitalista, de una sociedad naviera de La Habana, la Línea de vapores por la Costa del Sur (aportando directamente el 26 por 100 de su capital), firma que contó con cuatro vapores – llamados *Rápido*, *Cienfuegos*, *Manzanillo* y *San Quintín* – y que consiguió una «contrata del gobierno para la conducción de tropas y [de toda la carga y víveres de la] administración

⁸⁹ Ver Emiliano Fernández de Pinedo, *La emigración vasca a América, siglo XIX y XX*, Gijón (1993); Júcar, p. 24 y ss./Mario Cerruti, *Empresarios españoles y sociedad capitalista en México (1840-1920)*, Colombres (1995). Archivo de Indianos, pp.25-55.

militar» de Cuba⁹⁰. José Francisco Navarro Arzac llegó a contar con una flota de seis vapores que hacían la ruta entre Cuba y Estados Unidos en la década de los 1850.

En Cuba nació asimismo la Compañía de Vapores Calvo, luego, se fundió en la Compañía de Navegación Trasatlántica, creada por el cántabro Antonio López y los vascos Manuel Calvo (Portugalete) y Patricio Satrustegui (Donostia)⁹¹. Por otro lado, se habían ido asentando las líneas de barcos correo de pabellón norteamericano entre Cuba y Estados Unidos que, a medida que se iba generalizando la navegación, aumentaba la necesidad de marinos especializados: maquinistas, mecánicos, fogoneros, engrasadores,... Todo ello convertía a la isla de Cuba en un importante centro de empleo para los marinos vascos donde, además, tenían oportunidad para elegir las mejores condiciones de embarque. Por otro lado, incluso antes de la independencia, la isla se había convertido en puente para poder pasar a Estados Unidos.

La escritora cubana Cecilia Arrozarena recoge en su libro *El Roble y la Ceiba*, historias e incidentes protagonizados por marinos vascos. Desde el diario de navegación del capitán Cándido Aurrecoechea, de Plentzia, entre Liverpool y La Habana, a los naufragios de los capitanes Manterola y Goytisolo, ambos de Lekeitio⁹².

En los días que siguieron a la independencia de Cuba, seguía en la isla una notable comunidad vasca. En 1899, el mayor porcentaje de vascos era de vizcaínos, el 46,4 por ciento, lo que, según Felix Luengo «supone un porcentaje muy superior al que le correspondía por su número de habitantes». Llaman la atención los originarios de los pueblos de la costa: Bermeo (100), Bakio (36), Busturia (32), Getxo (47), Mundaka (22) o Ea (22). Luengo identifica a 69 marinos, en su casi totalidad vizcaínos, «que formaban un colectivo muy concentrado en torno a la provincia de Santa Clara – en las ciudades de Cienfuegos y en el puerto de Caibarién – y Matanzas – en el puerto de Cárdenas –. Por contra era escasa su presencia en La Habana»⁹³.

Los puertos de Cuba recibieron numerosos barcos procedentes de Europa con tripulantes vascos. Algunos incluso se instalaron allí. Con el tiempo, el joven país se convirtió en el puente desde donde pasar a Estados Unidos y, singularmente, a Nueva York. Con agentes como Valentín Aguirre, que llegó a tener una pequeña oficina en La Habana.

En 1918, Ángel Uriarte, de Altamira-Busturia, viajó con su madre Gregoria para visitar a su padre y a su abuelo que trabajaban como marinos en Cuba. El padre, José,

⁹⁰ Martín Rodrigo y Alharilla, «Los Goytisolo. Una familia de indios», Madrid (2016): Marcial Pons.

⁹¹ Ver William A. Douglass (ccor), Juan Bosco Amores Carredano y Jon Ander Ramos Martínez, «El liderazgo de Manuel Calvo y Aguirre», en Vascos en Cuba, Vitoria Gasteiz (2015). Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, pp. 58-59.

⁹² Cecilia Arrozarena, *El roble y la ceiba*, Historia de los vascos en Cuba, Tafalla (2003). Txalaparta.

⁹³ Félix Luego Teixidor, «Los Vascos en Cuba a finales del siglo XIX», en *Historia Contemporánea* 19 (1999), 237-257.



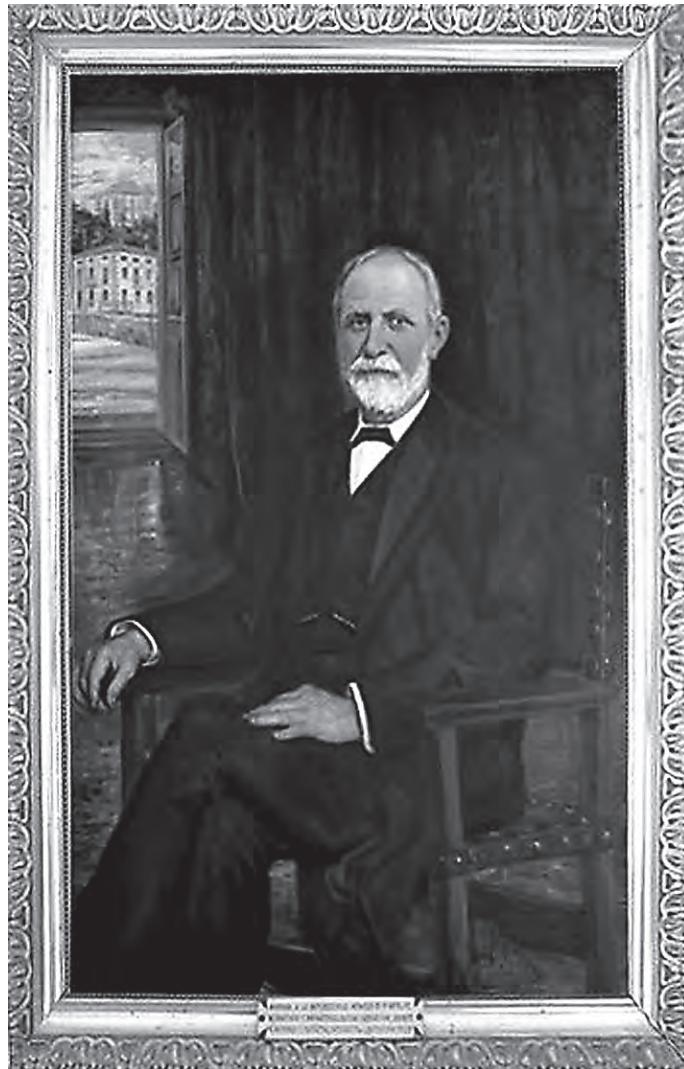
Angel Uriarte y su madre.

decidió trasladarse con su familia a Nueva York. El viaje lo hizo trabajando en el mismo barco en que iba su familia mientras que el abuelo se quedó navegando en Cuba⁹⁴.

LIVERPOOL

Los vascos tuvieron un importante presencia en Liverpool (entre 1860 y 1920, aunque alguna compañía como Larrinaga siguió hasta 1975): Arrotegui & Soberon, Dionisio Eizaga, JF Zarza, (los tres últimos fueron *shipchandlers* y armadores) Juan B. de Abaitua (construcción naval), F. of Oleaga & Co (comerciante de hierro), Domingo Ybarrondo (comerciante en general), Olano and Larrinaga navieros. Junto a estos, pequeños comerciantes, dueños de pensiones, zapateros, sastres,... y claro, marinos de todas clases, y sus familias. Un número significativo de estos tienen en común su vinculación a la ría de Mundaka y alrededores. No es de extrañar. Delmás decía que la marina mercante contaba con más de 100 capitanes de largo, 70 a 90 pilotos y 400 marineros en servicio activo salidos de «esta pequeña anteiglesia». Por su parte, Manuel Azcárraga aseguraba que en su tiempo, (1885) sólo una casa armadora dejaba

⁹⁴ Testimonio de Diana Uriarte Ugalde, New York, 25 de marzo de 2013.

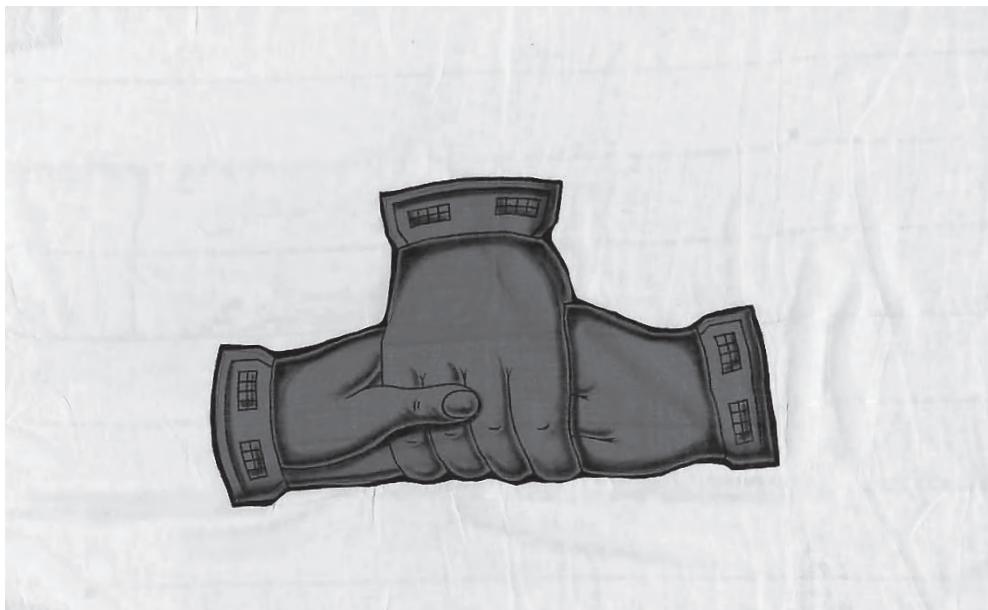


Manuel Arrotegui.

30.000 duros mensuales en Mundaka, por los sueldos de sus vecinos, colocados en los distintos barcos de la compañía⁹⁵.

Así, Manuel María Arrotegui, marino, político y filántropo, había nacido en Busturia. Dionisio Eizaga, aunque bilbaíno, se había casado en Mundaka con María Vicenta Garay. Dos de los socios de Olano & Larrínaga, Larrínaga y Longa, eran nativos de Mundaka. Olano era bilbaíno. Dos de los hoteleros más conocidos, Clemençot y Luis Bilbao eran, respectivamente, nativos de Elantxobe y de Gautegiz Arteaga. La esposa de este último, además, procedía de Mundaka.

⁹⁵ Cit. por M. Ciriquiain-Gaiztarro, *Los puertos marítimos del País Vasco*, San Sebastián (1986): Txertoa, p. 206.



Bandera de Olano & Larrinaga.

Algunas de estas compañías afincadas en Liverpool abarcaron tanto el comercio transoceánico, principalmente con las colonias españolas en América y Filipinas, como el cabotaje a lo largo de toda la costa de la península Ibérica, con prolongaciones hasta los puertos inmediatos de Francia (Bayona por un extremo, Marsella por otro), y un cabotaje de mas amplio radio hasta los puertos de la Europa atlántica y, sobre todo, Gran Bretaña.

Entre las primeras estaría la empresa Olano, Larrinaga & Compañía, fundada en 1862 por José Antonio Olano, Ramón de Larrinaga y el capitán Longa. Aunque la sede de la compañía era Liverpool, lugar de residencia de los tres socios, todos sus barcos estuvieron matriculados en Bilbao hasta 1898, cuando la guerra hispano-americana aconsejó el cambio de bandera. Desde el primer momento, la entidad se lanzó al comercio transoceánico, uniendo Liverpool con América mediante barcos de vela.

Pero, al abrirse el canal de Suez en 1869, Ramón de Larrinaga propuso establecer una línea de vapores entre Europa y Extremo Oriente a través del canal. No parece que la idea entusiasmara a sus socios, que tras discutirla dejaron la decisión en manos de una moneda lanzada al aire: Larrinaga ganó, y los tres ratificaron la compra del *Buenaventura* – el nombre dado al primer buque destinado al servicio en cuestión – con un apretón de manos que se convertiría en el nuevo símbolo de la empresa: una bandera con tres manos unidas .

Además del *Buenaventura*, esta naviera destinó otros vapores, hasta un total de 12, al comercio con Filipinas y Extremo Oriente: el *Emiliano*, el *Yrurac-bat*, el *Aurrera*, el *León*, el *Cádiz*, el *Elcano*...

Hasta 1879 Olano, Larrinaga & Compañía se ocuparon del transporte del correo y de todos los funcionarios civiles y militares entre España y Filipinas, sin subvención alguna. Realizaban un viaje al mes siguiendo la ruta Liverpool-Cádiz-Barcelona-Port Said-Canal de Suez-Adén-Ceilán (Sri Lanka)-Singapur-Manila.

Pero, en la fecha indicada, este porte oficial salió a concurso público, ganándolo la empresa valenciana Marqués del Campo. Los vascos protestaron, alegando haber sido ellos quienes iniciaron este tráfico asumiendo todos los riesgos, pero de nada sirvió. Ante este duro golpe, la compañía puso en venta parte de los barcos que cubrían la ruta, algunos de los cuales fueron a parar a manos de la propia Marqués del Campo. Desde entonces Olano, Larrinaga & Cia. se concentró en el tráfico entre Gran Bretaña y América –especialmente Puerto Rico y Cuba–, aunque sin abandonar el comercio con Oriente.

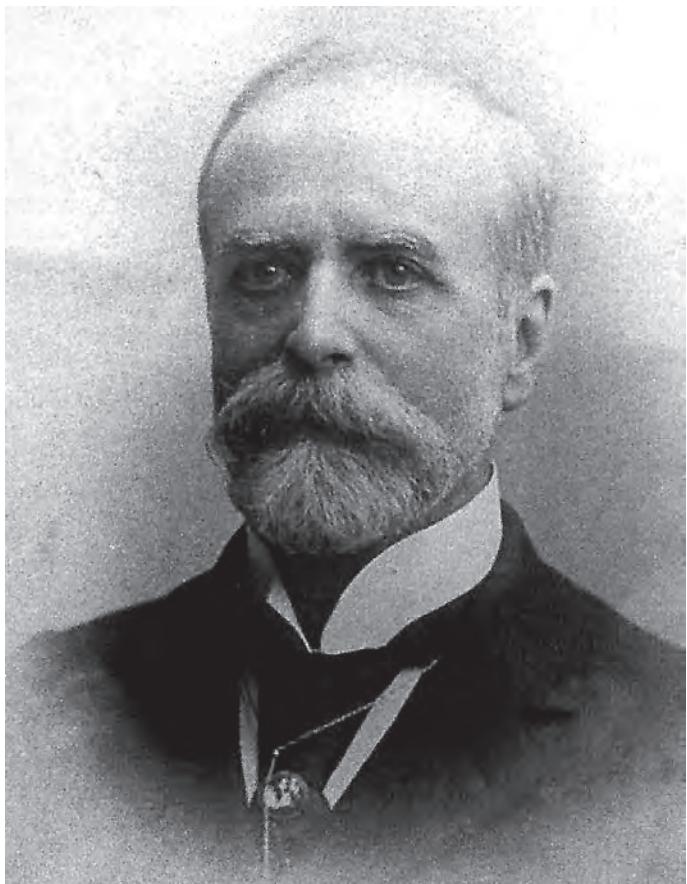
Larrinaga y Longa habían nacido en Mundaka y dieron empleo a muchos jóvenes de la comarca. Uno de ellos fue el escritor (en lengua vasca) José Manuel Etxeita⁹⁶. Este comenzó su carrera naval con once años, y con veinte ya mandaba uno de los barcos de la compañía, en la línea Liverpool-Manila, y en esta ciudad fue ascendido a inspector de barcos. Permaneció 16 años en las Filipinas donde ostentó diversos cargos, hasta la llegada de los norteamericanos: director de la compañía Larrinaga, consejero de la Junta del Puerto, Presidente de la Cámara de Comercio, y al parecer, alcalde de Manila.

El fundador de *Olano & Larrinaga y Compañía*, Ramón de Larrinaga murió a los 61 años de edad en Liverpool, el 22 de Agosto de 1888. Pedro de Larrinaga que tenía la responsabilidad de la compañía en Manila viajó a Liverpool para hacerse cargo de esta, dejando las oficinas en Asia al cargo de León de Longa, hijo de Juan Bautista de Longa, cuñado de Ramón, primer capitán de la Compañía y luego también socio propietario de esta. En Liverpool, le asiste Félix, hijo mayor de Ramón.

Luego vino la guerra con Estados Unidos y el desmantelamiento de la flota costera de Filipinas. Más tarde, y aunque la Compañía, Larrinaga & Company, sigue siendo manejada por Pedro y Félix, sus hermanos Teodoro, Miguel y Domingo, todos ellos doctorados en Derecho, empezaron un periodo de formación en *shipping* de cuatro años antes de concedérseles responsabilidades.

Siguiendo con el libro de David Eccles, traducimos y condensamos: La nueva generación lanzó su carrera como armadores con la compra de cuatro vapores de 6.000 toneladas de peso muerto y 11 nudos de velocidad a tres diferentes astilleros en el Clyde. Después registraron la firma Miguel de Larrinaga Steamship Co. Ltd. en Liverpool el 14 de Febrero de 1898 con un capital de 60.000 libras esterlinas dividido en acciones de 100 libras cada una.

⁹⁶ Jon Kortazar, *José Manuel Etxeita*, Bilbao (1999): BBK(Temas Vizcaínos).



Ramon de Larrinaga.
Fundador de la Compañía.
Foto de T. Morris.

El tráfico de los buques era de Galveston a Manchester y Liverpool y a Cuba, este último el siempre tradicional de la Compañía. La guerra hispano americana hizo que el tráfico de salida hacia Cuba fuese mínimo, haciendo que los vapores hiciesen este viaje en lastre. Para solventar este problema fue decidido a finales de 1900 expandir la línea llevando carbón a Montevideo y desde allí, tomando carga para Cuba y puertos americanos, antes de cargar en Galveston para Manchester. Este servicio triangular hizo que se estimase la necesidad de cuatro vapores mas para mantener la línea⁹⁷.

Muchos marinos vascos (y gallegos) se familiarizaron con las máquinas de vapor en Liverpool⁹⁸. En los barcos de Larrínaga y en otras compañías, se convirtieron en engrasadores, mecánicos navales incluso en maquinistas, lo que les proporcionaba ventajas ciertas a la hora de conseguir empleo en otras latitudes. Singularmente, en Nueva York, en algunos puertos cubanos o en Australia. Entre los fundadores del

⁹⁷ David Ecless, *Larrinaga Line, 1.863-1.974*, Liverpool (2005): World Ship Society Ltd.

⁹⁸ Sobre la transferencia de tecnología ver Jesus M^a Valdaliso, «Las navieras españolas en el espejo británico (c. 1860 - c. 1914): la transferencia de capitales, sistemas de gestión y modelos de financiación en una industria internacionalizada», *Transportes, Servicios y Telecomunicaciones*, diciembre 2007, Número 13, pp. 94 a 121



Hurst Street, Liverpool.

Centro Vasco-American, la mayoría ha pasado o vivido en Liverpool y, además, la mayoría tenía relación con las máquinas: Martín de Albizua (maquinista), Juan Cruz Aguirre (maquinista), Valentín Aguirre (engrasador), Toribio Altuna (bombero marino), Estanislao Beobide (ingeniero jefe), Gabriel Elustondo (mecánico), Florencio Iturraspe (engrasador), Nicolás Luzuriaga (bombero marino) o Tiburcio Uruburu (bombero marino). Otro directivo del Centro Vasco, engrasador de profesión y procedente de Liverpool, fue Luis Garagarza Tellería. Se había casado con una bermeana en esta ciudad inglesa donde nacieron dos de sus hijos.

Algunos de ellos además pasaron largas temporadas en Liverpool. En los alrededores de Hurst Street, cerca de los muelles, vivieron significativas comunidades de vascos y de gallegos entre 1870 y 1920. Había un buen número de pensiones en las que convivían marinos, obreros industriales y emigrantes que se disponían a embarcar.⁹⁹.

Pero, en Liverpool, también se formaron oficiales de puente. Uno de ellos fue Doroteo Elordieta, nacido en Gautegiz Arteaga y que hizo su carrera en Liverpool. En

⁹⁹ Kirsty Hooper, *Hispanic Liverpool / Hurst St*, <http://www.kirstyhooper.net/home-page/hispanic-liverpool/hispanic-liverpool-hurst-st/>

1906 era segundo oficial. En abril de 1911 recibió el título de capitán. Se casó en 1908 con Saturnina Clemençot. Padre de Doroteo Vicente (1909-2004) y de Nila (1916). Vivían en el 41 de Hurst St. Falleció en la mar el 2 de febrero de 1921.

Una de las pensiones vascas más conocida de Liverpool fue la que regentaban el matrimonio formado por Prudencio Clemençot Yturburu e Ignacia Ansuategui Rentería, ambos naturales de Elantxobe. Estaba en el 41 de Hurst Street. Además, Clemençot era agente de la *White Star Line*. Tras la muerte de Prudencio en 1905, su viuda regentó también una tienda en la misma casa. Prudencio Clemençot (y luego, sus sucesores) mantuvo asimismo relación con los hoteles vascos de Nueva York (Achabal y Beobide) y del Oeste.

La familia y la pensión son protagonistas de la novela de Helen Forrester *The Liverpool Basque*¹⁰⁰, escrita debido a la amistad de la escritora con el nieto de los Clemençot, Vicente Elordieta.

Hoy, el libro de registro original de Clemençot se encuentra en el Museo de Liverpool. Es un importante documento para el estudio de la emigración. Hay una copia depositada en el *William A. Douglass Center for Basque Studies* de la Universidad de Nevada-Reno.

Otro marino vasco, el capitán Miguel Bilbao, regentaba con su esposa, una pensión en el 41 de Mersey Street. Todos sus clientes eran vascos, lo mismo que el servicio. Sabemos que, en 1881, la cocinera era María Cafranga mientras que María Ispizua era «sirvienta general». En 1891, Pedro Bilbao y Carmen Larrocea tenían una pensión en el 58 de Park Lane¹⁰¹. Procedían de Arratzu y Ea respectivamente y hacia 1878 llegaron a Liverpool junto a su hermano Miguel, capitán de barco, y la esposa de este, Antonia Ortuzar. Pedro y Carmen regentaron pensiones sucesivamente en el 58 Park Lane (1886-1901) y 54 Pitt Street (1901-1904) antes de legar al 17 a de Greetham Street hacia 1904. La casa tenía siete habitaciones además de un cocina y una larga historia como fonda alemana y escandinava.

Kristy Hooper señala que la familia Bilbao:

Fue el centro de la vida vasca en Liverpool (relaciones comerciales, testigos en matrimonios, padrinazgo de los recién nacidos, acompañamiento a inmigrantes y viajeros). En el censo de 1911 Pedro y Carmen estaban en el 17 de Grettgham Street con su hijas mayores Leocadia y Gloria, y su hijo Aurelio, aún un escolar, junto a tres marinos españoles. Cruzando la calle, en el número 18, vivían su paisana Josefa Urizar (nacida Madariaga) y su hija Teresa, ambas fabricantes de sacos.

¹⁰⁰ Hellen Forrester, *The Liverpool Basque*, London (1993): Harper Collins.

¹⁰¹ Census, 1891.

Nombre	Período de explotación	Calle	Origen
Agregetio, Susie	1887/1894	15, Carpenters Road	
María J. Martín	1877-1881	37, Charlotte Place	
José Fernández & Jane	1871-1881	43, Charlotte Place	
Alexandra Basterra	1878-1885	26, Cleveland Square	
Antonio Sánchez & Francisca Bilbao	1883-1911	24, Cornwallis Street	Vasco/Gallego
Pedro Bilbao & Carmen Larrucea	1904-1911	17, Gretham St.	Antes tuvieron su pensión en el 58 de Park Lane y más tarde en el 54, Upper Pitt St.
José García & José Urreztí	1891-1891	19, Hurst St.	Vasco/Gallego
Prudencio Clemençot & Ignacia Ansuategui	1881-1911	41, Hurst St.	
Gerónimo Guenaga & Magdalena Chacartegui	1901-1912	12 Liver St.	
Miguel Bilbao & María Antonio Ortuzar	1876-1881	41, Mersey St.	
Pablo Rodríguez & Antonia Urrutia	1878-1889	4, Pitt Street	
León Uribe & María Torcuato	1901-1911	92, Pitt Street	
Florencio Bengoa & Antonia Bengoechea	1874-1891	28, Waping	
Ramón García & Estefanía Rementeria	1911-1911	1-3, Kent, St	Vasco/Gallego

Pensiones vascas en Liverpool (Fuente K. Hooper)

AUSTRALIA

En la década de los 1840 agentes ingleses como *Ashley Brothers* o *W & J Tyre* comenzaron a contratar barcos de bandera española para, en principio, comerciar directamente desde Gran Bretaña (sobre todo desde el puerto de Liverpool) con las últimas colonias españolas, Cuba y Filipinas. En algunos casos, algunos de estos barcos se dirigieron a Australia. Así, el 20 de octubre de 1846 llegó a Melbourne el mercante español *Preciosa*. El barco casi pasó tres meses en el puerto antes de iniciar la singladura de regreso.

Después y a lo largo de los años, fueron muchos los marineros vascos que llegaron a aguas australianas. El porcentaje mayor lo hizo en navíos de pabellón británicos y había embarcado en puertos escoceses, en Cardiff, Londres y, sobre todo, en Liverpool. Algunos se embarcaban solo para el viaje de ida para, una vez en Australia, enrolarse en un buque australiano o con base en este país, en el que las condiciones eran



Puerto Dailing en Sidney, Australia.

mejores. Algunos desertaron para embarcar poco después en otro buque. Este fue el caso del bermearo Juan Allica que había llegado a bordo del *SS Crysomer* procedente de Liverpool el 20 de junio de 1896, desertando del barco. Tenía 22 años¹⁰².

79

Hubo otro tipo de *desertores*. En 1903, Venancio Zurbano fue acusado de haber desertado del barco *Ruthwell* en Fremantle. La policía le detuvo junto a otros dos marineros completamente borrachos. El juez ordenó su inmediata puesta en libertad (*Perth Daily News*, 14-10-1903).

Los marinos vascos pasaban largas temporadas en los puertos a los que llegaban. Mientras buscaban un nuevo embarque, mientras esperaban para completar la carga o mientras disfrutaban de un periodo de vacaciones. Las condiciones en los barcos británicos estaban reguladas por la *Navigation Act* de 1850. También en Australia, como fue más frecuente en Liverpool o Nueva York, algunos marinos llevaron a sus familias, quizá para hacer las esperas más llevaderas, aunque algunos se quedaron en el país para siempre. En este caso se encontrarían Urquijo (Melbourne) o Ypiñazar (Sydney).

Sabemos que hubo vascos embarcados en balleneros, sobre todo franceses, que hacían sus campañas en el Caribe o en el Pacífico. Por ejemplo, siempre se ha dicho que Natxitxu y Sendo, considerados como pioneros vizcaínos en el Oeste americano, habían llegado a San Francisco en un barco ballenero en los días de la fiebre del oro,

¹⁰² All Victoria, Australia, Deserter, Discharged, and Prisoner Crew Lists, 1852-1925.

lo que indica que había otros compatriotas en la misma actividad. El Mar de Tasmania era rico en cetáceos y, en él, además de los ingleses, faenaron barcos franceses. Los capitanes de estos últimos, para cazar ballenas desde la costa neozelandesa, emplearon marineros maoríes y «extranjeros»¹⁰³.

Un buen día llegó a Dunedin, un puerto ballenero situado en la bahía de Otago, Nueva Zelanda, un joven marino vasco, Bonifacio Zubano, enrolado como cocinero en un barco dedicado a la caza de cetáceos. Zurbano había nacido en Laukiz, a unos quince kilómetros al norte de Bilbao en 1846. Era el pequeño de dos hermanos y su padre había fallecido en Plencia en 1855. Con poco más de nueve años, comenzó a salir a la mar en un bote de pescadores para ayudar a la economía familiar hasta que embarcó en barcos de mayor tonelaje que hacían la ruta a las Américas. En el Nuevo Mundo, se enroló como cocinero en un ballenero que faenaba en las Indias Occidentales y que salía para el Pacífico Sur. Cuando llegó a Nueva Zelanda, aún no había cumplido los 25 años.

Al poco tiempo de su llegada, en 1874, se casó con Bridget Donelly que falleció dos años más tarde. En 1877 contrajo matrimonio de nuevo con Maud Perry. Con esta, tuvo dos hijas: Concesion, María Antonia Maud y un hijo, Bonifacio.

En 1878, compró al catalán Salvador Guardiola el *Spanish Restaurant*. En un anuncio publicado en la prensa local, señalaba que el establecimiento contaba con cuarenta habitaciones individuales bien ventiladas (*New Zealand Tablet*, March, 9, 1877). El establecimiento era frecuentado por marinos y mineros que visitaban la ciudad.

Pasados unos años, Zurbano decidió probar suerte en Sydney, Australia, trasladándose a esta ciudad con su familia. Hasta 1888, estuvo al frente de una pensión (boarding house) en Buckingham Street cerca de los muelles de King Street. Ese año, regentaba el *Sydney and Melbourne Palace Hotel*, que contaba con un restaurante, en George Street, muy cerca de los muelles. En 1889, transfirió este hotel a otro catalán, Martin Arenas¹⁰⁴, mientras que se hizo con el *Rose Hotel* (William y Duke Streets) (*Sydney Morning Herald*, Nov. 15, 1889). A partir de 1891, tuvo otro hotel de nuevo en George Street, el *Black Swan Hotel*. Un año, más tarde, solicitó la transferencia de su licencia de este hotel a Charles Brown (*Sydney Monrnig Herald*, June, 22, 1892).

Se trasladó entonces a Woolloomooloo Bay, East Sydney. Tuvo su casa en el 59 de Cowper Wharf, donde, además, alquilaba habitaciones a marinos, muchos de ellos, vascos. Mientras Maud se encargaba de la casa y de la cocina, Bonifacio trabajó como pescador y, durante años, para la *Australasian Steam-Company* en los muelles lo que le permitía reclutar tripulantes (sobre todo, del departamento de máquinas)

¹⁰³ Thierry Du Pasquier, *Les Baleiniers Français au xixe siècle. 1814-1868*, Éditions Terre et Mer 4 Seigneurs, Grenoble 1982.

¹⁰⁴ Martin Arenas, nacido en Barcelona, había llegado a Melbourne desde Liverpool en el SS Great Britain junto a su esposa y tres hijos el 5 de diciembre de 1870. Durante unos años regentó un restaurante en Melbourne.

SPANISH RESTAURANT. PRINCES STREET, DUNEDIN.

B. ZURBANO having taken this old established and popular Restaurant, begs to inform his Friends and the Public that it will be his earnest desire to study the comfort of his Patrons, and to keep up the excellent reputation which the Spanish Restaurant enjoyed for so many years under the able management of the late Mr. Guardiola.

The Spanish Restaurant contains forty well ventilated and comfortably furnished single bed-rooms.

Visitors from the Provinces will find a comfortable home at this Establishment.

Anexo del Spanish Restaurant. (New Zealand Tablet, March 9, 1077).

para la compañía. Falleció en Sydney en 1914. Su único hijo varón, Bonifacio *Bonnie*, falleció en Francia el 7 de octubre de 1917 a causa de las heridas recibidas cuando combatía como soldado australiano en la I Guerra Mundial (*Sydney Morning Herald*, Nov, 10, 1917).

Zurbano se convirtió en un hombre popular en los muelles de Sydney. Durante un picnic marino al que había sido invitado, se le ocurrió utilizar una calabaza como cebo para atraer a un tiburón que merodeaba por los alrededores. El escualo mordió el anzuelo y comenzó a dar saltos ante el asombro de los presentes. La prensa australiana, no solo la de Sydney, se hizo eco de aquel «prodigo» (*Brisbane Courier*, April, 17, 1891).

81

Según se recoge en *Australian people...*, para los 1880 un grupo de catalanes y de vasco españoles habían emigrado a Victoria¹⁰⁵. A finales del siglo XIX, residían en este estado, entre otros. Pedro Alberdi (granjero, n. Markina), o Arnaud Etcheverry (minero vasco-francés), pero, entre los vascos, predominaban marinos.

Del primero de que se tienen noticias es el bermeano Pedro Tellechea (Peter Teilechea, Teleche, Telechi). Para 1884, ya residía en Williamston, Victoria. Toda su vida estuvo vinculada al puerto de Melbourne como marinero, vigilante, instalador de cables (cable rigger). En 1895, le fue concedida la nacionalidad.

Tras desertar, Juan Francisco Allica se instaló en Melbourne volvió a embarcar como cocinero de barco. Más tarde se empleó como panadero y, luego, tuvo un taller de confección y restaurante en la Bahía de Port Philip y, por fin, trabajó como carpintero. En 1902, le fue concedida la nacionalidad¹⁰⁶. Otros marinos fueron E. Larramendi, o Miguel Urquijo quien, más tarde, fue pescadero en Victoria.

¹⁰⁵ James Jupp, ed, *Australian People. An Encyclopedia of the Nation, Its People and their Origins*, Oakleighs (2991), p.690

¹⁰⁶ Nacido en Bermeo en 1874, era hijo de Juan Bautista Allica y de Leandra Astoreca. Falleció en el estado de Victoria en 1943.

Vicente Urquijo (Bilbao) durante 32 años estuvo embarcado en vapores y remolcadores de Williamston, Victoria. En 1884, vivía en Ann St (cerca de la bahía). En 1913 era cocinero en Sidney. Ese año solicitó la nacionalidad.

A partir de la segunda mitad del siglo XIX, marineros vascos comienzan a instalarse en Sydney. En 1857, llegó el capitán Francisco Piñerena que, en 1871 solicitó la nacionalidad. En 1866, encontramos a Juan Ochoa embarcado en *SS Express*, una *barca* (gabarra) que hacía transporte en el interior de la bahía de Sydney.

La mayor parte de una pequeña comunidad vasca aparece en el *New South Wales Registers of Seamen 1859-1856*, donde figuran los nombres de un buen número de marineros vascos que desembarcaban en Sydney tras cumplir su contrato, quedando a la espera de un nuevo embarque. Mientras esto sucedía, claro, los marineros vascos se quedaban en la ciudad.

A finales del siglo XIX, Julián Echabe trabajaba como fogonero en Sydney. En 1900, estaba embarcado en el *SS Lodore* (registrado en Liverpool) y, en 1901, en dos ocasiones, en *SS St Mary* (con registro de Melbourne).

Nombre	Fecha y l. nac.	Oficio	Nombre del barco	Año
Aguirre, J		Bombero	<i>SS Ascot/SS Moronte</i>	1914
Arana, Eugenio	1885	Maquinista	<i>SS Nynfa</i>	1914
Arana, J.		Piloto	<i>SS Camberra</i>	1915
Echevarria, Eduardo	Bilbao, 870	Fogonero	<i>SS Romera</i>	1917
Echevarria, M		Marinero	<i>SS Willehad</i>	1906
Garabieta, Miguel	Larrabetzu, 1888		<i>SS Clarendon</i>	1907
Isasi, E.		Bombero	<i>SS Koromiko</i>	1916
Iturraspe, Alex	1892		<i>SS Aeon</i>	1922
Landa, Z	Bilbao	Bombero	<i>SS Yedo</i>	1909
Lanz, M	1890	Bombero	<i>SS Port Hackey,</i>	1919
León, Domingo	Bilbao, 4-04-1875	Bombero/engrasador	<i>SS Wonga Fell,</i>	1905
Urizar, M.			<i>SS Camberra</i>	1915
Urquijo, G.	1897	Wiper	<i>SS Ventura</i>	
Urquijo, M			<i>SS Camberra</i>	1915
Urquijo, S.	1880		<i>SS Ventura</i>	1914
Urruty, J		Palero	<i>SS Sonoma</i>	1905
Zamora, E			<i>SS Falls of Dee</i>	1907

Vascos desembarcados en Sydney

En 1912, desembarcaron en Sydney, tras hacer escalas en Fremantle y Melbourne, cuatro maquinistas navales vascos: los hermanos Aquilino y Gabriel Sesma, de Lekeitio, José Rentería (probablemente, de Elantxobe) y Valentín Ypiñazar, de Zeanuri (cuñado

de los primeros). Tras unos años en Sydney, los hermanos Sesma recibieron una oferta para trabajar en los molinos azucareros de Queensland (movidos por máquinas de vapor). Casi una década después, Ypiñazar, junto a su familia se trasladó a Queensland. La familia estaba formada por su esposa Brígida (n. Lekeitio) y sus hijos Juanita (Lekeitio), Gabriel (Bilbao), Valentín Pedro (Sydney), Jose Damián (Sydney). Jack y Raymond se fueron a Ayr donde trabajaban como mecánicos. Julian Elordi y Valentín Odria, de Lekeitio, llegaron en 1924 patrocinados por Sesma. Odria fue hacendero en Ingham.

Al estallar la Primera Guerra Mundial, aumentó la demanda de marinos mercantes (y con ella los salarios) que no fuesen susceptibles de movilización. Así, el 26 de marzo de 1915 llegaron a Sydney a bordo del *SS Camberra* como pasajeros tres vascos, J. Arana, M. Urquijo y J. Urizar procedentes de Brisbane donde trabajaban. El primero de ellos, Arana, era *First Grade Mariner* (es decir, tenía licencia de piloto).

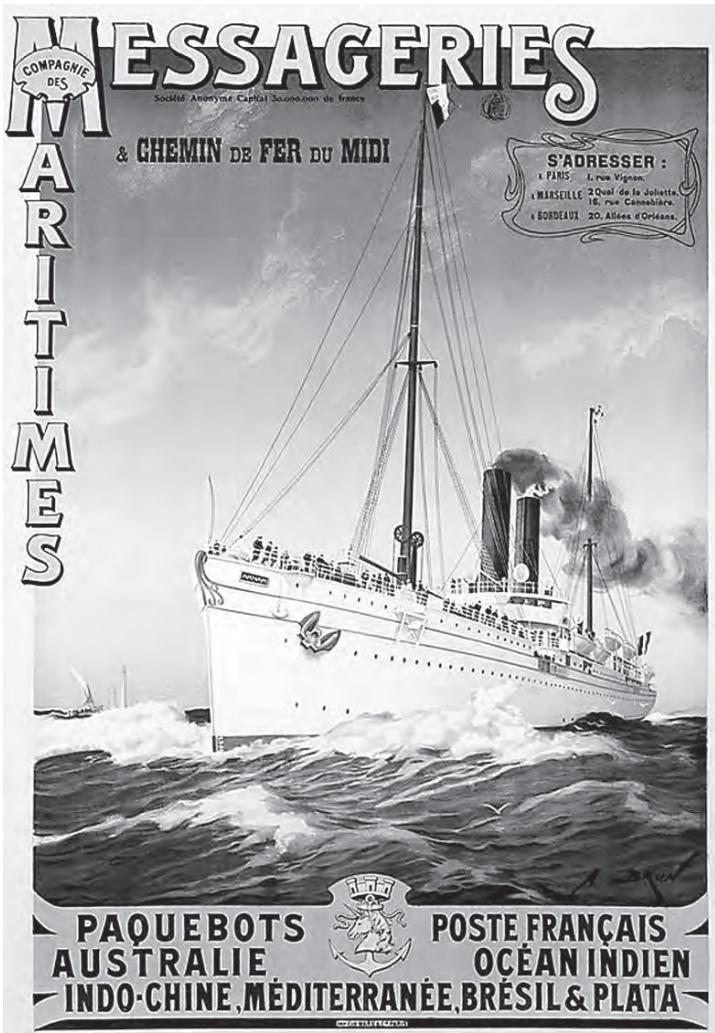
Por otro lado, al estallar el conflicto, muchos marinos vascos (sobre todo, los maquinistas) dejaron Australia para enrolarse en barcos norteamericanos donde las condiciones de trabajo y los salarios eran mejores. Es fue el caso de, entre otros, del bilbaíno Domingo León. Navegó durante un tiempo en los correos de la Ward Line, instalándose en Brooklyn. En 1931 solicitó la ciudadanía americana ante un tribunal de Nueva York.

Hasta bien entrado el siglo XIX, los franceses se referían al Océano Pacífico como «el lago español». A Tasmania, eso sí, llegaban los balleneros franceses que, en aquellos años, competían con los americanos. Los capitanes contrataban a marinos y mareantes «extranjeros» y maoríes¹⁰⁷.

Australia estaba en la ruta de los correos franceses que se dirigían a las colonias de Francia en el sur del Pacífico. En el último cuarto del siglo XIX, la principal línea que llegaba a Oceanía fueron los de *Messageries Maritimes*. En estos correos, fueron numerosos los tripulantes vascos en esos correos: vasco-franceses y vasco-espáñoles.

Así, a bordo del *SS Yarra* procedente de Marsella el 7 de julio de 1889 venían Andre Hiribarren, François Chourito, Gregoire Hauchecury y Auguste Etcheverry. En abril de 1894, llegaron a Sydney a bordo del *SS Tanais* desde Noumea (Nueva Caledonia) Clement Laserre, Saturnino Martiarena, G. Santamaría, Jean Baptiste Ugartemendia, Pierre Ugartemendia. En enero de 1895, llegaron a Sydney a bordo del *SS Tanais* desde Noumea (Nueva Caledonia), Tomás Santamaría (contramaestre) y los marineros Clement Lasserre, Jean Baptiste Ugartemendia y el fogonero Jean Baptiste Chilibost.

¹⁰⁷ Claire Laux, «Des français dans le commerce maritime des îles du Pacifique au XIX^e siècle: des trafiquants au négociants», en «Les français dans le Pacifique», *Revue d'Histoire Maritime* 6, París, 2006, p. 35.



Cartel de *Messageries Maritimes*.

A bordo del paquebote *SS Armand Béhic*, desde Marsella el 26 de junio de 1896: Gregoire Anchochoury y Andrés Zozaya (carpinteros) y como marineros: José Zozaya, Antoine Ancibero, Joseph Amonarritz, Vincent Elisabe, Jean Ugartemendia, Pierre Arandia y José Ugartemendia. Este barco siguió hasta Noumea y, a su regreso a Sydney en julio de 1895, además de los citados, venían embarcados como marineros, François Elosseguy y Joaquín Leunda. En 1901, los hermanos Zozaya y Ugartemendia seguían embarcados en el *SS Armand Béhic*.

A bordo del *SS Polynésien*¹⁰⁸ llegaron a Sydney procedentes de Noumea en julio de 1898, embarcados como carpinteros: Nicolás Zozaya y Jean Larramendy.

¹⁰⁸ El barco fue hundido por un torpedo alemán cuando salía de La Valetta en 1918.

Larramendy estuvo casi diez años haciendo la ruta a Australia. Algunos, como Larramendy, llevaron a sus mujeres a vivir a Sydney (que era el puerto en el que pasaban más tiempo).

Además de los correos, los cargueros se dedicaban al comercio entre Nueva Caledonia, sobre todo, y la Polinesia Francesa. Estos barcos tocaban dos veces puertos australianos, sobre todo Sydney, en la ida y en la vuelta. En ocasiones, pasaban más de un mes en este puerto haciendo reparaciones o esperando para completar la carga. Los negociantes franceses compraban en Australia cerdo salado para Tahiti, alcohol, armas¹⁰⁹.

En este comercio participaron algunos barcos procedentes de Burdeos y Bayona, manteniendo su actividad hasta los primeros años del siglo XX. Es cierto que, en comparación de los procedentes de Marsella y de otros puertos del norte de Francia, el porcentaje de vascos no era importante. Sin embargo, sí lo era en términos relativos.

¹⁰⁹ Ibidem, p. 43.

Estados entre dos

(02)

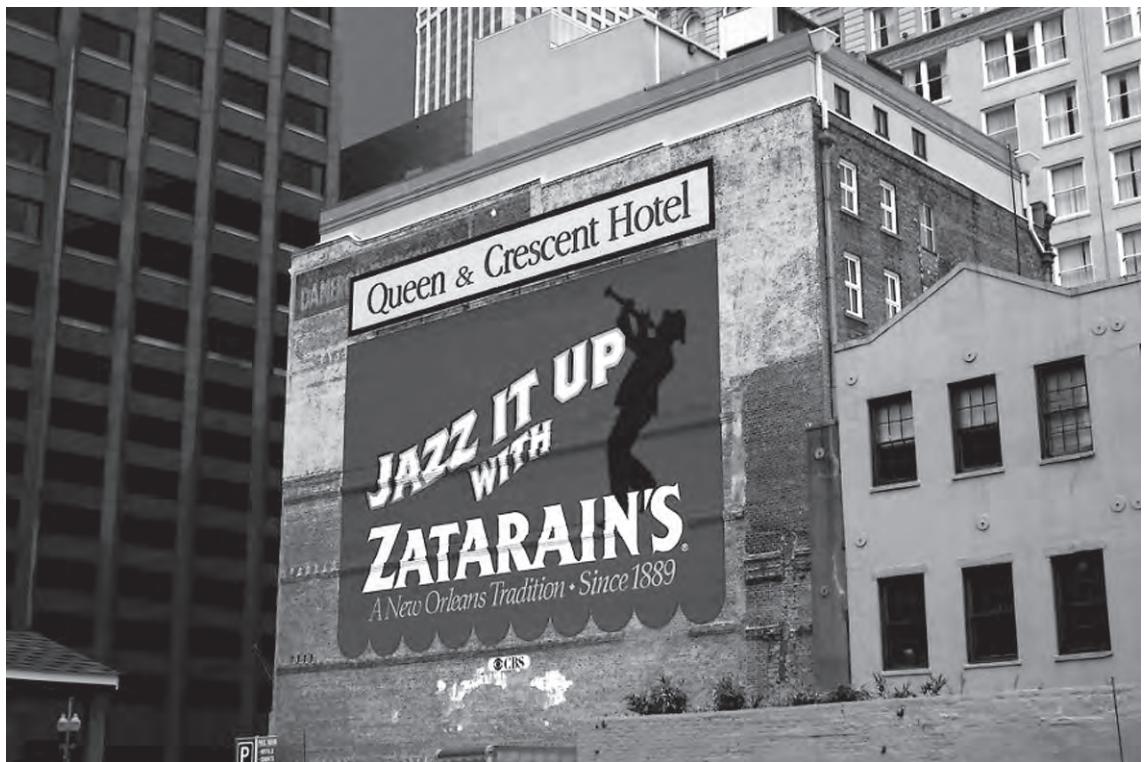
Unidos océanos

La llegada de marinos vascos a los puertos de Estados Unidos se remonta a los momentos que siguen a la independencia de México. Muchos de estos habían sido expulsados del país y se instalaron en puertos como Nueva Orleans o Galveston en espera de que las aguas se calmasen. Sin embargo, es a partir del final de la Guerra de Secesión y la generalización de los barcos a vapor cuando el flujo migratorio se intensifica. Agentes de emigración como Prudencio Clemençot, de Liverpool, reclutaba maquinistas en los muelles de Bilbao. Quizá por ello la ruta de estos emigrantes pasaba por Liverpool en sus inicios. De allí, a los puertos atlánticos desde donde muchos se iban a los del Pacífico.

LA COSTA ATLÁNTICA

Aunque en Nueva York se concentró el mayor número de marinos vascos, no constituyeron la única comunidad. Hubo colectividades significativas en los puertos de Boston y Filadelfia, en Nueva Orleans, en Galveston, Texas, por lo que se refiere al Atlántico y en Seattle, San Francisco y San Pedro. En Salinas, condado de Monterey (y también en San Diego), hay un grupo de pescadores, en su mayoría originarios de Bermeo. Como ocurre en el Este, la mayoría de estos marinos procede de Bizkaia y también encontraron empleo como cocineros, camareros y en las salas de máquinas.

En Boston, los marinos se concentran en la parte Este de la ciudad, cerca del *waterfront*. Después del de Nueva York el puerto atlántico con mayor concentración



Lombard Street, Filadelfia.

de vascos fue el de Filadelfia. Muchos viven en las calles Lombard, Pine y alrededores. Aquí, había algunas pensiones vascas y gallegas. La más popular fue la que regentaban Donato Llona y su esposa Eustaquia Lecea en el 127 de Lombard. La crisis le obligó a cerrar, y Donato volvió a embarcarse. En 1942, trabajaba como bombero en un edificio. Al sur de Filadelfia, en Salem, Nueva Jersey, algunos marinos se emplearon en la planta que DuPont tenía en el condado. En su mayoría, eran bomberos marinos. Aquí vivieron entre otros, Inocencio Gurtubay, de Bilbao, Policarpo Loti y Victor Loti, de Busturia. Este último tenía una pensión en Penn's Neck (Salem). Otro grupo de marinos acabó trabajando en las fábricas de automóviles de Detroit (Ford, Chrysler), caso de Peter Betanzos y Blas Iturriaga, de Kortezubi, Toribio Echeverria, de Elgoibar, Luis Alegría de Bilbao, Juan Bilbao, Anselmo Zuazo, de Ibarrangelua, José Uriona, Blas Iturriaga... La mayor parte de los vascos se concentraron durante casi dos décadas en la Salina Avenue de Dearborn, muy cerca de Detroit. En el mismo Detroit (Baker Street) tenía su restaurante Fermín Uriarte, de Ibarrangelu.

NUEVA ORLEANS

Quien tiene la suerte de visitar Nueva Orleans no puede dejar de probar las cocina criolla: el *gumbo* (de profundas raíces africanas), el *jambalaya* (traído por los acadianos desde Terranova o beber una botella de *pa-poosé*, la legendaria zarzaparrilla local. Pues hoy (y desde hace 125 años), los condimentos de esos platos y el mejor *pa-poosé* tienen apellido vasco: Zatarain, originario de Pasai Donibane.

La situación económica de Gipuzkoa en el tránsito de los siglos XVIII al XIX estaba colapsada, a esto había que sumar las guerras: contra los ingleses, primero, y, luego, contra los franceses. Todo ello afectó a la pesca, a la navegación y, claro, a la carrera de los marinos que debían buscar oportunidades en otros mares.¹¹⁰

El 5 de mayo de 1808, nacía en Pasai Donibane, Gipuzkoa, Juan Bautista de Zatarain. Era marino y, en los primeros años del siglo XIX, llegó a Luisiana, navegando en los barcos que se dedicaban al comercio en el golfo de México. En 1837 se casó en la catedral de Nueva Orleans con la criolla Heloise Hotard, con quien tuvo dos hijos: Jean Baptiste y Jules. En la Guerra Civil Americana (1861-1865) sirvió durante un año (1862) en la marina de la Unión. En 1871, su hijo Jules regentaba un *saloon* en el número 17 de la Rue Royal. Poco después, al salón sumaría el negocio de las ostras (*New Orleans, Luisiana, City Directory, 1876*). Su nieto Emile, que se reclamaba *Spanish Basque*, fundó en 1889 *Zatarain's*, una compañía de comida y especias que entró asimismo en el negocio de la zarzaparrilla. Poco a poco fue conocida por los

¹¹⁰ Pablo Fernández Albaladejo, *La crisis del Antiguo Régimen en Guipúzcoa, 1766-1883: cambio económico e historia*, Madrid (1975). Akal.

productos de estilo Cajun. En 1963 la familia vendió la compañía y en 2003 la compró McCormick, la mayor compañía de especias del mundo.

De los Zatarain de Luisiana, hay otras referencias: en una carta que, en 1971, dirige Jesús María de Leizaola a Jon Bilbao, el presidente vasco le cuenta lo siguiente:

Por referirme a otro caso conocido en la guerra, le diré que el año 1937-38 se presentó en casa de los Zatarain uno de este apellido venido de Nueva Orleans donde todos los que llevan este apellido que eran no se si dos docenas y tienen todos el mismo negocio de conservas de pescado, habían acordado que viniera el visitante en nombre de todos para ofrecerse en ayuda a dichos Zatarain¹¹¹.

Otro de aquellos marinos fue el donostiarra José Antonio de Aguirre (1799-1860), conocido como *Aguirrón* (por su tamaño). Llegó a Luisiana hacia 1815 tras la victoria de Andrew Jackson sobre los ingleses en la célebre batalla de Nueva Orleans. En aquellos momentos, el comercio del Golfo de México vive momentos de gran expansión y tiene a Nueva Orleans como punto de partida y destino. Desde aquí se negocia con Santo Domingo, Cuba, Veracruz, Campeche,...

Aguirre tenía quince años cuando se fue a Louisiana. De allí pasó a México dedicándose al comercio, que importaba desde Cantón y Manila. Hizo una pequeña fortuna con la que compró una hacienda en Tepic, pero el Gobierno mejicano se la confiscó, convirtiéndose en uno de los miles de expulsados por mantener su lealtad a España.

En 1826 volvía a estar en Nueva Orleans y, dos años más tarde, inciaba el proceso para su naturalización. Firmó sus papeles ante la corte de la parroquia y ciudad de Nueva Orleans el 29 de enero de 1831. Tenía entonces 32 años de edad y un intenso futuro por delante.

El primer paso en aquel futuro lo dió en 1833 cuando compró el *Dolphin*, un barco al que cambió el nombre por *Leonidas*. Con él navegó hasta San Blas en el Pacífico mejicano que, durante la colonia había sido uno de los puertos pacíficos más importantes del Virreinato junto al de Acapulco. Registró el barco bajo bandera mejicana e inició el comercio en la Alta California importando mercancías desde China y Perú.

José Antonio Aguirre tenía treinta y cuatro años cuando llegó a California. Llamaba la atención por su corpulencia de ahí que los californianos le apodasen *Aguirrón*. Además, se hacía acompañar de un criado negro lo que le daba un cierto halo aristocrático.

¹¹¹ Carta de Jesús María de Leizaola a Jon Bilbao, París, 24 de febrero de 1971. Años más tarde, otro miembro de la familia Zatarain de Nueva Orleans, Claude, se dirigió al Basque Studies Program de la Universidad de Nevada en busca de más información sobre sus orígenes.

Tras la independencia de México muchos españoles y mexicanos fieles a la corona se dirigieron a Nueva Orleans. Algunos se quedaron con la esperanza de un pronto regreso¹¹². Un porcentaje relevante de los vascos llegados a Luisiana desde Méjico tenían trabajos relacionados con la mar u ocupaciones navales¹¹³

Nueva Orleans fue el puerto de entrada de emigrantes procedentes de Burdeos. Entre estos, muchos vasco-fanceses y navarros que se dirigían a California, aunque algunos se quedarían en la ciudad¹¹⁴.

También en Nueva Orleans hubo una significativa comunidad de marinos vascos en los primeros años del siglo XX. El corazón de la misma fue la pensión (y restaurante) de los Isasi, de Mundaka, en el 1121 de North Peters St. A cargo de la misma estaban Celestino y Paulo y las esposas de ambos. Un tercer hermano, Genaro, fue, durante años, un reconocido *chef* en los hoteles de la ciudad.

Nombre	Origen	Empleo	Año de Residencia	Calle
Ajubita, Domingo	Lekeitio	Capitán de la Marina Mercante	1914-1930	4422 Baronne
Aldamiz, Juan Bautista	Mundaka	Capitán de la Marina Mercante		
Apraiz, Narciso	Busturia	Marino-cocinero	1923	613 Bourbon
Azcona, Francisco G.		Tienda de ultramarinos		
Azcona, Mateo		Saloonkeeper	1880	Magnolia St.
Bilbao, Santos	Bilbao	Marino/Bar keeper	1888	
Goyenechea, Victor	Bermeo	Marino-cocinero		111 Peter St.
Isasi, Genaro	Mundaka	Chef/cocinero		
Isasi, Celestino	Mundaka	Pensión/restaurante		1121 N Peter St.
Isasi, Paulo	Mundaka	Pensión/restaurante		1121 N Peter St.
Larrauri, León	Mundaka	Capitán de la Marina Mercante	1919-1923	
Lecanda, Emilio	Bilbao	Marino/pescador	1922	Cabinash, Parroquia de Jefferson
Lotina, Casimiro	Fruiz	Marino	1942	1227, Chartres St.
Mirandona, J	Kortezubi	Comerciante/ultramarinos	1879-1928	220 Tchoupitoulas St.
Monasterio, Beningo	Bilbao	Marino-cocinero	1922	N St Peter St.

Vascos en Nueva Orleans.

¹¹² Harold Sims, *Descolonización de México. El conflicto entre mexicanos y españoles (1821-1831)*, México (1982). Fondo de Cultura Económica, p. 52.

¹¹³ Ibidem, p. 60.

¹¹⁴ Carl A. Breseaux, A. *The Foreign French: Nineteenth-Century French Immigration into Louisiana*, 3 vols. Lafayette, LA (1990-1993): Center for Louisiana Studies, University of Southwestern Louisiana.



Muelles de Nueva York.

NEW YORK

En 1870, la ciudad de Nueva York establecía el *Departamento de Puertos* (*Department of Docks*) para sistematizar el desarrollo de la franja costera. En el cambio de los siglos XIX al XX, surgieron numerosas terminales de ferrocarril en la ribera norte del Hudson que traían pasajeros y carga de todos los Estados Unidos. La carga se embarcaba en ferries (vinculados a las compañías ferroviarias). Decenas de *towboats* y barcazas surcaban el Hudson. Entre estos, 323 *car floats*, barcazas con raíles que permitían transportar vagones de tren, aquellos artilugios que tanto llamaron la atención de Julio Camba: «A nuestro lado pasa una serie de balsas cargadas de vagones de ferrocarril, veintitantes vagones en fila, y el efecto es como si un ferrocarril verdadero marchase por si mismo por el río»¹¹⁵. La mejora de las carreteras y la generalización de los containers marcaron la decadencia de este sistema.

¹¹⁵ Julio Camba, *Un año en el otro mundo*, Madrid: Biblioteca Nueva, pp. 17-18.

Entre 1860 y 1918, se produjo lo que Thomas Edward Rush calificó como «gigantesco crecimiento del comercio» en el puerto de Nueva York. Se pasó de las 231.210 toneladas en 1860 a 1.251.386 en 1918. En este último año, el 42 por ciento de las importaciones de Estados Unidos entraban a través del puerto de Nueva York¹¹⁶.

En 1931 Carolina Ware, catedrática de historia americana en Vassar College, recibió un encargo por parte del Grupo de Investigación de Ciencias Sociales de la Universidad Columbia (*Columbia University's Council for Research in the Social Sciences*), para desarrollar un estudio sobre el Greenwich Village. Ware elaboró un cuestionario y supervisó a un equipo de investigadores, que sondaron el Village para recopilar las experiencias de las diferentes etnias que convivían en la zona.

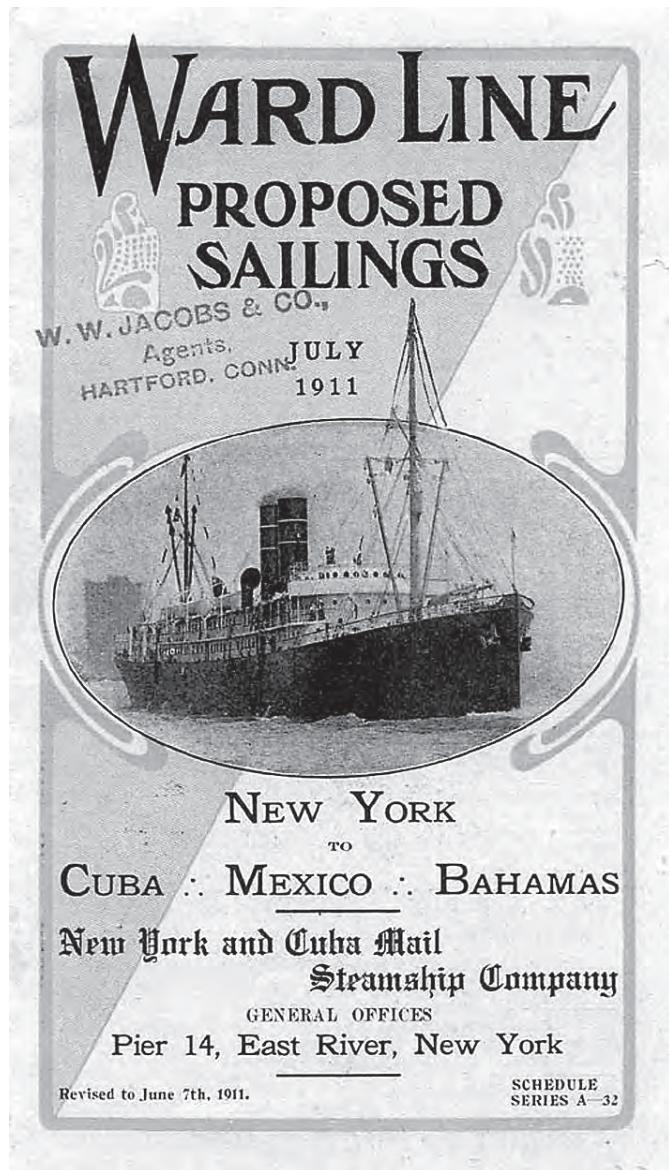
Cuatro años más tarde reunió las conclusiones en el volumen *Greenwich Village, 1920-1930: A Comment on American Civilization in the Post-War Years* (un comentario sobre la civilización americana en la posguerra). El ensayo pasó a convertirse en un modelo de investigación de equipo y en un clásico de sociología urbana. Uno de los entrevistados fue Valentín Aguirre. En una de sus respuestas, decía:

The Spaniards have very little chance to work on the docks, for the Irish have all the jobs. They work instead in the power houses, factories, and in the kitchen or engine departments of the ships» («los españoles tenían pocas oportunidades en los muelles porque los irlandeses tenían todos los empleos, sin embargo (los primeros) trabajaban en las centrales eléctricas, en fábricas y en las cocinas y en las salas de máquinas de los barcos»)¹¹⁷.

Desde la década de los 1860, Nueva York se convirtió en el destino de numerosos marinos vascos. Muchos, se habían curtido (y formado) en el tráfico entre Bilbao y Gran Bretaña, sobre todo los puertos de Londres, Cardiff y Liverpool. También en la navegación entre las islas del Caribe y Estados Unidos y la Península. Como hemos visto, muchos se especializaron en todo lo relacionado con máquinas: engrasadores, mecánicos, maquinistas, bomberos... Eran marineros *de oficio* (especialistas) que no tenían dificultades significativas para encontrar trabajo en Estados Unidos: en Boston, Filadelfia y, sobre todo, en Nueva York. La comunidad vasca de esta última ciudad tiene su origen en los marinos mercantes que comienzan a instalarse a partir de la década de los 1880s. Hay otro dato importante a tener en cuenta: la inmensa mayoría de los marineros de oficio se quedan en el Este. De los pocos que fueron al Oeste, son minoritarios quienes se emplean como pastores de ovejas. Es cierto que marineros de cubierta y pescadores sí se convirtieron en ganaderos.

¹¹⁶ Thomas E. Rush, *The Port of New York*, New York (1920): Doubleday, Page & Co, pp. 129-139.

¹¹⁷ James Fernandez, «Spaniards in Caroline Ware's classic»: *Greenwich Village, 1920-1930. A Comment on American Civilization in the Post-War Years*, <http://espanyu.files.wordpress.com/2012/02/caroline-ware.pdf>



Cartel de la *Ward Line*.

Los correos

La *New York and Cuba Mail Steamship Company*, conocida con la *Ward Line*, mantuvo su actividad entre 1841 y 1954 en que fue liquidada. La línea tenía su base de operaciones en los muelles (*piers*) 15, 16 y 17 lo que, más tarde se convirtió en el South Street Seaport. Los vapores de la compañía unían Nueva York con Nassau, y los puertos del Golfo de Méjico. En sus cien años de historia, fueron decenas los

marinos vascos que formaron las tripulaciones de su buques. Sobre todo, en las salas de máquinas y en las cocinas.

El primero de aquellos marinos de oficio empleado en los correos de quien se tiene noticia fue Martín de Albizua. Había nacido en Bilbao el 7 de junio de 1866 (28 de enero de 1867). Estuvo en Inglaterra como «aprendiz de maquinista», según figura en el Censo inglés.

Contemporáneo de Albizua y asimismo jefe de máquinas de la *Ward Lines* fue Estanislao Beobide, de Elantxobe, uno de los fundadores del Centro Vasco Americano. Posteriormente, Beobide también navegó en *Moore and Mac Cormack*.

En la *Ward Lines*, también navegaron Ignacio Laucirica, Martín Fradua, Liborio Llona o Marcos Monasterio. Otros marinos vascos, especialmente, a partir de 1918, trabajaban en los correos de compañías como *Clyde Mallory*, *Green Lines* o *Moore and Mac Cormack*.

En 1905, Valentín Aguirre ya era ciudadano. Ese año viajó a Bizkaia en busca de parientes y vecinos para que trabajasen como marinos en Nueva York. Son casi todos de Murueta, menos uno de Arrazua: Domingo Yturbe, Marcelino Ynchausti, Serapio Asteinza, Justo Esquivel y Tomás Mugarza. Este último era primo de Valentín. Tras organizar el viaje con Clemençot, salieron de Liverpool a bordo del vapor *Umbria* rumbo a Nueva York el 4 de marzo de 1905. Valentín Aguirre iba con los demás en tercera clase. Eso sí, él desembarcaría directamente en el puerto, mientras que los demás pasaron por Ellis Island.

En el primer tercio del siglo XX, la presencia de marinos vascos en las flotas de *ferries*, remolcadores y barcazas que surcaban el Hudson fue relevante. Además de en los buques que navegaban por el Hudson y la Bahía de Nueva York, muchos de los vascos se embarcaron en los correos (*liners*) de bandera americana. Tanto en los trasatlánticos como con los barcos que enlazaban Nueva York con puertos del Caribe, Sudamérica incluso el Pacífico o Europa. En su mayoría son mecánicos.

No es de extrañar que, en 1926, un grupo de vascos empleados en la *Hudson River Day Line* fundaran el *Athletic Football Club*. El equipo estaba patrocinado por la compañía. Su representante era Benito Uruburu. La plantilla estaba formada por Ugarte, Elorrio y Ramón, Miguel, Sendagorta y Beldarrain, Urquiri, Aguirre, Hormaeche, Bedarona y Volquirien. Actuaba como capitán Ignacio Cendagorta y tenía su sede en el Centro Vasco (77 Catherine St). Los marinos vascos de Brooklyn tenían su propio equipo: el *Arenas*, rememorando al equipo de Getxo considerado, en los años 1920, como uno de los equipos más importantes del fútbol español. Estos dos equipos, además, de *Vasco CF* y del *Segura* de Brooklyn demostraban la pasión de aquellos inmigrantes por este deporte.

Fueron muchos quienes, pasado un tiempo, consiguieron empleos en tierra. Los de máquinas, en el mantenimiento de edificios. Otros como bomberos y muchos como cocineros en hoteles y restaurantes. Y, por supuesto, algunos iniciaron su propio negocio.

Un buen ejemplo es el de Melchor Rentería. Melchor había nacido en Bakio, Bizkaia, el 6 de enero de 1897. Estuvo un tiempo en el Colegio de los Carmelitas en Larrea, Amorebieta, donde, además de estudiar, era ayudante de cocina. Pero, aquello no le gustaba. Se embarcó como grumete y, finalmente, con 15 años, arribó a Filadelfia. Llegó a bordo del *Urkiolamendi*, de la Compañía Sota y Aznar, el 13 de diciembre de 1913. Con su mejor amigo, Elías Martitegui, desertó y cargado de una gran caja tomaron el tranvía a Nueva York. Pagaron en pesetas y les devolvieron los cambios en moneda americana.

Llegó a la pensión de Ignacio Arrien en Brooklyn (la única que le recomendaron los marineros vascos embarcados con él y la única que había en Brooklyn en aquel tiempo) con su caja y 30 centavos por todo capital. Arrien les recibió, les dio cama y comida y les ayudó a buscar trabajo en barcos americanos como los de la *Mac Cormic Line*. También les presentó a Valentín Aguirre y a sus amigos. Valentín quiso que Melchor se sumase al grupo fundacional del Centro Vasco, pero él, con 16 años, no se sentía maduro para tal cosa.

Dejó la marina mercante y trabajó como cocinero en los transbordadores de la *Hudson River Day Line*. En los mismos barcos en los que Valentín Aguirre estaba empleado como fogonero.

En 1921, se casó con María Bidasolo, de Kanala, con quien tuvo dos hijas: Delfina e Irene. En la década de los 1920, regentaba con un socio un restaurante en Harlem. A principios de los 1940, lo vendieron y ambos abrieron el *George's Food Shop Inc* en la Avenida Madison. Se retiró en 1960. En 1963, falleció María y Melchor se fue a vivir con su hija. Falleció durante un viaje a Bakio¹¹⁸.

El compañero de aventura de Melchor, Elías Martitegui, *Elías Martin*, había nacido en Munitibar, Bizkaia, el 20 de julio de 1895. Antes de emigrar, residía en el caserío Naberan de Gautegiz Arteaga. Era cocinero de barco. En 1936, regentaba un restaurante en Nueva York (88 Madison St). Aquel año residía en el 7515 Narrows Av. Brooklyn. Se casó en Nueva York con Ángeles Bilbao (n. Mundaka) el 25 de julio de 1915. Fue padre de Frank y Joseph. Falleció en Arizona en marzo de 1981.

Tras la Primera Guerra Mundial, se produjeron dos hechos importantes: por un lado, se impusieron restricciones a la emigración que afecta especialmente a los

¹¹⁸ Testimonio de Anna M. Aguirre, New York, 2013-02-12.



María Bidasolo y Melchor Rentería (1921), Cortesía Anna M. Aguirre.



Elias Martitegui.

españoles y, sobre todo, a aquellos que se dirigían al Oeste. Como reseñan Douglass y Bilbao, en 1921:

98
Estados Unidos entre dos océanos

El Congreso de los Estados Unidos aprobó una legislación que restringía la inmigración procedente de la Europa occidental mediante la asignación de unos cupos de inmigrantes atendiendo a su procedencia nacional. El primer cupo para los españoles se estableció en 912 personas al año. En 1924, una nueva ley de inmigración (*Immigration Act*) redujo el cupo para los españoles a 131 personas¹¹⁹.

Los vasco-españoles formaban parte de este cupo.

Por otro lado, había entrado en vigor *La Follete Seamen's Act*, aprobada el 4 de marzo de 1915, tenía que ver con los salarios de los marineros. Si un tripulante consideraba que su salario era bajo, porque en el barco de al lado pagaban más, al llegar a un puerto americano podía pedir un aumento o abandonar el barco. El desertor podía saltar a tierra sin ser detenido. Y, así, como recuerda Nelson Bruce, se produjeron deserciones a centenares¹²⁰.

La Marina Mercante de Estados Unidos que había sido modélica en los tiempos de la vela tuvo que ir adaptándose a los nuevos tiempos de los grandes buques a vapor. Por otro lado, 1919 se convirtió en el año de mayor actividad marítima. Al mismo tiempo, aumentó la demanda de marineros profesionales. En aquellos momentos,

¹¹⁹ William A. Douglass & Jon Bilbao, *Amerikanuak. Los vascos en el Nuevo Mundo*, Bilbao (1986): Servicio editorial de la Universidad del país Vasco, p.374.

¹²⁰ Bruce, Nelson, *Workers in the Waterfront. Seamen, Longshoremen, and Unionism in the 1930s*, Urbana (1990). University of Chicago Press, p.44.

las escuelas de náutica eran muy pequeñas y, en ocasiones, ni siquiera se cubrían las plazas. Rush se lamentaba que «solo un número infinitesimal de jóvenes americanos optaban por las oportunidades de la vida en el mar»¹²¹. Durante los años de la Primera Guerra Mundial, se intensificó la formación de marinos: marineros, cocineros, camareros, bomberos, pero solo se cubrió la mitad de la demanda¹²².

Además, se habían producido otros cambios. Hasta 1908, la mayoría de los cocineros y camareros de los barcos americanos eran negros. Hubo una protesta sindical, así que fueron sustituidos los negros por «caucásicos», aunque no fuesen nacidos en Estados Unidos.

Aún no había finalizado la década de 1910, cuando la mitad de los bomberos que navegaban en los barcos de la Marina Mercante americana en la Costa Atlántica eran «Spaniards» (españoles). Esto les dio una fuerza incluso en los sindicatos del sector, convirtiéndose en mayoría frente a la minoría irlandesa y Liverpool-irlandesa¹²³.

Aprovechando todas estas circunstancias, es en este período cuando mayor número de marinos vascos se instalaron en Nueva York (y en menor medida, en Boston, Filadelfia o Baltimore). Coincide, además, con el arranque definitivo de la agencia de Valentín Aguirre que representaba a todas las compañías navieras que entraban o salían de la ciudad de Nueva York. De esta forma, se convirtió también en un importante empleador. No fue el único: Lucas Bilbao, que se había criado y educado en Liverpool donde su padre era capitán y hotelero, navegó un tiempo como maquinista y, en 1920/1933, era *shipping agent* en Brooklyn (63, Atlantic Avenue).

CONSEGUIR LA NACIONALIDAD

Durante años, los marinos mercantes se acogieron a una ley de 1906 según la cual aquellos que navegaban más de tres años en barcos de pabellón americano podían solicitar la naturalización. Los procesos comenzaban en cuanto el marino pisaba el puerto.

El mecanismo era siempre el mismo. Primero, desertaban del barco en que se encontraban, enrolándose en el nuevo buque. Una vez que desembarcaban en el primer puerto americano, hacían una «declaración de intención». Transcurridos los tres años a bordo de barcos de registro de Estados Unidos, solicitaban la nacionalidad, acogiéndose a una norma de 1906. Para ello, bastaba con la firma de dos testigos. En muchas ocasiones, estos testigos eran compatriotas, pero muchas veces eran

¹²¹ Thomas E. Rush, *Opus cit.*, p. 302

¹²² *Ibidem*, p. 326.

¹²³ Bruce Nelson, *Opus cit.*, p. 32.

of whom (which) at this time I am a subject (or citizen), and it is my intention to reside permanently in the United States. (8) I am able to speak the English language. (9) I have resided continuously in the United States of America for the term of 2 years at least immediately preceding the date of this petition, to wit, since
September 26, 1935 and in the County of **Kings**
 this State, continuously next preceding the date of this petition, since **September 26, 1935** ~~September 26, 1935~~
~~Petition filed under Sec. 4, Subdiv. 7, Act of June 29, 1906~~
~~as amended, Form 169, Attached hereto and made a part thereof.~~
 (10) I have ~~not~~ ~~therefore made petition for naturalization, to wit:~~
 at _____ and such petition was denied by that Court for the following reasons and causes, to wit:

Solicitud de ciudadanía mediante el Act de 1906.

and place of birth, and place of residence of each of said children are as follows:

I have served three or more years on a vessel or vessels of American Registry.

Alegación concreta.

huéspedes de la pensión en que se alojaban o compañeros de trabajo. Por otro lado, se solicitaba la nacionalidad a pesar de que la esposa e hijos siguiesen viviendo en el País Vasco.

El único problema era que la Marina Mercante española estaba sometida a la jurisdicción penal militar. Así que muchos de aquellos marinos no podían regresar a sus hogares. Tras proclamarse la República en 1931, se concedió una amnistía y muchos de estos marinos regularizaron su situación, aunque no renunciaron a su nacionalidad americana (aquellos que la habían conseguido). Uno de quienes se benefició de la amnistía republicana fue Martín Cigorraga, de Busturia, cocinero de barco, volviendo a su casa donde le esperaban su esposa e hijos.

LA CRISIS DEL 29: CONSTRUYENDO CARRETERAS

El *crash* de 1929 llevó a muchas compañías navieras a la bancarrota. Numerosos barcos quedaron amarrados y sus tripulaciones abandonadas. Muchos marinos vascos regresaron a casa entonces, pero otros muchos se quedaron en una situación precaria, dándose algunas situaciones dramáticas. Un marino de Plentzia se quitó la vida en la pensión neoyorquina en la que residía.

Santiago Lazcano, un bermeano que antes de emigrar había sido carpintero, más tarde, ya en Estados Unidos, navegó como engrasador. Logró emplearse en una empresa que trabajaba para el estado de Nueva York convirtiéndose en capataz de la misma. Gracias a él, varias decenas de marinos vascos trabajaron en la construcción de las carreteras estatales de Greenburg y Otsego en los días de la depresión.

E hizo más, junto a su esposa Juana Lachaga (n. Bermeo), con la ayuda de Valentín Aguirre, abrió un pensión en Greensburg en la que se alojaban los vascos que había contratado. Juana, una mujer de mucha personalidad, se encargaba de la ropa y de la cocina, mientras que Lazcano estaba en la obra.

Poco a poco, los vascos volvieron a conseguir embarque y los Lazcano regresaron a Manhattan. Vivieron durante unos años en Cherry Street, aunque Santiago trabajaba como carpintero en un astillero de Brooklyn.

La mayor parte de los marinos vascos (casi el 90 por ciento) se concentraban en los puertos atlánticos, sobre todo en el de Nueva York. Los más demandados son mecánicos, engrasadores, bomberos, camareros y, singularmente, cocineros. Navegan en los correos que enlazan puertos americanos o los que cruzan el Atlántico. En la cocina había de todo: chef-jefes de cocina, ayudantes, carniceros, marmitones. En 1934, todos los empleados de la cocina del *American Legion* (un correo que hacía la ruta por la Costa este de Sudamérica y Bermudas) eran vascos: Pedro Aberasturi (jefe de cocina), Juan Naverán, Amalio Elorriaga, Pascual Ydoyaga y Julio Aberasturi (*List or manifest of aliens employed on the vessel American Legion, March, 19th, 1934*).

HACIA EL OESTE

La Estatua de la Libertad es hoy el mejor recordatorio del periodo de emigración masiva a los Estados Unidos en el cambio del siglo XIX al XX. A través de *Ellis Island*, entraron doce millones de personas entre 1892 y 1918. Mientras muchos se quedaron en la región, otros se expandieron por todos los rincones de América. Más de diez millones subieron al tren en la cercana *Central Railroad of New Jersey Terminal*. Los emigrantes llegaban al embarcadero de la terminal directamente desde Ellis Island. Hay que recordar, sin embargo, que hasta 1892, había sido *Castle Garden* el principal centro de recepción en la ciudad de Nueva York¹²⁴.

En 1869, el ferrocarril transcontinental llegaba a *Promontory Point*, Utah. De esta forma, se facilitaba el acceso de los vascos al Oeste¹²⁵. Por otro lado, no hay que olvidar que tan solo cuatro años antes había finalizado la guerra civil, que tuvo, además de consecuencia en los flujos migratorios, especial relevancia en el este del país.

Aunque los vascos también entraron en los Estados Unidos a través de puertos como Quebec-Saint Albans (Vermont), Boston o Nueva Orleans, la inmensa mayoría lo hizo a través de Nueva York. Para los emigrantes comenzaba una larga epopeya.

¹²⁴ Barbara Benton, *Ellis Island*, New York (1987). Facts on file, p.-67.

¹²⁵ Nancy Zubiri, *A travel guide to Basque America*, Reno (1998). University of Nevada Press, p.14.

Para otros, un rentable negocio. No solamente para los agentes, sino también para los prestamistas.

En 1901, la tarifa de Guillaume Jaureguy, el famoso agente de emigración de Aldude (Baxe Nafarroa) era:

Ferrocarril Burdeos-Le Havre (en 3 ^a)	33 francos franceses
Vapor de 1 hélice (2 ^a clase)	262,50 francos
Vapor de 2 hélices (2 ^a clase)	275 francos
Ferrocarril Nueva York-California (3 ^a)	342,55 francos
Ferrocarril Nueva York-California (2 ^a)	366,20 francos

En 1906, las tarifas de un agente de emigración (Echevarrieta) de Lekeitio (Bizkaia) eran:

Lekeitio- Donostia	5 pesetas
Donostia-Endaia	1,25 pts
Endaia-Burdeos	11 pts
Burdeos- Havre	33,55 pts
Havre-Nueva York	170 pts
Nueva York-California	247 pts
Fondas	15 pts

En aquellos momentos el cambio era de 115 pesetas los 100 francos.

La experiencia, por otro lado, hizo que los sistemas se fuesen sofisticando a la hora de atender a quienes desembarcaban en Nueva York y debían ser seguir viaje. Por ejemplo, en las referencias a hoteles y pensiones en Nueva York aparecen los registros de agentes como Jaureguy o Clemençot. En el caso del primero: el *Hotel Americain*. En el del segundo, la pensión de Juan Achabal en Cherry Street.

Quizá uno los problemas que debían resolver los emigrantes tenía que ver con el idioma. Muchos vascos no sabían más que su lengua propia, ni francés, ni castellano. El diario *The New York Times* se hizo eco de las dificultades de los agentes de inmigración para entenderse con un grupo de ciento cincuenta emigrantes vascos (el número más alto de vascos que se recordaba en Ellis Island) que viajaban a Idaho, Nevada y Montana. La situación se salvó gracias a la intervención de un oficial de un vapor que estaba fondeado cerca. Los emigrantes le hablaban en euskera, él traducía al castellano y un tercero lo hacía al inglés. Al final, todos los vascos pudieron desembarcar (*The New York Times*, 1911-03-21).

Según Emilia Doyaga, Valentín Aguirre, y más tarde sus hijos, acudía al encuentro de los barcos que llegaban al puerto de Nueva York y se hacía notar entre los vascos con un «*Kaixo. Euzkalduna zara?*» (Hola, ¿eres vasco?). Tras una buena comida y una cama confortable, al día siguiente, les colocaba una tarjeta con su destino en la boina

o en la solapa y los llevaban a la estación del ferrocarril que había de llevarles a su destino final. El que mejor cuenta este proceso es Beltran Paris:

Cuando llegué a Nueva York me sentía bien. No estaba nervioso ni nada parecido. Tuvimos buenos momentos en el barco en donde reinaba buen ambiente. Había un hotel vasco en Nueva York y se suponía que nosotros debíamos alojarnos en él.

Un vasco-español, Valentín Aguirre, era su propietario y fue su hijo quien vino a buscarnos al barco. Había nacido en Estados Unidos pero hablaba español y un poco de vasco.

Tenía un gran coche esperando para llevarnos al hotel. Estuvimos allí durante un día y medio y, entonces, Aguirre, nos envió a la estación de ferrocarril en taxis. Los ocho seguimos juntos y también había más vascos. Hasta Chicago éramos un montón.

Pusieron una tarjeta en mi boina y le dijeron a los conductores a donde iba: *Gilette, Wyoming*¹²⁶.

El mayor porcentaje de vascos que iban al Oeste, no todos, pasaban por las manos de Valentín Aguirre. El «servicio de acompañamiento» formaba parte de la oferta y, en muchas ocasiones, el emigrante pagaba la fonda al agente de la emigración en origen. Por otro lado, una parte sustancial del negocio de los agentes estaba en los billetes de tren, muchos más caros que los de barco.

Generalmente, era el agente de la emigración quien hacía los arreglos económicos en origen. Luego, era este el que se encargaba de liquidar su parte a las agencias de viajes (o a las compañías de vapores). En cierta ocasión, Valentín Aguirre envió a uno de sus hombres de confianza, Pedro Arana, de Mundaka, a Pamplona a cobrar una deuda de 2.775 dólares que le debía Martín Larraya, un agente de la emigración (*Carta de Valentín Aguirre a Martín Larraya, New York, June, 4th, 1917*).

En este apartado no hay que olvidar los retornos. Emigrantes que, tras unos años en el Oeste, regresaban a sus casas después de haber conseguido fortunas pequeñas o grandes para mejorar sus condiciones de vida. Otros volvían para visitar a sus padres o en busca de esposa. Por último, estaban quienes llevaban a su familia a conocer el viejo país o llevaban a sus hijos para que fuesen educados en algún colegio del mismo.

El viaje de retorno era siempre más barato porque los correos regresaban con poco pasaje en busca de nuevos emigrantes. Los agentes de viajes tenían ofertas especiales. Además, era el momento para conocer la gran ciudad, que algunos solo habían visto desde el barco.

Había otra forma de emigrar al Oeste, mucho más barata, pero más peligrosa. Especialmente tras la entrada en vigor de las nuevas leyes de inmigración mucho más restrictivas. Se trataba de enrolarse en un marco mercante y desertar al tocar

¹²⁶ William A. Douglass, *Beltran, Basque sheepman of the American West*, Reno (1979): University of Nevada Press, pp-20-21.

un puerto americano. Otros eran marinos auténticos que, tras «saltar» no encontraban embarque. Así, muchos desertores, tras deambular un tiempo por Filadelfia, Baltimore o Nueva York trabajando como lavaplatos, acabaron dirigiéndose al Oeste a probar suerte como pastores de ovejas que era donde había mayor demanda. Es cierto que, según un informe presentado al Comité de Inmigración del Senado entre 1924 y 1940, sesenta y un marinos vascos desertores se habían empleado como pastores¹²⁷. Entre estos, se encontraba Francisco, *Frank*, Ciriaco Bilbao. En el libro de los hermanos Bieter se describe su peripécia desde que deserta y llega Boise. «Saltó del barco» en Nueva York con dos o tres capas de ropa. Tenía un hermanastro en ciudad, Emilio, marino, que trabajaba como cocinero en un restaurante de la ciudad. Este le consiguió trabajo limpiando platos y se alojó en una pensión vasca. Pero, tenía miedo a que le descubriesen y le deportasen así que, después de seis meses, se dirigió a Idaho donde se empleó como pastor¹²⁸. Cuando Estados Unidos entró en guerra, se legalizó la situación de muchos marinos vascos que habían seguido al Oeste tras la aprobación de la *Private Law nº 286* por el Congreso en 19 de febrero de 1942.

LA COSTA PACÍFICA

En la costa pacífica, hay tres puertos con importante presencia de marinos vascos: el de Seattle, en el estado de Washington, el de San Francisco y el de San José en el condado de Los Ángeles. En este último, por ejemplo, se concentraba el tráfico de petroleros. Algunos vascos, pescadores sobre todo, trabajaron en la Columbia Británica y en Alaska, en barcos salmoneros.

San Francisco

El mayor número de marinos vascos en el Oeste se localiza en San Francisco, el puerto más importante de la costa pacífica, y uno de los mejores puertos naturales del mundo. El desarrollo comenzó a partir de 1863 cuando se levantó un rompeolas frente la franja costera. El puerto cobró un impulso definitivo cuando, en 1869, se completó el ferrocarril transcontinental. Se había convertido en la puerta de entrada de la inmigración y de los productos de Asia. Y, por lo que afecta a los vascos, de Filipinas.

¹²⁷ Relief of certain Basque aliens. January 5, 1942. -- Committed to the Committee of the Whole House and ordered to be printed.

¹²⁸ John Bieter & Mark Bieter, *Un legado que perdura. La historia de los vascos en Idaho*, Vitoria-Gasteiz (2005): Gobierno Vasco, pp. 10-11.



Puerto de San Francisco.

Después del tratado de París de 1898, que supuso la anexión de Filipinas por parte de Estados Unidos, los puertos americanos se convirtieron en el primer destino de los productos y de los barcos filipinos. En ambos casos, los vascos asentados desde antiguo en el archipiélago como hemos visto tenían importantes intereses. Tanto en el comercio de determinados productos como la azúcar o la copra como en el transporte marítimo en general¹²⁹.

Muchos marinos vascos, especialmente pilotos, trabajaron en California para conseguir la nacionalidad y, de esta forma, poder hacerse con el registro para mandar barcos con pabellón americano. Es cierto que la mayoría acababan en Filipinas donde podían prosperar de forma más rápida. Este fue el caso de los capitanes Martín Aguirre, de Ea, o de Angel Barandica, de Elantxobe, Vicente Artadi, de Mundaka,...

Como ocurre en los puertos atlánticos, también en los del Oeste se necesitaban marinos formados en vapores: maquinistas, engrasadores, bomberos marinos,... Más tarde, cocineros y camareros. Hacían las rutas del Lejano Oriente y del Pacífico Sur y, sobre todo, entre los puertos californianos y los de Latinoamérica. En los períodos que pasaban en tierra, también se instalaban en las pensiones vascas de la ciudad¹³⁰.

Como en el caso de Nueva York, los marinos se implicaron en las actividades de la comunidad vasca. Así, Doroteo Albizua, de Mundaka, o Eugenio Naverán, de Gautegiz Arteaga, formaron parte en 1924 de la primera Junta Directiva de la *Sociedad Euskaldunak Denak Bat*, con sede en San Francisco.

Uno de los puertos más importantes del sur de California es el de San Pedro, que es una sección de la ciudad de Los Ángeles. Hasta el comienzo de la II Guerra Mundial,

¹²⁹ Ver Marcelino R.de Borja, *Basques in the Philippines*, Reno (2006): University of Nevada Press.

¹³⁰ Ann Rogers, *A Basque history cook book*, New York (1968): Charles Scribner's sons, p. 65.



Angel Barandika.

vivió aquí una significativa comunidad de pescadores japoneses. Predominan los pescadores de origen dálmata (croatas) y marinos noruegos.

Desde principios del siglo XX, llegaron al Oeste numerosos pescadores vascos. En su mayoría proceden de la costa vizcaína. Paradójicamente, la mayor parte acabó convirtiéndose en pastores de ovejas. Sin embargo, algunos se embarcaron en barcos pesqueros de Columbia Británica, Seattle (estado de Washington) y California (San Francisco, Monterey, San Pedro y San Diego). En Monterey, los pescadores vascos se reunían en la pensión del bermeano Pedro Astuy, asimismo, pescador. Mientras él estaba en la mar, su esposa Josefina atendía el establecimiento.

Washington, Oregon y la Columbia Británica

Al Norte de San Francisco, encontramos pequeñas comunidades de marinos vascos en los puertos de Seattle, Port Blakeley o New Westeminter (Columbia Británica). En los dos últimos, abundan los arrantzales (pescadores) en su mayoría originarios de Lekeitio, en contraste con los de Monterey, California mayoritariamente

bermiotarrak (de Bermeo). Las condiciones de trabajo de estos pescadores eran más duras que las que ya conocían. Esto sin contar el frío. Así que muchos se desperdigaron por otros estados, dedicándose a todo tipo de actividades.

Los hermanos Zamora de Lekeitio, Carlos y Daniel, son un buen ejemplo. Daniel, *Dan*, tras un tiempo pescando en Port Blakeley, se fue a Fairbanks, Alaska. En 1910, estaba buscando oro en la cuenca del Yukon. Su hermano Carlos, *Charles*, aguantó más tiempo pescando. Además, en 1913, había llegado desde Lekeitio Pascuala su mujer y tenía cinco hijos a los que mantener. A finales de la década de los 1920 se fue a Los Ángeles, trabajando sucesivamente en una serrería y en el puerto. Finalmente, fue granjero en Santa Ana, condado de Orange, donde vivió hasta su muerte en 1957.

La mayoría, sin embargo, estaba en la marina mercante, navegando en los buques que hacían la ruta del Pacífico Norte, en los transbordadores o en los vapores que recorrían los caudalosos ríos norteños.

La historia de Gregorio Salegui, un antiguo carpintero de Deba, tiene mucho que ver con estas navegaciones fluviales, aunque antes y después tuvo otros oficios. Había llegado a Nueva York en 1909. El viaje lo hizo con José Irazabal y su familia que tenía una frutería en la 7^a Avenida. Vivió un tiempo en su casa mientras trabajaba en una heladería de Manhattan.

En 1911, se trasladó a Oregón donde vivían su hermana y su cuñado Eufemio Lizarzaburu (n. Mendaro). Este estaba embarcado en un vapor que hacía las rutas por el río Columbia, el más caudaloso de la vertiente pacífica. Gregorio lo hizo en el *Beaver* de la *Clatskanie Transportation Company*. Durante cinco años, fue marinero de cubierta, ayudante de cocina y cocinero hasta que decidió probar suerte en California. Residía en Portland.

En 1917, trabajaba en el *Symmes Café* de Ocean Park, Ca. Residía en Santa Mónica. En 1918 fue incorporado al 2do Regimiento de Infantería Ligera, aunque a los pocos meses fue licenciado debido a problemas médicos. Encontrándose en el campamento militar comenzó los trámites para su naturalización. En 1920 era cocinero en un restaurante en San Diego. Fue posteriormente cocinero en el *Cliford Hotel* y el *Saint Francis Hotel*. Casado en primeras nupcias con Berta Clark (n. Kansas). En 1928 volvió a casarse con Marie Therése Mesplou (francesa). Falleció en San Francisco el 31 de marzo de 1957.

Una pequeña
a los pies
metrópolis

(03)

Euskadi de una vertical

En la Memoria que presentó Julio de Lazúrtegui a las cuatro Diputaciones Vascas tras su gira por las Américas en los años 1921 y 1922, se decía que «la proporción de Vasco-Navarros será como un 10 por 10 y un 80 por 100 en California, dedicados estos últimos especialmente al pastoreo» (los porcentajes los establece sobre el total de la población española en la ciudad)¹³¹. Según un informe de la Delegación Vasca de Nueva York, en 1938, residían unas 400 familias vascas: entre 2.000 y 3.000 individuos incluyendo los hijos nacidos en la ciudad:

La situación económica de los mismos, salvo raras excepciones, entre las que es preciso destacar a don Valentín de Aguirre que goza de buena posición económica, es humilde y viven a jornal. No se da entre ellos el tipo de pobre de solemnidad, pero tampoco el potentado o de situación económica desahogada que viva de las rentas o que disponga de una cuenta corriente importante. Viven por lo general al día, de lo que perciben del trabajo que, en su mayoría está relacionado en sus diferentes aspectos con la vida del mar¹³².

La huellas de los vascos en Nueva York son perceptibles al menos desde el último cuarto del siglo XVIII¹³³. Además del embajador Diego de Gardoqui, tras la independencia,

¹³¹ Julio de Lazúrtegui, «Viaje de Estudios Económicos a a través de *América*», *Bilbao (1922): La Editorial Vizcaina (fácsimil: Boletín del Programa de Estudios Vasco-Americanos, Durango, enero-Junio 2916, números, 1-2-3)*, p. 146.

¹³² Koldo San Sebastian, *The Basque Archives. Vascos en Estados Unidos (1938-1943)*, San Sebastián(1991): Txertoa, p. 135.

¹³³ Manuel González Portilla/Catalina Gutierrez Muñoz, «Sector exterior y crecimiento económico en el País Vasco en el siglo XVIII», en *Historia Contemporánea: 21*, pp. 197-230.

se instalaron en la ciudad algunas firmas comerciales que, aunque mantenían relación con la península, se dedicaron sobre todo a tráfico entre México y Cuba con los Estados Unidos. Tras la independencia de México, son los negocios entre los puertos cubanos y Nueva York los que casi monopolizan la actividad de los comerciantes vascos.

Estos comerciantes que vivían en Nueva York no formaban «comunidad», aunque se diesen casos de lo que algunos califican como «solidaridad étnica». Así sabemos que, en 1870, el guipuzcoano Feliciano Latasa intervino en el proceso de bancarrota de otro vasco de Nueva York, Miguel de Satrústegui (*Wine Growers Association*) llevado a cabo por un juzgado del Sur de Manhattan (*Commercial Advertiser, 1870-05-07*).

La comunidad vasca de Nueva York, sin embargo, tiene sus orígenes en los últimos años de la década de los 1880. La conforman fundamentalmente marinos mercantes y sus familias. Estos marinos, además, habían hecho la transición de la navegación en veleros a los vapores gracias a compañías navieras que tenían sede en el puerto inglés de Liverpool. Se trata de especialistas relacionados con las máquinas: maquinistas, mecánicos, fogoneros, bomberos,... Hay una segunda etapa, tras la I Guerra Mundial, que coincide con una crisis de la Marina Mercante vasca y el despegue de la estadounidense. Junto al personal de máquinas, llegan cocineros, camareros, mayordomos,...

Para atender a los marinos fueron surgiendo pensiones en el sur de Manhattan, fundadas por navegantes. Comenzaron a llegar sus esposas y nacieron los primeros niños. Aún no ha terminado el siglo XIX.

Los pioneros

La declaración de independencia de los Estados Unidos se firmó el Filadelfia el 4 de julio de 1776. En la misma, las trece colonias, entonces en guerra contra Gran Bretaña, se autodefinían como «estados soberanos e independientes» y ya no reconocían el dominio británico. Pero, Gran Bretaña no reconoció la independencia de sus colonias hasta que la guerra llegó a un punto muerto. El Tratado de París de 1783 puso fin a las hostilidades y consumó la revolución estadounidense. El joven país comenzaba un largo camino hacia el futuro en el que la inmigración jugó un papel determinante.

Gardoqui estaba allí

Cuando George Washington juró su cargo como primer presidente de los Estados Unidos quiso que Diego de Gardoqui y Arriquibar le acompañase en aquel momento.



Diego de Gardoqui.

En la ceremonia de toma de posesión, que se celebró en Nueva York, Gardoqui desfiló junto a George Washington y justo detrás de John Jay. En ese hermoso día y mientras se celebraba el acto de nombramiento, Gardoqui permaneció en todo momento junto a él. Para la ocasión, le regaló una manta de lana de vicuña y dos burros de Zamora enviados por la empresa familiar Gardoqui e hijos de Bilbao y, además, una preciosa edición de *El Quijote* en cuatro tomos¹³⁴.

Gardoqui apoyó con pertrechos militares a los insurgentes americanos (con respaldo de la Corona española), convirtiéndose en interlocutor privilegiado con

¹³⁴ María Jesús Cava y Begoña Cava, *Diego María de Gardoqui*, Temas Vizcaínos (209)/Alfonso C. Sainz Valdivielso, *Diego M. de Gardoqui, esplendor y penumbra*, Bilbao (2014): Muelle de Uribarri Eds.

Arthur Lee y John Jay o Benjamin Franklin, enviados del Congreso americano a las Cortes europeas. En 1785, Diego de Gardoqui se convirtió en el primer embajador de Su Católica Majestad ante el gobierno americano con la misión de impulsar el comercio (*Pennsylvania Journal, May, 25, 1785*)¹³⁵. Gardoqui pertenecía a una familia de negociantes bilbaínos que mantenía relaciones comerciales con aquel rincón del mundo desde hacía muchos años.

Pero, la relación de los Gardoqui no se limitó a George Washington. Cuando John Adams (que fue el segundo presidente de Estados Unidos) visitó Bilbao en 1779 estuvo acompañado por los Gardoqui¹³⁶. Diego de Gardoqui e hijos aparecen citados en las obras de Adams varias veces¹³⁷.

La historia se remonta a los tiempos del Tratado de Utrecht. En 1713 los pescadores vasco-peninsulares perdieron el derecho de pesca en Terranova. A partir de ese momento, el aprovisionamiento de bacalao quedó en manos de ingleses y franceses, quienes desde sus puertos navegan a los caladeros americanos retornando a Lisboa o a Bilbao donde tras sustituir la carga volvían a los caladeros del Norte. Es el tratado de 1793 el que marca la época del control británico sobre el mercado europeo del bacalao¹³⁸. Refiriéndose a este asunto, Aingeru Zabala resalta que este control lo ejercieron los ingleses «con rigor y eficacia», extendiéndose las áreas bacaladeras al sur de Halifax, a puertos como Salem o Boston. Hasta aquí llegaron los agentes de las principales casas de comercio de Bilbao. A partir de 1783, lo harán también a Filadelfia, Plimouth, Cherleston,... Entre los comerciantes y armadores, los hay de todo tipo, los más importantes, como López de la Torre o Gardoqui, u otros como Arechaga, Lopategui, Simón Goicoechea, Villabaso, Ramón Barbanchon...¹³⁹ Estos importaron ingentes cantidades de bacalao. A la cabeza de todos ellos Francisco Ventura López de la Torre. Le seguía a distancia la razón social José de Gardoqui e hijos¹⁴⁰.

Algunas de estas casas comerciales siguieron con sus negocios tras la independencia y otras abrieron oficinas. El capitán Ascensio de Goicoechea anuncia su navío en la prensa de Filadelfia. En ocasiones, los vascos tenían que hacer valer su influencia. A principios de 1785 dos fragatas americanas interceptaron *Le Pecaseur*, un barco de la casa M. Aguerre & Co de Baiona, fletado por Gardoqui e hijos, con carga de coco, azúcar y pimienta. Los Gardoqui se dirigieron al embajador americano

¹³⁵ Le acompañó en su viaje otro vasco, José Ignacio de Viar. Sobre este ver «José Ignacio de Viar: un bilbaíno en la ‘corte’ del general Washington».

¹³⁶ L.J. Navascués, «John Adams y su viaje a Vizcaya en 1779», en *Gernika-Eusko Jaintza*, II y III, 1977, pp. 403-405.

¹³⁷ *Ibidem*, p. 583.

¹³⁸ Natividad Rueda, *Opus cit.*, p. 43.

¹³⁹ Aingeru Zabala Uriarte, «Bilbao y el comercio con el Norte de América en el siglo XVIII» en R. Escobedo, Ana M. Ribera, A. Chapa, *Los Vascos y América*, Bilbao (1989): Laida, p. 177

¹⁴⁰ Román Basurto Larrañaga, *Comercio y burguesía mercantil de Bilbao en la segunda mitad del siglo XVIII*, Bilbao (1983): Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco, pp. 213-214.

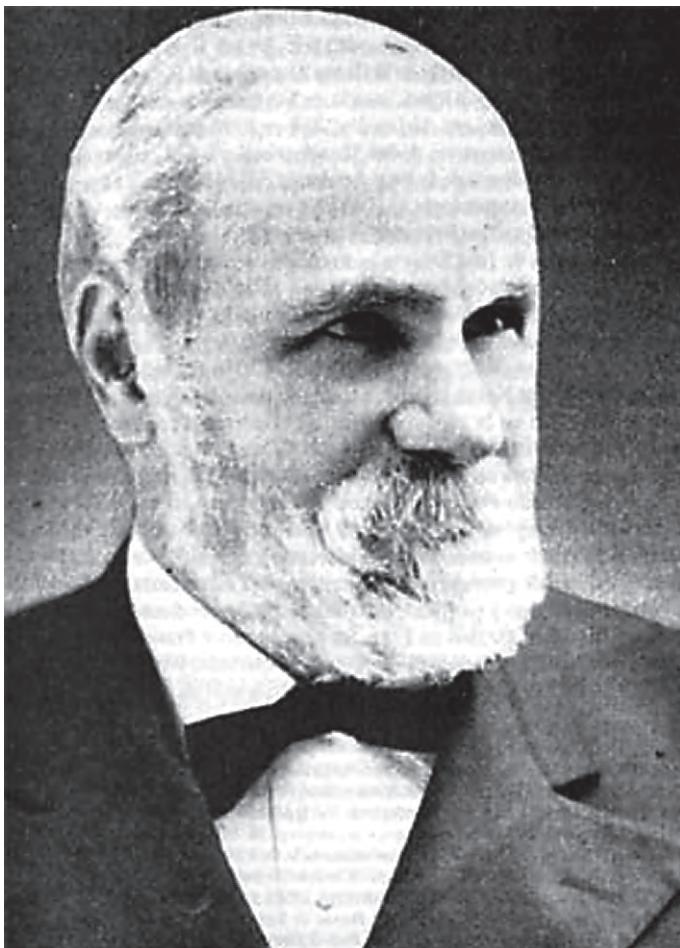


Gregorio de Ajuria,
en el centro.

en París, general Armstrong y al vicecónsul en Bayona, Lanne, y lograron recuperar la carga (*Commercial Advertiser, New York, March, 28, 1808*).

La casa Francis Ajuria & Co. tuvo sede en Nueva York. El estallido de la guerra contra los franceses (de «la independencia») le puso en dificultades financieras. En 1808, un periódico de Nueva York informaba sobre la reclamación de la deuda contraída por los comerciantes Francis A. Ajuria, José María de Ajuria y Juan José de Sangroniz (de la firma Francis Ajuria, de Nueva York) con el condado de Nueva York (*American Citizen, 1808-12-13*).

Gregorio de Ajuria fue otro vasco vinculado a la ciudad de Nueva York. Nació en Bilbao el 12 de marzo de 1818 y fue bautizado en la catedral de Santiago. Era hijo de Antonio Ajuria Aguirre, de Areatza, y de Josefa Arria Garay, de Durango. Gregorio emigró a México en 1838 y, en 1845, se fue a California (vivió en Monterey y, más tarde, en Los Ángeles). Aquí se casó en 1848 con Francisca Borja de Jesús Temple (californiana). Gregorio era comerciante. Tuvieron cinco hijos: Juan nació en México en 1852, Gregorio nació en Nueva York en 1855, Francisco nació en México en 1856, Antonio nació en 1858 en Francia, y Mary nació en Nueva York en 1860. En 1850, era comerciante en Los Ángeles. Una década más tarde (hacia 1858) se había instalado



José Francisco Navarro.

en la ciudad de Nueva York y mantenía relaciones comerciales con México, Cuba y España. El 14 de marzo de 1862, inició las gestiones para solicitar la ciudadanía americana. Financió al general Comofort (que llegó a ser presidente de México) en su lucha contra la dictadura de Santa Anna. En 1860, el matrimonio y sus cinco hijos tenían su residencia en el 39 West 14 Street de Nueva York. Declaraba un patrimonio de 10.000 dólares. Con ellos vivían, además de una institutriz, una criada vasca, Vicenta Uribe (nacida en Getxo), entre otras mujeres de servicio. Gregorio falleció en París en 1871.

En este periodo destacó José Francisco Navarro Arzac. Había nacido en San Sebastián el 22 de marzo de 1823. Era el menor de ocho hermanos. Emigró primero a Cuba desde donde pasó a Estados Unidos, haciéndose ingeniero. Volvió a Cuba donde puso en práctica lo que había aprendido. En 1855, regresó a Estados Unidos, donde se hizo banquero: *Bank of More, Navarro & Co.* Construyó el primer barco a vapor del país, el *Matanzas*, y construyó los puentes del primer tren elevado de

Manhattan. También construyó ocho bloques de viviendas de ocho pisos cada una en el Central Park. Presidió también el *Spanish Patriotic Board* de Nueva York¹⁴¹.

Otro vasco, Feliciano Latasa (Irún, Gipuzkoa, 9 de junio de 1826- Nueva York, 16 de enero de 1885) fue asimismo un importante comerciante. Su firma *Latasa & Co.* se dedicaba al comercio con Cuba: era uno de los principales importadores de melaza y azúcar desde aquella isla (*Commercial Advertiser*, 1870-06-04). También mantenía relaciones con puertos vascos. En 1871, recibió una carga procedente de San Sebastián (*New York Herald*, 1871-02-11). Residía en el 114 de Pearl y en 38 East, 9th St. Casado con Feliciana Valdés (cubana). Era padre de cinco hijas y un hijo, todos nacidos en Nueva York. Falleció en su domicilio de Nueva York el 16 de enero de 1885.

A este grupo se suma asimismo Aquilino Zuricalday. Había nacido en Bizkaia el 31 de marzo de 1839. Emigró a Cuba muy joven y, en 1867, se instaló en Nueva York dedicándose al comercio en sociedad con el mallorquín Daniel Arguimbau. Al fallecer este, entró como socio-gerente George J. Mac Kinley, hasta entonces, empleado de la firma. Al retirarse, fue su hijo quien continuó la sociedad con Mac Kinley (*Novedades*, 1889-01-03). Aquilino Zuricalday fue asimismo miembro del consejo de administración del *Canal Street Bank* que presidía Antonio Rasines (*New York Tribune*, 1890-03-04).

Las relaciones de la pequeña comunidad vasca de Nueva York eran bastante estrechas. Latasa y Navarro eran accionistas de una importante empresa de crédito y seguros. Cuando, en 1868, se constituyó Latasa & Co, además de Canuto y Feliciano Latasa participó en la misma Miguel de Satrustegui (*Commercial Bulletin*, Boston, Jan, 11, 1868).

A este círculo, pertenecen otros vascos como los hermanos Paulino y Pío Echevarría, Felipe Larrazabal o el editor vasco-uruguayo Manuel María de Zarzamendi. En 1867, llegó a Nueva York como cónsul general de España el también donostiarra Joaquín Marcos Satrustegui que, además de convertirse en representante en la ciudad de la naviera de Antonio López (de la que era accionista), se sumó al grupo vasco tanto en los negocios como en actividades de tipo social.

Estuvieron entre los siete fundadores formales de la Sociedad Española de Beneficencia (*La Nacional*)¹⁴²: Latasa, Navarro, Satrustegui, y los hermanos Echeverría. *La Nacional* nació para ayudar a los refugiados que llegaban desde Cuba a raíz del levantamiento de 1868 (y el inicio de la guerra de los diez años)¹⁴³.

¹⁴¹ Conchita Burman y Eric Burman, *Un vasco en America. José Francisco Navarro Arzac*, Madrid (1998): RSBAP. Delegación en Corte/<http://www.nytimes.com/2007/06/17/realestate/17scap.html>

¹⁴² <https://tracesofspainintheus.org/2017/07/18/on-the-origins-of-new-yorks-la-nacional-part-1/>

¹⁴³ Conchita Burman y Eric Beerman, *Ops cit.* p. 251.

El 11 de marzo de 1876 Navarro organizó una comida en el legendario restaurante *DelMónico's* para celebrar el final de la III Guerra Carlista. Navarro, como los Satrusteguis y otros, procedía del bando liberal. Allí se acordó organizar una colecta «en todos los Estados Unidos» para ayudar a los húerfanos de guerra. Se recaudaron 1750 dólares. De estos, 1000, en la ciudad de Nueva York¹⁴⁴.

LOWER EAST SIDE: LA BARRIADA

La mayor concentración de vascos durante los últimos años del siglo XIX y primeros cincuenta del siglo XX se localizó en la parte baja de Manhattan (*Lower East Side*), cerca de los muelles del East River. Durante casi sesenta años, su principal característica radicó en el hecho de constituir una población flotante de marinos así como aquellos que regentaban pensiones, billares, cantinas,...para atenderla. La pequeña comunidad vasca vivía en un radio relativamente pequeño de bloques de edificios aunque no eran los únicos habitantes de los mismos, formaba parte de lo que la prensa de la época llamaba «barriada española»¹⁴⁵. Limitaba al Norte con la calle Henry, al sur con South y Front, al Este con Montgomery y al Oeste, con Roosevelt.

Cherry Street

El corazón de esta minúscula comunidad es *Cheer Estrit*, como llaman los vascos a Cherry Street. Estos vivieron asimismo en calles cercanas, como Roosevelt, Oliver, Henry, Monroe, Market, James, Catherine, Water o Madison. En esta última, tenían sus restaurantes *Elías Martin* (Martitegui) o Melchor Rentería.

Cherry Street se encuentra a solo dos cuadras de los muelles del East River. En las primeras décadas del siglo XX, la mayor parte de los habitantes de la calle son italianos y judíos centroeuropeos (que tienen el *yiddish* como lengua). Entre los españoles, había también tabaqueritos asturianos, pensiones gallegas (que, asimismo, atendían a marinos) y algunos establecimientos regentados por valencianos y catalanes: peluquerías, sastrerías, restaurantes... Cherry Street era la calle más larga de la «barriada» pero, como recuerda Claude Morell, los españoles se concentraban en los cinco primeros bloques, entre los puentes de Brooklyn y Manhattan. En Cherry, entre las calles Roosevelt y James, tuvo su sede durante dos décadas el Centro Vasco-American¹⁴⁶.

¹⁴⁴ Ibidem, p.295.

¹⁴⁵ Carolin F.Ware, *Greenwich Village, 1920-1930*, New York (1977): Octagon Books, p. 227.

¹⁴⁶ Claude Morell, *The Lower East Side kid that made it good*, Denver (2008): Outskirts, pp.104-107.

Los primeros vascos se habían instalado en esta parte de la ciudad en los últimos años de la década de 1880. No había acabado el siglo cuando ya estaban abiertas al menos dos pensiones vascas en Cherry Street: las de *Achabal* (nº 108) y *Beobide* (nº 91). Para 1899, habían comenzado a llegar las esposas de algunos marinos que se encontraban en Nueva York. Este es el caso de Narcisa Embeita (n. Gernika), que lo hizo a principios de septiembre de aquel año (realizó un segundo viaje dos años más tarde). En junio de 1900, fueron Rita Gorostiola y Benita Orbe. Esta última viajaba para casarse con Valentín Aguirre. En octubre de aquel año regresaba *Micis* (Mrs) Laureana Achabal a su casa en Cherry Street.

Aun así, hasta 1920, la comunidad vasca censada Bajo Manhattan no era relevante en cuanto a su número. Cuestión diferente era la población flotante de marinos, muy numerosa esta.

Es cierto que, para entonces, ya se había fundado el Centro Vasco (1913) que tuvo su primera sede en el 80 de Cherry Street (New York). Luego estuvo un tiempo en el 77 de Catherine Street, hasta que, en 1928, inauguró su sede en el 48 de Cherry St.

En 1920, había comenzado a recuperarse la población vasca de Cherry Street. La crisis de la Marina Mercante vasca (y el auge de la estadounidense) atrajo a centenares de marinos a la ciudad. Comenzó lo que Caroline Ware llama el *boom times of shipping*¹⁴⁷. En 1930, el número se había multiplicado por veinte. Por otro lado, a partir de esta década, muchos vascos preferían residir en Brooklyn y trabajar en Manhattan. En esto, los vascos no eran originales. Un 19 % de quienes habían desaparecido del censo entre 1920 y 1930 habían reaparecido en Brooklyn¹⁴⁸. En la década de los 1940, comienza el declive de Cherry Street como corazón del «barrio vasco». Los cambios urbanísticos hacen que muchos edificios fuesen derribados. Por otro lado, tras la segunda guerra mundial, se agudizó el problema del desempleo en Estados Unidos que afectó a la Marina Mercante.

Los vascos de *Cheer Estrit* convivieron desde el primer momento con gallegos (sobre todo), valencianos, catalanes, asturianos, ... Con los gallegos, además, compartían el trabajo en los barcos. Las relaciones personales (e institucionales) han sido intensas durante más de un siglo, lo que se ha traducido en numerosos matrimonios mixtos.

Gran parte de la vida cotidiana se desarrollaba en la calle, lugar de encuentro y de juegos para los niños de los orígenes más diversos: «vascos, italianos, españoles, polacos, griegos, irlandeses, puertorriqueños». Nicholas Altuna fue uno de aquellos niños. Jugaban a *touch-football*, *kick-the-can*, *Johnny-on-the-pony*, *softball*, *punchball*, *handball*, *jump-over-the-back*, *pitching pennies*, *bottle caps*, *marbles*,...¹⁴⁹. Y no solo

¹⁴⁷ Caroline Ware: 227.

¹⁴⁸ Carolin F. Ware, Opus cit., p. 227/US Census, 1920, 1930.

¹⁴⁹ Testimonio de Nicholas Altuna, New York, 2013-06-18.

los niños. Los mayores pasaban horas sentados en las escaleras de los porches charlando, o jugando a pelota en algún solar abandonado. Era la mejor forma de «no gastar». El ahorro formaba parte esencial de la economía del emigrante.

Poco a poco, los vascos de Nueva York fueron incorporando «costumbres americanas» a la vida familiar. Una de ellas, la celebración del Día de Acción de Gracias. En sus *Recuerdos*, Yon Oñatibia describe cómo fue la celebración de tal día en casa de la familia de *Elías Martin*, uno de los pioneros vascos de la ciudad. Además, resaltaba que los vascos de la ciudad cerraban sus negocios y se reunían en familia para conmemorar «un día de alegría». El pavo lo complementaban los vascos de Nueva York con caldo y entremeses, y los rezos, claro, en euskera¹⁵⁰. Hay otras celebraciones como el 4 de Julio o el reparto de regalos en Navidad Santa Claus, sustituyendo al Día de Reyes.

Roosevelt Street

Roosevelt Street es el límite oeste del «barrio vasco» de Manhattan. La historia de la calle se inicia en el periodo colonial y finaliza hacia la década de los 1950. Durante muchos años, la inmensa mayoría de los residentes de la calle eran inmigrantes italianos. En 1901, aparecen los primeros vascos en esta calle, José Erquiaga y Manuel Ormaechea, marinos mercantes, domiciliados ambos en el 88 de Roosevelt St. Ese año, además, se reunieron con ellos sus esposas, Sebastiana Ycazuriaga (n. Ea) y Narcisa Embeita (n. Gernika). Ormaechea y su esposa se trasladaron poco después a Filadelfia donde fijaron su residencia.

No había terminado la década de los 1910 cuando un bermeano, Felipe Anasagasti, que había sido cocinero de barco, abrió un pequeño restaurante en el que también alquilaba camas. La mayor parte de sus clientes eran marinos vascos y gallegos

En la misma calle y en la misma época, tuvo su tienda de ultramarinos el famoso Bernardo Bilbao, *Plencia*, que regentó el establecimiento con su esposa Sabina Bajaneta. Cuando Sabina enfermó de tuberculosis regresó a Mundaka «para morir en el País Vasco»¹⁵¹. *Plencia* siguió con la tienda tras la muerte de su esposa¹⁵². La presencia de vascos en Roosevelt Street fue una constante durante más de medio siglo.

¹⁵⁰ Yon Oñatibia, *Neke ta poz. Recuerdos de un exiliado*, Donostia (2004), pp. 155-157.

¹⁵¹ Gloria Totoricagüena, Opus cit., p.137

¹⁵² Testimonio de Zachary Berhau, New York.

GREENWICH-VILLAGE: LITTLE SPAIN

La presencia vasca en *Little Spain* (Greenwich Village) no tuvo la misma intensidad que el Lower East Side o que en Brooklyn. Los primeros vascos que se instalan en el Village lo hacen entre 1891 y 1900. Algunos habían estado antes en Cuba, caso de Fernando Solozábal que importaba tabaco desde la isla. Tabaquero/cigarrero fue Escolástico Uriona, de Busturia, uno de los fundadores del Centro Vasco que residía en Irving Place junto a otros colegas gallegos y, sobre todo, asturianos. Eso sí, la inmensa mayoría de los vascos que residen en esta parte de la ciudad también son o han sido marinos mercantes.

Sin embargo, aquí se encuentran algunas de las referencias más interesantes del periodo que se estudia. Aquí, en Bank Street tuvo su sede el *Hotel Santa Lucía* y el restaurante *Jai-Alai*. Valentín Aguirre, el patrón de ambos establecimientos, mantuvo el piso en el que se alojaban un grupo de jóvenes boxeadores que quería triunfar en Estados Unidos. Entre estos Mateo Osa, *El Dempsey español*.

Aquí tuvieron sus tiendas Juan Hormaza (Perry y 10th St) y Carmen Barañano (Casa Moneo, 14th St). Entre los restaurantes, además del *Jai Alai*, los de Aquilino Zubillaga (West St), Avelino Castaños y los Hermanos Zalbidea que regentaron en dos etapas *La Bilbaína* (14th St) o el de Joaquín (Bleeker St).

Y, junto a todo lo demás, hay otro dato relevante. Aquí, entre 1940 y 1956, tuvo su sede la Delegación del Gobierno vasco, donde entre 1941 y 1946, estuvo instalada la presidencia del Ejecutivo Autónomo que celebró una reunión del Consejo en 1945.

BROOKLYN

Brooklyn es uno de los cinco condados que conforman la ciudad de Nueva York. Fue una ciudad independiente hasta su inclusión dentro del conglomerado urbano de Nueva York en 1898. En 2016, Brooklyn es el barrio más poblado de la ciudad con cerca de 2,5 millones de habitantes. Aún siguen viviendo algunos vascos y, además, aquí, en 2016, tiene su sede la *Euzko Etxea*.

Los vascos comienzan a instalarse en Brooklyn en los primeros años del siglo XX, aunque algunos, como Martín de Albizua, lo había hecho en la última década del XIX. Como en el caso de Manhattan, la mayoría son marinos mercantes, aunque también hay trabajadores industriales, especialmente de los astilleros. En una primera etapa, los vascos residieron en *Atlantic, State, Hicks, Willow, Pacific, Joralemon y Columbia*. Aquí es donde se concentraban la mayoría de las pensiones. Desde 1923, el Centro Vasco tenía una sucursal en el barrio (14, State Street) mientras que, en 1925, en el

58 de Columbia Place abrió sus puertas en *Euzkadi Social Club*, vinculado a la *Sociedad Aberria*.

LAS PRIMERAS FAMILIAS VASCAS

El proceso de formación de las primeras familias vascas de Nueva York es similar al de otros núcleos de la diáspora, dándose además altos grados de endogamia en la primera generación. Si tomamos como ejemplo a los fundadores casados del Centro Vasco (doce de trece, el decimotercero era soltero, estaban casados con vascas):

Esposo	Nacido en	Esposa	Nacida en	Residencia
Juan Cruz Aguirre	Arrieta	Josefa Lezamiz	Busturia	Cherry St.
Elías Aguirre	Busturia	Ceferina Orube	Busturia	Cherry St.
Valentín Aguirre	Busturia	Benita Orbe	Busturia	Cherry St.
José Altuna	Arrasate	Teresa Urquidi	Markina	James St.
Toribio Altuna	Arrasate	Ángela Goicoechea	Gamiz	Cherry St.
Estanislao Beobide	Elantxobe	Vicenta Bermeosolo	Ea	Catherine St.
Gabriel Elustondo	Ea	Segunda Gainza	Gernika	Atlantic Av. Brooklyn
Guillermo Garay	Arrieta			Cherry Street
Florencio Iturraspe	Elantxobe	Genoveva	Mundaka	Roosevelt St.
Nicolás Luzuriaga	Los Arcos	María Altuna	Arrasate	Roosevelt St.
Juan Orbe	Busturia	Juana Aizpuru	Busturia	Cherry St.
Tiburcio Uruburu	Forua	Julia		Cherry ST.

Familias vascas en Nueva York.

Una de las primeras familias vascas de Nueva York fue la de José Achabal, de Natxitua, el primer hotelero de Cherry Street y raíz de una saga de vascos que se ha prolongado durante cinco generaciones. Su historia es, probablemente, la mejor síntesis de la historia de la comunidad vasca en la ciudad.

Achabal, marino de profesión había llegado a Nueva York en la década de los 1880s. Poco después, se reunieron con él su esposa Laureana Barainca, de Bedarona, y su hija mayor Carmen. La familia regentó un restaurante que ofrecía habitaciones en el 108 de Cherry Street. Aquí nacieron tres hijos más: Manuel, Loretta y Josephine. En 1890, José inició los trámites para su naturalización y, en 1894, le fue concedida la nacionalidad norteamericana. En 1905, el matrimonio vivía en el 115 de Cherry Street. Su hijo mayor trabajaba entonces como dependiente y Lottie era *figure maker*, mientras que Josephine iba a las escuelas.

En la misma casa vivía su hija mayor, Carmen, que se había casado con otro pionero, Manuel Yzaguirre, un marino de Busturia llegado en 1880, con quien tuvo

cuatro hijos: Zenón, Loretta, Flora y Alfonso. Zenon se casó en 1927 con, Hazel, hija de John B. Archabal, de Ispaster, uno de los principales ovejeros de Idaho, traladándose a vivir a Boise.

Loretta Achabal se casó con otro marino de Busturia, Andrés Zabala con quien tuvo un hijo y cinco hijas. Victoria, nacida en Busturia, Aurelia, Andrés, Eusebia, *Sadie*, Lucía y Carmen, nacidos en Nueva York. En 1925 residía en Brooklyn (440 3rd Avenue). En el mismo edificio residían otro vascos y sus familias: los Ytuarde y los Ugaldea.

Victoria se casó con Leon Aberasturi, un marino de Gautegiz Arteaga. Fueron padres de padre de León, Aurelia y Victoria. Andres, *Andrew, Jr.* se casó con María Zarandona, hija de Antonio Zarandona, de Galdakao, que fue manager del Centro Vasco-American. Adoptaron a una niña, Inés. Sadie se casó con Miguel Garay, de Bakio, y tuvieron dos hijos: Michel y Loretta. Esta última se casó Ángel Lezamiz, hijo de Ángel Lezamiz y de Gregoria Ugalde, de Busturia, que se instalaron en Nueva York en los 1950. Gregoria era hermana de Delfina, casada con Angel Uriarte. Este a su vez era primo de Andrés Zabala. Aurelia se casó con Francisco Aberasturi, hermano de León. Francisco era socio en el *Eagle Dinner*, entre 96th Street y New York Avenue (en la sociedad, participaron otros vascos como Máximo Goitia, Miguel Garay, Pedro Domingo,...). Genoveva Aberasturi, hermana de León y de Francisco se casó con Constantino Orbe. Por último, Cármén se casó con Dimas Goitia, hijo de Manuel Goitia, marino de Mundaka, y de Teresa Bilbao, de Busturia. Tuvieron dos hijos: Andrea y Daniel. Una de las hermanas de Dimas, Alicia, se casó con Anselmo Martiriano.

ORIGEN DE LOS VASCOS DE NUEVA YORK

La mayoría de los vascos que formaron la primitiva comunidad vasca de Nueva York proceden de una parte muy concreta de Bizkaia. Lo que hoy se conocería como Urdaibai (Busturialdea), sobre todo, y de municipios limítrofes. De aquí son originarios, por ejemplo, diez de los trece fundadores del Centro Vasco. Los otros tres proceden de Gipuzkoa (dos) y Nafarroa (uno). Por otro lado, en ambas comarcas, desde antiguo, abundan los marinos de altura (mercantes). Así, al comenzar la década de los 1930, en Gautegiz Arteaga, por ejemplo, residían 190 marinos, además de 16 capitanes, maquinistas y pilotos, frente a los 358 labradores¹⁵³. Hay algo interesante en este punto, aún siendo originarios del mismo pueblo, la profesión hacía que el emigrante se dirigiese al Oeste a trabajar como pastor, o se quedasen en la costa para emplearse como marino. Hay además una especie de especialización por barrios. Si hubiese que elegir un lugar que representase a la primitiva comunidad vasca de Nueva York ese es Busturia, el pequeño municipio costero en el que nació entre otros Valentín Aguirre.

¹⁵³ Ángel Naberan, *Gautegiz Arteaga, un hito importante de la Historia vasca*, G. Arteaga (1984). Ed, del autor, p. 76.

Hay un grupo significativo de vascos que llegó a Nueva York desde Cuba. Algunos son nacidos en la isla de padres vascos. Uno de los primeros de quien se tiene noticia fue Escolástico Uriona, de Busturia, considerado como el ideólogo y primer presidente del Centro Vasco de Manhattan. Emigró primero a Cuba donde aprendió el oficio de *rezagador* (el que selecciona las capas en que se ha de envolver el tabaco). Tras un tiempo en Nueva York se fue a Tampa, donde vivía su hermano, empleándose en una fábrica de cigarros. De nuevo en Nueva York, elaboraba cigarros puros.

Nacidos en La Habana eran los hermanos Zalbidea Aguirre, del restaurante *La Bilbaina* de Greenwich Village. José Agustín Asla, que, aunque nacido en Urduliz, se había criado en Cuba, se fue a Nueva York a estudiar, trabajando luego como contable. Henry Irisarri Irigaray había nacido en Matanzas. En Nueva York regentó una lavandería (38 de Cherry Street). Otros vasco-cubanos fueron el músico Juan Larrañaga, Alfonso Ormaechea, Fernando Solozabal,... Desde Cuba, llegaron, por ejemplo, Gregorio y Carmen Uriarte y el hijo de ambos, Ángel. Gregorio y su padre, de Busturia, trabajaban como marinos en la isla¹⁵⁴.

LA IGLESIA

A Gardoqui debe la fundación de la primera iglesia católica de la ciudad de Nueva York, a cuya inauguración, el 20 de junio de 1776, acudió nada menos que George Washington, de quien era amigo personal y vecino en Cherry Hills. La iglesia, bajo la advocación de *Saint-Peter*, se encuentra en lo que hoy se conoce como Distrito Financiero¹⁵⁵.

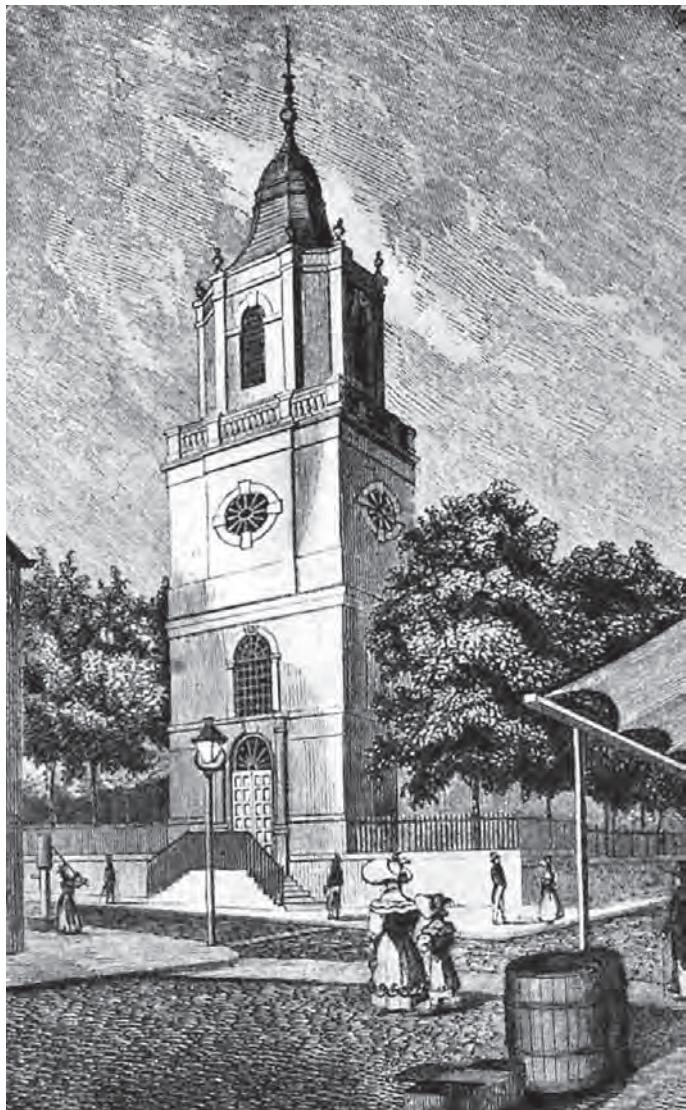
El empresario e inventor español José Francisco Navarro, quien había residido en Nueva York desde 1856, fue el principal contribuyente a la campaña benéfica emprendida para la construcción de la *St. Patrick Cathedral* (Catedral San Patricio). Y cuando, a finales de mayo de 1879, la recién terminada catedral subastó sus bancos como iniciativa para recaudar fondos, Navarro adquirió el banco principal (ubicado en la primera fila, a la izquierda del altar principal). Pagó nada menos que 2100 dólares, ¡además de un recargo de por vida de 150 dólares al año, para el mantenimiento!¹⁵⁶

La Iglesia, junto a las sociedades de socorros mutuos, se había convertido en la principal organización social de los emigrantes del Bajo Manhattan. Aquí viven dos

¹⁵⁴ Testimonio de Diana Uriarte, New York 25 de marzo de 2013.

¹⁵⁵ Natividad Rueda, *La compañía comercial 'Gardoqui e hijos', 1760-1800*, Vitoria-Gasteiz (1992): Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, pp.96-97.

¹⁵⁶ <https://espanyu.org/west-14th-st/nuestra-senora-de-guadalupe/nuestra-senora-de-guadalupe-229-231-de-la-calle-west-14/>



Iglesia de Saint-Peter.

potentes comunidades católicas: italianos e irlandeses. Los hispanoparlantes del Village tienen su parroquia en la iglesia de *Nuestra Señora de Guadalupe*. Los vascos de Cherry Street también asisten a las iglesias de *Saint James* o a la de *Saint Joachim*, por ser las más cercanas. En todos los casos, a la iglesias, asisten más mujeres que hombres, a pesar de que el número de hombres triplica al de mujeres. Para estas, la iglesia supone una forma de romper con la rutina del duro trabajo en el hogar. Las mujeres, además de asistir a Misa, formaban parte de la sociedad de las damas del rosario o cantaban en el coro parroquial¹⁵⁷. Los hombres preferían los centros, las cantinas o las barberías.

¹⁵⁷ Testimonio de Marilu Echave, New York, 23 de marzo de 2013.

Cuando el encuestador enviado por la profesora Carolin F. Ware preguntó a Valentín Aguirre sobre cuál era la iglesia que prefería, el respondió serio: «La que está más cerca». Reconoció, eso sí, que la mayoría acudían a la de *NS de Guadalupe*. Es cierto que muy pocos enviaban a sus hijos a la escuela parroquial. Trataban de evitar, por ejemplo, matrimonios fuera del grupo, incluidos los *Spanish speaking mestizos*¹⁵⁸.

Muchos vascos preferían la iglesia de Saint James en el 32 de James Street, en Lower Manhattan. La iglesia había sido fundada sobre otra protestante por el sacerdote cubano Félix Varela, aunque la mayoría de sus feligreses eran irlandeses. Esta estaba más cerca del «barrio vasco» que la de Nuestra Señora de Guadalupe. Otros frecuentaban la *St. Joachim's Catholic Church*, una fundación italiana en el número 28 de Roosevelt Street. Aquí, por ejemplo, se casaron Valentín Aguirre y Benita Orbe el 23 de abril de 1901. Algunos enviaron a sus hijos a escuelas católicas: *St. James, St Joseph's Grammar School, Sisters of the Sacred Heart, Jesuit Military High School, Christian Brothers,...*¹⁵⁹ También hubo quien envió a sus hijos a estudiar al País Vasco o que, nacidos en Nueva York, se educaron en Euskadi y, luego, regresaron. Entre estos, algunos de los hijos de Valentín Aguirre, de Juan Pablo Pedernales,...

LA EDUCACIÓN

En el Bajo Manhattan, las diferentes colectividades optaban por modelos distintos. Mientras que los locales optaban mayormente por la educación privada, los irlandeses enviaban a sus hijos a las escuelas parroquiales. Por su parte los italianos preferían las escuelas públicas (C.F. Ware: 320-323).

Para los vascos de Nueva York, la educación de sus hijos fue muy importante:

Yo no puedo hablar por nadie más, pero se que mis padres pensaron que la educación era muy importante. Por supuesto, ellos mantenían ese catolicismo vasco y me enviaron a escuelas católicas. La educación pública no entraba en sus preferencias. Sentían que esta era una tierra de oportunidad en la que podíamos tener lo que ellos no tuvieron. La Educación era el camino para conseguirlo. En el tiempo en que yo estaba en la high school, ya estaba preparada para la educación pública, y allí estaba Hunter... igran escuela! En mi último año de *high school*, fui presidente de la clase y modelo para el anuario. Mi padre se sentía muy orgulloso. No podía contenerse, pero también que había conseguido algo maravilloso en este país¹⁶⁰.

¹⁵⁸ C.F.Ware, Opus cit, p. 229.

¹⁵⁹ Testimonios de Marilu Echave, New York, 23 de marzo de 2013/Peter Toja, New York

¹⁶⁰ Testimonio de Marilu Echave Navas, New York, 23 de marzo de 2013.

Grace Beobide Izaguirre, hija de Gregorio y sobrina de Estanislao, uno de los fundadores del Centro Vasco, nacida en Nueva York en 1897, terminó el *high school*. También terminó su *high school* Dionisio Iturraspe, *Eturaspe*, el primer policía euskaldun de la ciudad.

Nicholas Altuna, hijo de otro de los fundadores del Centro Vasco, estudió hasta 7º Grado en la Escuela Pública (PS) 114 en Oak Street. Un diez por ciento de los alumnos de este centro eran vascos. Estuvo un año en la *Charles Sumner JHS*, regresando a la 114 que se había convertido en una «vocacional high school» (formación profesional), donde se hizo mecánico de automóviles¹⁶¹.

Otro ejemplo, fueron las hijas de Melchor Rentería: Irene y Delfina. Irene, tras graduarse en la *high school*, trabajó para una compañía de seguros durante un breve periodo de tiempo. Luego, durante ocho años (1941-1949) estuvo en la Delegación del Gobierno Vasco, donde fue la secretaria personal del presidente Aguirre. Mientras trabajaba, acudía a clases nocturnas en la Universidad. Se graduó en Comercio Exterior en el Baruch College. Fue la primera mujer que ingresó en este centro que, hasta entonces, solo admitía hombres¹⁶². Delfina Rentería (Buckley) se graduó en el Hunter College (City University of New York) en Educación y Lenguas Extranjeras.

Los hijos varones de Valentín Aguirre también se graduaron en la Universidad. El mayor, Tomás, acabó dedicándose a la enseñanza en Tampa, Florida. Peter se graduó como abogado especializándose en temas relacionados con la emigración, los seguros y los impuestos. Fueron muchos los vascos que le confiaron durante años su «declaración de la renta», incluso los que no vivían en Nueva York.

SERVICIO CIVIL

Valentín Aguirre se quejaba que, al contrario de lo que hacían los irlandeses, muy pocos inmigrantes españoles ingresaban en el servicio civil (policía, cuerpo de prisiones, transportes públicos)¹⁶³. El mismo pasó el examen en 1895 lo que le permitió ingresar en los transportes públicos. En este caso, en los ferries de Staten Island.¹⁶⁴

El diario *La Prensa* de Nueva York publicaba un amplio artículo con el siguiente título: *Un mocetón vasco español figura entre lo más granado de la policía de N. York*.

¹⁶¹ Testimonio de Nicholas Altuna, New York, 2013-06-18.

¹⁶² Anna Aguirre, «Biography», 2013.

¹⁶³ James Fernandez (ed.) Spaniards in Caroline Ware's classic: *Greenwich Village, 1920-1930. A comment on American Civilization in the Postwar Years*, p. 3

¹⁶⁴ Testimonio de Benita Arguiar. New York, 2013.

El protagonista era Dionisio Iturraspe, *Eturaspe*, «policía de la posta 22 y Broadway, vascuence de pura raza aunque nacido aquí». Los ciudadanos podían dirigirse a él, además de en inglés, «en español y en vascuence». Su padre Florencio, de Elantxobe, había llegado en 1889, en el mismo barco que Valentín Aguirre.

Dionisio nació en febrero de 1900. Estudió en la *Escuela Pública N° 114*, en Oliver y James Streets. Luego, en la *Stuyvesant High School*. En 1916, entró a trabajar en la empresa ferretera *Hardware & Co.* Participó en la I Guerra Mundial. Tras licenciarse en 1920, se enroló en un mercante (el *Orizaba*, como plomero). En sus viajes aprendió español y visitó la tierra de sus mayores (*La Prensa*, 1925-02-06).

Nombre	Año	Tipo de negocio	Calle
José Achabal	1897	Licorería	59, Roosevelt St.
Juan Hormaza	1908	Tienda de comestibles	174 Perry St.
Juan Hormaza	1910	Tienda de cigarros	296 West 10th St.
Bernardo Bilbao <i>Plencia</i>	1912-1930	Tienda de comestibles	114 Roosevelt
Benito Uruburu	1914	Tienda de comestibles	100 Roosevelt St.
<i>Casa Moneo</i>	1929-1988	Tienda de comestibles	210 West 14th St.
Gregorio Zurinaga	1930	Tienda de cigarros	33 Cherry St
Justo Ytarte	1929	Tienda de comestibles	108 Roosevelt
<i>La Competidora</i> Ituarte & Co	1940		53 Cherry St.
Francisco Astoreca	1938/1940	Tienda de comestibles	Convent St./35 West 129 St
<i>Spanish American Laundry:</i> Enrique Irisarri	1940	Lavandería	38 Cherry St.
<i>La Ideal</i> Manuel Fernandez		Carnicería	100 Roosevelt St; esq. Cherry
<i>Uriarte Dress Co</i>			125 East Broadway
Feliciano Bilbao	1930	Comerciante de dulces	56 Columbia Pl. Brooklyn
F. Inunciaga	1934	Bodega/Grocer	26 Columbia Place
Jeronimo Astoreca <i>Astarbi</i>	1922/1960	Almacén de ultramarinos	3 ^a Avenida, Brooklyn
<i>Aurrera Brass M.F.S.</i> <i>Co(CiroBeitia)</i>			Brooklyn
<i>Sucrest Cord</i> <i>Ciro Beitia & Dionisio</i> <i>Cortazar</i>			4 Richard Street
<i>Amity Garage: Tomás Otaola</i>	1940	Taller mecánico	Columbia St. Brooklyn
<i>Zabala & Maurin</i>	1920	Librería	S. 77 St.
<i>Echevarria hermanos</i>	1920	Agentes marítimos	Water St.

Negocios de vascos.

COMERCIOS

Juan Hormaza, de Erandio, regentaba en 1908 una tienda de ultramarinos (grocer) en el 174 de Perry St. Le ayudaban su joven esposa, María, y su hermana Gregoria. En 1910-1911, tenía una tienda de cigarros en el 296 West 10th St. Bernardo Bilbao, de Plentzia, Bizkaia, uno de los pioneros (había llegado en 1895) regentó con sus esposas Sabina Bajaneta, al menos entre 1912 y los 1930, una tienda de ultramarinos en el 114, de Roosevelt St. Cuando Sabina enfermó de tuberculosis, regresó a Mundaka «para morir en el País Vasco». *Plencia* siguió unos años con el negocio familiar. Su yerno, Juan María Berhau Urrutia fue propietario de un negocio que vendía café, aceite de oliva, yerba mate,...¹⁶⁵.

Entre 1929 y 1938, Casa Moneo fue la principal especializada en productos españoles y latinoamericanos de Nueva York. La tienda había sido fundada por Carmen Barañano. Nacida en Sestao, Bizkaia, el 23 de diciembre de 1880, se casó con Jesús Moneo (n. Bilbao). Tuvieron cuatro hijos: Santiago, Asunción, María Luisa y Jesús. Emigraron a México. Sin embargo, el padre falleció durante los sucesos revolucionarios de 1910. Envió a sus tres hijos menores a España con diferentes parientes. Las hijas estuvieron en Andalucía. Jesús se fue a Sestao. Carmen se quedó en México para que su hijo mayor continuase los estudios. En 1920, llegó a Nueva York. Se empleó en una fábrica de ropa en la que, más tarde, además, trabajaron sus hijas. En 1924, se fue en busca de sus hijos para comenzar una nueva vida en América.

En 1929, con sus hijos Jesús y María Luisa (su otra hija, Asunción, había fallecido en 1927), iniciaron la historia de *Moneo & Sons*, al tomar en traspaso la tienda que, hasta entonces, había regentado Gerardo Lupián, un santanderino que había vivido un tiempo en Cuba. Valentín Aguirre les dejó el dinero para comenzar, dinero que Carmen devolvió en poco tiempo. *Moneo & Sons* estuvo abierto durante sesenta años. En 1930, regentaba una tienda en el 218 West de la 14th St. East con sus hijos Mary y Jesús. Casa Moneo mantuvo su actividad hasta bien entrada la década de los 1980. En 1937, Carmen inició los trámites para su naturalización. Fue miembro de la Sociedad Española de Beneficencia y del Centro Vasco. Falleció en noviembre de 1969¹⁶⁶.

En 1930, Gregorio Zurinaga tenía una tienda de cigarros en el 33 de Cherry St. En 1940, Ituarte estaba al frente de *La Competidora* en 53 Cherry St. En 1930, Feliciano Bilbao, de Bilbao, era *candy merchant* (comerciante de dulces) en Brooklyn, en el 56 de Columbia Place.

¹⁶⁵ US Federal Census/G. Totoricagüena, Opus cit., p. 137.

¹⁶⁶ Testimonio de Edward Moneo, New York, 14 de febrero de 2013.



Casa Moneo.

En 1938, Frank Astoreca, de Natxitua-Ea, era *grocer* (propietario de una tienda de ultramarinos) en Convent Street. En 1940, había trasladado la tienda al 35 West 129 St.

Jerónimo, *Jerry*, Astoreca, de Natxitua-Ea, Bizkaia, trabajó como contable. En 1930/1960, fue sucesivamente empleado y gerente de *Astarbi & Co*, junto a su cuñado Felipe y su sobrino Ángel, en Brooklyn. En *Astarbi* había trabajado antes su padre.

LAS GUERRAS Y LOS VASCOS DE NYC

Los vascos combatieron con los Estados Unidos desde por lo menos los días de la guerra civil. Resulta laborioso localizar y documentar de estos combatientes más allá de algunas fantasías. Conocemos el caso de Gratien Sallaberry. Este había emigrado

Gran Almacén de Ultramarinos
DE
P. ASTARBI & COMPANY
685 TERCERA AVENIDA, BROOKLYN
Productos del País e Importados
Teléfono: SOUTH 3032-3033

**LISTA DE ARTICULOS ELABORADOS EN CÁSA
AL ESTILO ESPAÑOL**

Chorizos	45 centavos la libra
Lomos	75 "
Costillas	20 "
Jamones	55 "
Morcillas— (frescas los martes y sábados)	25 "

TURRONES
DE DIVERSAS CLASES

Importados por el VAPOR "SATRUSTEGUI", que acaba de llegar de España, \$1.00 la libra.

GALLETICAS CREMA, marca "Olivet". Frescas, en paquetes de $\frac{1}{2}$ libra, a 45c cada paquete.

CARAMELOS DE SANTIAGUITO, (Bilbao, 90c. libra

QUESOS DE BOLA a \$1.50 cada queso de 4 libras

CAJITAS DE QUESO SUIZO, sin corteza, a 60c. caja

DATILES en cajitas a 35c. la cajita

Además hemos recibido una remesa de

PASAS DE MALAGA
de diferentes precios

SARDINAS

En latas de diferentes tamaños desde 13 a 20 cts. la lata.

ANCHOAS

Desde 17 a 25 cts. la lata.

PROXIMAMENTE RECIBIREMOS ARTICULOS DE
DIFERENTES CLASES, PROPIOS PARA

NAVIDAD Y AÑO NUEVO

CAZUELAS DE BARRO.

De diferentes tamaños, originales de España; se venden a precios medios.

TENEMOS TAMBIEN TODA CLASE DE FRUTAS Y
LEGUMBRES EN CONSERVA Y FRESCAS

BACALAO IMPORTADO DE NORUEGA

De Primera Calidad.

Acabamos de recibir una buena remesa que ponemos a la disposición de la Colonia Hispano Americana

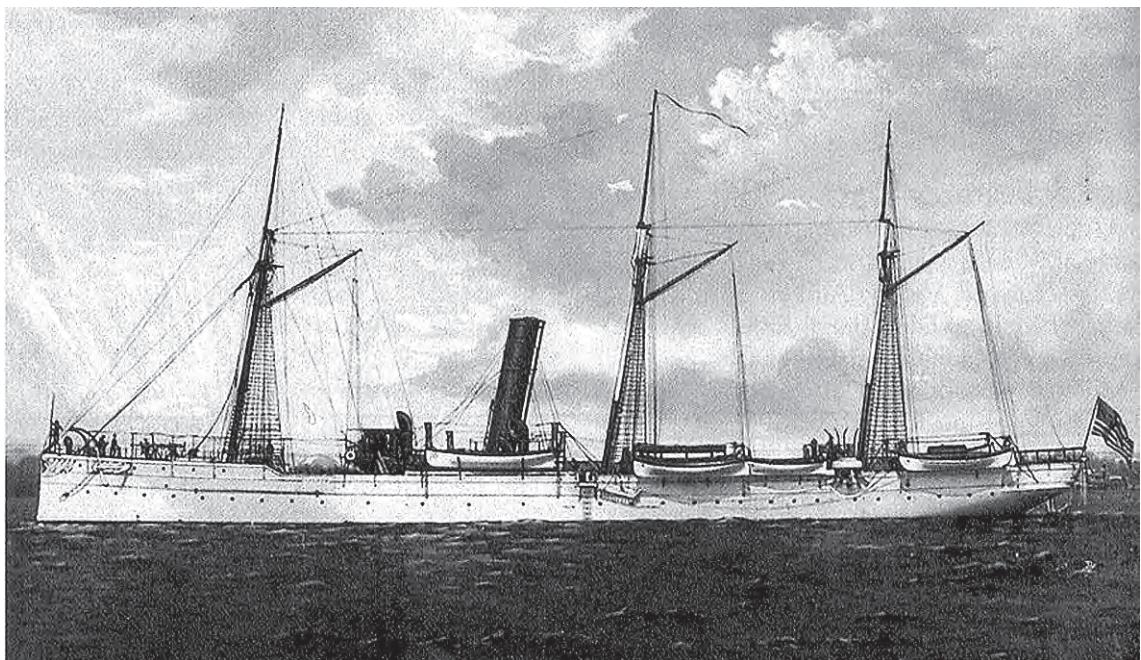
A 20 Centavos la Libra

SE RECIBEN ORDENES POR TELÉFONO Y POR CORREO.
HACEMOS ENTREGAS RÁPIDAS FUERA Y DENTRO DE LA
CIUDAD, POR NUESTRO SERVICIO DE AUTO-CAMIONES.

Astarbi.

en 1849 a Canadá con un paisano, Jean Hirigoyen, instalándose en New Brunswick, lo que había sido Acadia en tiempos de la colonia francesa¹⁶⁷. En 1860, trabajaba en una fábrica de ladrillos de la vecina Maine. Al estallar la guerra, se incorporó al *Maine 3rd Light Artillery Regiment* (US Army). Todo parece indicar que había servido como artillero en el Ejército francés. Fue herido en combate y ascendido a cabo. Al terminar la guerra fue recompensado con una pensión, regresando a Canadá.

¹⁶⁷ En 1763, bajo los términos del Tratado de París, los franceses cedieron la región del actual Nuevo Brunswick a los británicos. Estos pusieron a la región su nombre actual, en homenaje al rey Jorge III del Reino Unido —descendiente de la familia real británica Brunswick-Lüneburg. Nuevo Brunswick estaba entonces relativamente poco poblada por colonos europeos —principalmente franceses— hasta finales de la década de 1770. La Revolución americana de 1776 hizo que cerca de 14 mil habitantes de las Trece Colonias, leales a la corona británica —y por esto, denominados *loyalists* (lealistas)—, emigraran a la región, dando a Nuevo Brunswick el apodo de *The Loyalist Province* (La Provincia Lealista). Aún así, un 40 por ciento de la población es francófona de origen acadiano.



USS Dolphin.

Asimismo, al comenzar la contienda, hacia 1861, José Francisco Navarro Arzac cedió dos de sus vapores a la Marina de la Unión. La contribución duró todo el tiempo que duró la guerra¹⁶⁸. Muchos oficiales y marinos de estos barcos eran vascos. Es cierto que algunos, al comenzar la guerra, se fueron a Cuba.

También hubo vascos combatiendo contra España en la guerra hispano-americana de 1898. Muchos de ellos (aunque no todos) en la US Navy (Marina) tanto en buques de guerra como en transportes militares. Otros, en la infantería. Al menos conocemos a dos de estos vascos que sirvieron en este conflicto: Valentín Aguirre y Martín Albizua. Aguirre combatió como voluntario del Ejército Americano en Cuba por lo que fue condecorado. Durante toda su vida recibió un subsidio anual de quince dólares por aquello (*Jaume Miravittles, Don Valentín, el hombre que se hizo a sí mismo*, La Nación, 3-1-1966).

La historia de Martín de Albizua llamó la atención de la prensa local. Había nacido en Bilbao, 28 de enero de 1860 y era marino mercante. Llegó a Nueva York en 1882. En 1898, residía en Nueva York y, el 1 de junio de ese año, consiguió la nacionalidad. Durante la guerra de Cuba, el Gobierno americano decidió que los españoles no combatiesen contra su patria. Martín Albisua enrolado en el *Dolphin*, un antiguo correo de la *Morgan Lines* que había sido artillado fue transferido al *Vermont* y se le ofreció un licenciamiento honorable. Lo rechazó y volvió a alistarse (*New York Tribune*, 1898-04-09). En 1918, trabajaba como jefe de máquinas de los correos de la *Ward Line* que hacían la ruta entre

¹⁶⁸ C. Burman y E. Beerman, Opus cit., pp-106-17.

Nueva York y La Habana. Contaba con el certificado de marinero. Casado con María (n. Berriatua). Pasó los últimos años de su vida en Brooklyn (5021 4th Av.).

Vascos de Nueva York que participaron en la I Guerra Mundial conocemos al menos a dos: Dionisio Eturaspe (Iturraspe) que fue el primer policía vascoparlante de la ciudad y Zenon Izaguirre. El primero se alistó en la marina al estallar el conflicto, sirviendo en el cañonero *Dolphin*, que escoltaba a los mercantes que se dirigían a Francia (*La Prensa*, 1925-02-06). Su padre, de Elantxobe, fue uno de los fundadores del Centro Vasco-American. Izaguirre también sirvió en la US Navy como maquinista y fue hecho prisionero. Este se casó con una de las hijas de John Archabal, el famoso ovejero de Idaho, donde se traladó y pasó la mayor parte de su vida. No fueron los únicos. Hay que sumar por ejemplo a Martín Uruburu de Forua y a Pedro Arana. El bermiotarra Vidal Mendizabal estuvo destinado en Francia durante la I Guerra Mundial, alcanzando el grado de sargento. Otro paisano, Hipólito Allica estuvo embarcado como bombero en el *General H F Hodges*.

Cuando en 1941 Estados Unidos entró en guerra, los vascos de Nueva York, como los de otros rincones del país, se alistaron o fueron movilizados. Algunos de estos, como Antolín Pedernales, Edward Lamiquiz, John Fradua, Joe Arazosa, Dimas, Miguel y Sabino Goitia, Antonio y Pedro Aramburu o Ángel Viña, eran *euskaldunes* nacidos en la ciudad. Viña estuvo destinado en el destructor *Champlin*. Uno de los marinos neoyorquinos más condecorados, fue Richard Ydoyaga que estuvo embarcado en los destructores *Maddox* e *Izard*. Nacido en Ibarrangelu, había emigrado con sus padres a Nueva York siendo un niño. Su padre, Felipe, trabajaba como cocinero en los barcos-correo que hacían la ruta entre Nueva York y La Habana. Había estudiado en la *New York State Merchant Marine Academy* y, en la Armada, fue oficial de máquinas. Gregorio Yzaguirre, de Busturia, estuvo enrolado en barcos de transporte. José Zarandona fue movilizado y estuvo embarcado en los transportes *SS Lackawanna* y el *SS Winkerhead* como segundo maquinista. Wenceslao combatió con los aliados, embarcado en los grandes convoyes de suministros, que navegaban desde los Estados Unidos a Gran Bretaña. Al parecer su barco fue torpedeado y estuvo recluido en un campo de prisioneros alemán en la costa occidental de África. Joseph Doyaga (Ydoyaga), de Ibarrangelua, maquinista. El y otros prisioneros consiguieron escapar y regresó a los Estados Unidos. Anselmo Martiano capitán de la marina mercante, de Mundaka, participó en el desembarco del Norte de África como tercer oficial del *USS Seminole* que llegó a Nueva York procedente de Orán. Tras la guerra, siguió navegando en transportes militares. En 1950, era primer oficial del *USS Henry Gibbins*.

María Benita Rementería (1917-2000) fue enfermera de la US Navy. Eisenhower le nombró *Asistant Chief of Nursing of the United States Navy*¹⁶⁹. Se retiró con el grado de coronel.

¹⁶⁹ José Miguel Romaña, *La segunda Guerra Mundial y los vascos*, Bilbao (1988): Mensajero.



George Uriarte.



Andoni Aguirre.



Dimas Goitia.



Antonio Aramburu.



Andrés Zabala.



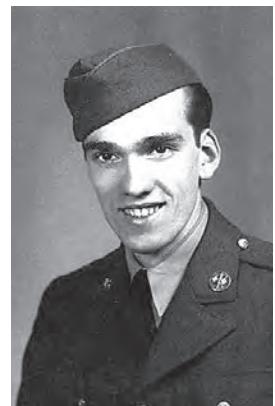
Joe Uruburu.



Sabino Goitia.



Nick Altuna.



Laureano Altuna.



Dimas y Miguel Goitia.



Goitia.



John Aguirre.



Cocineros vascos del *Acadia*.

Entre 1942 y 1947, uno 800 vascos participaron en la II Guerra Mundial trabajando en las cocinas de los barcos de guerra (desde portaviones, acorazados, destructores a fragatas y guardacostas), transportes militares y barcos mercantes, sobre todo, de Estados Unidos, pero también de Gran Bretaña, México o República Dominicana.

Por ejemplo, fueron muchos los cocineros vascos enrolados en transportes de tropas. En estos barcos, había dos cocinas: una para los soldados que transportaba, y otra para la tripulación. Por ejemplo, en el famoso barco hospital *Acadia* que estuvo en el desembarco en el norte de África, los vascos copaban estas dependencias. En el mismo, viajaban como cocineros del barco: Luis Orbe (jefe de cocina), Juan Ugalde, Francisco Cayero, Julián Zabala, Jesús Aberasturi y Pedro Yturregui. Como cocineros del Ejército iban a bordo, Esteban Azpiazu (jefe de cocina del ejercito), Antonio Alluntiz y Ricardo Yturregi.

El *Acadia* fue uno de los llamados buques taxis. Había sido un barco de carga y pasaje hasta su incorporación a la Armada como hospital. En su primer viaje a Argelia, llevaba tropas, para luego regresar con los heridos. Esto, de hecho, suponía una violación de la convención de Ginebra. A su regreso, Manu Sota, el delegado del Gobierno vasco, preguntó a uno de ellos por la experiencia: «Yo con cocinar ya tenía bastante sin ver nada más» (*Euzko Deya, México, 1: 1-03-1943*).

Tras la guerra, muchos siguieron navegando en transportes militares hasta su jubilación. En algún caso, llegaron a estar en la guerra de Vietnam. La mayoría volvió a la marina civil. No pocos se emplearon como cocineros en tierra, montando sus propios restaurantes. En 1949, Martín Elorriaga, uno de aquellos chefs, se convirtió en presidente del Centro Vasco de Nueva York tras la II Guerra Mundial.

Hoteles,
restaurantes,

(04)

pensiones, bares

Un marino americano, Harry Alexander, contaba que, cuando un barco atracaba a puerto, «no tardaba mucho tiempo en llenarse de comerciantes, sastres, contrabandistas, encargados de pensiones, barberos, zapateros, prostitutas y chulos...¹⁷⁰» Se trataba que los recién llegados gastasen su paga «en hoteluchos de mala muerte, burdeles y bares». Los encargados de las pensiones, conocidos como *crips*, ejercían asimismo de agentes de embarque. Eran ex marinos que buscaban a sus clientes en «bases de nacionalidad»¹⁷¹. Los *crips* anunciaban sus establecimientos gritando en las lenguas más diversas. También en euskera.

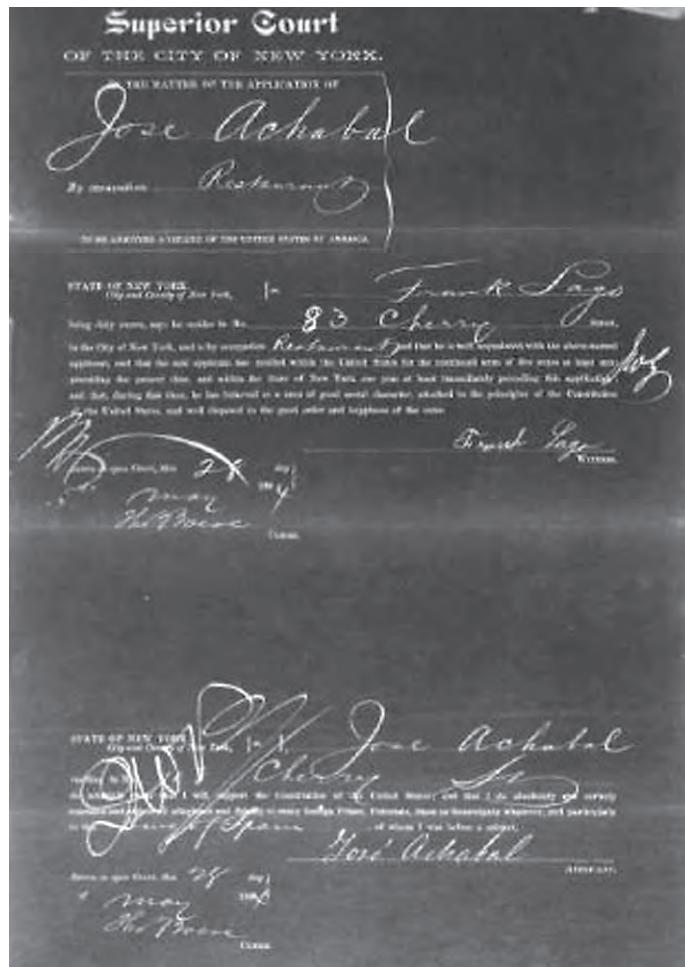
Las primeras pensiones vascas que surgieron en Manhattan a partir de los últimos años del siglo XIX (las de Achabal y Beobide) tenían como únicos clientes a marinos. Cuando Cipriano Urtizberea abrió su pensión en el 41 de Cherry Street, la publicitaba como *Sailors home* (hogar del marinero). Así es como aparece en el registro de Ignacio Ugalde en su segundo viaje a Nueva York desde Liverpool. Los tres primeros *hoteleros* vascos de Nueva York: Achabal, Beobide y Urtizberea eran a su vez marinos.

Emilia Doyaga, resalta que:

Aparte de comidas y cama, esos hogares lejos de casa proporcionaban información, orientación servicios de apoyo y un clima social que los vascos no conseguían en ningún otro. La Seguridad Social o pensiones de jubilación y enfermedad eran desconocidos. Así

¹⁷⁰ Nelson Bruce, *Workers on the Waterfront. Seamen, longshoremen and unionists in the 1930*, Urbana, (1990): University of Illinois Press, p. 17.

¹⁷¹ Ibidem, p. 16.



Certificado de J. Achabal.

que, en caso de catástrofe, había un círculo cerrado de vascos dispuestos a apoyar al necesitado. Algunas familias vascas alquilaban habitaciones, guardaban pertenencias o recibían correspondencia, especialmente de los marinos que pasaban poco tiempo en tierra y largas temporadas en la mar. Las mujeres casadas, generalmente trabajaban en casa, cuidando a sus familias y, en ocasiones, acogiendo huéspedes o huérfanos¹⁷².

Las pensiones (*ostatuak*) vascas de Brooklyn y Manhattan eran un importante centro de información para los marinos. A partir de un momento determinado, de allí les remitían a Valentín Aguirre. También en este caso su figura es fundamental. En su condición de agente de todas compañías (tanto de correos como de remolcadores) que operaban en el puerto de Nueva York estaba muy bien relacionado. Gracias a ello, consiguió embarque a decenas de compatriotas.

¹⁷² Emilia Doyaga, «Valentin Aguirre and the First Incorporated Basque Center of the United States» (mecanografiado), 1983.

Muchos vascos, asimismo, utilizaron los servicios del *Seamen's Church Institute*, dependiente de la Iglesia Episcopal, tanto en lo relativo al empleo como en el alojamiento, especialmente, en los tiempos de cuarentena. Aquí, por un precio razonable, se conseguía cama limpia, comida caliente y un lugar donde dejar el equipaje.

La primera pensión vasca de la que se tiene noticias fue la de José Achabal en el número 108 de Cherry Street. La primera referencia documentada data de 1894. En realidad se trataba de un restaurante que alquilaba habitaciones. Achabal, nacido en Natxitua-Ea, era marino y había llegado a la ciudad hacia 1880. En 1890, residía en el 84 de Cherry St. Poco después, abrió su propio establecimiento en la misma calle. Tras la guerra, en 1899, viajó al País Vasco en busca de su esposa, Laureana, y de sus tres hijos mayores. Tras enviudar y volver a casarse, los últimos años de su vida los pasó en Brooklyn, dedicándose al cambio de moneda.

Muy poco después de la de Achabal, abrió su pensión Gregorio Beobide en el número 91 de la misma calle. Beobide, nacido en Elantxobe, era marino mercante (mecánico naval). Se había casado con Romualda Yzaguirre en Liverpool. Pero hizo algo más: estableció una relación con agentes de emigración y, sobre todo, con su paisano Prudencio Clemençot, en aquel puerto inglés para ayudar a los jóvenes vascos que se dirigían al Oeste. Murió joven. Entonces, su esposa Romualda y su hija abrieron otra pensión en Brooklyn (60 Columbia Place). Durante un tiempo, Salvador Mardaras tuvo un establecimiento en el 91 de Cherry Street, antes de instalarse en Brooklyn donde regentó un salón de billar.

En 1909, Valentín Aguirre y su joven esposa, Benita Orbe, de Busturia, abrieron una pensión en el 12-14 de Cherry St. Luego se trasladaron al local que, hasta entonces tenía Cipriano Urtizberea en 41 de Cherry St, a la que llamaron *La Casa Vizcaína*, convirtiéndose pronto en el establecimiento más popular. A la simpatía de Valentín, había que sumar el que Benita Orbe era una cocinera extraordinaria. Aquí nacieron, además, algunos de sus hijos: Valentina, John, Peter, Anita y Mary. Lucy, la mayor nació en Oak Street, Antonia, en Bizkaia y Tomás en Water St. Cuando se fueron los Aguirre, se hizo cargo su cuñado Juan Orbe, hermano de Benita. Este último enfermó de tuberculosis, falleciendo en 1931. Entonces arrendaron el lugar Francisco Santamaría y Marcelino Garay.

En 1917, Valentín Aguirre figuraba, además, como titular del *Hotel Español, Keller*, en el 385 de West Street. Para entonces (desde los tiempos de *La Casa Vizcaina*), ya era «agente de las principales compañías de vapores trasatlánticos y costeros». A principios de los 1920, se trasladaron al número 82 de Bank Street.

En el 82 de Bank Street, Valentín y Benita regentaron el *Hotel Santa Lucía*, el *Restaurante Jai Alai*, una agencia de viajes y de información de empleo. Fue una empresa familiar. Con él, estaban sus tres hijos varones y su hermano Elías. Más



La Casa Vizcaina.



Hotel Santa Lucía. Cortesía de Frances Aguirre.

tarde, se sumó su yerno Juan Zabalandicoechea, *John Zabal*, y, posteriormente, su otro yerno, Juan Arguiarro. Estos dos eran capitanes de la Marina Mercante.

Además de los familiares, muchos de los empleados de Valentín Aguirre eran vascos. Pedro Arana, de Mundaka, trabajó en *La Casa Vizcaína*, en el *Hotel Español* y en el *Santa Lucía*. En 1917, Valentín le envío a Pamplona a cobrar una deuda de 2.775 dólares que le debía Martín Larraya, un agente de la emigración (*Carta de Valentín Aguirre a Martín Larraya, New York, June, 4th, 1917*). Manuel Achabal fue *maître* en el *Santa Lucía*. Daniel Echevarria, de Kanala, y Blas Echave, de Gernika, fueron jefes de cocina del *Jai Alai*. El primero, montó su propio restaurante, *El Caserío*. El segundo falleció mientras estaba trabajando.

Puerta con puerta con *La Casa Vizcaína* (en el 41 de Cherry Street) y junto al restaurante *La Valenciana*, tenía su pensión otro vasco muy popular, Juan Pablo, *John*, Pedernales, de Bermeo. La casa de Pedernales estaba casi monopolizada por sus paisanos. A su pueblo, además, envió a sus hijos para que mantuviesen el *euskara* (lengua vasca).



41-42 Cherry street: Boarding Garay.

142

Hotels, pensiones, restaurantes, bares



Villa García, Labour Day, 1947 (Cortesía Marina Ríos Frees).

Manhattan		
José Achabal	108, Cherry St.	1894
Cipriano Urtizberea <i>Home of Sailor</i>	41 Cherry St	1910
Valentín Aguirre La Casa Vizcaina	14-16 Cherry St	1909-1917
Benito Uruburu, café	James esq. Church St	1910-1913
Valentín Aguirre <i>Hotel Español-Keller</i>	365 West St	1917
Valentín Aguirre <i>Hotel Santa Lucía</i>	82, Bank Street	1920
Valentín Aguirre <i>Jai Alai</i> (restaurante)	82 Bank Street	1920
Felipe Anasagasti Pensión & restaurante	85/98 Roosevelt	1920
Joaquín Astoreca	417, Bleeker St	1930
Federico Asteinza restaurante	151 West 99 th St	1925
Gegorio y Romualda Beobide	91 Cherry St.	1898
Avelino Castaños (copropietario) <i>La Bilbaina</i>	218 West 14th St.	1930
Emilio Hormaechea	Water Street	1927
Xabi Laucirica Bar & grill	151 7 ^a Avenue	1940
Salvador Mardaras	91 Cherry St	1906
Pedro Maruri	56 Cherry St	1918
Juan Orbe Restaurante	41 Cherry St	1920
Juan Pablo Pedernales	43 Cherry St	1918-1930
Pedro Plaza Bar	168 W 18th St	1942
Francisco Santamaría en sociedad con Marcelino Garay	41 Cherry Street	1925-1930
Aquilino Zubillaga <i>El Mundo</i>	489 West Street	1940
Elias Martín (Martitegui) Restaurante	Madison Avenue	1936
Hermanos Zalbidea, <i>La Bilbaina</i> (restaurante)	218, 14th St	1940
Constantino Orbe Club-hotel: <i>Centro Vasco</i>	48 Cherry St	1930
Antonio Zarandona Centro Vasco	48 Cherry Street	1937

Manhattan		
Daniel Echevarria El Caserio, rte.	124 East 55th Street	
Melchor Rentería	Madison Av.	1942
<i>Eagle Diner</i> P. Madariaga/Mike Garay/ Patxo Aberasturi/Máximo	96th St/First Av	1950s
Manuel Goitia	95 James St.	1930

Pensiones y restaurantes vascos en Manhattan

Brooklyn		
Ignacio Arrien	10 Atlantic Av	1912
Nicolás Fontela	39 Columbia Place	1920
Frank Aberasturi	64 Columbia Place	1930
Gabriel Elustondo	187 Atlantic Av	
Romualda Beobide	60 Columbia Place	1915, 1920
Ignacio Yturbe <i>Restaurante</i>	37 5th St.	1930
José Arazosa <i>Bar & grill</i>	50 Atlantic Avenue	1940
Martina Mardaras	328 State St	1940
Café Izaro		1927
White Plains		
Emeterio Aurre	42 Grove	1930
Greenbourg		
Santiago y Juana Lazcano	86 Knollwood Road	1930
Platekill		
Villa Garcia Delfin Bilbao		
Catskills		
Roxemore Hotel Avelino Castaños		1940s

Pensiones y restaurantes vascos en otros distritos de Nueva York

COMER COMO EN CASA...Y OTRAS COSAS

La mayor parte de las pensiones vascas servían comidas preparadas casi siempre por las esposas de los propietarios. Se trataba de que el cliente se sintiese como en casa: Galicia, Valencia, Asturias, Euskadi,...¹⁷³. Todos ellos introdujeron en sus menús

¹⁷³ C.F. Ware: Opus cit, p. 22.



algunas recetas cubanas aprendidas en las cocinas de los correos. La más popular: el arroz con pollo.

Además, en Nueva York, se podían conseguir todos los productos necesarios para preparar un buen menú. Posteriormente, cuando la cosa se comercializó, fueron los hombres quienes se encargaron de la cocina. Eran en su mayoría cocineros de barco. El primero de estos que abrió un restaurante en Manhattan fue Felipe Anasagasti, de Bermeo, que tuvo su establecimiento en el 98 de Roosevelt Street. Lo mismo ocurrió con Elías Martítegi, *Elías Martín*, de Munitibar, que había navegado como cocinero en los barcos de la compañía *Sota & Aznar*. Su restaurante estuvo en el 88 de Madison.

145

Algunos platos han dejado huella en la literatura sobre los vascos en Nueva York. A Manu de la Sota le gustaba la merluza en salsa verde que preparaba Orbe en el restaurante del Centro Vasco-American «con su guarnición de patatitas tiernas, arvejillas y puntas de espárragos»¹⁷⁴. ¡La merluza en salsa verde! de la que José María Busca Isusi dice que es «la auténtica creación singular de todo el pueblo»¹⁷⁵. En el Centro, también se preparaba bacalao a la vizcaína y un legendario pollo asado, a juzgar por las anotaciones dejadas por Jon Bilbao en sus *Diarios*. Se conserva el Menú del banquete que se organizó en 1943 para conmemorar el 15º Aniversario de la inauguración del Edificio Social redactado, eso sí, con sentido del humor:

Cocktail Especial estilo Getxo
Entremés variado Euskadi

¹⁷⁴ Manu de la Sota, *Yanqui Hirsutus*, Bilbao (1985). Idatz Ekintza, p. 108.

¹⁷⁵ José María Busca Isusi, *La cocina vasca de los pescados y mariscos*, San Sebastián (1990). Txertoa, p. 128.



De izda a dcha, Victor Canales, Ramonín, XX, Blas Echave (Cortesía de Marilu Navas).

*Sopa de pescado a la Busturiana
Bacalao a la Vizcaina
Ensalada al estilo Sukarrieta
Pollitos Asados estilo Bermeo
Vino Superior de Erandio
Postres Variados de Idaho
Café Blanco o Negro con o sin Arrieta
Tabacos marca CVA*

El libro *Greenwich Village Cookbook* de Vivian Kramer¹⁷⁶, publicado en 1969 (400 recetas extraídas de los 75 restaurantes de mayor éxito en el Village) incluye algunas de las especialidades que se servían en el *Jai Alai*: desde los escabeches de pescado, el bacalao al *pil-pil* o la sopa de ajo con huevos.

¹⁷⁶ Vivian Kramer, *Greenwich Village Cookbook*, New York (1969). Fairchild Publications, pp.237-240.

LA PALOMA

RESTAURANTE
ESPAÑOL

232 - 7a. Ave. (entre 23 y 24 St.) New York Tel. CH 3-9338

X. LAUCIRICA, Propietario

A. Castaños, Admnr.

ESPECIALIDADES DIARIAS

Bacalao a la vizcaína y
paella valenciana

Callos a la extremeña
Cocido a la española

Los más típicos platos de la cocina española. Escogido surtido
de VINOS Y LICORES importados y nacionales.

EL COMEDOR CERRADO LOS LUNES

Servicio Esmerado

Precios Módicos

La Paloma de Xabier Laucirica.

Si bien fue Benita Orbe quien inauguró la tradición de buena cocina en los establecimientos de su esposo, Valentín Aguirre, los jefes de cocina del *Jai-Alai*, marcaron su impronta. Desde la década de 1910, fueron cocineros vascos (casi todos marinos) quienes estuvieron al frente de los fogones. Este es el caso de Daniel Echevarria, de Kanala, que, luego, abrió su propio restaurante, *El Caserío*, o de Blas Echave, de Gernika, que falleció cuando se encontraba en la cocina del *Jai Alai*.

A José Antonio Aguirre, del *Jai Alai*, le quedó el recuerdo de una «muy buena» sopa de pescado, las tostadas y el Marqués de Murrieta¹⁷⁷. La escritora Nea Colton, menos ducha en estas lides, deja constancia del arroz con pollo que preparaban donde Valentín Aguirre.

Otro de los restaurantes clásicos que se recoge en el libro de Kramer es *La Bilbaína*, en la calle 14. Fundado hacia 1924, cinco años más tarde, lo llevó en sociedad con su suegro Avelino Castaños de La Quadra, Güeñes, cocinero de barco. Posteriormente, se lo traspasaron a los hermanos Zalbidea Aguirre, unos vizcaínos nacidos en Cuba. Uno de ellos, Santiago, había sido camarero en el mismo establecimiento. En los años 1960, la cocina de *La Bilbaína* ya no tenía que ver con sus orígenes: ofrecía platos españoles y mejicanos¹⁷⁸.

Otro restaurante clásico regentado por un vasco en Manhattan fue La Paloma-The Dove. Su propietario era un marino de Ea, Xabier Laucirica. Llegó en 1917 con apenas veinte años y estuvo un tiempo embarcado en un correo y, poco después, se empleó como portero en una editorial (Collier's) y, luego, como encargado de un billar. En

¹⁷⁷ Jose Antonio de Aguirre, *Diarios 1941-1942*, Bilbao (2010). Fundación Sabino Arana, pp.175-176.

¹⁷⁸ Ibidem, pp. 263-267



Vascos en Villanueva (Cortesía de Marina Ríos Frees).

1930, era propietario de un bar en un viejo edificio de madera en la 7^a Avenida que luego reformó.

TIEMPO DE VACACIONES

A los vascos, lo mismo que a emigrantes de otros orígenes, le gustaba pasar sus vacaciones lejos de la gran ciudad (aunque no muy lejos). Lugares como White Plains, Allaben y, sobre todo, en las granjas que rodean a Plattekill. La famosas «Villas»: Villa Rodriguez, Villa Madrid, Villa Victoria, Villa Nueva, Villa Clara o Villa García. Durante años, al frente de Villa García estuvo Delfín, *Del*, Bilbao, de Sukarrieta, que se había casado con Margie García, la hija del primer propietario. Durante casi treinta años (las décadas de los 1940, 1950 y 1960) fue uno de los lugares favoritos de los vascos de Nueva York. Tanto para pasar unos días de vacaciones como para organizar *picnics* o fiestas.

Villa García era en realidad una granja dedicada, sobre todo, al cultivo de manzanos. También tenía vacas lecheras. *Del Bilbao*, que había sido cocinero de barco, preparaba buena comida casera. Posteriormente, se incorporó a la cocina Pete Madariaga. Además, allí hacían sus propias morcillas y chorizos.

De la música se encargaban Ignacio Arrien (n. Arrieta) y su esposa Segunda Arguinchona (n. Arrazua). El primero tocaba el acordeón y la segunda le acompañaba con el pandero. Otro *txistulari* era Juan Betanzos. Años más tarde, Yon Oñatibia también se convirtió en un habitual de las villas.

El encartado Avelino Castaños, tras su experiencia en *La Bilbaína*, regentó un hotel en los Catskills, en plena montaña. En la temporada baja, es decir, en invierno, se embarcaba en los correos que hacían la ruta entre Nueva York y La Habana que coincidía con el periodo turístico en Cuba.

Una casa

(05)

centenaria

Para Agustín y Pedro Oiarzabal, los centros vascos:

-Entidades por ende de solidaridad colectiva y compromiso, específicas de la diáspora vasca-, son espacios centrales de concreción de las prácticas correspondientes a ese universo simbólico particular (tradiciones, bailes, deportes, juegos, aprendizaje del euskera, o música) en contextos multiculturales extraños a los vascos. Esta centralidad mantiene una función umbilical de ‘correa de transmisión’ para el reforzamiento los procesos identitarios y de regeneración de expresiones culturales, de sentimientos de afiliación, y de patrones de comportamiento intergeneracionales¹⁷⁹.

El Centro Vasco-American (hoy, *Eusko Etxea*) de Nueva York no es una excepción. Sus dificultades –y sus éxitos- estuvieron en las características de la comunidad, al menos hasta la década de los 1950. Por otro lado, durante mucho tiempo, el Centro fue lugar de reunión y de encuentro de los vascos de paso, fundamentalmente de los marinos, como recordaba Jesús de Galíndez: «...y el Centro Vasco de New York conocido por millares de marinos vascos que una u otra vez tocaron los puertos de Manhattan o de Brooklyn...»¹⁸⁰.

En los primeros años del siglo XX, los hermanos Aguirre (Valentín y Elías) y Juan Cruz Aguirre, Escolástico Uriona y Toribio Altuna se reunían en un sótano de una casa de Water Street para sentar las bases de una *asociación vasca de ayuda mutua*.

¹⁷⁹ Agustín M. Oiarzabal & Pedro J. Oiarzabal, *La identidad vasca en el mundo*, Bilbao (2005): Erröteta, pp.110-111.

¹⁸⁰ Jesús de Galíndez, «Los vascos de Nueva York», en *Euzkadi*, Santiago de Chile, enero-febrero 1948



Escolástico Uriona.

El impulsor de aquel intento fue Escolástico Uriona, nacido Busturia el 10 de febrero de 1870, a quien Emilia Doyaga sitúa como el intelectual de grupo¹⁸¹. En 1890, Uriona residía en La Habana donde trabajaba en la industria tabaquera y donde cumplió el servicio militar¹⁸². Como su hermano Amilio, trabajó un tiempo en una fábrica de tabaco en Tampa, Florida. También estuvo en Nueva York, aunque poco después regresó a Tampa.

En Florida, vivió con su hermano Amilio que se había casado con Aurora Nosty, una astur-cubana, hija de otro obrero tabaquero. Allí, ambos hermanos eran socios

¹⁸¹ Emilia Doyaga, «Valentin Aguirre and the First Incorporated Basque Center in the United States», en First International Basque Conference in North America. Society of Basque Studies in America, Fresno, 1982, pp.131-140.

¹⁸² Diario Oficial del Ministerio de la Guerra, Año III: 78: 9-04-1890.

del Centro Español de Tampa en 1898¹⁸³ y frecuentaban el *Centro Asturiano* fundado en 1902, institución que, desde 1905, contaba con un Sanatorio propio. En junio de 1908, Escolástico Uriona fue elegido tesorero de la Sociedad de Socorros Mutuos de Rezagadores de Tampa (*Diario de Tampa*, 1908-06-26). Su paso por Florida le sirvió para acumular experiencias para la puesta en marcha de una institución similar para los vascos de Nueva York. La ausencia de Uriona y la marcha de Elías Aguirre a California frenó el proyecto durante un tiempo.

Uriona volvió a Nueva York, instalándose en el 3 de Irving Place. En el establecimiento, se alojaban otros cigarreros (*cigar makers*) gallegos y, sobre todo, asturianos.

Uriona vino de Tampa con nueva ideas, así que comenzaron a reunirse de nuevo. Esta vez en el café que Benito Uruburu tenía en James Street. En 1913, Uriona fue elegido primer presidente del Centro Vasco. La primera sede del Centro estuvo en Hamilton Street (con salida a Catherine), en una tienda que habían alquilado. Repitió en el cargo en otras dos ocasiones, 1922 y 1925. Sin embargo, no pudo cumplir el último mandato. En 1926, se produjo lo que el diario *La Prensa* calificó de «golpe de estado». La Junta de Uriona fue sustituida por un «directorio» encabezado por John Zabal, el yerno de Valentín Aguirre (*La Prensa*, 1926-09-13). Uriona se desvinculó entonces del Centro Vasco-American, regresando a San Bartolomé, Busturia, donde construyó con su hermano Ramón (que también había hecho las Américas) una hermosa casa, *Jostarriaga*. Allí falleció el 15 de febrero de 1942. Había perdido toda relación con Nueva York.

Es cierto que, entonces, funcionaba en Nueva York la *Spanish Benevolent Society*, conocida como *La Nacional*, que acogía a expatriados de todo tipo (exiliados o emigrantes) y a visitantes españoles. El periodista Arturo Conde, citado por James Fernández, recuerda que «en el otoño de 1868, un pequeño grupo de españoles se reunieron delante de una tienda en el 151 de Bowery Street para crear la primera sociedad española de beneficencia»¹⁸⁴. Según Fernández, la necesidad de crear una sociedad de este tipo coincide con el estallido de la guerra de Cuba ese mismo año, que forzó a muchos españoles a buscar refugio en Nueva York. Al aumentar el flujo de emigrantes en el período 1905-1920, *La Nacional* se convirtió asimismo en una sociedad de ayuda mutua. Un alto porcentaje de vascos mantuvo una doble afiliación: a *La Nacional* y al *Centro Vasco*, incluidos fundadores de este último. Asimismo, los *dantzaris* (bailarines) del Centro Vasco participaron en actos para recaudar fondos para *La Nacional*¹⁸⁵.

Por fin, en 1913, un grupo de trece vascos convencidos de la necesidad de mejorar la asistencia a los compatriotas comenzó a reunirse en el café que Benito Uruburu

¹⁸³ El profesor James Fernández ha localizado el registro de los hermanos Uriona en los archivos del Centro Español.

¹⁸⁴ James Fernandez, «*La Nacional*» en <http://espanyu.org/west-14th-st/la-nacional>

¹⁸⁵ Testimonio de Anna M. Aguirre, New York.

14
Certificate of Incorporation

OF THE
CENTRAL BASCO AMERICAN SOCIETY, INC.

State of New York, } ss:
County of New York.

We, the undersigned, of full age, being desirous of associating ourselves together for the purposes hereinafter mentioned, pursuant to and in conformity with Acts of the Legislature of the State of New York, relating to Membership Corporations, do hereby certify and declare that we are all of full age, two-thirds of us are citizens of the United States and ~~one~~ ^{one} of us ~~is~~ ^{is} a resident of the State of New York.

We do further certify and declare as follows:

First.—That the particular objects for which said Corporation is formed are as follows, viz:

To aid and assist each other in case of misfortune, sickness or death. The promotion of social intercourse between the members. By social gatherings, lectures, etc.

The voluntary aid of sick or disabled members.

94

Second.—That the name of said Corporation shall be
CENTRAL BASCO AMERICAN SOCIETY, INC.

Central Basco being a province in the part of Spain, from where most of the members come.

Third.—That the territory in which the operations of said Corporation are to be principally conducted State of New York, City of New York, Borough of Manhattan.

Certificado de Incorporación.

tenía en la esquina de James y Church Streets. A las reuniones se sumó el farmaceútico italiano Angelo Discépolo. Discépolo era el propietario de la *Cherry Hill Pharmacy* en el 42-44 de Cherry Street. Había emigrado muy jóven desde Italia y se registró como farmaceútico tras graduarse en la Pharmacy School de la Fordham University. Tenía muchos clientes españoles y llegó a dominar su lengua. En uno de los escaparates de su establecimiento escribió: «La Farmacia española»¹⁸⁶.

¹⁸⁶ Claude Morell, *The Lower East Side Kid that Made It Good*, Denver (2008): Outskirts Press, p. 105.

Discépolo habló de las conversaciones con sus vecinos a un primo suyo, Giussepe Scura, que era agente de seguros. Este, a su vez, llevó el tema a un abogado amigo, un italo-judío, Fiorello Laguardia, a quien llamaban *Little Flower* (Florecilla) y que acabaría convirtiéndose en uno de los alcaldes más populares de la ciudad. Laguardia, además, conocía a Valentín Aguirre de los muelles. Durante años, prestó asistencia letrada a los emigrantes. Fueron estos quienes redactaron los primeros estatutos y, el 18 de septiembre de 1913, surgía el primer Centro vasco de los Estados Unidos: la *Central Basco American Society, Inc.* «Central» había sido un error así que fue cambiado por «Centro» y, más tarde, «Basco» por «Vasco».

Las relaciones entre los vascos y los italianos de Lower East Manhattan fueron siempre excelentes. Valentín Aguirre se había casado en una parroquia italiana, la de San Joaquín, y Angelo Discépolo fue invitado fijo a las celebraciones del Centro Vasco-American durante lustros. Por cierto, Laguardia no cobró su minuta. Solo se pagaron los impuestos.

En el documento fundacional (certificate of incorporation) se dice que los objetivos son:

Ayudar y asistir a los demás en caso de infortunio, enfermedad o muerte. La promoción de las relaciones sociales entre los miembros. Para reunirse en reuniones sociales, conferencias, etc. La ayuda voluntaria a los miembros enfermos o discapacitados.

En ese *Certificado de Incorporación*, el abogado Laguardia escribió: «Central Basco being a province in the part of Spain, from where most of the members come.» (*Central Vasco Americano* siendo una provincia en la parte de España de la que vienen la mayor parte de sus miembros). En realidad, se refería a Bizkaia. Los cinco nombres que aparecen en el mismo son: Balentini Aguirre, Giuseppe Scura, Angelo Discepolo, Leonardo Ospromonte y Juan Orbe. El documento solo está firmado por dos de los vascos fundadores: Valentín Aguirre y Juan Orbe.

Los trece padres fundadores fueron: Valentín Aguirre y su hermano Elias, Juan Cruz Aguirre, Jose y Toribio Altuna, Estanislao Beobide, Gabriel Elustondo, Guillermo Garay, Florencio Iturraspe, Nicolas Luzuriaga, Juan Orbe, Escolastico Uriona y Tiburcio Uruburu. Los descendientes de estos hombres se repartieron por la Costa Este. Algunos se fueron al Oeste y alguno regresó a Euskadi.

Escolástico Uriona, que era el único del grupo con estudios, fue elegido primer presidente del Centro. El segundo año Valentín Aguirre fue elegido presidente del Centro ocupando el cargo durante más de una década tras la que fue sustituido de Nuevo por Uriona¹⁸⁷.

¹⁸⁷ Emilia Doyaga, «The history of Euskal Etxea of New York», en First International Basque Conference in North America. *Society of Basque Studies in America*, Fresno, 1982, pp. 131-140.

Nombre	Año de llegada	Profesión	Origen
Aguirre, Elías		Marino, bartender	Busturia
Aguirre, Juan Cruz	1909	Maquinista	Arrieta
Aguirre, Valentín	1888	Marino, hotelero	Busturia
Jose Altuna	1911	Marino	Arrasate
Toribio Altuna	1910	Marino, bombero	Arrasate
Estanislao Beobide	1884	Marino	Elantxobe
Gabriel Elustondo	1903	Marino	Ea
Guillermo Garay	1901	Marino	Arrieta
Florencio Iturraspe	1888	Marino	Elantxobe
Nicolas Luzuriaga	1910	Marino	Los Arcos
Juan Orbe	1902	Marino	Busturia
Escolástico Uriona	1900	Cigarrero	Busturia
Tiburcio Uruburu	1904	Marino	Forua

Origen de los 13 fundadores del centro Vasco-Americanano.

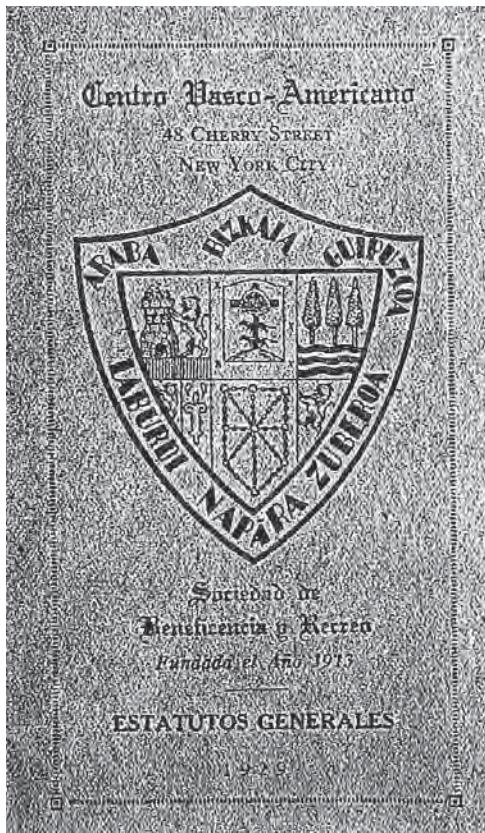
Pero si los citados pueden considerarse impulsores del Centro, en los Estatutos de 1915, se incluye la lista de los ochenta vascos que participaron en la asamblea constituyente y son considerados estatutariamente como «socios fundadores de la sociedad»¹⁸⁸. Con la excepción de ese núcleo duro, la mayor parte de los socios fundadores son marinos muy jóvenes. La mayoría está en la veintena, y alguno ni siquiera ha alcanzado esa edad. En la transición de los siglos XIX a XX, los jóvenes embarcaban entre los trece y catorce años. En el Artículo 7 de los Estatutos de 1929 se señalaba: «No serán admitidos en la sociedad los menores de quince años, ni aquellos que tengan más de cuarenta y cinco años de edad». Por cierto, ninguno de los promotores superaba los cuarenta y cinco años en el momento fundacional.

Población	Nº Socios	Población	Nº Socios	Población	Nº Socios
Busturia	6	Arrieta	6	Bermeo	6
Arratzu	5	Bilbao	5	Gamiz	4
Errigoiti	3	Elantxobe	2	Gernika	2
Arrasate	2	Mungia	2	Murueta	2
Forua	2	Sopelana	1	Ea	1
Los Arcos	1	Ispaster	1	Mundaka	1

Origen de los socios fundadores

Parece así claro que el Centro Vasco Americano de Nueva York es una sociedad fundada por marinos vascos originarios en su mayoría de la comarca de Busturia y alrededores. Con ellos, los hermanos Altuna, guipuzcoanos, y su cuñado Nicolás

¹⁸⁸ Estatutos de la Sociedad Centro Vasco-Americanano de New York, 1915, pp. 12-15.



Estatutos de 1929.

Luzuriaga, navarro. Solo uno de los trece promotores, Escolástico Uriona, no era marino. Esta característica, la relación de los fundadores (y de los socios) con los trabajos de la mar, también tuvo reflejo en sus Estatutos a partir de 1929. Algunos de los socios fundadores no tenían su domicilio en Nueva York. Estaban de paso. Quizá su primera sede estuvo en una tienda alquilada que daba a las calles Hamilton y Catherine¹⁸⁹.

Para 1917, el Centro se había convertido en el eje de las actividades vascas. Con la llegada de marinos mercantes, el número de socios se multiplicó. En 1922, tenía su sede en el 80 de Cherry Street. Contaba con billares y una cantina. En aquel tiempo pagaban cien dólares al mes por el alquiler del local y el negocio producía entre 200 y 300 dólares «limpios». En aquellos momentos, la organización daba a sus socios enfermos diez dólares por semana y asistencia médica gratuita. El 3 de diciembre de aquel año, la Junta General que presidía Escolástico Uriona acordó la compra de una propiedad para levantar una nueva sede. Aquel mismo día, veintiocho de los socios se comprometían a poner 26.500 dólares. Asimismo, se emitieron acciones al 6 % de interés para los interesados (*La Prensa*, 1922-12-15).

¹⁸⁹ Testimonio de Nicolas Altuna, New York, 2013-06-27.

Los ESTATUTOS

Los primeros Estatutos conocidos de la Sociedad fueron publicados en 1915. El artículo 19 decía:

El título de esta Sociedad y el espíritu de este reglamento no cambiarán nunca mientras existan veinte socios que quieran sostenerla y para reformar artículo o artículos del mismo se pedirán por escrito al Presidente con la firma de quince socios de número para que este cite a la Junta General Extraordinaria en la que serán discutidas las modificaciones propuestas.

Desde el momento fundacional y durante años, el idioma oficial para actas y comunicaciones fue el castellano. Ni inglés, ni euskera. Así se especifica en el Artículo 5.1. de los Estatutos de 1915, y en el artículo 25.1 de los de 1929.

Los Estatutos de 1929, incluso para los *standards* de hoy en día, fueron formulados de forma ingeniosa y reflejan las preocupaciones económicas y sociales de sus fundadores. Además, trataban de llenar los huecos e imprecisiones del texto de 1915, y evitar crisis como la de 1926 (con la salida de Escolástico Uriona de la Sociedad). Se define como «Sociedad de Beneficencia y recreo».

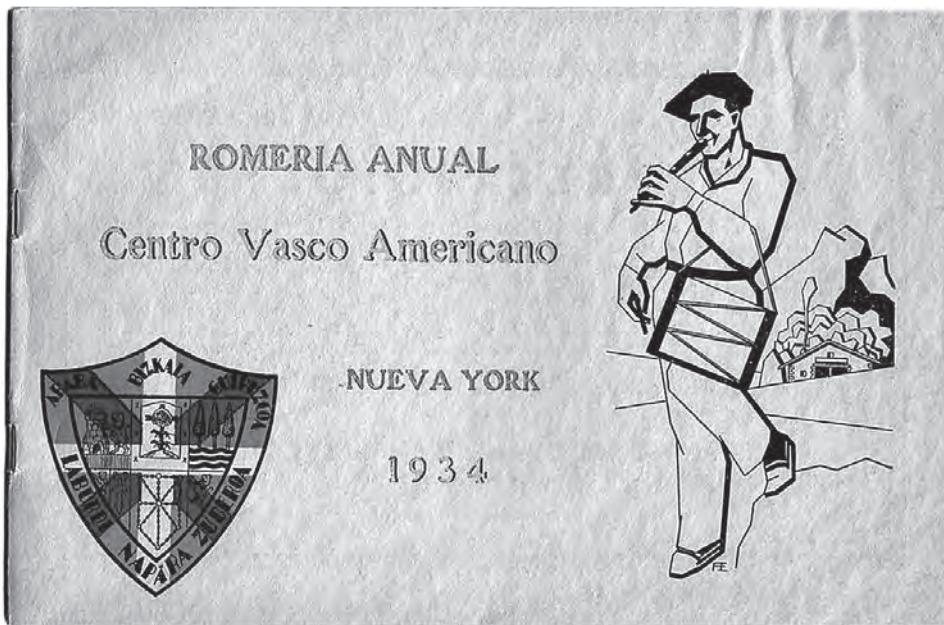
Emilia Doyaga señala que «más fascinante que el aspecto físico del edificio es la sensación que produce la lectura de los Estatutos. No solo por el lenguaje sino por la descripción detallada de lo que preocupa. Solo hombres, nacidos en las Provincias vascas, no mujeres, pueden ser miembros. Si no es nativo, debería probarse que el padre (no la madre) era vasco».

En primer médico fue el doctor Louis Weinstock un médico nacido en Bavaria que tenía su consulta en Oliver Street.

Debía pasarse un examen médico no por cualquiera, sino por el doctor Cantalá. Designado por la sociedad. Julio Cantalá había nacido en Valladolid. Disfrutó de cierta fama como escritor (autor de *El mundo y la ciencia* o *El insípido* [Panorama del hombre civilizado]), en los medios en lengua española de Estados Unidos que recordaban su pasado «como viajero». El doctor Catalá pasaba consulta en su oficina y también en el Centro Vasco los sábados de 8 a 9 de la noche o por semana si se fijaba la cita. En 1942, Cantalá fue sustituido por el doctor Frank Discépola.

DE LA CRISIS A LA NUEVA SEDE

En septiembre de 1926 quedaban suspendidas las juntas en el centro. Se constituye un directorio al frente de cual está Juan Zabal (el yerno de Valentín Aguirre). Con él, Antonio Elorriaga (vicepresidente), Luis Garagarza (secretario), Guillermo Garay (tesorero). Además, Nicolás Luzuriaga, José Altuna, Ignacio Arrien (vocal de Brooklyn), Zacarias Urrutia, Juan Betanzos, Juan Cruz Aguirre y Florencia Iturraspe



Programa de la romería del Centro Vasco (1934).

(vocal de Brooklyn). El diario *La Prensa* se refería a Zabal como «el nuevo dictador» (*La Prensa*, 1926-09-13).

En 1927, abría una nueva sede en el 77 de Catherine Street. Mientras tanto seguían buscando un emplezamiento definitivo. Recibieron varias ofertas. Entre estas, dos casas en los números 53-55 de Cherry Street. Debían reunir varias condiciones y, si lo hacían, los vascos pagarían 29.000 dólares al contado. No pudo ser porque era imposible tirar la pared medianera entre ambos inmuebles para hacer un salón de baile (*La Prensa*, 1927-11-10).

Por fin, encontraron un lugar en el número 48 y 48 1/2 de la misma calle, casi esquina con Roosevelt, según *La Prensa*, «en el centro de la barriada española de la parte sudoeste de la ciudad de Nueva York». El inmueble había pertenecido al juez Louis B. Brodsky. Se formó una comisión para compra y reforma del inmueble formada por Valentín Aguirre, Juan Zabal, Luis Garagarza, Guillermo Garay y Jesús Echevarria. El presupuesto final rondaba los 50.000 dólares. Según el citado diario se calculaba que, en aquellos momentos, en Nueva York vivían unos 2.000 vascos (*La Prensa*, 1927-12-23).

Al pie del Puente de Brooklyn, bajando del City Hall por callejas algo enrevesadas que el decrepito elevado enebral y ensordece se encuentra el Centro Vasco de Nueva York. En un barrio muy antiguo, cerca del chino que las agencias de turistas anuncian, y no muy lejos del Bowery donde van a parar los residuos humanos de esta gran ciudad y del que a veces salen sus mejores escritores¹⁹⁰.

¹⁹⁰ Jesús de Galíndez, «Los vascos de Nueva York», en *Euzkadi*, Santiago de Chile, enero-febrero 1948.

Encargaron la obra al contratista aragonés Cayetano Pascual que, en 1924, ya se había encargado de la renovación de la sede de la Unión Benéfica Española. A decir del cronista de *La Prensa*, «convirtió un antiguo estable en tan hermoso palacio». El edificio constaba de planta baja y cuatro pisos, «de los cuales los dos primeros están preparados, el principal para cantina, billares y demás recreos de los socios, y el segundo para salón de actos, gimnasio y frontón para juego de pelota o raqueta para hombres y mujeres. (...) El tercer piso será destinado a habitación del conserje (con cocina y servicio) y el último piso para alojamiento de fijos y transeuntes» (*La Prensa*, 1928-05-12). El bajo se alquiló a unos comerciantes catalanes (Yvars y Casasin).

Con su pintoresco frontón en el tercer piso, donde hace años que no se juega a pelota, pero en el que se ha hecho de todo; con su empinada escalera, que en el acto hace pensar compasivamente en los borrachos que han de bajarla, o rodarla: con su restaurante del último piso, a la vera de fogón, donde el popular Orbe¹⁹¹ —más popularizado aún desde que Manu de la Sota¹⁹² le rebautizó ‘Buda’— sonríe señorial entre ‘bersas’ y ‘casuelitas’¹⁹³.

Por fin, el 12 de mayo de 1928, se abre «en medio de un entusiasmo delirante» a decir del cronista de *La Prensa*, y fue bendecido por dos sacerdotes: el franciscano vasco José Sarasola, de Lekeitio¹⁹⁴, y el padre Grogan. Entre los invitados de honor Angelo Discépolo. La Rondalla Usandizaga interpretó el *Gernikako Arbola* (*La Prensa*, 1928-05-14).

Nombre	Lug.nacimiento	Profesión	Periodo
Escolástico Uriona	Busturia	Tabaquero	1913
Valentín Aguirre	Busturia	Marino/Hotelero	
Escolástico Uriona	Busturia	Tabaquero	1922
Guillermo Garay	Arrieta	Marino	1925
Escolástico Uriona	Busturia	Tabaquero	1925-1926
John Zabal	Ea	Marino/agente marítimo	1926
Pedro Toja	Mundaka	Marino/Ayto.New York	1935-1936
Florencio Laucirica	Bakio	Marino	1938
Antonio Elorriaga	Gamiz	Marino	
John Zabal	Ea	Marino	1945-1946
Martin Elorriaga		Marino	1949
Alberto Uriarte	Durango	Mecánico/comerciante	1950

Presidentes del Centro Vasco-American 1913-1950

¹⁹¹ Constantino Orbe, encargado del Centro vasco. Cocinero de barco.

¹⁹² Delegado del Gobierno vasco.

¹⁹³ Jesús de Galíndez, *Opus cit.*

¹⁹⁴ El franciscano José Sarasola Acarregui, de Lekeitio, estaba asignado al Monasterio de San Antonio de Padua de Nueva York. Más tarde, fue enviado a la Comunidad de franciscanos alemanes de Boston. Antes había estado en Cuba, México, Guatemala y El Salvador (*Abc, Madrid*, 8-05-1929). Tras un nuevo tiempo en Nueva York, regresó a Cuba donde vivió hasta su muerte.

Los Estatutos establecían claramente que el nombre correcto de la Sociedad es «Centro Vasco Americano» y que este no puede cambiarse mientras haya ocho socios dispuestos a mantenerlo. En otro artículo se dice que, en caso de disolución, los bienes que pudiesen quedar serían entregados a la Casa de Misericordia de Bilbao.

TIEMPO DE DEPRESIÓN

La crisis de 1929 tuvo consecuencias directas en las diferentes organizaciones de emigrantes del Village y del Bajo Manhattan. Algunas se extinguieron para siempre. De acuerdo con Caroline F. Ware, la excepción la constituyeron las sociedades españolas que, aunque notaron la crisis y, sobre todo, el descenso de miembros, mantuvieron su actividad¹⁹⁵. A la crisis económica hay que sumar la amnistía de 1931 para los marinos que hizo que muchos de estos regresasen a sus casas.

Para 1938, el número de socios del Centro Vasco se había reducido de forma sensible (175). La pertenencia al mismo seguía reservada a varones nacidos en el País Vasco o a aquellos que podían demostrar que su padre era vasco. Se podía ser «miembro asociado» pero sin derecho a voto. El caso de Angel Viña es más que significativo. Al cumplir 16 años, en 1930, solicitó el ingreso en la sociedad, pero fue rechazado. No importaba que su madre fuese vasca, ni que él se hubiese criado en Ea. A pesar de todo, durante 60 años no pudo ser socio. En 1969, tras cambiarse los estatutos, fué admitido como miembro de pleno derecho.

La llegada de exiliados ayudó a revitalizar el Centro. A principios de 1939, un grupo de jóvenes encabezados por los hermanos Martitegui pusieron en marcha la Basque Cultural Association con el apoyo de Ramón de la Sota, secretario de la Delegación del Gobierno Vasco. Entre sus actividades, fiestas (bailes), ciclos de conferencias, excursiones...¹⁹⁶.

Durante un tiempo, además, el Centro acogió reuniones de los representantes de la Delegación con vascos de todas las tendencias, actos de propaganda, como la proyección de la película Gernika, de Nemesio Sobrebla, y se organizó un grupo de trabajo para ayudar a la representación del Gobierno a elaborar un fichero.

Cuando en 1941 llegó José Antonio de Aguirre, la junta Directiva del momento le nombró socio honorario. La presencia del presidente vasco en diferentes celebraciones propiciaba el aumento de la asistencia.

¹⁹⁵ Caroline F. Ware, *Greenwich Village (1920-1930)*, New York (1977): Octagon Books, p.229

¹⁹⁶ Koldo San Sebastián, *The Basque Archives. Vascos en Estados Unidos (1938-1943)*, San Sebastián(1991): Txertoa, p.15.

EL CENTRO VASCO AMERICANO CONMEMORO SU 12mo. ANIVERSARIO BRILLANTEMENTE

LA PRENSA, N.Y.

Mayo 20, 1940

a fiesta se vió sumamente concurrida y resultó animadísima. — Brillantes y encomiásticos discursos

Una elocuente demostración del espíritu constructivo y patriótico, así como del profundo sentido de la responsabilidad cívica de la colonia vasca fué la fiesta conmemorativa del Centro Vasco Americano anteanoche. Celebrándose el 12º aniversario de la inauguración del edificio de la sociedad, 45 Cherry St., y con tal motivo se reunieron considerable número de socios y familiares, así como un distinguido grupo de invitados especiales y amigos del centro.

Presidió el acto don Valentín Aguirre, uno de los fundadores y socios más influyentes y entusiastas del centro. Comenzó haciendo breve historia del C.V.A., después de una referencia encimástica al espléndido "menú" del popular administrador del edificio, señor Orbe.

Recordó los orígenes del local social, en 1928, cuando en una reunión de un relativamente pequeño grupo de vascos se suscribió la cantidad de \$50,000 con que fué comprado el edificio.

"De entonces a esta parte, con 212 socios iniciales y 180 actuales, la sociedad ha erogado \$28,516 por concepto de beneficencia y ha amortizado la mitad de la hipoteca a los socios que la suscribieron," anuncio con visible satisfacción el señor Aguirre, exclamando a continuación: "¡Imaginense ustedes lo que podríamos hacer con el doble de ese número de socios!" Exhortó, a propósito, a los hijos de los precursores de esta hermosa obra, a continuirla y engrandecerla.

Luego fué presentando, uno por uno, a los miembros de directiva y jefes de secciones: señores A. Elorriaga, Gmo. Garay, L. Lauzurica, Joe Altuna, G. Elustondo, M. Elorriaga, Juan Zabal y otros.

los primeros miembros de la colonia vasca aquí a don Florencio Iturraspe, llegado a esta ciudad en 1888.

A continuación presentó a varios de los huéspedes del club en el acto conmemorativo, en el siguiente orden: D. José Camprubí, Director propietario de LA PRENSA; Capitán del Precinto de Policía del distrito de Cherry St. Mr. Murdock; D. Angelo Dicepola, D. Inchausti; D. Angelo Vlaco, D. William Campbell, D. Julio Garzón M., Redactor Jefe de LA PRENSA; D. Ramón de la Sota, D. Manuel de la Sota.

Todos los oradores hicieron elogios de la laboriosidad, hospitalidad, amor al orden y elevados sentimientos de los vascos, ofreciendo brindis por el engrandecimiento del Centro Vasco Americano.

El señor Ramón de la Sota leyó un mensaje de don José A. Aguirre, desde Europa, al Centro Vasco Americano felicitándolo en su fecha conmemorativa.

El señor Valentín Aguirre nos manifestó que había en proyecto adquirir un nuevo edificio, o construirlo, para el centro, figurando en estos planes muy prominentemente el acaudalado industrial señor Inchausti.

Después del banquete, que fué espléndido y estuvo acompañado de los correspondientes vinos y demás licores, hubo un baile amenizado por los Happy Boys de Sebastián Roig, que duró hasta avanzada hora de la madrugada.

Se hallaban presentes:

Angelos Bilbao, Jesús de Gaviria, Daniel Echavarria, O. Gómez, Frank Aberasturi y señora, A. Uriarte, Francisco Santamaría, Felipe Bilbao, J. Astoriza, Francisco Astoriza, V. Urutia y señora, José García, Santiago Lazcano, Gloria Urutia, Z. B. Urutia, Nicolás Lazcano, Emilia Aramburu, María de Toledo, Joseph Ferrer, Angelo Dicepola, Frank J. Dicepola, Ramón de la Sota, José Camprubí, G. Garay, V. Maruri, Pilar Gorostola, Antonia P. Echavarria, Lillian Aguirre, Juan Marary, Piter de Bilbao, Benito de Alegria, Ana

Pedernales, Rufino Pedernales, Jesús Fernández, Frances Pedernales, Clara Fernández, Martín Elorriaga, Florencio Iturraspe, Genovaya Iturraspe, Eugenia Fernández, María Bilbao, Félix Lopezegui, Josefina Aguirre, Juan Aguirre, Ramón Lopezegui, Segundo Arrieta, Ignacio Arrieta, Julio Garzón M., Juan Zabalandiechea, Lucía de Zabalandiechea, Eliseo Campbell, señora W. Campbell, señora ry señora E. Turón, doctor Manuel L. Rodríguez, Cyrus S. Brown, Mercedes Bilbao y señora, Manuel de la Sota, Antonio Elorriaga, Manuel de Inchausti, Valentín Aguirre, W. C. Campbell, Eduardo Santamaría, Angeles Mattingui, José Lezama, Juan Larrinaga, Juanita Larrinaga, Luis Larrinaga, Gloria Martínez, Angel Escasena, P. Plaza, Gabriel Elizondo, José Elorriaga, Ricardo Fernández, Gilberto Elorriaga, William F. Flinck, William J. Aherns.

Celebración en el Centro Vasco.



Centro Vasco-American

Vasco-American Benevolent Ass'n., Inc. 1913

42

Euzkeldun Apariña

Oroitzeko geure etxeko amalaugarren
urteburuba.

Larrumbata, Loreil'ko 15, 1943

Gabeko sortziretan, geure etxean



GRAN BANQUETE

SABADO 15 DE MAYO DE 1943

En conmemoración del 15. ANIVERSARIO
de la inauguración del Edificio Social
en nuestros salones.



En 1946, los cambios urbanísticos de la ciudad condenaron a la demolición al Centro Vasco. En junio de 1948 se celebraba con una fiesta la despedida de la sede del Centro. Los dantzaris interpretaron un aurresku en honor de la vieja casa. Se iniciaba entonces un peregrinaje hasta llegar a su actual emplazamiento en Brooklyn¹⁹⁷. Así, en 1949, el Centro Vasco tenía su sede en el número 5 de Madison St. Su presidente era Martín Elorriaga.

RELACIONES CON OTROS CENTROS

Los vascos de Nueva York convivían y trabajaban con gallegos, asturianos, valencianos,... A medida que fueron surgiendo los diferentes centros y asociaciones, se fueron estableciendo relaciones de amistad, no orgánicas. Se cedían sus locales, organizaban actos conjuntos de todo tipo: desde benéficos a deportivos (especialmente, el futbol). Así por ejemplo, en enero de 1923, el Centro Gallego convocó a una reunión que debía celebrarse en los salones del Centro Vasco (*La Prensa*, 1923-01-02).

Desde el primer momento, algunas voces pidieron, sin demasiado éxito, la creación de una única sociedad española. En 1922, hay una propuesta en firme del Club Coruña. Para apoyar estas tesis, el centro gallego publicaba un artículo titulado *Una sola Sociedad Grande y no veinte pequeñas* (*La Prensa*, 1922-12-23).

En agosto de 1923, el Centro Vasco Americano acordaba afiliarse a la Federación Hispana con ciertas condiciones y teniendo en cuenta que el principal empeño era el de la construcción de un hospital. Se designaron como representantes vascos a T.B. Urrutia y Eugenio Salaices (*La Prensa*, 1923-09-06). Los asturianos de Tampa contaban con un hospital desde 1903 y los vascos consideraban una prioridad conseguir uno para las comunidades de Nueva York. Pasaba el tiempo y, al mostrarse algunas sociedades remisas, la asamblea del Centro Vasco-Americano rechazó la fusión (*La Prensa*, 1923-11-25). Sí estaban dispuestos a apoyar el «sanatorio español».

Pasados los años, los vascos compatibilizarían su pertenencia al CVA con la de la Spanish Benevolent Society, *La Nacional*. Tanto el equipo de futbol como el grupo de danzas actuaron en numerosos actos de apoyo a *La Nacional*.

¹⁹⁷ Gloria Totoricagüena, *The Basques of New York. A cosmopolitan experience*, Vitoria—Gasteiz(2003): Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, p. 116 y ss.



New York 1956. Entrada de dantzaris durante la romería.

LAS ROMERÍAS

Las romerías (picnics) y los bailes se convertirán en momentos clave de la vida del Centro Vasco. Es el momento de socializar. De conocer a familiares, de encuentros entre los jóvenes, de iniciar algún noviazgo. Mientras que las romerías, por lo general, se celebraban en Ulmer Park, los bailes tenían lugar en La Cosmolita hasta que, en a partir de 1928, estos últimos se celebraban en el Centro Vasco de Cherry Street.

En la romería de 1923, celebrada en Ulmer Park, participaron dos bandas de música y, además de los consabidos partidos de futbol, hubo un concurso de bailes vascos. En 1925, por ejemplo, durante la romería, se celebraron tres partidos de futbol, una competición de soka-tíra, además de una exhibición de baile de la Escuela de Urrutia y Alonso y dos bandas de música: la Orquesta Regional Española y la Orquesta Larrañaga. En 1927, además de las atracciones habituales, hubo exhibición de fuegos artificiales, y como gran atracción, Paulino Uzcudun «cortó un árbol ante el público» (*La Prensa*, 1 927-06-27).

JUVENTUD VASCO-AMERICANA

A mediados de 1946, llegaba a Nueva York Yon Oñatibia tras su paso por la República Dominicana y Venezuela. En este último país, había sido como instructor de danzas, txistulari,... Colaborador de la revista *Euzkadi*, había destacado como escritor en lengua vasca¹⁹⁸. Quería seguir sus estudios de música. Su actividad se centra en la comunidad vasca. Muy pronto creaba un grupo de danzas en el Centro Vasco.

¹⁹⁸ *Euzkadi*: 39, Caracas, IX-1946.

Y como siempre sucede —escribía Jesús de Galíndez—, lo que comenzó con bailes se ha transformado en una nueva organización juvenil. Euzko Gaztedi, la Juventud Vasco-Americanana de New York, que dos veces por semana se reúne en ese frontón del tercer piso que sirve para todo menos para jugar a pelota. Ellos dicen que hacen de todo: clases de euskera y clases de inglés; espatadantza y sagar-dantza; Iraola aprende el txistu; Garai preside las discusiones en mesa redonda. Y más de una chica agrega por su cuenta jitteburg indispensable en toda new-yorkina de dieciocho años, aunque su padre fuese de Arrankudiaga¹⁹⁹.

En 1947, se fundó juventud Vasco-Americanana (Euzko Gaztedi de Nueva York), presidida por Vicente de Ordorika²⁰⁰. Desde el primer momento, contó con un grupo de bailes dirigido por Jon Oñatibia.

En la Junta General de la Juventud Vasca de Nueva York celebrada en julio de 1949 se acordó la publicación de un boletín mensual que debía ser sufragado por sus socios y repartido entre los miembros de la Comunidad Vasca de Estados Unidos.

Mientras tanto, el Centro Vasco, presidido por Martín Elorriaga, seguía sus gestiones para recaudar fondos para construir una nueva sede social²⁰¹.

En octubre de 1949, la juventud Vasca de Nueva York se integró en el Centro Vasco, pasando algunos de sus miembros a formar parte de la Junta Directiva que, a partir de entonces, fue presidida por Alberto Uriarte.

En 1949, el Ayuntamiento de la Ciudad invitó al Centro Vasco a participar con su grupo de dantzaris para en el homenaje a la Naciones Unidas²⁰².

EL FINAL DE UNA ETAPA

Aquel año de 1946, venció el periodo de alquiler del terreno donde se levantaba el Centro Vasco de Nueva York en el bajo Manhattan lo que obligó a la comunidad a buscar un nuevo emplazamiento. Se iniciaba entonces un peregrinaje hasta llegar a su actual emplazamiento en Brooklyn²⁰³.

Antes de 1950, Valentín Aguirre se había desvinculado de las actividades del Centro Vasco. Las turbulencias de los acontecimientos nacionales quedaron reflejados

¹⁹⁹ Jesús de Galíndez, «Los Vascos de New York», en *Euzkadi* (Chile): 58-59, enero-febrero de 1948. Ver asimismo Yon Oñatibia Audela, *Neke ta poz. Recuerdos de un exiliado*, San Sebastián (200). Ed. De Jesus Iturrioz, p. 116 y ss.

²⁰⁰ Entre sus miembros, John Iraola, Joe Garay, Mary Sarriugarte, Josephine Pedernales, Julia e Irene Arrien,...

²⁰¹ *Euzko Deya*: 313, París, 15-VII-1949.

²⁰² *Euzko Deya*: 328, París, 15-X-1950.

²⁰³ Gloria Totoricagüena, Opus cit, p.116 y ss.



Socios y dantzaris del Centro Vasco.

en los problemas de liderazgo en un club que no tenía una sede permanente con una enorme pérdida de socios. En esta situación Emilia Doyaga señala que «el futuro del Centro Vasco era dudoso». Nuevo traslado al 71 y al 73 de East Broadway, cerca de Chinatown. La nueva sede parecía no resolver los problemas. «The club, with Julian Vidasolo as President and carpenter, had renovated a rented floor». (El club, con Julián Vidasolo como presidente (que, además, era carpintero) había renovado el suelo de la sede alquilada). Desafortunadamente el dueño se dio cuenta de la mejora, y al ver que el valor de propiedad se había incrementado, pidió una renta desorbitada que los vascos no podían asumir. Finalmente, en 1973, el club compró un edificio en el 307 Eckford Street, en Brooklyn, en Green point con concentraciones de americanos de origen polaco e italiano. En 1980, el Centro Vasco-Americano que presidía entonces Henry Arana, cambió su nombre por Euzko Etxea.

Los vascos

(06)

y la política

Los vascos de Nueva York y otras comunidades de marinos mantuvieron en general las tendencias políticas del viejo país, eso sí, con algunas variantes derivadas de la importancia que tuvo la presencia de estos marinos mercantes en la primitiva comunidad. No hay que olvidar que, tradicionalmente, los marinos estaban afiliados a sindicatos según las compañías en que navegaban: CNT (*Confederación Nacional del Trabajo*), UGT (*Unión General de Trabajadores*) y ELA-STV (*Solidaridad de Trabajadores Vascos*). Algo parecido ocurría con los obreros industriales. También tienen que ver con el origen geográfico de los vascos (aunque no siempre). La mayoría proceden de una zona de Bizkaia en la que el nacionalismo vasco era casi hegemónico²⁰⁴. Sin embargo, fueron muchos los que compartían militancia nacionalista con sindicatos de izquierda por la razón señalada. La influencia «sindicalista» (anarcosindicalista) fue evidente en muchos marinos vascos. Por ejemplo, la CNT era mayoritaria en la Compañía Trasatlántica.

Pero, hay otro hecho relevante: los vascos deben afiliarse a sindicatos americanos. Muchos lo hacen a la *National Maritime Union- CIO (Congress of Industrial Organizations)*, una confederación sindical considerada «de izquierda»²⁰⁵, que contaba con una potente asociación benéfica. Miembro de este sindicato fue, por ejemplo, Esteban Aspiazu, *Txarron*, de Gernika. Otros vascos se integraron en la *Unión*

²⁰⁴ Koldo San Sebastián, *The Basque Archives. Vascos en Estados Unidos (1938-1943)*, San Sebastián (1991): Txertoa, p. 135.

²⁰⁵ Robert H.Zieger, *American Workers, American Unions, 1920-1985*, Baltimore (1989): The John Hopkins University Press.

de Cocineros, Reposteros y Asistentes, de la American Federation of Labour (AFL)²⁰⁶. Santos Aramendi que navegaba como cocinero en los barcos con base en San Francisco estaba afiliado al Cook and Steward Union of the Pacific.

UNA ORGANIZACIÓN NACIONALISTA

Muchos de los vascos que llegaron a las Américas tras la I Guerra Mundial eran militantes de la *Comunión Nacionalista Vasca* que era la nueva denominación del Partido Nacionalista Vasco. Para entonces, la organización se había asentado en la costa oriental de Bizkaia. Asimismo, en Argentina, se había constituido oficialmente la Comunión Nacionalista Vasca a principios de 1919²⁰⁷.

Nombre	Nacido	Profesión
Pedro Aguirremota	Berango	Marino mercante
Anastasio Amunategui	Busturia	Marino mercante
Gregorio Andonegui	Deba	
Florencio Azcoitia	Bermeo	Camarero
Gegorio Barrutia	Barakaldo	Marino mercante
Asensio Bilbao	Plentzia	
Mariano Bilbao	Bermeo	Marino mercante
Feliciano El Guezaban	Arrieta	Marino Mercante
Angel Ercoreca	Bilbao	Marino mercante
Francisco Esquiaga	Busturia	Marino Mercante
Ramón Gabancho	Bermeo	Marino mercante
Gregorio Garay	Bermeo	Marino mercante
José Garay	Bermeo	Marino mercante
Primitivo Goicoechea		Marino mercante
Luis Goyenechea	Bermeo	Marino Mercante
Ignacio Laca	Mendexa	Carpintero
Juana Lachaga	Bermeo	
Jose Larrazabal	Gorliz	Marino mercante
Marcelino Larrazabal	Gorliz	Marino mercante
Isidro Madariaga	Sukarrieta	Marino mercante

(.../...)

²⁰⁶ Ver Bruce Nelson, *Workers on the waterfront. Seamen, Longshoremen, and Unionism in the 1930s*, Urbana (1988): University of Illinois Press.

²⁰⁷ Oscar Álvarez Gila, «'Vascos y vascongados': Luchas ideológicas en los centros vascos del Río de la Plata (1900-1930)», en Ronald Escobedo/Ana de Zaballa/Oscar Álvarez Gila, *Emigración y redes sociales de los vascos en América*, Vitoria-Gasteiz (1996). Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco, p.175

(.../...)

Nombre	Nacido	Profesión
Leandro Mayo		Marino Mercante
Vidal Mendizabal	Bermeo	Marino mercante
Alejo Muruaga	Bermeo	Marino mercante
Antonio Osa	Portugalete	Marino mercante
Eugenio Santos		Camarero
Francisco Sasiain	Bermeo	Marino mercante
Francisco Sendagorta	Bermeo	Marino mercante
Mateo Sustacha	Gorliz	Marino mercante
Pedro Toja	Mundaka	Marino mercante
Pedro Ugalde	Bermeo	Marino mercante
Juan Uribarren	Ea	Marino mercante
Pedro Urrutia	Mungia	Marino mercante
Juan Ynunciaga	Bilbao	

Cotizantes a Acción Nacionalista Vasca-PNV de Nueva York (no exhaustivo). Fuente: *Aberri*

El 28 de agosto de 1923 se reunieron en el 58 de Columbia Place de Brooklyn un grupo de vascos para formar un nuevo centro deportivo y benéfico (*La Prensa*, 1923-09-04): el *Euzkadi Social Club Inc*, el primer *batzoki*²⁰⁸ de América. Funcionó asimismo como sociedad de socorros mutuos con un subsidio de 14 dólares semanales y médico gratuito. Casi todos sus promotores eran marinos y, en su mayoría, de Bermeo, uno de los municipios vascos de mayor implantación nacionalista.

En julio de 1924, *La Prensa* publicaba la información de la visita a la sede del ESC de los alumnos del *Artagan Mendi*, el buque-escuela de la Naviera Sota y Aznar (*La Prensa*, 1924-07-23). En 1926, su presidente era Juan Uribarren, un bombero marino natural de Ea, y el secretario, Frank Ynunciaga, de Bilbao.

También 1924, Elías de Gallastegui, antiguo dirigente de la Juventud Vasca de Bilbao y uno de los elementos más activos del refundado PNV (la rama mayoritaria había cambiado el nombre por el de *Comunión Nacionalista vasca*), se exiliaba a México, instalándose en Torreón. Desde allí inició una vigorosa campaña entre los vascos de América especialmente, tratando de que éstos se afiliaran al PNV. Hizo asimismo, un llamamiento «a los vascos de América para la formación de una sociedad que defienda la cultura vasca en el Nuevo Mundo²⁰⁹».

La actuación de sus seguidores, tratando de que los miembros del Centro Vasco-ameriano asumieran sus postulados políticos, dio lugar a que los *aberrianos*

²⁰⁸ Sede social nacionalista.

²⁰⁹ Elías de Gallastegui, *Cultura Vasca (Llamamiento a los vascos de América para la formación de una sociedad que defienda la cultura vasca en América)*, Torreón, s.f.



Primera página del periódico *Aberri*.

abandonaran el centro en 1925, incorporándose al Euzkadi Social Club donde además se instalará la Secretaría del Partido Nacionalista Vasco²¹⁰. El PNV de Brooklyn, siguiendo el ejemplo argentino, pasó a denominarse *Acción Nacionalista Vasca*. El 19 de septiembre de 1925, en una reunión celebrada en el Euzkadi Social Club, se constituyó la primera Junta, presidida por Ignacio Laca, actuando como secretario interino Antón Osa²¹¹. La Sociedad estuvo activa hasta 1938. Durante su visita a Nueva York en 1927, Eli de Gallastegi recomendó a sus seguidores que se afiliasen a Acción Nacionalista Vasca de Argentina²¹².

En 1925, una asamblea del ESC trató de la posibilidad de editar *Euzkadi* como semanario órgano de la sociedad nacionalista (*La Prensa*, 1925-08-06). Se impuso la opinión de los *aberrianos* y así, en septiembre de 1925, salió en Nueva York el primer

²¹⁰ *Aberri*: 1, septiembre 1925.

²¹¹ *Aberri*: 2, octubre 1925.

²¹² W. A. Douglass/J. Bilbao, *Amerikanuak*: 423.

número de *Aberri*, «órgano del Partido Nacionalista Vasco» (que, a partir del número 2 lo fue de Acción Nacionalista Vasca). Hasta 1928, aparecieron 20 números: 4 en 1925, 10 en 1926, 1 en 1927 y 5 en 1928. Debido a la denuncia de la embajada española, en 1927, solo apareció un número dedicado a la visita de Gallastegui a la ciudad. El número 9 fue el último que se editó en Columbia Place.

El hombre clave de la Sociedad Aberria y redactor casi exclusivo de *Aberri* fue Antón Osa (Portugalete, 8-XI-1896-Montevideo, 1963). Llegó como exiliado en plena dictadura de Primo de Rivera. Había conocido a Eamon de Valera y, cuando se fugó, el líder irlandés le dio una carta de presentación para un compatriota suyo en Nueva York²¹³.

Osa fue denunciado por la Embajada española al publicar en *Aberri* una foto de un soldado español con un cesto lleno de cabezas de moros con el siguiente texto: «Esta es la civilización que España lleva a Marruecos». Los representantes españoles le acusaban de manipular las fotos. Al comprobarse que la instantánea era auténtica, el juez ordenó su libertad.

Desde las páginas de *Aberri*, Osa no dejaba títere con cabeza. Objeto de sus diatribas fueron desde la Comunión Nacionalista Vasca al diario *La Prensa*. El número de enemigos se iba agrandando. Osa era un activista exiliado que debía convivir con emigrantes (algunos de los cuales, además, debían regularizar su estancia en el país). Por otro lado, en el Euzkadi Social Club convivían las dos corrientes del nacionalismo vasco de la época: la Comunión Nacionalista y el Partido Nacionalista, conocido como «aberri» que era el nombre de su órgano de prensa en el País Vasco.

A finales de 1925, el Euzkadi Social Club gozaba de buena salud económica por lo que algunos plantearon la posibilidad de alquilar toda la casa. Hasta aquel momento, solo ocupaba una planta. Pero, al mismo tiempo, se iniciaba una campaña para unificar las sociedades vascas de la ciudad de Nueva York. Se iniciaron negociaciones entre el ESC y el Centro Vasco-American. Finalmente, este último puso unas condiciones y nombró un representante. Por parte del ESC, la directiva nombró una comisión que debía presentar unas condiciones preacordadas. Sin embargo, la comisión modificó estas condiciones, haciendo imposible el acuerdo (*La Prensa*, 1926-09-22). Se sucedían los enfrentamientos en Euzkadi Social Club. En una carta publicada en *Aberri*, Osa se refiere a Ignacio de Llona «despreciable señor»²¹⁴. Los más radicales abandonaron el ESC –que siguió con su actividad–. El 21 de marzo

²¹³ Regresó a Euskadi con la ayuda de emigrantes vascos, convirtiéndose en colaborador del semanario *Jagi-Jagi*. Fue hecho prisionero tras la guerra civil. Llegó a Buenos Aires en 1943, descendiendo furtivamente del buque vestido con ropas sacerdotales. Desde entonces y hasta su muerte se llamó *Marco Zabala Wilson*. Colaborador con los Servicios británicos, trabajó luego en la Delegación del Gobierno Vasco en Montevideo. Quienes le conocieron se referían a él como un «personaje barojiano» (Segundo de Jaureguizuriá, *Vivencias de un vasco cualquiera*, Ed. del Autor (1992), Vitoria, p. 120 y ss/Andoni de Astigarraga, *Abertzales en Argentina*, Bilbao (1986): Alderdi, p. 123).

²¹⁴ *Aberri* 10, junio de 1926

de 1927, los miembros de ANV convocaron a una Junta Extraordinaria que debía celebrarse en el Centro Vasco Americano en Catherine Street. A partir de entonces, el CVA fue sede de las reuniones de la organización.

En el otoño de 1927, en plena dictadura de Primo de Rivera, Valentín Aguirre viajaba a Euzkadi desde Nueva York. Traía el encargo de hacer una ofrenda en el cementerio de Sukarrieta, en la tumba donde estaban los restos de Sabino de Arana Goiri. Está acompañado por dirigentes del ilegalizado PNV. Entre ellos. José Javier de Leguia, Manu Egileor o Ceferino de Jemein. La comitiva tuvo dificultades para entrar en el camposanto. El líder de la comunidad vasca de Nueva York, se dirige a los asistentes en euskera. «Después de cuarenta años de ausencia, vengo a visitar tu tumba, Sabino, y en la tierra que es tuya no me permiten ponerte una flor. Ya ni los cementerios son nuestros²¹⁵».

Osa, esta vez desde el Centro Vasco-American, tuvo asimismo un papel destacado en movilizar a los jóvenes siguiendo el modelo de *Euzko Gaztediña* (Juventud Vasca): grupo de bailes, montañismo (*mendigoizales*), teatro. La labor de Osa fue continuada por Emiliana de Zubeldia y Manu de la Sota.

Relaciones con los catalanes

Osa trató de impulsar en Nueva York la *Triple Alianza*, de nacionalistas vascos, catalanes y gallegos. Las relaciones con el nacionalismo catalán en Nueva York fueron intensas. En marzo de 1926, se celebró un mitin conjunto en el *Centro Nacionalista Catalán* (154 West 64th St.). Por otro lado, a partir del número 3, el periódico *Aberri* introdujo una página llamada *Sección Catalana*, llamada luego *Sección Pro-Cataluña*. En esta primera entrega J. Agell publicaba un largo artículo titulado «En justificación del Separatismo Catalán» (*Aberri*, 3: Noviembre, 1925).

LA REPÚBLICA

La proclamación de la República fue un momento importante para la mayoría de los vascos de Nueva York. Por un lado, acababa un largo período de dictadura. Por otro, se esperaban profundas transformaciones sociales. Los nacionalistas, asimismo, veían la oportunidad de alcanzar un régimen de autonomía. También tuvo efectos prácticos. Se promulgó una amnistía general que afectó no solamente a los políticos, también a los marinos mercantes que habían desertado en puertos americanos en

²¹⁵ Ceferino de Jemein, *Biografía de Arana-Goiri'tar Sabin e historia gráfica del nacionalismo*, Bilbao (1977): Geu, p. 350.

este caso²¹⁶. Aprovechando la amnistía y en plena crisis económica, fueron muchos los que regresaron al País Vasco tras años residiendo en Nueva York. Esto tuvo efecto, por ejemplo, en el ESC.

Los nacionalistas vascos siguieron activos en Nueva York en los años de la República. Desaparecido el Euzkadi Social Club, los simpatizantes del PNV (reunificado) se reunían en el Centro Vasco en fechas señaladas: Aberri Eguna (a partir de 1934), San Ignacio, aniversario del fallecimiento de Sabino Arana, fundador del nacionalismo vasco. En 1935, la celebración del aniversario del fallecimiento de Sabino tuvo una significación especial. Los nacionalistas alquilaron una sala del Centro Vasco. Intervinieron Valentín Aguirre, Pedro Toja, Jerónimo Astoreca, Emiliana de Zubeldia, Vidal Mendizábal, Juan Luis Amezaga, José Martitegi (joven) e Isidro Madariaga. Emiliana de Zubeldia interpretó al piano piezas de Uruñuela y el Padre Donostia y dos composiciones propias: *Marcha Triunfal (a la memoria de Arana Goiri)* y *Visión de Euzkadi*. Toja y Mendizábal fueron más tarde quienes pusieron en marcha el *Comité Pro-Euzkadi*, mientras que José Martitegi, *Martin*, nacido en Nueva York, colaboró con Manu de la Sota en la puesta en marcha de un grupo cultural en el Centro Vasco.

GIRO A LA IZQUIERDA

En otro capítulo hemos analizado la importante presencia de bomberos marinos españoles en la Marina mercante americana. Esta importancia quedó reflejada en algunos sindicatos en los que eran mayoritarios. Especialmente en la Costa Este.

El *crash* de 1929 afectó trágicamente al puerto de Nueva York, al igual que al resto de la economía americana. Albergues, fundaciones o instituciones como el *Seaman's Church Institute* vieron incrementadas la demanda de sus servicios. El SCI, por ejemplo, que atendía a 500 de los 1000 marinos que se habían quedado en tierra, habilitó un dormitorio de emergencia en la tercera planta del 25 de South Street. En este dormitorio tuvieron su domicilio algunos vascos como Tedoro Gondra, de Mundaka.

A pesar de la ayuda de instituciones como la citada, muchos marinos recurrieron a sus propios medios, organizándose en grupos que representaban a diferentes sectores de los muelles de Nueva York. Estas llevaron a cabo numerosas acciones de propaganda y movilizaciones en las que, asimismo, se involucraron los marinos vascos. En este punto, puede hablarse de un giro a la izquierda que tendrá reflejo en la comunidad.

²¹⁶ La Marina Mercante (civil) estaba sometida (de hecho lo estuvo hasta 1978) a la jurisdicción militar.

Por otro lado, había comenzado a funcionar en la «barriada» el *Ateneo Español* que tenía sus locales en el 24 de New Chambers y, formalmente, estaba abierto a todas las ideologías, aunque en su órgano, *Ateneo*, se defendían las ideas de la *Industrial Workers of the World* (en aquellos días, prácticamente extinguida): democracia laboral y autogestión obrera. Daba especial importancia a la formación. Entre sus miembros más activos: Luis Zugadi Garmendia (*Ateneo, Vol.1, núm.2, abril 1934*).

Las relaciones entre el Ateneo Español y el Centro Vasco fueron estrechas. Muchos miembros del Centro Vasco también lo eran del Ateneo. Además de Zugadi, Martín Elorriaga, Enrique Tellechea, Luis Garagarza, Felipe Bilbao, Adela Garay (una bermeana que destacó en el teatro aficionado), o el mismísimo Valentín Aguirre. Casi todos se integraron más tarde en el *Grupo Vasco de las Sociedades Hispanas Confederadas*.

En algunos momentos, el Centro Vasco cedió sus salones al Ateneo para organizar reuniones y otro tipo de eventos sociales.

LA GUERRA CIVIL

El estallido de la guerra civil tuvo un eco dramático en Nueva York. La gran mayoría se colocó al lado de la legalidad republicana. Una minoría no ocultó sus simpatías por los sublevados. Este fue el caso de Carmen Barañano, la propietaria de la popular Casa Moneo, de ideología carlista, que sufrió las iras de los piquetes antifascistas y los ataques constantes de su prensa.

Curiosamente su hermano, Policarpo Barañano, capitán del *Arriluze*, fue fusilado por los franquistas en Ferrol. Sobre él escribió Luis Lezama su novela *El Capitán del Arriluce* (Barcelona 2015, Plaza & Jamés).

En 1936, funcionaban en Nueva York la Agrupación Socialista Española (ASE), el Bureau Hispano del Partido Comunista, así como diferentes organizaciones obreras y sindicales, algunas en la órbita de la CNT²¹⁷, como el Club Obrero Español, Alianza Obrera Española o sindicatos locales de cocineros y tabaqueritos afiliados a la *American Federation of Labor* (AFL)²¹⁸. Por lo que se refiere a los nacionalistas había dos grupos: los antiguos miembros de la Sociedad Aberria de Brooklyn y un pequeño grupo que sigue las directrices del PNV. Con la llegada a Nueva York de José Luis de la Lombana en 1938 con representación del EBB (Consejo Nacional del Partido), se constituyó formalmente la Junta Extraterritorial del Partido Nacionalista Vasco en Nueva York.²¹⁹

²¹⁷ El primer grupo de ideología anarquista fundado en Nueva York fue el Club Hispano Progresivo que, según el Departamento de Justicia, se creó con anterioridad a la Primera Guerra Mundial

²¹⁸ Marta Rey García, «Los españoles de los Estados Unidos y la guerra civil», en *Revista Española de Estudios Norteamericanos*, 7: 1994 p.111.

²¹⁹ Iñaki Anasagasti/Iosu Erkoreka, *A Basque Patriot in New York: Jose Luis Lombana y Foncea and the Euzkadi Delegation in the United States* (manuscrito inédito).



Manifestación pro-republicana durante la guerra civil.

Fue en la ciudad de Nueva York donde se centralizó gran parte de la actividad de ayuda a la Guerra Civil y a los refugiados que llegaron de la misma, tanto desde iniciativas norteamericanas como de la propia comunidad española allí instalada. A diferencia de las actividades norteamericanas, promovidas fundamentalmente por comunistas, las empresas de carácter español no se identificaron claramente con ningún grupo político. En Estados Unidos se crearon algunos organismos de apoyo —material y político— a la República. Entre las primeras, el *North American Committee to Aid Spanish Democracy*, formado por ciudadanos americanos, presidido por el doctor H. Raissig, pastor metodista y miembro del PC americano.

LOS VASCOS Y LAS SOCIEDADES HISPANAS CONFEDERADAS

Las Sociedades Hispanas Confederadas (SHC), creadas en la primavera de 1937, tenían como principal objetivo la unidad de los antifascistas y, en un primer momento, colaboraron juntos socialistas, anarquistas y comunistas. Su antecedente fue el Comité Antifascista Español de los Estados Unidos (CAE), constituido en julio de 1936, hasta la creación de una federación de carácter nacional, ante la importante adhesión de grupos hispanos instalados por todo el país. Así es como nacen las Sociedades Hispanas Confederadas²²⁰. Sus actividades se centraron principalmente en las labores de propaganda en favor de la República española, en la recaudación de ayuda para enviar a la zona Republicana y en la ayuda a los refugiados, instalados en Francia,

²²⁰ El CAE siguió siendo su órgano coordinador así como responsable de sus principales instrumentos de prensa, *Frente Popular* (1937-1939) y *España Libre* (a partir de noviembre de 1939).

que llegaban a los Estados Unidos, sobre todo a partir de los últimos meses del conflicto bélico²²¹:

Durante la guerra de España ayudamos al pueblo español en diversas formas y una de las principales fue el espíritu de entusiasmo creado aquí, que repercutió en todo el continente... Ya se acabó la guerra en España. ¿A quién iba a ayudar Sociedades Hispanas Confederadas? Ayudamos a los refugiados...sacando compañeros de Francia, enviando mercancías para los refugiados, giros de dinero, atenciones a los mutilados y cuidados a los niños²²².

La ayuda prestada no es sólo de tipo económico sino también legal, solucionando cuestiones burocráticas para la entrada en el país o para el tránsito hacia otros.

Todos los días desfilan por Nueva York y otras ciudades de los Estados Unidos refugiados españoles que llegan desesperados, huyendo del infierno de Europa, especialmente de lo que todavía se llama Francia...Y esta organización los atiende, comprándoles ropa, enviándolos a comer, encontrándoles alojamiento. Después se hacen las gestiones necesarias y se les paga el pasaje a un país Hispano-Americanos. Así se rescata a los refugiados²²³.

Por otro, las Sociedades Hispanas Confederadas editó la revista *Frente Popular*²²⁴ y, más tarde, *España Libre*. Como señala Montserrat Feu, se había cambiado el nombre de la publicación para marcar distancias con los comunistas²²⁵.

Las *Sociedades Hispanas Confederadas* habían intentado sin éxito que el Centro Vasco de Nueva York se incorporase a las mismas. La razón era que el Centro, como tal, no participaba en actividades políticas. Aún así, el Centro envió una delegación de doce miembros a la reunión constitutiva de la SHC que debía celebrarse en el Madison Square Garden en enero de 1937. Muchos socios del Centro y otros procedentes de la sociedad *Aberria* (curiosamente formada por independentistas, seguidores de Eli de Gallastegi), constituyeron un *Grupo Vasco* que sí se integra en las SHC. A este pertenecen, entre otros, Luis Garagarza, Alberto Uriarte, Martín Elorriaga, Luciano Zamarripa, Basterrechea, Hipólito Cristobal o Valentín Aguirre). Garagarza fue el primer presidente del Grupo. Sin embargo, pronto se produjeron enfrentamientos con algunos miembros del *Grupo Vasco* y la tendencia comunista de la sociedad a raíz de las críticas contra el Gobierno de Euzkadi y el Partido Nacionalista Vasco, aparecidas en el periódico *Frente Popular* tras la caída de Bilbao²²⁶.

²²¹ Las actividades desarrolladas eran innumerables y la mayoría de carácter lúdico-benéfico: festivales, conciertos, picnics, veladas teatrales, partidos de fútbol, etc. Las SHC contaban además con un programa radiofónico en el que se informaba de las actividades de organización y servía como foro para la colaboración de diversas personas de la comunidad, con artículos de opinión sobre el problema español.

²²² «SHC ha cumplido sus deberes con los refugiados», *España Libre*, II, 34, 21 de junio de 1940, p. 6.

²²³ «Cómo ayuda SHC a los Refugiados», *España Libre*, II, 52, 25 de octubre de 1940, pág. 4.

²²⁴ «Informe de gestión...», cit.

²²⁵ Montserrat Feu, *España Libre (1939-1977) and the Spanish Exile Community in New York*.

²²⁶ «Informe...».

Domingo 16 de Octubre

desde las 4 de la tarde hasta
la una de la madrugada.

¡EXTRA!

¡EXTRA!

LA DESTRUCCION DE GUERNICA

El GRUPO VASCO

(Afiliado a Sociedades Hispanas Confederadas)

en su PROXIMO FESTIVAL el DOMINGO 16 de OCTUBRE, además del MONUMENTAL PROGRAMA que tiene
preparado, y que HABLARA EXPRESAMENTE PARA ESTE ACTO el

PADRE LUIS SARAZOLA

se exhibirá por PRIMERA VEZ en América, la película cinematográfica:

GUERNICA

Todo el mundo a ver esta gran película, y a oír al Padre Sarazola, defensor de la España leal

A las 4 P. M. EN PUNTO.—El GRUPO ARTÍSTICO "MIAJA", pondrá en escena la preciosa comedia en un acto y en prosa,
original de Serafín y Joaquín
Álvarez Quintero, titulada: **LA MALA SOMBRA** *Variedades*

GRAN BAILE FINAL, **ORQUESTA ESTEBAN ROIG** y sus **HAPPY BOYS**

CENTRAL OPERA HOUSE 205 EAST 67th STREET

[Entre 2a. y 3a. Avenidas]

 SPANISH-AMERICAN PRINTING CO. (Imprenta Española) 223 West 14th Street, New York

Actos de repulsa por el bombardero de Gernika.

En el informe de Lombana se decía que «su semanario, *Frente Popular*, había publicado abundantes informaciones contra nosotros, en la línea más intransigente de las organizaciones de izquierda libertaria que lucharon en la contienda». Lombana asegura en su informe que, «por mediación de sus compañeros de viaje —de notoria significación anarquista— logró que cesasen las invectivas del medio contra los nacionalistas vascos»²²⁷.

En agosto de 1938, se celebró en Nueva York el II Congreso Mundial de la Juventud. Desde la España leal, se trasladó una *Delegación de la Juventud Española* formada por Serafín Aliaga, Teresa Pamiés, José Prats, Manuel Pastoriza, Amancio Moral, José Godoy y José Luis de la Lombana. Este último en representación del Partido Nacionalista Vasco.

Lombana, además de constituir una Junta Extraterritorial del Partido Nacionalista Vasco, mantuvo una tensa reunión con el Grupo Vasco de las SHC. Según Lombana,

²²⁷ Cit. por Anasagasti y Ercoreca, Opus cit.

el *Grupo Vasco*, estaba integrada por vascos «educados en el campo del sindicalismo, que hoy respiran todavía el sindicalismo y exploran la cosa vasca para recaudar fondos que luego entregan a SHC». Lombana tuvo un encuentro muy sincero con los responsables del Grupo, en el que habló «en forma clara y terminante». Lo que el periodista vitoriano les dijo, según este, «no les hizo ninguna gracia». A juicio de Lombana, constituyan una rémora para la labor de la Delegación del Gobierno²²⁸.

La visión de la Delegación del Grupo Vasco era más prudente: «Para nosotros era una complicación seria todo esto, pues había servido para una división profunda de unos contra otros, una minoría nacionalista pero esquinados por un lado, y lo del Grupo Vasco por otro, y en medio bastantes que no querían líos». La actuación de Lombana tampoco gustó a José Antonio de Aguirre: «Con referencia al asunto Lombana he de tomar determinaciones radicales, pues no estoy dispuesto a que por la incomprendión de alguno que otro individuo la obra pueda empañarse con duplicidades perniciosas. En esta forma escribo a Endara (sede del PNV) donde se me prometió solemnemente evitar toda interferencia»²²⁹. El 21 de septiembre de 1938, los delegados se reunieron con el presidente del Grupo Vasco y con el secretario de las SHC y llegaron a una fórmula de compromiso²³⁰. La Delegación comenzó a relacionarse puntualmente tanto con las SHC como con el *North American Committee* sin que surgiesen más diferencias. Esto contribuyó a apaciguar las diferencias entre los vascos de la ciudad²³¹.

Las Sociedades Hispanas Confederadas también tuvieron bastante ascendiente sobre los vascos del Oeste. En una carta enviada por Anton de Irala se decía: «California es influenciada como es natural por todo lo que sale de San Francisco. Esto sucede también con todo lo referente a la guerra de España. San Francisco es uno de los focos de lealismo más potentes de América. Los vascos están influenciados por él y según tenemos entendido están incluso organizados en los núcleos de gran población²³². Interrumpe el viaje para regresar a Nueva York²³³.

Es curiosa la información que se suministra en el informe de Lombana a propósito de este multitudinario acto, organizado por el *Medical Bureau and North Committee*. El representante del PNV ocupó la tribuna durante cinco minutos, en los que pudo resumir el mensaje que el Gobierno de Aguirre estaba intentando difundir por el mundo, para justificar su toma de posición contra el fascismo beligerante y a favor de la democracia, pacífica y favorable a la convivencia. Su intervención fue interrumpida por los aplausos en varias ocasiones, pero Lombana «no pudo evitar

²²⁸ Iñaki Ansagasti/Josu Erkoreka

²²⁹ Carta de José Antonio de Aguirre a Antón de Irala, Barcelona, 9-09-1938.

²³⁰ Koldo San Sebastiá, *Opus cit*, pp-79-80.

²³¹ *Ibidem*, pp.151-152.

²³² Carta de Anton de Irala a José Antonio de Aguirre, Winnemucca, 12 de enero de 1939.

²³³ Carta de Anton de Irala a José Antonio de Aguirre, Chicago, 28-01-1939

que, en un gesto más de confusión folklórica, estuviera precedido por ‘unas danzas sevillanas’ que, obviamente, nada tenían que ver con lo que intentaba representar».

Una vez concluido el Congreso, a Lombana se le presentó la posibilidad de incorporarse a un viaje que dos de los miembros de la Delegación —Félix Martí-Ibañez, de las Juventudes Libertarias de España y Amando del Moral, de las Juventudes Libertarias de Catalunya— iban a emprender por diferentes lugares de los Estados Unidos para hacer propaganda a favor de la causa republicana en la guerra civil.

La invitación procedía de la *Medical Bureau and North American Committee Aid Spanish Democracy* y tenía por objeto «dar a conocer la significación de la guerra en España». Lombana consultó a las autoridades de su partido y éstas le exoneran de la necesidad de regresar a Barcelona, autorizándole a integrarse en la gira propagandística. Pero aun así, Lombana recabó la opinión de los nacionalistas de New York, que le animaron a sumarse a la gira. Constatada la falta de objeciones por parte del PNV, puso a los organizadores una condición. Iba a participar en el periplo, pero «hablaría exclusivamente de Euzkadi». No pusieron reparo. Pero le advirtieron que al término del viaje organizarían colectas, cuyos fondos se destinarían al fin humanitario de su institución. Es así como Lombana inicia una tournée, que prolongaría durante varias semanas su estancia en los EEUU, permitiéndole multiplicar notablemente sus contactos y los efectos propagandísticos del viaje.

COMITÉ PRO EUZKADI

El 23 de febrero de 1937, se fundó en Nueva York el *Comité Pro Euzkadi*, formado por 238 vascos residentes en aquella ciudad y que, desde el primer momento, comenzó a recaudar fondos para el Gobierno Vasco. Este *Comité*, asimismo, se puso en contacto con otros vascos residentes en otros lugares del mundo. Este era el caso de Juan de Jauregui y de tres pelotaris profesionales residentes en Shanghai que enviaron 1.080 dólares²³⁴. Sus principales dirigentes fueron Vidal Mendizabal y Pedro Toja que, a su vez, en aquellos días, eran los dos miembros más conocidos del PNV en Nueva York. El *Comité* se disolvió el 9 de mayo de 1937 porque una nueva acta (ley) de neutralidad —que entraba en vigor el 12 de junio— impedía cualquier ayuda a Gobiernos extranjeros. Por otro lado, la disolución de este organismo coincidió con la caída de Bilbao, evitando cualquier intercomunicación con el *Comité de Secours aux Basques* que funcionaba en el País Vasco-francés²³⁵.

La aparición del Comité Pro-Euzkadi —que se reunía en el restaurante Jai Alai, primero, y más tarde en el Centro Vasco— dio lugar a reacciones más que críticas,

²³⁴ Carta a Antón de Irala, Paris, 15 de diciembre de 1938. Basque Collection. CBS

²³⁵ Carta de Viviano de Madariaga a José María de Izaurieta, New York, 8 de noviembre de 1938. Basque Collection. CBS

calumniosas por parte de algunos medios de la izquierda. Hal Sieger, en un artículo publicado en *Socialist Call*, acusaba a Valentín Aguirre y al Comité de «espías franquistas» (*Socialist Appeal*, 1937-05-22). Es cierto que el *Socialist Appeal* —como el *Daily Worker*— estaba considerado como un periódico «extremista»²³⁶, pero no es menos cierto que Aguirre, además de ser integrante del Grupo Vasco de las Sociedades Hispanas Confederadas, tenía a uno de sus yernos, Juan Arguiar, preso en una cárcel franquista.

Hasta 1938, fecha de llegada de la Delegación del Gobierno Vasco, funcionaban en Nueva York dos agencias de «información y propaganda»: una, la *Oficina de Información (Spanish Information Bureau)*, dependiente de la Embajada de la República. La otra, denominada *Peninsular News Service*, estaba dirigida por agentes franquistas. Las dos estaban legalizadas por el Departamento de Estado. Ambos organismos, fueron fuentes inagotables de propaganda durante el tiempo en que duró el conflicto²³⁷.

La propaganda republicana en Estados Unidos estuvo dirigida a sectores liberales y de izquierda, abandonando un campo de creciente influencia, como era el de los católicos, especialmente los miembros del Partido Demócrata, seguidores de la política de Roosevelt. Y todo ello a pesar de los esfuerzos de intelectuales católicos españoles que habían tomado partido por el Gobierno legítimo republicano, caso de José Bergamín o Alfredo Mendizabal²³⁸.

EL EXILIO

Estados Unidos no fue un receptor masivo de exiliados de la guerra civil. Los admitidos debían superar ciertos controles y, durante un tiempo, Ellis Island acogió a refugiados de paso a otros países (latinoamericanos, sobre todo). Entre los admitidos, numerosos hijos de emigrantes nacidos en América y que habían regresado con sus padres al viejo país. Otros que tenían nacionalidad americana y que habían combatido en la guerra. Con ellos, naturales de Puerto Rico o de Filipinas.

En Nueva York, además de los miembros de la Delegación Vasca, se instalaron entre otros, Jon Bilbao, nacido en Puerto Rico, o las familias Ynchausti y Gamboa procedentes de Filipinas. Juan Arguiar, yerno de Valentín Aguirre, había logrado llegar a la ciudad tras huir de una cárcel franquista. Su suegro le sacó de Ellis. Otro caso conocido fue el de Wenceslao Barañano, un marino de Sestao, primo-hermano

²³⁶ Robert W. Snyder, «The New York Press and the Spanish Civil War» en Peter N. Carroll & James D. Fernandez (eds.), *Facing Fascism. New York & the Spanish Civil War*, New York (2007): Museum of the City of New York & NYU Press, p. 34.

²³⁷ María Rey, Opuc cit, pp.108-11.

²³⁸ *Informe de la gestión realizada por la Delegación del Gobierno de Euzkadi en los Estados Unidos de Norteamérica desde el 19 de agosto de 1938, al mes de enero de 1939*, New York, marzo de 1939.

de Carmen Moneo. Wenceslao había hecho la guerra en la Marina Auxiliar de Euzkadi y pertenecía a la Unión General de Trabajadores (UGT). Era jefe de máquinas. Tras pasar por Francia y Gran Bretaña se instaló en Nueva York en casa de su prima.

Durante la II Guerra Mundial, combatió con los aliados, embarcado en los grandes convoyes de suministros, que navegaban desde los Estados Unidos a Inglaterra. Al parecer su barco fue torpedeado y estuvo recluido en un campo de prisioneros alemán en la costa occidental de África. Él y otros prisioneros consiguieron escapar regresando a los Estados Unidos.

En general, el exilio vasco en Nueva York tuvo carácter individual. Los exiliados llegaban de uno en uno o en grupos muy pequeños. Tras la II Guerra Mundial, llegaron algunos procedentes de algunos países latinoamericanos como República Dominicana (Jesús de Galíndez) o Venezuela (Yon Oñatibia).

LAS RELACIONES POLÍTICAS

La división del campo republicano también llegó a Nueva York. Las Sociedades Hispanas Confederadas y *España Libre* se alinearon con los *priestistas* de la Junta Española de Liberación²³⁹. Cuando Indalecio Prieto y la JEL rompieron con el Gobierno Vasco en Méjico, las tensiones también se trasladaron a Nueva York. En abril de 1943, durante la intervención del presidente vasco en un acto a favor de los refugiados republicanos del Norte de África celebrado en el Carnegie Hall, fue interrumpido a gritos por un grupo de seguidores *priestistas*, lo que dio lugar a la reacción de otros sectores (*Pueblos Hispanos, 1943-04-10*).

El incidente del Carnegie Hall tuvo consecuencias, tanto en el seno del Grupo Vasco y en las relaciones de la Delegación del Gobierno de Euzkadi con la SHC, como en la actitud de los nacionalistas catalanes que decidieron no participar en actos de la Sociedades en solidaridad con Aguirre. Para entonces, se mantenía una estrecha relación con el Consejo Nacional de Cataluña, cuyos representantes en Nueva York eran Josep Maria Fontanals y Josep Ventura i Sureda, y el Casal Catalá de la calle 14. La pugna también se extendió a las organizaciones de izquierda y a sus órganos de prensa. En este caso, entre *España Libre* y *Pueblos Hispanos* (comunista).

VALENTÍN AGUIRRE Y LA JARE

Tras la constitución de la JARE, una de las principales preocupaciones de Indalecio Prieto fue la de fletar barcos para sacar de Europa al mayor número de exiliados

²³⁹ María Ángeles Ordaz Romay, Opus cit., p. 238.

posible. Prieto había entablado una relación de amistad con Valentín Aguirre a quien había conocido por mediación de Manu Sota. El dirigente socialista le encarga una serie de servicios relacionados con las actividades de Aguirre: como agente de viajes y como banquero. Como responsable de las operaciones, coloca a su yerno John Zabal que se convierte en depositario de los fondos para la compra de pasajes de barco para los refugiados que viajan desde Europa o desde la República Dominicana²⁴⁰.

Un buen día Zabal recibe una llamada urgente de Prieto: hay que fletar un barco para rescatar a un grupo de refugiados atrapados en Casablanca. Habían llegado a este puerto a bordo del *Alsina*.

El día 15 de enero de 1941, había zarpado del puerto de Marsella el *Alsina*, de 12.000 toneladas con 700 pasajeros a bordo, en su inmensa mayoría judíos y republicanos, de los cuales 180 eran vascos. Su destino: Río de Janeiro, Montevideo y Buenos Aires. Doce días después, el barco llegaba a Dakar (Senegal) donde el buque quedó bloqueado al no permitir los ingleses que un barco de la Francia de Petain siguiese viaje a América. Tras cuatro meses en Dakar, y ante la imposibilidad de seguir, el *Alsina* se dirige a Casablanca donde llegan el 10 de junio de 1941²⁴¹.

Entre los pasajeros del *Alsina*, los nacionalistas Francisco de Basterrechea, Telesforo Monzón, Vicente Amézaga, Tellagorri (ANV), Luis Bilbao, Juan Madariaga, Lucio Arechabaleta, Benito Beascochea, Ángel Anuzita o socialistas como Constantino Salinas, Fermín Ortega, Miguel Amilibia. En el barco viajaban, asimismo, dirigentes republicanos²⁴².

Zabal comenzó a buscar un barco de pabellón neutral. Intenta sin éxito contratar un buque de registro. Lo intentó con la Compañía Trasatlántica Norteamericana *United States Lines*. No había buques disponibles y así se lo comunicó a la dirección de la JARE²⁴³.

A finales de septiembre, Indalecio Prieto llegó a Nueva York para tratar de solucionar de forma definitiva la odisea del *Alsina*²⁴⁴. Las gestiones que se realizan desde América parece que llegan a su fin. Manu Sota anuncia que los refugiados saldrán de Casablanca el día 28 de octubre²⁴⁵. Prieto se había movilizado y, a través de la JARE, envía a Casablanca el *Quanza*, un navío portugués que trasladó a los refugiados a La Habana.

²⁴⁰ Junta de Auxilios a los Republicanos Españoles, Acta, nº 49/ 24-03-1940/Acta nº 5,11 de febrero de 1941.

²⁴¹ Mirentxu Amezaga Clark, *Nere Aita. El exilio vasco en América*, San Sebastián: Txertoa, 1992, pp. 81-99

²⁴² Arantzazu Amézaga de Irujo, *Crónicas del Alsina*, Bilbao (1981): Ekin, p. 197 y ss.

²⁴³ Junta de Auxilios a los Republicanos Españoles, Acta nº 15, Reunión del 3 de marzo de 1941

²⁴⁴ Carta de Manu Sota a Manuel de Irujo, New York, 29-IX-1941.

²⁴⁵ Carta de Manu Sota a José Ignacio de Lizaso, New York, 27-X-1941.

De este viaje quedan dos obras de Tellagorri: *París Abandonada*²⁴⁶, terminada en Dakar, en mayo de 1941, y que fue publicada en la famosa imprenta *La Verónica* de La Habana, propiedad de Concha Méndez y Manuel Altolaguirre, el 19 de febrero de 1942²⁴⁷ y *Antón Sukalde*²⁴⁸, que no fue publicada hasta 1978.

En la agencia de Valentín Aguirre se encargaron de muchas de las gestiones y del cobro de cheques relacionados con el *Vita*.

Una de las últimas gestiones de John Zabal para la JARE fue la de la venta del yate *Vita*, el barco en el que se habían trasladado bienes de la República a México. Habían pasado casi tres años desde su llegada a aquel país y no lograba cerrarse una venta. Prieto no quería una mala venta, pero necesitaba frenar la sangría que representaba el mantenimiento del buque. Por otro lado, autoridades de la US Navy habían visitado el barco en Panamá interesándose por sus características. Prieto optó finalmente por la donación como una contribución de los republicanos españoles al esfuerzo bélico americano. Esta se haría por medio de un contrato de compraventa por el que el Gobierno de Estados Unidos pagaría una cantidad mínima que cubriría los gastos de su reparación y los sueldos y liquidaciones de la tripulación²⁴⁹.

Todas las negociaciones con el Gobierno de Estados Unidos las llevó John Zabal desde Nueva York. A principios de julio de 1942, Indalecio Prieto se trasladó a La Habana, instalándose en la residencia del embajador de Méjico. El 11 de julio de 1942, Indalecio Prieto y José de Ordorika firmaron el contrato de compraventa. Como comprador figuró John Titen Rigg, un agente de la War Shipping Administration. En precio fijado fue de 140.000 pesos en moneda americana.

Dos días más tarde, los americanos se hacían cargo del barco. Rebautizado como *Happy Days*, fue utilizado como buque escuela²⁵⁰.

EL CASO DEL PADRE SARASOLA

El Gobierno de la República que, en muchos aspectos, había ganado la batalla de la opinión pública en Estados Unidos, trató de acercarse al mundo católico de creciente influencia en el país y uno de los apoyos del presidente Roosevelt que, además, se enfrentaba a su reelección. Con la ayuda financiera y legal de algunas

²⁴⁶ Tellagorri, *París abandonada*, La Habana (1942): La Verónica.

²⁴⁷ Tellagorri, «Altolaguirre», *Euzko Deya*: 519, Buenos Aires, 30-VIII-19359. En su hermosa necrológica, Tellagorri cuenta su relación con el poeta que editó su libro.

²⁴⁸ Tellagorri, *Antón Sukalde*, San Sebastián (1978): Ediciones Vascas.

²⁴⁹ Contrato de Compraventa del Abril, La Habana, 11 de julio de 1942 (*Archivo Familia Ordorika. México DF*)

²⁵⁰ Koldo San Sebastián, «América y la guerra en Euzkadi», en *Bilduma*: 12, 1998, pp. 161-163,



Fray Luis Sarasola.

organizaciones americanas surgidas al estallar la guerra se preparó una larga gira por Canadá y Estados Unidos de tres personalidades que tenían en común su condición de moderados: Marcelino Domingo que había sido ministro de Instrucción Pública y cofundador y presidente de Izquierda Republicana, el partido de Manuel Azaña. La periodista y crítica de arte Isabel Oyarzabal Smith de Palencia, cercana al Partido Socialista y representante española en la Sociedad de Naciones²⁵¹. Y, con ellos, el franciscano vasco Luis Sarasola Acarregui (Lekeitio, 1883 - Guanabacoa, Cuba, 1942), teólogo y destacado historiador. Estaba considerado como el máximo especialista en San Francisco de Asís en lengua castellana, pero también destacó en sus estudios de historia moderna con estudios sobre el cardenal Cisneros²⁵² o Felipe II y su tiempo²⁵³. Por cierto, su hermano José, también franciscano, fue uno de los dos sacerdotes que bendijeron la nueva sede del Centro Vasco-americano en 1929.

Al estallar la guerra civil, el padre Sarasola se encontraba junto a otros treinta frailes en una casa de estudio que su orden tenía en Madrid. La casa fue registrada en busca de armas y él fue detenido. Al no encontrar lo que buscaban, quedó en libertad tras pasar casi dos meses en la Cárcel Modelo. En 1936, junto a José Bergamín, Marcelino Domingo y otros formó parte de un grupo de católicos que apoyaba a la República.

El 20 de octubre de aquel año, la delegación republicana con la que viajaba la esposa de Marcelino llegó a Nueva York a bordo del *Queen Mary*. Algunos medios se refirieron a los recién llegados como miembros del «ala conservadora» republicana.

²⁵¹ Isabel Lizarraga Vizcarra, «Isabel Oyarzabal Smith: autobiografía y memoria», en *BROCAR*, 35 (2011) 39-63.

²⁵² Fray Luis de Sarasola, «Cisneros y su siglo», en *AIA*, 33 (1930), pp.112-130.

²⁵³ *Revista Hispánica Moderna*, Año V, nº 2, abril de 1939 (Editada por la Casa de las Españas).

La gira fue un éxito²⁵⁴. En menos de dos meses recorrieron nada menos que cuarenta y dos ciudades de Estados Unidos y Canadá (entre ellas Toronto, Quebec, San Francisco, Los Ángeles, Denver, Florida, Chicago y Washington, donde fueron recibidos por Eleanore Roosevelt...): en Nueva York hablaron ante veinticinco mil personas, en el Madison Square Garden, en Seattle, en Portland, San Francisco en el *Western Writers' Congress* con Upton Sinclair, John Steinbeck, Humprey Cobb, Dorothy Parker, Hakon Chevalier, y con la adhesión de Thomas Mann; en los Ángeles, Denver, Tampa, Saint Louis, Wisconsin, Chicago, Washington, en la Casa Blanca y en la *Society of Women Geographers*, de la que era miembro Isabel de Palencia. Vancouver, Montreal, Toronto y Quebec completaron la gira²⁵⁵.

La presencia del fraile vasco en la delegación fue un escándalo para los líderes de la opinión católica y dio lugar a una intensa campaña en su contra. Fue además, el primero. Luego, le siguieron otros como los sacerdotes Michael O'Flannagan (1937), Leocadio Lobo (1939) y Eustasio Arritola (1938) o el escritor católico José Bergamin (1939)²⁵⁶.

En Canadá, tras pasar por Toronto, Hamilton y Ottawa sin problemas, llegaron a Montreal donde se encontraron con una protesta estudiantil que gritaba «¡Abajo los comunistas!, Abajo los judíos!», refiriéndose a Sarasola. No importaba que exhibiese una carta del provincial franciscano de Montreal, Padre Archange Bodebout. El acto de Montreal fue finalmente suspendido²⁵⁷.

Las tesis que iba a defender el padre Sarasola iban a quedar claras desde el primer momento: «Cristo no eligió la bayoneta o el cañón para conquistar el mundo. (...) En esta lucha estamos con Cristo y con el pueblo».²⁵⁸

El Padre Sarasola aclaró a un diario de Seattle a donde había llegado procedente de Canadá que él participaba en la gira, no como representante de la Iglesia Católica, sino como un católico que simpatizaba con el Gobierno de la República. «Además, en las provincias vascas, las más católicas de España, las iglesias están con el pueblo. Esta no es una guerra de religión».

«La anomalía de un sacerdote católico hablando a favor de una causa comunista se explica por el viejo antagonismo racial y las aspiraciones provinciales», explicaba William P. O'Connell, editor de *The Catholic Northwest Progress*.

²⁵⁴ *Nueva Democracia*, New York, January, 1, 1937.

²⁵⁵ Josebe Martínez, «I must have liberty. Para una arqueología sobre la recepción internacional de la guerra civil», en Manuel Aznar Soler, *Escritores editoriales y revistas del exilio republicano*, pp.811-812.

²⁵⁶ José M. Sánchez, «Suspended Priests and Suspect Catholics: Visitors from Loyalist Spain to America», *The Catholic Historical Review* 78, 2 (April 1992): 207-216.

²⁵⁷ *La Prensa*, San Antonio, Texas, Octubre, 24, 1936.

²⁵⁸ *Omaha World-Herald*, Omaha, Nebraska, November, 26, 1936.

Primero debe quedar claro que la situación del padre Sarasola no es la apropiada. Está bajo suspensión de sus superiores y ha viajado a América sin autorización. (...) Él es un vasco, lo que explica su asociación con fuerzas izquierdistas y comunistas. Por generaciones las provincias vascas han luchado por conseguir la independencia del Gobierno central. (...) Incluso siendo el pueblo vasco mayoritariamente católico, muchos de ellos se han incorporado a un Gobierno izquierdista con la esperanza de conseguir la independencia. A los más extremistas de entre ellos no les importa lo que ocurra en el resto de España siempre que consigan la autonomía. (...) El padre Sarasola es uno de los pocos sacerdotes que no ha hecho caso a la advertencia de los obispos de no sumarse a las fuerzas izquierdistas²⁵⁹.

A principios de diciembre de 1936, llegaban a Cleveland, Ohio, invitados por el *Cleveland Chapter del North American Committee to Aid Spanish Democracy*. La presencia del fraile vasco dio lugar a la reacción de la *Irish-American Civic Association* que se dirigió al alcalde de la ciudad, Harold H. Burton, para que prohibiese que hablase en el acto previsto en el auditorio de una iglesia baptista. Consideraba que era un fraude que apareciese como sacerdote católico al ser una apóstata, expulsado de la orden franciscana²⁶⁰. El alcalde señaló que él no podía intervenir ya que Sarasola, «un reconocido historiador y teólogo católico», no venía en representación de la Iglesia²⁶¹. A las críticas, se sumó el obispo de la Diócesis, Joseph Schrember, que hizo público un comunicado en el que recordaba, además, la quema de iglesias y los asesinatos de religiosos en la llamada zona leal²⁶².

Los jesuitas se sumaron a la campaña. El padre M.J. Ahern, que quería boicotear el acto programado en el *Symphony Hall* de Boston el 14 de diciembre, en Boston, dijo haber recibido un telegrama del general de la Orden Franciscana, Padre Leonardo Bello, en el que se decía que Sarasola era un «apóstata de la orden y de la Iglesia». Por ello, no podía hablar ni en nombre de la Iglesia, ni en nombre de los católicos²⁶³. Sarasola negó ser apóstata o comunista²⁶⁴.

Terminada la gira, Luis Sarasola se instaló en Boston donde vivió hasta 1940. En este periodo, se dedicó a la enseñanza y a la investigación. En 1938, fue invitado a hacerse cargo de un lectorado de *Historia y Civilización española* en la Columbia University donde coincidió con Federico Onis.

Ramón de la Sota, secretario de la Delegación vasca de Nueva York, viajó a Boston donde hizo diferentes visitas y gestiones:

²⁵⁹ *The Seattle Daily Times*, Tuesday, November, 10, 1936

²⁶⁰ *Cleveland Plain Dealer*, Tuesday, December, 6, 1936.

²⁶¹ *Cleveland Plain Dealer*, Tuesday, December, 7, 1936

²⁶² *Cleveland Plain Dealer*, Tuesday, December, 8, 1936

²⁶³ *The Boston Herald*, Sunday, December, 13, 1936.

²⁶⁴ *The Boston Herald*, Sunday, December, 14, 1936.

En Boston visito el día 6 al Cónsul de España, Garavilla, de Lekeitio, y al Padre Sarasola, también de Lekeitio. El primero entrega una lista de vascos de Boston. Es de familia nacionalista pero los muchos años que lleva en América le han hecho perder en gran parte su conciencia nacional. Se puso a nuestra entera disposición. El padre Sarasola, vestido de seglar, cree que el clero vasco es muy inculto, y el clero español no es del todo malo. Tremendamente anti-jesuita como lo podía ser cualquier izquierdista, no celebra misa, vino a América con una comisión formada por Isabel de Palencia y Marcelino Domingo representando a los católicos españoles. La Prensa católica ha hecho una gran campaña contra él. Estuvo dos meses preso en la Cárcel Modelo de Madrid y se le acusa de apóstata. No nos conviene asociarnos mucho con él²⁶⁵.

Los delegados vascos temían que su relación con Sarasola les impidiesen acceder a determinados medios católicos que eran objetivo fundamental de su misión.

Por aquellas fechas, llegó a Boston procedente de Puerto Rico Jon Bilbao, un exiliado que había servido como oficial en el Ejército Vasco durante la guerra. Venía con la intención de matricularse en la Universidad de Harvard. Conoció al padre Sarasola en el consulado español, estableciendo una estrecha relación. El sacerdote, bien relacionado en medios académicos, consiguió, a través del profesor Federico Onís, una beca para la Columbia University donde Sarasola enseñaba. Bilbao acabará incorporándose a la Delegación vasca.

Al finalizar la guerra civil, Sarasola se quedó sin la cobertura del cónsul Garavilla que había sido destituido. Se le ofreció un puesto en la Universidad de Boston, o que se encargase de la dirección de una editorial en Buenos Aires, pero prefirió retirarse al convento franciscano de Guanabacoa, Cuba, donde se encontraba su hermano José, también franciscano, y otro grupo de religiosos vascos exiliados que estaban a su lado cuando falleció a finales de febrero de 1942²⁶⁶.

²⁶⁵ Koldo San Sebastián, *The Basque Archives* cit, p.99

²⁶⁶ *The Boston Herald*, Sunday, March, 3, 1942.

La del Gobierno exilio

(07)

Delegación Vasco en el (1938-1955)

Desde el comienzo de la guerra civil, diferentes organizaciones y, por supuesto, el Gobierno de Euzkadi, habían mantenido relaciones más o menos permanentes con los grupos e individualidades vascas en América y otros países como Australia o Filipinas. Como hemos visto, el Comité Pro Euzkadi de Nueva York había surgido de forma espontánea, y ello a pesar de que, al contrario de lo que ocurre con la República, el Gobierno Vasco no había prestado en un primer momento demasiada atención a las posibilidades de aquel país. Por otro lado, tras el llamado «pacto de Santoña», y en el este de Estados Unidos, se reprodujeron las tensiones y acusaciones de la izquierda contra el presidente Aguirre y los nacionalistas vascos. Estos últimos eran una minoría en Nueva York, amén de estar fragmentados y enfrentados en sus facciones, así que las réplicas a dichos ataques apenas tuvieron eco. Todo lo contrario de lo ocurrido en América del Sur, especialmente en Argentina. También se dieron casos individuales como el de Francisco de Belausteguigoitia, residente en México, que creó un pequeño grupo de apoyo con el nombre de *Delegación del País Vasco* que, formalmente, extendió su autoridad por todo el continente americano. Belausteguigoitia realizó una campaña para recaudar fondos entre las comunidades vascas de las Américas, incluyendo Estados Unidos. Pero, hasta bien entrado 1937, los dirigentes vascos solo centraron su atención y sus mensajes en Sudamérica²⁶⁷.

²⁶⁷ Carta de Viviano Mendizábal a José María Izaurieta, New York, 8-XI-1938. En 1939, por otro lado, Belausteguigoitia creó el Comité de Ayuda a los Refugiados Vascos que gestionó el «Hogar Vasco» en el que se acogía a los exiliados que iban llegando a México.

En octubre de aquel año, Antón de Irala, secretario general de la Presidencia, se puso en contacto con Luis Careaga Echevarría, cónsul encargado del Consulado General de España en Nueva York y conocido del lehendakari Aguirre, con el fin de canalizar la propaganda vasca que se elaboraba en París y, al mismo tiempo, recabar información sobre afinidades políticas de algunas personalidades americanas²⁶⁸.

Meses más tarde aparece en escena Thomas P. Abelló: «En mayo de 1938 aparecerá —señala Bernardo— en escena un, al menos curioso, personaje llamado Thomas P. Abelló²⁶⁹ que se ofrecerá a Antón Irala como cauce para la difusión de la causa vasca en Estados Unidos»²⁷⁰. Los intentos de este hombre se prolongaron durante tres meses hasta que, en julio, en carta a Irala recomendaba que debían ser los vascos quienes se encargasen de esta labor.

A partir de aquel momento, Manuel María de Ynchausti se convirtió en uno de los grandes impulsores de la Delegación Vasca en Estados Unidos. Durante varias semanas, éste diseñó una estrategia: primero, para establecer contactos, elaborando un fichero de direcciones y, luego, para conseguir ayuda económica de ciudadanos americanos (de origen vasco o no)²⁷¹. Por otro lado, Ynchausti se puso en contacto con Claude G. Bowers, embajador americano ante la República Española, para que este le ayudase a gestionar los visados de los delegados, como efectivamente hizo²⁷².

192

Pero, hay más, Ynchausti era partidario de que la Delegación Vasca estableciese una relación lo más estrecha posible con el Departamento de Estado y así lo señalaba en una carta al lehendakari Aguirre:

Permítame que le indique mi modesto parecer sobre este punto. Creo que sería muy interesante establecer un contacto lo más íntimo que las circunstancias lo vayan permitiendo, con el Departamento de Estado en Washington para que, insensiblemente, se vaya dando cuenta del problema vasco. Y es preciso que esta labor se haga gradualmente y después de que los encargados de realizarla se hayan ganado la confianza de los hombres de Estado norteamericanos. Y esto seguramente se podrá conseguir si se procura entablar una relación de amistad después de los primeros contactos²⁷³.

²⁶⁸ Iñaki Bernardo, *Galíndez: la tumba abierta*, Vitoria-Gasteiz (1993): Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, p.153.

²⁶⁹ Había nacido en Bogotá, Colombia, y se dedicaba al comercio. Había vivido en Panamá e Inglaterra. Se casó con una mejicana de la que se divorció. En el Censo de Estados Unidos, Abello figura como «helper» en una tienda de comida en la calle 10.

²⁷⁰ Iñaki Bernardo, *Opus cit.* pp.154 y ss.

²⁷¹ Koldo San Sebastián, *El exilio vasco en América*, San Sebastián (1988): Txertoa, pp.51-52.

²⁷² Carta de Manuel de Ynchausti a Antonio de Irala, Évian, 30-VII-1938. AHN GE 394-1. Carta de Claude G. Bowers a Robert D. Murphy, Saint-Jean-de-Luz, 26-VII-1938 AHN GE 394-1.

²⁷³ Carta de Manuel de Ynchausti a José Antonio de Aguirre, Évian, 30-VII-1938 AHN GE 394-1.

Tras las conversaciones y preparativos, el Gobierno Vasco estableció en un documento de diez puntos, las bases de actuación de la Delegación Vasca en Estados Unidos²⁷⁴.

En el primer momento, se designaron como delegados al Secretario General de la Presidencia, Antón de Irala, con amplia experiencia en labores organizativas y políticas²⁷⁵, y Ramón de la Sota Mac Mahon²⁷⁶, que, además de dominar el idioma, era buen conocedor de las relaciones internacionales. Con ellos fue Manu de la Sota y Aburto, tío del anterior, quien, como señalábamos anteriormente, debía encargarse, preferentemente, de las actuaciones de *Eresoinka* y el equipo *Euzkadi*²⁷⁷. El propio Lehendakari amplió, posteriormente, la Delegación a tres personas más: el periodista Juan Aramburu²⁷⁸, el sacerdote Eustaquio Arrítola y José Urresti²⁷⁹ que se encargó de la secretaría y de la hacienda.

José Antonio de Aguirre quería asimismo que, en la medida de lo posible, no se planteasen problemas o tensiones con la representación republicana, por lo que debían entrevistarse con el embajador a su llegada.

La expedición vasca llegó a Nueva York, a bordo del *Île de France* procedente de Le Havre el 19 de agosto de 1938. Su primera sede fue una *suit* en el *Hotel New Weston* de la calle 50 Este, en pleno corazón de Manhattan. Posteriormente, se trasladó al *Hotel Elysée* en la calle 54 Este. Uno de sus primeros trabajos fue el de conseguir un cierto grado de unión en la comunidad vasca y de esta con el Gobierno. Pero, los delegados tenían puesta su mirada en el Oeste donde la comunidad vasca era más numerosa y, pensaban, de mayores posibilidades económicas²⁸⁰.

²⁷⁴ «Informe de la gestión realizada por la Delegación del Gobierno Vasco en los Estados Unidos de Norteamérica desde el 19 de agosto de 1938 a enero de 1939», New York, 1939 (mecanografiado).

²⁷⁵ En el nombramiento de Antón de Irala, fechado en París el 12 de agosto de 1938, figura como «delegado director de esta Presidencia para la propaganda en América del Norte, con facultades amplísimas de dirección y gestión de intereses, incluso económicos, debiéndole los demás miembros de la Delegación a este respecto, la subordinación que la representación directa de esta Presidencia le confiera» (Nombramiento, París, 12-VII-1939 ANH GE 394-1).

²⁷⁶ Carta de Ramón de la Sota a Antón de Irala, London, 28-VII-1938, AHN GE 394-1. En esta carta, Sota informa a Irala sobre las gestiones que está realizando para conseguir los visados, tanto de entrada en Francia como en los Estados Unidos.

²⁷⁷ El Gobierno Vasco trató que, junto a la Delegación, viajase a Estados Unidos el grupo *Eresoinka*. Las gestiones las llevó en un primer momento, desde París, el pintor José María Ucelay, director general de Bellas Artes de dicho Gobierno; y, en Nueva York, el empresario Valentín Aguirre. Y a pesar de que este último había conseguido unos precios de viaje y estancia inmejorables, el desplazamiento desde Europa a América de más de cien personas resultaba demasiado gravoso para la Hacienda vasca, sobre todo cuando *Eresoinka* no contaba con contratos suficientes en Estados Unidos que ayudasen a cubrir esos gastos. Para dar solución a este problema, Aguirre designa para formar parte de la Delegación Vasca en Estados Unidos a Manuel de la Sota y Aburto, uno de los responsables de los éxitos de *Eresoinka* y del equipo de fútbol *Euzkadi* en Europa (*Carta de Valentín Aguirre a Pedro de Gárate, New York, Julio, 18 de 1938*).

²⁷⁸ Juan Aramburu Echeverría (Pamplona, 1894) residía desde hacía años en París, trabajando en la Agencia Havas y conocía muy bien las interioridades de la prensa. De ideas republicanas, fue recomendado para el cargo por Ramón Aldasoro.

²⁷⁹ José Urresti y Campuzano (Valparaíso, Chile, 1890) residía en Berango (Bizkaia) al comenzar la guerra.

²⁸⁰ Koldo San Sebastián, Opus cit., p. 53.

El 24 de agosto, siguiendo las instrucciones del Gobierno, los delegados vascos se entrevistaron en Washington con el embajador de la República, Fernando de los Ríos, a quien expusieron su plan de actuación y asimismo le entregaron una carta de presentación de José Antonio de Aguirre²⁸¹. El embajador se mostró conforme con su actuación siempre que le mantuviesen al tanto de sus gestiones. Las relaciones tanto con el embajador como con el cónsul general de Nueva York siempre fueron cordiales y francas. Y es que, además, los representantes republicanos sabían que el campo de actuación de los vascos —el mundo católico americano— estaba vedado para ellos²⁸².

Simultáneamente a los contactos, la primera actividad de los delegados vascos fue la de organizar los ficheros, tanto de residentes vascos en Estados Unidos, como de personalidades destacadas en aquel país. Todo ello, además de la adquisición de material de oficina y de papel impreso con el membrete *Basque Delegation in the USA*. Gracias a las primeras direcciones y contactos que les habían proporcionado Francisco de Belausteguigoitia y Manuel de Ynchausti, pronto iniciaron visitas y correspondencia con políticos americanos. Sin duda, en esta primera etapa, la personalidad más importante con la que se relacionaron fue Frank Murphy²⁸³. Luego, vinieron otros con personalidades de la alta sociedad, la prensa, la cultura, la literatura incluso cine y el teatro²⁸⁴.

CON LOS CATÓLICOS

En 1938, una delegación del Gobierno Vasco encabezada por Antón de Irala se instaló en Nueva York. El día en que los delegados salían para Estados Unidos, Irala se entrevistó con Manuel de Ynchausti. El primero le da cuenta de las cartas de recomendación y direcciones que llevan, especialmente, las de Jacques Maritain y el jesuita vasco-francés Pierre Lhande. Ynchausti insistió una y otra vez en la necesidad de visitar a Frank Murphy²⁸⁵. El segundo tema tenía que ver con la actuación que los representantes vascos debían realizar en los medios católicos americanos. A través de la recomendación de Maritain, deben llegar a Harry Binsse, director de la revista *Commonweal*, una publicación católica que se había mantenido neutral en el conflicto

²⁸¹ Carta de José Antonio de Aguirre a Fernando de los Ríos, París, 12-VIII-1938 AHN GE 394-1.

²⁸² Carta de Antón de Irala a José Antonio de Aguirre, Nueva York, 25-VIII-1938.

²⁸³ Carta de Antón de Irala a José Antonio de Aguirre, Nueva York, 30-VIII-1938.

²⁸⁴ Carta de José Antonio de Aguirre a Ramón María de Aldasoro, París, sf, 1939.

²⁸⁵ Frank Murphy (1890-1949). Hijo de emigrantes irlandeses pobres, católico, destacado miembro del Partido Demócrata, llegó a alcalde de Detroit. Seguidor fervoroso del *New Deal* de Roosevelt, fue gobernador general de Filipinas (1933-1935) y alto comisionado de Estados Unidos en aquel país (1935-1936). Es en esta época cuando establece relaciones de amistad con Manuel de Ynchausti. Fue fiscal general en 1939 hasta que Roosevelt le nombró miembro de la Corte Suprema.

español. También deben visitar al Padre Lafarge, colaborador de la revista *America* y al Cardenal Mundelain²⁸⁶.

A pesar de que el panorama en el campo católico no era nada halagüeño, los delegados vascos multiplicaron sus contactos con representantes cualificados de todos esos sectores católicos a los que hacíamos referencia. Y, así, el día 28 de septiembre de 1938, se entrevistaron con el Padre Francis Talbot, editor de la revista *America*, principal periódico jesuítico en los Estados Unidos y, según se decía en un informe, «verdadero embajador de Franco» en aquel país. El día anterior, había salido para Japón el Padre Arrupe —quien, pasados los años, llegó a ser General de la Orden— quien no allanó precisamente el camino a sus compatriotas ante tan difícil encuentro. La mayor parte de aquella entrevista se centró en desentrañar por qué los católicos vascos habían luchado al lado de la República contra Franco; y cuál sería la actitud de José Antonio de Aguirre y su Gobierno si los rebeldes vencían. Por aquel camino, no se podía avanzar. Encauzada hábilmente por el Padre Talbot, podría llegarse a la confrontación que no interesaba, especialmente, con este jesuita cuyos informes llegaban y eran tenidos en cuenta por la Jerarquía²⁸⁷.

Para las pretensiones vascas de introducirse en los medios católicos norteamericanos una de las puertas fue la revista *Commonweal*, seguidora de las tesis de Maritain y antifranquista, aunque se mantuvo oficialmente neutral. Antón de Irala y Manu de la Sota establecieron el primer contacto con su editor, H.L. Binsse, el día 28 de septiembre. Éste les insistió que, para obtener mejores resultados en su labor, buscasen el apoyo de los católicos franceses para que les abriesen puertas en Estados Unidos²⁸⁸.

Otro punto de apoyo fue el de los sindicatos católicos, integrados mayoritariamente por irlandeses católicos y nacionalistas. Muchos de ellos habían colaborado activamente en el movimiento por la independencia de Irlanda. El primer contacto en este campo lo establecerán con John Cort, secretario general de la *Association of Catholic Tradeunionists* (Asociación de Sindicalistas Católicos)²⁸⁹.

A través de la ACT, los vascos logran introducirse en el semanario *Catholic Worker*, periódico fundado y dirigido por Dorothy Day, que mantuvo tesis similares a las de *Commonweal*²⁹⁰.

²⁸⁶ Antón de Irala, «Terminos de la entrevista con don Manuel de Ynchausti», París, 12-VIII-1938 AHN GE 394-1.

²⁸⁷ Delegación Vasca, «Nota» nº 31, New York, 20-IX-1938. *Basque Collection/University of Nevada-Reno*.

²⁸⁸ Nota nº 44, 28-IX-1938. *Basque Collection/University of Nevada-Reno*.

²⁸⁹ Nota nº 56, 18-X-1938. *Basque Collection/University of Nevada-Reno*.

²⁹⁰ Nota nº 59, 27-X-1938. *Basque Collection/University of Nevada-Reno*.



Manu de la Sota.

Pero, mientras los delegados vascos intentaban que sus contactos con los católicos norteamericanos trascendiesen a la opinión pública, la Jerarquía trató de impedir que esto ocurriese²⁹¹.

196

La Delegación del Gobierno Vasco en el exilio (1938-1955)

Cuando todo esto estaba aconteciendo, llegó a Estados Unidos Jacques Maritain, quien recomendó a sus amigos norteamericanos que apoyasen sin reservas a la Delegación vasca. La recomendación despejó muchos caminos iniciados²⁹². Posteriormente, gracias al Cardenal Verdier, arzobispo de París, se consiguió el apoyo del Cardenal Mundelain, con lo que se logra una especie de fractura en la hasta entonces actitud monolítica de la Jerarquía católica de Estados Unidos²⁹³.

Manu de la Sota, que mantuvo siempre las relaciones con la revista católica *Commonweal*, comenzó a frecuentar a Jacques Maritain a quien, por ejemplo, ponía al día de las actividades de los exiliados vascos en Londres:

En su carta anterior me dice que tengamos cuidado con la revista *Commonweal* por estar llena de boches. Su redacción la forman lo más granado de la intelectualidad católica de Estados Unidos y están decididamente del lado de los aliados. Casualmente cenando ayer con Maritain y varios redactores de *Commonweal* les dije lo que V. Me indicaba (sin decir su nombre) causándoles gran regocijo. Siguen a Maritain en todo²⁹⁴.

²⁹¹ Nota nº 36, 2-X-1938. *Basque Collection/University of Nevada-Reno*.

²⁹² Nota nº 96, 19-XII-1938. *Basque Collection/University of Nevada-Reno*.

²⁹³ Carta de José Antonio de Aguirre a Ramón María de Aldasoro cit.

²⁹⁴ Carta de Manu Sota a Manuel de Irujo, New York, 14-VI-1940.

LA DERROTA DE LA REPÚBLICA

Con el nuevo año, las noticias que llegaban sobre el desarrollo de la guerra civil española no pueden ser más desalentadoras. Las tropas franquistas se aprestaban para hacer el asalto final a Cataluña. Los delegados vascos se disponen a hacer recapitulación de intensos trabajos y largos y penosos viajes en autobús de un extremo a otro del país. Antón de Irala cree que su presencia es necesaria en Europa y se dispone a trasladarse a París. Este pretendía, además, mejorar la coordinación entre las Delegaciones de París, Londres, Buenos Aires y Nueva York, en unos momentos en que soplaban vientos de guerra en Europa y el exilio vasco miraba, cada vez más angustiosamente, hacia el Nuevo Mundo. Por otro lado, en aquellos días, la sede de la Delegación se trasladó desde el Hotel New Weston, al Hotel Elysee²⁹⁵.

La profunda crisis del régimen republicano y la inminente victoria de Franco, se dejó sentir en sectores de la sociedad norteamericana y, por supuesto, en los núcleos vascos de Estados Unidos²⁹⁶.

El día 27 de febrero de 1939, Francia y Gran Bretaña reconocían al Gobierno franquista. El Partido Liberal y el Partido Laborista británico se habían opuesto al reconocimiento y forzaron un debate en el Parlamento de Westminster. El líder laborista Clement Atlee criticó agriamente la forma tortuosa en la que el primer ministro Chamberlain había acordado el reconocimiento con Dadalier antes de consultar a la Cámara de los Comunes²⁹⁷. Por su parte, Francia envió al mariscal Petain como embajador, el mismo quien, año y medio más tarde, presidirá el Gobierno títere de Vichy.

El día 1 de marzo de 1939, el embajador de Estados Unidos, Claude Bowers, fue llamado a consultas a Washington. El día 4, embarcó a bordo del *Queen Mary*. En mitad del Atlántico, se entera del golpe del coronel Casado. Una vez en la capital americana, se da cuenta que la opinión mayoritaria entre los funcionarios del Departamento de Estado está a favor de la doctrina de apaciguamiento de Hitler y Mussolini, aún a costa de la democracia española. El reconocimiento de la dictadura franquista era inevitable. En aquellos momentos, un representante norteamericano, Bullit, negociaba en París las condiciones para el reconocimiento, condiciones que los franquistas no cumplirán.

De regreso a Europa para cerrar la Legación americana, el embajador Bowers recibió en el País Vasco-francés el homenaje de los refugiados vascos. En París, se

²⁹⁵ El Hotel Elysee estaba en la calle 54 Este. Desde el primer momento, y por recomendación de Ynchausti, las sedes de la Delegación Vasca estaban en el East Side (Lado Este) de Manhattan, la zona más elegante de la ciudad, como fórmula para realzar la importancia de la Delegación.

²⁹⁶ Carta de Manu Sota a Antón de Irala, Nueva York, 21-II-1939.

²⁹⁷ Hugh Thomas, *La guerra civil española. Vol. 2*, Barcelona (1976). Grijalbo, p.962.

entrevistó con Aguirre y con Leizaola. Este último, junto al escritor Ernest Hemingway, viajó desde la capital gala hasta Le Havre donde embarcó para regresar a su país definitivamente²⁹⁸.

ENTRE DOS GUERRAS

Mientras que los franquistas preparaban su traslado a Washington, los delegados vascos consiguieron que Cruz Marín, el cónsul general de la República en Nueva York, les prorrogase sus pasaportes²⁹⁹. Comenzó la desbandada de representantes republicanos en Estados Unidos. La mayoría se dirigió a México, mientras que el embajador, Fernando de los Ríos, fue contratado por una Universidad norteamericana³⁰⁰.

En abril de 1939, Antón de Irala salió rumbo a Francia para estar cerca de Aguirre en aquellos momentos. No regresará a América hasta tres años más tarde: «Mientras que muchos trataban desesperadamente de llegar a América, yo sentí el deber de regresar». A cargo de la Delegación, quedó Manu de la Sota y Aburto³⁰¹.

A pesar del reconocimiento del régimen de Franco, los delegados vascos no cejan en su actividad. Manu de la Sota creó la *Basque Cultural Society*, y, dentro de ella, el *Grupo de Jóvenes Vascos*. Aguirre le había recomendado previamente que, antes de tomar alguna iniciativa en este sentido debía contar con el asentimiento de Valentín Aguirre y del Centro Vasco³⁰². Por otro lado, tras el final de la guerra civil, la actividad y fuerza de las *Sociedades Hispanas Confederadas* disminuyó sensiblemente y la mayor parte de los miembros del Grupo Vasco —aunque no todos— se integraron en el colectivo formado en torno a la Delegación Vasca y los antiguos dirigentes del *Comité Pro-Euzkadi*³⁰³.

A principios de febrero de 1939, Manu Sota se entrevistó en Nueva York con Indalecio Prieto que acaba de llegar de Chile. La reunión fue muy cordial («estuve simpatíquísimo conmigo, y como es tan inteligente y ameno conversador pasé un buen rato con él»). El dirigente socialista no ocultó su antipatía por Negrín, al mismo tiempo que no se mostró optimista sobre el futuro: «cree que esta vez el destierro va a durar más años que las veces anteriores³⁰⁴».

²⁹⁸ Claude G. Bowers, *Misión en España*, Barcelona (1977): Grijalbo, p. 422 y ss.

²⁹⁹ Carta de Ramón de la Sota a Antón de Irala, Nueva York, 21-II-1939.

³⁰⁰ Carta de Ramón de la Sota a Antón de Irala, Nueva York, 1-III-1939.

³⁰¹ Testimonio de Antón de Irala.

³⁰² Nota de José Antonio de Aguirre a Manu de la Sota, París, 2-III-1939 AHN GO 394-1.

³⁰³ Carta de Ramón de la Sota a Antón de Irala, Nueva York, 6-IV-1939.

³⁰⁴ Carta de Manu de la Sota a José Antonio de Aguirre, New York, 12-II-1939. AHN GO 394-1.

Poco a poco, la Delegación fue adaptándose a la nueva situación. Por otro lado, surgieron algunos roces, especialmente con Aramburu, que acabó dejando la representación vasca. Mientras tanto, el sacerdote Eustasio Arrítola, ante las dificultades de relacionarse con la Jerarquía, pensó en trasladarse a Chile.

A pesar de todo, los delegados vascos no cejaron en su actividad. A través de Baldwin, presidente de la *American Civil Liberties Union*, conocieron a escritores como Roy Dickinson, corresponsal de *Squire*, y Sydney Kingsley, muy introducido en la comunidad judía³⁰⁵.

La ocupación nazi de Francia supuso que la situación financiera empeorase por momentos, según se desprende de un informe enviado por Sota a Manuel de Irujo³⁰⁶. Hubo un momento, en que Manu Sota pensó en emigrar a Argentina donde «podía ganarse la vida³⁰⁷». La situación cambió cuando, tras la llegada de Marino Gamboa a Nueva York, éste e Ynchausti decidieron sufragar los gastos de la Delegación. Así, el 1 de septiembre de 1940, la representación vasca pasó al número 30 de la Quinta Avenida, junto a Washington Square. En la nueva sede, además de oficina y despacho, se habilitaron cocina y dormitorios donde habitaban los delegados³⁰⁸.

A principios de 1941, Sota era el único miembro de la Delegación Vasca que se mantenía en su puesto gracias a la aportación de 350 dólares hecha, a parte iguales, por Gamboa e Ynchausti. Su sobrino Ramón se dedicaba a los negocios navieros. Compró con un socio una goleta de cuatro palos, la *Theoline*, que hacía la ruta entre Canadá y Estados Unidos, mientras colaboraba con el *Intelligence Service*. En aquellos días, se preparaba para trasladarse a Cuba en misión para los británicos³⁰⁹.

Tras recibir un telegrama enviado por Jesús María de Leizaola, los delegados de Nueva York se movilizaron para interceder a favor del médico Iñaki Barriola, detenido por la policía franquista por sus actividades clandestinas³¹⁰.

LA LLEGADA DEL LEHENDAKARI

Cuando José Antonio de Aguirre llegó a Estados Unidos, en la Delegación solo quedaban los Sota (Manu y Ramón). La economía hizo que Ramón de la Sota abandonase la Delegación para dedicarse a la actividad privada, alistándose, luego,

³⁰⁵ Nota nº 131, 13-II-1939 AHN GE 394-1.

³⁰⁶ «Datos de la situación económica de la Delegación Vasca de E.U.», New York, 5-VIII-1940.

³⁰⁷ Carta de Manu Sota a Manuel de Irujo, New York, 23-VII-1940.

³⁰⁸ Carta de Manu de la Sota a Angel Gondra, New York, 24-VIII-1940.

³⁰⁹ Carta de Manu Sota a Manuel de Irujo, New York, 18-II-1941.

³¹⁰ Carta de Manu Sota a Angel Gondra, New York, 2-V-1941.



José Antonio Aguirre en Nueva York.

en el Ejército Americano. Gracias a que, en sus días de estudiante en Inglaterra, había hecho los cursos de oficial de la reserva, pudo incorporarse a la Infantería de Marina donde alcanzó el grado de sargento. No fue este el único del pequeño grupo de exiliados vascos de Nueva York que se alistó en el Ejército. El hijo pequeño de Marino de Gamboa, José, también se alistó, participando en la invasión de Alemania³¹¹.

Manu de la Sota quedó como la única ayuda del Lehendakari. En la Delegación hacía todo tipo de trabajos: hasta de cocinero, lo que no dejaba de sorprender al presidente vasco. Los Sota pertenecían a una de las familias más ricas del País Vasco. En 1942, se incorporaron a la Delegación Antón de Irala, que acababa de regresar desde la Europa ocupada, y Jon Bilbao que, tras dos años en Berkeley, había ingresado en la New York University. A principios de 1943, una vasca-americana, Irene de Rentería, se convirtió en secretaria personal del Lehendakari y, dos años más tarde, como agregado comercial, lo hizo Andoni Aguirre, un vasco-filipino que había hecho la campaña del Pacífico en el Ejército Americano y que acabó casándose con Irene³¹².

³¹¹ Ver José Miguel Romaña, *La Segunda Guerra Mundial y los vascos*, Bilbao (1988): Mensajero, p. 181 y ss.

³¹² Irene de Rentería (1923-1999) había nacido en Brooklyn. Sus padres eran de Bakio y Kanala. Tras graduarse en la escuela superior y tras trabajar durante un breve período de tiempo en una agencia de seguros, se incorporó a la Delegación vasca (en la que permaneció durante ocho años) como secretaria personal de José Antonio de Aguirre. Mientras trabajaba en la Delegación, se graduó en Comercio Exterior. Irene se expresaba sin dificultad en inglés, *euskera* y castellano lo que, unido a su dedicación, supuso una ayuda de primer orden para el presidente vasco desbordado por el trabajo (Gloria Totoricagüena, *The Basques of New York*, Vitoria-Gasteiz (2003): Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, pp. 204 y 310-311).

La Delegación se convirtió en un punto de encuentro. Aquí recibía el Lehendakari a los marinos mercantes vascos que llegaban a Nueva York formando parte de los convoyes que cruzaban el Atlántico. Por el *Diario de Aguirre* conocemos algunos de sus nombres (Gerrikaetxebarria, Atxurra, Etxabe,...). Otros mandan barcos de bandera española. Gracias a ellos, Aguirre, primero, y los Aliados, más tarde, conocieron las órdenes secretas que la flota mercante tenía en el caso de que Franco entrase en guerra a favor del Eje.

En el viejo sofá de la Delegación pasa alguna noche don Américo Castro los días en los que las largas tertulias le hacen perder el tren para Princeton. Le gusta frecuentar a los vascos. Su hija (Carmen Castro Madinaveitia) y su yerno (el filósofo Xavier Zubiri) lo son³¹³. Jon Bilbao conservó toda su vida un artículo de Castro titulado *La palabra «títere»* con una dedicatoria simple y expresiva: «Muy agradecido a su hospitalidad»-

José Antonio de Aguirre, el primer presidente del Gobierno Vasco, se había exiliado en Francia y, en 1940, se vio sorprendido por el avance del Ejército Alemán cuando visitaba a su madre en Bélgica, iniciando una odisea clandestina a través de Bélgica, Alemania y Suecia, desde donde salió hacia América. El presidente vasco, oculto en un principio en un colegio de Jesuitas en Bélgica contó con la ayuda indirecta del presidente Roosevelt a través de una serie de diplomáticos latinoamericanos³¹⁴. El Departamento de Estado y por ende las Embajadas y consulados se mantuvieron al margen de este tipo de gestiones³¹⁵. Llegó a Brasil y de allí, a Uruguay y Argentina. El 18 de octubre de 1941, embarcó en Buenos Aires con su esposa y dos hijos de 6 y 3 años a bordo del *Uruguay* rumbo a Nueva York. Disponían de visado expedido por el Consulado Americano de Rio de Janeiro el 29 de septiembre. Los pasajes habían sido sufragados por el suegro de Aguirre, Constantino de Zabala, que residía en Buenos Aires. Dieron como dirección en Nueva York la del banco de Manuel de Ynchausti, el *National City Bank*, en el número 55 de Wall Street. El barco llegó a Nueva York el 4 de noviembre de 1941³¹⁶.

El viaje a Estados Unidos no estuvo exento de incidencias. En plena navegación, los representes vascos en Nueva York (Sota e Ynchausti) avisaron al presidente vasco que éste debía desembarcar —él solo— en Trinidad y, desde allí, seguir el viaje en avión hasta Miami. Washington quería evitar nuevas protestas de los representantes franquistas. Pero había algo más: los americanos querían que se mantuviese una

³¹³ Testimonio de Antonio de Irala.

³¹⁴ Manu de la Sota estaba en contacto con personalidades y organizaciones norteamericanas como el *Emergency Rescue Committee* que se encargaban de rescatar y llevar a Estados Unidos a gentes diferentes: artistas, intelectuales y políticos, muchos judíos y también cristianos.

³¹⁵ Varian Fry, *Surrender on demand*, New York (1945). Random House Inc.

³¹⁶ List or Manifest of alien passengers for the United States immigrant inspector at port of arrival. SS «Uruguay», Buenos Aires, October, 18th, 1941.

reunión con los servicios británicos en aquella isla³¹⁷. De Trinidad, siguió a Puerto Rico donde le esperaba el diputado a Cortes del PNV Jon Andoni Irazusta.

José Antonio de Aguirre desembarcó en Miami, tras una escala en la República Dominicana, donde fue recibido por un pequeño grupo de vascos. De allí, por ferrocarril, hacia Nueva York. En Filadelfia, subieron al tren Manu Sota y Manuel de Ynchausti, llegando los tres a Nueva York el 6 de Noviembre de 1941.

La llegada de Aguirre se hizo discretamente, sin recibimientos ni homenajes como en Uruguay y Argentina, en una prudente actitud de acuerdo con las autoridades estadounidenses.

Aquí llegará el 4 de Noviembre, y por expresa voluntad suya no se le hará ningún recibimiento, pues quiere entrar en este país como profesor de la Universidad de Columbia y nada más. De esa manera se aplacarán los ánimos de la Embajada de Pachi Basura (Franco) que están a partir³¹⁸.

Más tarde, recibió a la comunidad vasca. Una delegación del Centro Vasco, encabezada por Valentín Aguirre, se desplazó a White Plains. Allí le entregan a su esposa un ramo de flores y, al Lehendakari, le nombraron socio de honor de la Centro Vasco-American³¹⁹.

En los primeros momentos, se dedicó a estudiar los problemas políticos con Ynchausti y Manu de la Sota y a contestar una amplia correspondencia.

LA VIDA EN LA GRAN CIUDAD

José Antonio de Aguirre y su familia fueron regularizando, poco a poco, su vida en Nueva York. En una primera etapa, el Lehendakari trabajó, indistintamente, en White Plains y Manhattan. Fue una labor agotadora, acrecentada en ocasiones por el desconocimiento del idioma. Su esposa, Mari de Zabala, resumía así aquellos días:

José Antonio llevó en aquel tiempo una actividad frenética: iba dos veces a la semana a la Universidad de Columbia; trabaja en la Delegación en compañía de Manu Sota y Antón

³¹⁷ Carta de Manu de la Sota a Iñaki de Lizaso, New York, s.d.

³¹⁸ Carta de Manu de la Sota a I.Lizaso, New York, 27-X-1941.

³¹⁹ La Delegación estuvo formada, además de por Valentín Aguirre, Antón Elorriaga, John Zabal (Juan Zabalandikoetxea, yerno de Valentín Aguirre), Alberto Uriarte, Florencio Laucirica, Marcelo Bilbao, Juan Betanzos, Julián Basterrechea, Santi Lazcano y Marcelino Larrazabal (Gloria Totoricagüena, *The Basques of New York*, Vitoria-Gasteiz (2003): Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, pp. 204).

Irala; multiplicó sus contactos realizando frecuentes viajes a Sudamérica... y asiduamente acudía a la Biblioteca Pública³²⁰, donde recogía datos y preparaba documentación³²¹.

A pesar de la intensidad del trabajo, la vida de Aguirre en Nueva York estuvo marcada por ritmos. Por ejemplo, los paseos. El *Lehendakari*, que había sido un asiduo paseante por el Berlín nazi acompañado de los diplomáticos latinoamericanos, sigue paseando en Nueva York. Esta vez, lo hace con Ynchausti y Manu Sota, con Américo Castro, con Jacques Maritain (en los alrededores de Union Square o en el campus de la Columbia University) y con algunos exiliados europeos. Los domingos, comida en White Plains, en la casa de Ynchausti. Allí solían acudir otros miembros de la Delegación como los Sota y, más tarde, Jon Bilbao o Antón Irala. De forma periódica, asiste al Centro Vasco donde juega a pelota. El frontón del viejo Centro Vasco estaba en un primer piso y la pared no era totalmente plana, por lo que el pelotari debía ser doblemente hábil. En esta cancha, John Zabal, yerno de Valentín Aguirre y compañero de juegos del *Lehendakari*, era invencible. Solo Irala podía doblegar al marino.

Por supuesto, el *Lehendakari* era un asiduo al *Jai Alai*; Valentín Aguirre nunca le dejaba pagar. Las comidas las regaba siempre con *Murrieta*:

Llegamos al restaurante *Jai Alai* de don Valentín Aguirre, en el que Prieto nos obsequiaba con una buena comida. Aquello ha tenido más sabor nuestro. Después de comer se ha cantado, Prieto no pasa del *Boga Boga*. Si esto lo supiesen en Bilbao, no acabarían los comentarios, ni las murmuraciones. La amistad Prieto-Aguirre ha preocupado mucho, incluso a correligionarios míos. Gente de poca vista quien tiene esas preocupaciones. Una cosa es la amistad incluso con adversarios políticos y otra muy distinta la lucha política³²².

La vida neoyorkina de los Aguirre siguió siempre una rutina. El presidente vasco nunca dejó de cumplir con sus obligaciones religiosas. Así, cada domingo, en White Plains, tras la Misa, daba un largo paseo acompañado de Manuel de Ynchausti y Manu y Ramón de la Sota. En determinados momentos, se sumaron a los paseos, Marino de Gamboa o Ricardo de Leizaola. Después de comer, se reunían en casa de Ynchausti que les ofrecía una copiosa merienda, algo que contribuía a nivelar la dieta de los exiliados.

Hubo algún incidente, que quedó en anécdota. A partir de 1942, acuden a las meriendas de White Plains los miembros de la Delegación Vasca (además de los citados, Antón de Irala y Jon Bilbao). Eran los días en que el *Lehendakari* realizaba su gira por Latinoamérica. En un momento de la tertulia, uno de los invitados confesó haber leído a Unamuno, lo que provocó las iras del anfitrión. La intervención de Manu Sota devolvió las aguas a su cauce.

³²⁰ Se refiere a la *New York Public Library*.

³²¹ Cit. por Carmelo Garitaonandía, *Jose Antonio Aguirre, primer lehendakari*, Bilbao (1990): IVAP, p. 79.

³²² José Antonio de Aguirre, *Diario*, p. 180.

Aguirre se empeñó en aprender inglés, lengua que desconocía. Al principio, dedicaba dos o tres horas diarias al aprendizaje de una lengua que nunca llegó a dominar. Su hijo Iñaki asegura que su padre nunca tuvo facilidad para los idiomas, salvo el euskera y el castellano, que eran las lenguas familiares. Es cierto que contó con la ayuda de su esposa, de Manu Sota —y de Ramón de la Sota, mientras vivió en Nueva York—, de Ynchausti o de Marino Gamboa, primero, y de Irene de Rentería, más tarde. Aún así, Aguirre llegó a impartir alguna de sus clases en la vieja lengua de Shakespeare.

Las Navidades de 1941, los Aguirre las celebraron en casa de los Ynchausti, en medio de una generosidad sin límite:

Ayer nos acostamos muy tarde. Tuvimos que poner los juguetes de los niños al pie del Árbol de Navidad, establecido en casa de Intxausti. Este buen amigo no repara en pequeñeces y a pesar de las malas noticias que llegan de Filipinas, para él no existen obstáculos ni precios. (...) Manu y Ramón de la Sota han estado invitados. La iglesia muy concurrida. Por la tarde nos ha invitado el profesor Vignaux a quien no veía desde París. Explica Filosofía en Chicago. Hemos pasado unas agradables fiestas. Pensando en otros mejores días³²³.

Tras dos meses en la casa de Ynchausti, el Día de Reyes de 1942, la familia Aguirre se instaló en una casita modesta en número 8 de Godney Circle, también en White Plains. Su *Diario* nos ayuda a conocer la rutina de trabajo, al menos durante los primeros meses:

Sigo con mis estudios y redacción de temas para la cátedra. Esta madrugada me he acostado a las tres y media y aún tengo retraso en los asuntos. La labor de estos días es fatigante, sobre todo sin servicios de ninguna clase. Por la tarde doy a primera hora la clase de inglés y luego como los americanos llego tarde a la Delegación para tomar de nuevo el metro, el tren, el autobús y llegar por fin a casa. Después de cenar seco los platos, ayudando al fregado y corriendo luego a elevarme de oficio concentrándome en los temas de la universidad hasta las tantas de la madrugada. Lo del fregado estoy a gran altura, ante el asombro de Mari.

Manuel María de Ynchausti sufragó muchos de los gastos del Lehendakari y su familia en sus primeros tiempos en Nueva York. También contribuyó Marino Gamboa. La invasión japonesa de las Filipinas donde Ynchausti y Gamboa tenían sus negocios y, por supuesto, su principal fuente de ingresos tuvo su incidencia en aquellas ayudas³²⁴.

El 23 de octubre de 1943 nació Iñaki Imanol Aguirre Zabala, «llegó muy sano y fuerte». Fueron sus padrinos en la Iglesia de San Ignacio de Loyola de Nueva York

³²³ José Antonio de Aguirre, *Diario...*cit., p. 178

³²⁴ Carta de José Antonio de Aguirre a E. de Etxeberria, L. Arredondo, A. Gamarra, New York, 7-IV-1943.

los Ynchausti, Manuel y Ana Belén: «A la euzkotarra sucedió el parisino, y a éste el yanki. El próximo será otra vez de la estirpe, en Getxo o en Estella, es lo mismo³²⁵».

Aguirre acaba 1943 afectado de una fuerte gripe que le tuvo postrado durante casi un mes, lo que, por ejemplo, le obligó a retrasar la publicación del *Manifiesto de Gabon* (Navidad) y la relación epistolar con sus colaboradores³²⁶.

PROFESOR AGUIRRE

El 14 de noviembre de 1941, José Antonio de Aguirre ingresó en la Universidad de Columbia. Tomó posesión en el despacho del presidente de la misma, Nicholas Butler, considerado como una de las personalidades más prestigiosas del país. Había sido candidato a la vicepresidencia, acompañando a William H. Taft³²⁷, siendo derrotados, nada menos que por Woodrow Wilson. En la entrevista, están presentes Manu Sota, Manuel Ynchausti y quien, a partir de aquel momento, va a ser el jefe de Lehendakari, Carleton Hayes.

A continuación, tomó posesión de su despacho y comió con Hayes que le encargó un curso que versaría sobre la influencia del pensamiento europeo en la formación política sudamericana en los últimos cien años, lo que le serviría para incluir el tema vasco en su disertación. Hayes, católico, hombre de orden y amigo personal del presidente Roosevelt, fue quien le consiguió este puesto de profesor invitado³²⁸ por recomendación de Ynchausti que creó, para ello, una fundación. Ynchausti, en un primer momento, se ofreció para pagar el salario de un año. Al no ser posible, estableció donaciones, comunicando su destino al presidente de la Universidad. Las donaciones de Ynchausti se prolongaron entre 1941 y junio de 1946.

En una carta enviada a Frank D. Fackenthal el 29 de Diciembre de 1942, Ynchausti advirtió: «Porque el Doctor Aguirre no sabe que yo contribuyo al pago de su salario en la Columbia University, no he hablado con él de este asunto...». En una carta fechada el 7 de Marzo de 1944, Ynchausti escribió al tesorero de los Donantes: «Lo que es cierto es que el presidente Aguirre cree que su salario es pagado por la Columbia University, y quiero que siga en esta creencia³²⁹». Aguirre nunca supo que, hasta la Universidad de Columbia, le había alcanzado la generosidad de su amigo.

³²⁵ Carta de José Antonio de Aguirre a Manuel de Irujo, New York, 1-II-1944 GE 467-1

³²⁶ Carta de José Antonio de Aguirre a Telesforo de Monzón, New York, 31-I-1944 GE 467-1

³²⁷ Taft, católico, es amigo de la familia Ynchausti desde antiguo. En 1901, fue nombrado administrador civil de las Filipinas con el presidente Mac Kinley. Posteriormente, negoció con el Vaticano la situación de las propiedades de la Iglesia Católica. En 1909, fue elegido presidente de los Estados Unidos. Su viuda recibió a los delegados vascos en su casa de Boston en 1939.

³²⁸ «Lecturer on Spanish history and law».

³²⁹ Gloria Totoricagüena, Opus cit., pp. 206-207.

El trato de Aguirre con su jefe Hayes fue continuo, aunque éste abandonó pronto la enseñanza para marchar a Madrid como embajador de los Estados Unidos, puesto que desempeñará de 1942 a 1945³³⁰ aplicando con Franco una política de «apaciguamiento» mezclada con buenas dosis de «palo y de zanahoria»³³¹. La actitud de Hayes empeñado en evitar que Franco entrase en guerra a favor del Eje dio lugar a que recibiese acusaciones de condescendencia hacia el dictador. Seguramente influenciado por los británicos³³².

Antes de partir para España, Aguirre redactó un largo informe de 80 páginas que le entregó en mayo de 1942, analizando la situación política española y el enfoque nato de Estado. Hayes llevará incluso consigo fotografías de los hijos de Aguirre para entregar a su familia en Bilbao.

Los dirigentes universitarios darán a Aguirre un plazo de dos meses para preparar las lecciones.

El tema que comenzaré a explicar en mis conferencias de febrero llevará el título Historia de la Península Ibérica en los 100 últimos años. En octubre –si las circunstancias lo permiten- alternaré este curso con el que llevará por título Influencia de la Península Ibérica en el pensamiento sudamericano. Con estos temas podré explicar la verdadera historia vasca y la influencia de nuestro pensamiento nacional en Sudamérica. Tema abundante y de gran interés. Sólo que Dios sabe donde nos encontraremos el próximo octubre. A tal velocidad van las cosas que nada puede predecirse.

206

José Antonio de Aguirre soñaba con una Universidad Vasca y el modelo sería la de Columbia. Tenía incluso un emplazamiento para lo que debía ser aquel centro: Gobelás, en Las Arenas. Muchas de las actividades de sus más íntimos colaboradores en aquellos días tenían que ver con este objetivo.

Cuando José Antonio de Aguirre llegó a Estados Unidos inició, casi inmediatamente, reuniones regulares con el mundo católico. Tanto con elementos de la Jerarquía norteamericana como intelectuales católicos europeos exiliados³³³. Como en Inglaterra, eran austriacos, franceses, belgas, holandeses, alemanes, italianos, polacos, checos... Algunos habían pertenecido a la *Sección Francesa de la Liga Internacional de Amigos de los Vascos*. Destacaban por su personalidad los Jacques

³³⁰ Este mismo Hayes que ayudaba a Aguirre en Estados Unidos y había dado su apoyo a la LIAB se opondría, al igual que su colega británico Hoare, a la colaboración de los Servicios norteamericanos con gentes del PNV, según relata Luis Ibarra «Itarko»: *El nacionalismo vasco en la paz y en la guerra*, Bayona (1970): Alderdi. S.d.

³³¹ En cuanto a su política con respecto al franquismo puede verse su libro *Wartime Mission in Spain, 1942-1945*, New York (1945): The Mac Millan Company. También: Javier Tusell: «Roosevelt y Franco», *Espacio, Tiempo y Forma*. Serie V. II^a Contemporánea. Tomo 4., Madrid (1991): UNED. Madrid y, sobre todo, Willard L. Beulac, *Franco. Silent Ally in world War II*, Carbondale (1986): Southern Illinois University Press.

³³² The Columbia Encyclopaedia, Sixth Edition, 2001.

³³³ Para un mejor análisis de este asunto ver Iñaki Goiogana Mendiguren, «José Antonio Aguirre, de lehendakari en París a profesor de la Columbia University en Nueva York» en *Exilio y Universidad (1936-1955). Presencias y realidades*, José Ángel Ascunce, Mónica Jato y María Luisa San Miguel (Coor.), Editorial Saturraran, San Sebastián, 2008, pp. 599-643.

Maritain³³⁴ y Paul Vignaux, ambos habían firmado, junto a un grupo de intelectuales católicos franceses un manifiesto en el que se pronunciaban por el fin de la guerra civil española y responsabilizaban a los militares del desencadenamiento de la misma³³⁵. También mantuvo estrechas relaciones con el italiano Luigi Sturzo.

¡Qué interés presentaría el poder hacer revivir las conversaciones de la Delegación de Euzkadi en Nueva York entre Maritain y Aguirre!. Su tema es lo único que podemos intuir. El destino religioso del mundo, de Europa: el porvenir de la libertad del hombre; el de cada uno de los pueblos civilizados.

Más de tres años de contactos de gran intimidad fueron los del Presidente del Gobierno de Euzkadi y el vicepresidente de la Liga Internacional de Amigos de los Vascos.

En circunstancias diversas, el encuentro se extendía a otras personas más. Queda el recuerdo de alguna en que figuraron un cierto número de ellas, una de las cuales fue Chagall³³⁶.

El 23 de enero de 1942, Aguirre e Ynchausti participaron en Washington en una reunión para el estudio de la reconstrucción europea tras la guerra. En aquel primer encuentro estuvo presente el presidente de la Cámara belga, Frans van Cauwelaert³³⁷. «Hemos sido admirablemente recibidos», anota Aguirre en su diario³³⁸. Van Cauwelaert formaba parte del llamado *Inter Allied Catholic Information Group* impulsado por el Ministerio de Información Británico al que también pertenecía Alberto de Onaindia³³⁹.

Aguirre volvió a reunirse con Van Cauwelaert en Nueva York el 17 de marzo de 1942 para diseñar una campaña de propaganda para América Latina³⁴⁰. En aquellos días, el Gobierno Belga en exilio contaba con los recursos financieros del Congo Belga, lo que le daba notable ventaja frente a otras comunidades exiliadas³⁴¹. Por aquellos días, el político belga acababa de regresar de México donde había pronunciado una serie de conferencias en diferentes medios católicos.

A finales de 1943, miembros de la Delegación Vasca en Nueva York, entre ellos, Luis Navascués y Jon Bilbao, comenzaron a colaborar con la *Oficina Belga para América*

³³⁴ En una carta a Alberto Onaindia, José Antonio de Aguirre hablaba de sus encuentros de Maritain: «Con Maritain he estado en algunas reuniones. Le recuerda a V. Con gran simpatía. Trabaja extraordinariamente y es muy apreciado. Como V. Le conoce, calcule lo que ha tenido que sufrir» (Carta de Alberto Onaindia a José Antonio de Aguirre, London, 7-V-1942, *Onaindia* 31-8).

³³⁵ *Euzko Deya*, París, 7-II-1937. Ambos se integrarán, en 1938, en el Comité de la Sección Francesa de la Liga Internacional de Amigos de los Vascos (ver Jean-Claude Larronde, *Exil et solidarité: La Ligue Internationale des Amis des Basques*, Bayonne (1997): Bidasoa.

³³⁶ *Euzkadi: 33* (1973), Caracas. Marc Chagall, como Aguirre, había logrado escapar de la Europa ocupada. En su caso con la ayuda del periodista americano Varian Mackey Fry.

³³⁷ Frans van Cauwelaert era el líder belga más importante del exilio americano. Líder del Partido del Pueblo (Católico Flamenco) fue burgomaestre de Amberes y presidente de la Cámara belga. Mostraba un especial interés por la postura de los católicos en América Latina y, como veremos, a ellos dedicó especial esfuerzo.

³³⁸ José Antonio de Aguirre, *Opus cit.*, p.225.

³³⁹ Carta de Alberto de Onaindia a José Antonio de Aguirre, Sanderstead, Surrey, 27-V-1943. *Onaindia* 32-3.

³⁴⁰ José Antonio de Aguirre, *Opus cit.*, p. 245.

³⁴¹ Sobre la importancia del Congo en el exilio belga ver Robert W. Allen, *Churchill's Guest. Britain & the Belgians Exiles during World War II*, London (2003): Praeger, pp.83-84.

Latina. Se trataba de un organismo que, por un lado, colaboraba en América con la Resistencia de su país, y sobre todo, a través de publicaciones de todo tipo, trataban de contrarrestar la influencia de las ideologías totalitarias (nazistas, fascistas, franquistas, rexistas,...) en el campo católico iberoamericano. A partir de 1944, los vascos se encargaron de la edición para América Latina de *La Revista Belga*. Figura como director Luis Navascués y como subdirector Jon Bilbao. En la redacción estaban integrados el catalán Jaume Miravilles y los belgas P.E. de Rooy y Francis Goffart. Este último era, asimismo, el administrador³⁴². Manu de la Sota y el propio José Antonio de Aguirre también colaboraron con la *Revista Belga*, uno de los puntos de arranque de la actual democracia-cristiana³⁴³. Es cierto que la publicación que, en América Latina, está distribuida por la red *Pro Deo*, pretendía, sobre todo, ser un instrumento de propaganda antinazi. A principios de 1945, la *Revista Belga* publicó *Ensayo sobre las pequeñas naciones*, de Van Cauwelaert. Se trataba, en primer lugar de un balance de la historia reciente de Europa, de una defensa del derecho de las pequeñas naciones a existir a la luz de lo recogido en la Carta del Atlántico y de una advertencia ante lo que se adivinaba (la guerra fría)³⁴⁴. El libro fue traducido por Luis Navascués y Jon Bilbao a instancias de José Antonio de Aguirre. A finales de 1945, con el país liberado, los vascos dejaron la dirección de *La Revista Belga*, poniendo en marcha un nuevo proyecto editorial, aprovechando la estructura de la misma: *Ambos Mundos*.

A principios de 1942, Jaques Maritain se dirigió a un grupo de intelectuales proponiéndoles la firma de un documento ante la universalización de la guerra tras la entrada en la misma de los Estados Unidos. El filósofo francés les pidió, además, que aportasen consideraciones al mismo. Para Marzo, Aguirre ya había contestado a través de Manu de la Sota³⁴⁵. Las dificultades de comunicación —Aguirre, por ejemplo, había salido para una larga gira por Latinoamérica— retrasaron la elaboración de un texto definitivo. Así, a mediados de Noviembre de 1942, el manifiesto «Ante la crisis mundial» (*Devant la Crise Mondiale*) apareció firmado por 42 intelectuales europeos exiliados en Estados Unidos³⁴⁶. Entre los signatarios se encontraban un grupo de religiosos de varios países. Destacan Monseñor Stryker, catedrático de la Universidad de Lovaina; Dom Michaels, profesor del Instituto Pontificio de Salzburgo; Luigi Sturzzi el sacerdote Mommersteg, director de la Juventud Obrera Católica holandesa, y el dominico J. Delois. Entre los intelectuales, además de Jacques y Raissa Maritain; Alfredo Mendizábal, catedrático de la Universidad de Oviedo; Hugh S. Taylor, catedrático de Física de la Universidad de Princeton; la Premio Nobel de Literatura Noruega Sigrid Unstet, el austriaco Dietrich von Hildebrand, el profesor polaco Oscar

³⁴² Goffard, que trabajaba como consejero de la embajada belga, era el principal colaborador de Frans van Cauwelaert.

³⁴³ Testimonio de Jon Bilbao, Getxo, Marzo, 1988.

³⁴⁴ Frans Van Cauwelaert, *Ensayo sobre las pequeñas naciones*, New York (1945): La Revista Belga

³⁴⁵ Carta de Jacques Maritain a José Antonio de Aguirre, 31-01-1942/Carta de José Antonio de Aguirre a Jacques Maritain, New York, 30-03-1942 (*Jacques Maritain Center, University of Notre Dame*).

³⁴⁶ Editions de La Maison Francaise, New York, 1941.

Halecki, el diputado y periodista francés Henry de Kerilis y la socióloga irlandesa Eva J. Ross. Con ellos, los políticos Paul Van Zeelan, Frans van Cawalaert, George Theunis y José Antonio de Aguirre³⁴⁷.

Tardó en conseguirse el texto definitivo. Hasta julio, no se conoció su contenido. Se publicó parcialmente como separata de *Editions de la Maison française* y completo, en la revista *Commonweal*. Luigi Sturzo recordaba que «la acogida (a este documento) fue incierta». Porque, ante el conflicto nazi-soviético, era importante «acliarar las ideas»³⁴⁸.

El documento estaba dividido en dos partes: «El totalitarismo y su amenaza contra la civilización» y «Los principios orientadores de las instituciones futuras»³⁴⁹. Se defendían «los elementos orgánicos del orden social, como la familia, las asociaciones vocacionales, las regiones, los grupos culturales», que debían jugar un papel central en la economía y en la sociedad europea. Al mismo tiempo, rechazaba categóricamente «el estado corporativista y paternalista». Aseguran que es preciso distinguir claramente entre «la estructura política del estado y la organización económica de la sociedad»³⁵⁰.

Parte de los firmantes del Manifiesto se constituyeron en la *International Catholic Writer's Conference* cuyo objetivo era el estudio de la solución de los problemas de la postguerra. Al grupo pertenecen, además de José Antonio de Aguirre, el periodista polaco Waclaw Biner, vinculado al *Centro de Información Pro Deo*³⁵¹, los también polacos Oscar Halecki, director del Instituto Polaco de Artes y Ciencias, y Stefan de Ropp, director del Centro de Información Polaco de Nueva York; los austriacos Charles Friediger, co-fundador del *Centro Pro Deo* de Nueva York, Erich Hula o el Padre Gesterreicher, director de un periódico anti nazi en Austria y una radio asimismo anti nazi en París; los belgas Frans Van Cauwelaert y el Padre Félix Morlion³⁵², co fundador de *Pro Deo*; el holandés Reverendo Peter Mommersteeg, capellán del Ejército holandés y agregado a la Embajada de su país en Washington y, asimismo, miembro de *Pro Deo*. Los franceses se mostraron reticentes ante este foro. Maritain quería abrirla a personalidades no-católicas; Vignaux, miembro de los sindicatos católicos franceses (CFTC), consideraba a algunos de los participantes excesivamente derechistas. Entre los americanos, Thomas F. Woodlock, columnista del *Wall Street Journal*, otro periodista, Max Jordan de la NBC, la señora Brady, directora del CIP (Pro Deo), Michael

³⁴⁷ Luigi Sturzo, *La mia battaglia da New York*, Roma (2004): Edizioni di Storia e Letteratura, pp.85-86.

³⁴⁸ Ibidem, p.85.

³⁴⁹ Euzko Deya: 129, Buenos Aires, 30-XI-1942

³⁵⁰ W. Kaiser, Opus cit. pp. 455-456.

³⁵¹ *Pro Deo* era una organización católica de tendencia liberal. Tiene como lema: «Si deseas hacer a los hombres mejores, mejora el mundo en que viven».

³⁵² El Padre Dominico Félix Morlion puso su organización al servicio del OSS. En 1944, el coronel Donovan los trasladó al Vaticano, convirtiéndose el responsable de sus Servicios Secretos.

Williams, director de la revista católica *Commonweal*, el jesuita Moorhouse Millar, de la Fordham University,... Además, Alfredo Mendizábal, el ex ministro de Asuntos Exteriores yugoslavo, Franc Snoj, o el sacerdote checo Octavec³⁵³.

En este mismo año, Maritain publicó *Cristianismo y Democracia*. Afirma que las democracias son sistemas políticos que buscan el bien de la sociedad mediante el respeto de la persona, entroncando así con elementos esenciales del Cristianismo.

En marzo de 1943, se constituyó en Nueva York la *Oficina de Ayudas y Restauración de Europa después de la guerra*. Hasta entonces, venía actuando el *American Committee on European Reconstruction*. El 30 de abril de 1941, Manu Sota dio una conferencia en este último foro presentado por el doctor Winter, profesor de la New School y ex alcalde de Viena, Austria³⁵⁴. Su director es el ex gobernador Lehman, hombre de confianza de Roosevelt. Uno de sus gabinetes funciona en la Universidad de Columbia. Aguirre, colaborador del mismo, dictó, el 11 de marzo de 1943, una conferencia sobre los problemas de beneficencia y religiosos en la Europa ocupada.

Días más tarde, invitado por el Conde Coudenhove-Kalergie, participó en el V *Congreso Pan europeo*, organizado por la *Pan Europa*, celebrado en la Universidad de Nueva York³⁵⁵. Junto a Aguirre, se dieron cita políticos, académicos y escritores exiliados entre los que hay que destacar a Carlo Sforza, Sophocles Venizelos, Thomas Mann o el heredero al trono austro-húngaro Otto de Habsburgo, con quien Coudenhove mantenía una estrecha relación. También participaron importantes personajes americanos, y no solo se discutió sobre el proyecto federal para unificar las naciones europeas sino también sobre una constitución que sentara las bases de esa futura unión³⁵⁶.

El 10 de diciembre de 1944, Aguirre intervino en el Hotel Waldorf Astoria en un acto organizado por *The American Nobel Committee*³⁵⁷. Al acto asistieron unas 1.500 personas que abarrotaron la sala Belvedere. El tema es el mismo para todos los oradores *Educación para la paz en el mundo de la postguerra*. El presidente vasco comparte la mesa con siete Premios Nobel, entre ellos, la católica escandinava Sigrid Undsted, que había obtenido el Premio Nobel de Literatura en 1913, así como varios políticos, periodistas y editores norteamericanos. Durante su discurso, el Lehendakari

³⁵³ Foreign Nationality Groups in the United States. Memorando by the Foreign Nationalities Branch to the Director of de Strategic Service, Nº 117, March 24, 1943.

³⁵⁴ Carta de Manu Sota a Angel Gondra, New York, 2-V-1942.

³⁵⁵ El Gobierno Vasco se había inscrito en esta organización a principios de 1940. Carta de José Antonio de Aguirre a José Ignacio de Lizaso, París, 5 de marzo de 1940. AN-GE-463-2.

³⁵⁶ Julio Crespo MacLennan, *Forjadores de Europa. Grandes europeístas y euroexcépticos del siglo XX*, Barcelona (2009): Destino, p. 45.

³⁵⁷ Este Comité había sido creado en 1941 como consecuencia de la suspensión en Europa del Comité encargado de conceder los Premios Nobel.



NewspaperArchive

Aguirre ante el Comité del Nobel.

se refiere a la defensa de la libertad de los pueblos grandes y pequeños rechazando el fascismo y la esclavitud³⁵⁸.

Cuando la guerra mundial tocaba a su fin, el Lehendakari estaba tratando de definir y diferenciar lo que él califica como «pensamiento vasco» que es sinónimo de garantía de estabilidad en la España democrática y republicana. En ese «pensamiento vasco» estaban incluidas las doctrinas democristianas y atlantistas maduradas en los años del exilio, profundamente antitotalitarias (antifascistas y anticomunistas). Aguirre las explicó en las conferencias pronunciadas durante su gira por Latinoamérica³⁵⁹ y las sintetizó luego en «El Mensaje de Guernica a las Américas» incluido en su *De Guernica a Nueva York*³⁶⁰. En abril de 1945, Aguirre publicaba un artículo en *The Journal of Educational Sociology*, editada por la Asociación de Sociólogos de Estados Unidos, en el que recoge sus tesis³⁶¹.

³⁵⁸ «José Antonio de Aguirre ante el Comité del Premio Nobel», en *Euzkadi: 73*, Bilbao, IV-1979, pp.16-17.

³⁵⁹ José Antonio de Aguirre, *Cinco conferencias pronunciadas en un viaje por América*, Buenos Aires (1944): Editorial Vasca Ekin.

³⁶⁰ José Antonio de Aguirre y Lecube, *De Guernica a Nueva York pasando por Berlín*, Buenos Aires (1943): Editorial Vasca Ekin, Ekin, pp.333-430.

³⁶¹ José Antonio de Aguirre, «Basque thought at the present», en *The Journal of Educational Sociology*, April, 1945, pp. 491-496.

PREPARANDO EL REGRESO

El 2 de febrero de 1945, se reunió en Nueva York el Consejo del Gobierno Vasco. Bajo la presidencia de José Antonio de Aguirre, asistieron Santiago Aznar (PSE), Ramón María de Aldasoro (IR), Telesforo Monzón (PNV) y Gonzalo Nardiz (ANV). También estuvieron presentes el secretario general de la Presidencia del Gobierno Vasco, Antón de Irala, y el delegado en Nueva York, Manu Sota. Durante la misma, se hizo un balance de actividad del Gobierno Autónomo desde 1940 y del exilio en general.

El Consejo ratificó el programa del Gobierno Vasco, firmado en Guernica el 7 de octubre de 1936 y ampliado en mayo de 1940 en París, al mismo tiempo que se reafirma en su propósito de «continuar dirigiendo la lucha de los vascos contra la tiranía franquista»:

El Gobierno ratifica su decidido apoyo a la causa democrática española para obtener la restauración de la República española, esperando que el ejercicio de la libertad abra camino a un rápido desarrollo de los derechos humanos y a una ordenación conforme con la libre voluntad de los pueblos³⁶².

En este último apartado, siguiendo la vieja estrategia que hemos citado, el Gobierno «acordó mantenerse inexorablemente apartado de las disputas que dividen a los republicanos españoles y causan daño a la causa democrática». El Consejo hizo un llamamiento a la unidad, proponiendo una vía para alcanzarla:

1º Que acepten una tregua política basada en el honor que ponga fin y olvido a toda clase de agravios que la disputa oral y escrita ha provocado.

2º Que favorezcan todos la inmediata apertura de conversaciones entre las más autorizadas representaciones con un propósito responsable y constructivo para aprobar rápidamente el programa amplio y acomodado a esta circunstancia y llegar a los acuerdos³⁶³.

Tras la reunión del Consejo, el 24 de Marzo de 1945 José Antonio de Aguirre, acompañado de Antón de Irala, llegó a París a bordo de un avión norteamericano puesto a su disposición por el secretario de estado Sttetinius. José Antonio de Aguirre se reunió inmediatamente con los consejeros Leizaola y Torre que habían permanecido en Francia durante los años de ocupación alemana. Asimismo, mantuvo un reunión con los representantes del PNV en el Interior (que habían cruzado clandestinamente la frontera) y en Francia. A unos y a otros trasladará los acuerdos tomados por el Consejo de Gobierno en Nueva York³⁶⁴.

³⁶² Resumen del Acta de la Reunión del Gobierno vasco, Nueva York, 2 de Marzo de 1945.

³⁶³ Ibidem

³⁶⁴ Testimonio de Antón de Irala, Bilbao, 4-IV-1986.

Prensa y propaganda

Una de las primeras actividades de la Delegación Vasca a su llegada a Nueva York fue la de la puesta en marcha de una editorial, *The Basque Archives*, que tiene su sede en el 386 de la Cuarta Avenida. Está nació tras fracasar el intento de que la editorial Modern Age publicase obras como *Siete meses y siete días en la España de Franco*, del sacerdote Iñaki Azpiazu, o *El caso de los católicos vascos*, de José Antonio Aguirre. Publicaron el libro *The Basque Problem*, del Dr. Azpilikoeta (seudónimo de José Antonio de Aguirre) o *The case of the Basque Catholics*, de J. Hiriartia. Para la distribución y venta de estas obras contaron con la ayuda de Smith Hart, que acababa de publicar *The New Yorkers*³⁶⁵.

En marzo de 1943 aparecía el primer número de la revista *Basques*, subtitulada «Boletín de la Delegación Vasca en los Estados Unidos de América». La revista estaba editada íntegramente en inglés. La mayor parte de los artículos fueron traducidos del castellano por Luis Navascués y su esposa. Es una publicación fundamentalmente política y, sobre todo, de altísimo nivel.

Ninguno de los artículos estaba firmado. Se pretendía de esta forma, siguiendo el criterio del lehendakari Aguirre, remarcar el carácter institucional de la acción vasca en América. Gracias a las anotaciones que en su día hizo Jon Bilbao en su colección, hoy conocemos a los autores. Los editoriales corrían a cargo del delegado, Manu de la Sota. La mayor parte de los contenidos fueron escritos por el propio José Antonio de Aguirre. Otros autores fueron Antón de Irala y el propio Jon Bilbao.

Basques estaba cuidadosamente editada. Entre marzo de 1943 y agosto de 1944 aparecieron seis números: los temas tratados fueron los comunes que definieron la estrategia americana del Gobierno vasco: Demostrar la vinculación franquista con los países del eje y de estos con Iberoamérica. Defender la postura vasca en la guerra civil y la verdad sobre el holocausto de Gernika. La defensa de la democracia cristiana frente a las llamadas «dictaduras católicas»,...

Al finalizar la guerra en Europa, José Antonio de Aguirre, aprovechando la estructura de la *Revista Belga*, impulsó la revista *Ambos Mundos*. Sus directores fueron Luis J. Navascués y Jon Bilbao; habían sido director y subdirector de la *Revista Belga* hasta su extinción, e Iñaki Uriarte. Contó con la colaboración de algunos gobiernos europeos y se publicó entre junio de 1946 y febrero de 1947.

La revista estaba dirigida «al mundo hispánico de habla española»: «Si elegimos *Ambos Mundos* no es porque sea éste o aquel mundo sino por una cuestión de asonancia y otra de tradición en el continente que nos permite abarcar el mundo de

³⁶⁵ Koldo San Sebastián, Opus cit, p. 44.

la realidad y el mundo del espíritu, los hechos y las ideas³⁶⁶». Entre sus colaboradores, Andre Maurois, Arthur Koestler, Aldous Huxley, Jan-Albert Goris³⁶⁷, Tellagorri, Manu Sota,... Si la *Revista Belga, Basques, Euzko Deya, Euzkadi*... estaban dirigidas a contrarrestar la opinión nazi-falangista en América Latina, *Ambos Mundos* lo estuvo a frenar la penetración del comunismo en el continente.

Tras el regreso de Aguirre a Europa, Antón de Irala siguió un tiempo al frente de la Delegación, hasta que, en 1949, regresó a Europa. Le sucedió en el cargo Jesús de Galíndez que lo ocupó hasta su asesinato en 1956 cuando fue sustituido por Yon Oñatibia³⁶⁸.

³⁶⁶ *Ambos Mundos*: 1, VI-1946.

³⁶⁷ Popularizó el seudónimo *Marnix, Gijsen*. Residió durante veinticinco años en Estados Unidos como comisario del Servicio de Información belga y, luego, como ministro plenipotenciario. En *Ambos Mundos* publicó un artículo sobre Paul-Henry Spaak.

³⁶⁸ VV.AA., *Delegaciones de Euskadi (1936-1975)*, Vitoria-Gasteiz(2010). Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco/Iñaki Bernardo, Opus cit.



Las Culturas en la

(08)

Vascas Gran Ciudad

Nueva York ha sido y es uno de los grandes focos culturales del mundo. Durante décadas, centenares de artistas de todo tipo, escritores, cantantes, pintores... han pasado por o trabajado en la ciudad. Pintores como Ignacio Zuluaga o los hermanos Zubiaurre la visitaron en alguna ocasión. En 1918, Ramón de Zubiaurre había sido nombrado miembro de la *Hispanic Society of America*. Con ellos, cantantes de ópera o destacados instrumentistas como la pianista Emiliana de Zubeldia, el cantante Jesús de Gaviria o el arpista Nicanor Zabaleta. Pero, salvo excepciones, estos venían de visita.

Las primeras manifestaciones de la cultura vasca en Nueva York tienen que ver con lo popular, incluso con lo familiar: la lengua, costumbres, cantos, bailes,... Lógicamente, son manifestaciones restringidas al ámbito doméstico o societario.

Durante mucho tiempo el signo distintivo de los vascos de Nueva York fue su lengua. No era difícil escuchar conversaciones en las calles del Lower East Side. Claude Morell, en sus memorias hace un repaso de las lenguas que se hablaban en aquel barrio: el vasco, el gallego, el catalán, el valenciano, variante del catalán, que se hablaba en su casa, y claro el castellano³⁶⁹. Algunos emigrantes (como los Pedernales, Ibarbengoechea, Aguirre,...) enviaban a sus hijos a pasar largas temporadas en sus pueblos de origen para que no perdiessen la lengua.

³⁶⁹ Claude Morell, *The Lower East Side Kid that made it good*, Denver (2008): Outskirts Press, p. 107.

Además, en Nueva York llegó a publicarse un periódico en lengua vasca: *Argia*. Había nacido en Caracas con el lema *Euskaldunak euskaraz (Los vascos en euskera)*, y, allí, fueron sus directores Andoni de Arozena y Yon Oñatibia. Al trasladar este último su residencia a Nueva York, a partir del número 5, *Argia* comenzó a editarse en dicha ciudad norteamericana. Tuvo su domicilio en 82 de Bank Street (el restaurante *Jai Alai*).

Entre 1946 y 1948, se editaron catorce números (cuatro de ellos en Venezuela). Entre sus colaboradores, Juan de Adarraga, Pierre Laffite, Jokin Zaitegi, Ixaka López de Mendizábal, Orixe, Vicente de Amézaga, Basarri,...

En diciembre de 1949, la comunidad vasca de Nueva York se reunió en el Restaurante *Jai Alai* para celebrar el *Día Mundial de Euskera*, instaurado por la Sociedad de Estudios Vascos y el *Euskaltzaleen Biltzarra*. Estuvo presidido por Jesús de Galíndez como delegado del Gobierno Vasco. Entre los asistentes, Valentín Aguirre y Yon Oñatibia, director de *Argia*.³⁷⁰

DANZAS VASCAS: EL PRIMER GRUPO DE NORTEAMÉRICA

Voltaire dijo del vasco que es «ese pueblo que canta y brinca al pie de los Pirineos». El vasco no necesita muchas disculpas para arrancarse a cantar. Los cantos y los bailes han acompañado a los vascos de Nueva York durante más de un siglo. Desde los primeros tiempos, se necesitaba poco para que los vascos se animasen a cantar y a bailar. Lo hacían en la calle, en los *picnics* (romerías) y, claro, en pensiones y restaurantes. Durante muchos años, Ignacio Arrien, de Arrieta, el popular hotelero de Brooklyn, y su esposa Segunda Arguinchona, de Arrazua, animaron las reuniones de los vascos, en ocasiones acompañados por Rufino Lopategui, de Arrieta, Pedro Uriarte, de Ispaster, y Gabriel Elustondo, de Natxitua.

El primer grupo de *dantzaris* estructurado no se creó en Nueva York hasta la década de los 1920. Hasta entonces, eso sí, se bailaba «a lo suelto» como se hacía en las plazas de los pueblos del País Vasco. El primer instructor de danzas fue Antón Osa (de Otza), un marino de Portugalete, que se había exiliado en Nueva York durante los años de la Dictadura de Primo de Rivera. Osa implantó el sistema y las coreografías de *Juventud Vasca*. Como recuerda José Inazio Ansorena, «los coreógrafos del Renacimiento Vasco (*Euzko Pizkunde*) que fueron trabajando las danzas populares con pretensiones de llevarlas a los escenarios asumieron con convicción y gusto las ideas del nacionalismo cultural que hemos visto en apartados anteriores. Los grupos *Saski-naski*, *Oldargi*, *Elai-Alai* y otros acomodaron, según los criterios imperantes en el momento» a la realidad escénica diferentes danzas tradicionales vascas, revisadas y adaptadas a su ideario. El coreógrafo más destacado de este movimiento fue Jesús

³⁷⁰ *Euzko Deya*: 31, París, 15-I-1950.



Dantzaris del Centro Vasco (Cortesía Marina Ríos Free).

Luis Esnaola³⁷¹. Incluso los *ezpatadantzaris* llevaban en su *ikurriña* (bandera vasca) las cintas del *Euzko Mendigoixale Batza* (Federación de Montañeros).

Cuando regresó a Euskadi hacia 1933, le sustituyó Emiliana de Zubeldía. Angel Viña recuerda que Zubeldia les enseño diferentes bailes: «*Txankarreku, Aurresku, Banako y Binako*, y éramos buenos. (...) Se pasaban ensayando todo el día del domingo. El grupo vasco participó en diferentes eventos organizados durante la *Feria Mundial de Nueva York*, tales como paradas, exhibiciones,...³⁷²». Como ayudantes, Jerónimo Astoreca (que se encargaba de los *dantzaris*) y Perico Bilbao, del coro.

Tras la marcha de Emiliana Zubeldia, se produjo un paréntesis. Manu de la Sota (con ayuda del joven Martitegui), reanudo la actividad. La llegada en 1941 desde Filipinas de Sabin Aguirre e Iñaki Mendizabal fue decisiva pues estos últimos

³⁷¹ Nicolás Ruiz Descamps, «Música y nacionalismo vasco. La labor musical de Juventud vasca de Bilbao y el uso de la música como medio de propaganda política» (1904-1923)», en *Musiker*. 17, 2010, 151-210. Ver asimismo José Inazio Ansorena, «La creación del baile al suelto vasco», en *Euskonews* 594 zbka.

³⁷² Cit. por Gloria Totoricagüena, *The Basques of New York: A cosmopolitan experience*, Vitoria-Gasteiz (2003): Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, p. 157 y ss.



Basque Concert, de Emiliana Zubeladía.

comenzaron a dar clases en el Centro Vasco. De asesor a distancia ejerció Jon Bilbao, experto dantzari que había formado un año antes el primer grupo del Oeste³⁷³.

La llegada de Yon Oñatibia «revolucionó» las danzas formando diferentes grupos (según edades) en el Centro Vasco. Esto además del grupo *Euzkadi* con el que recorrió los Estados Unidos.

No hay muchas noticias de coros del Centro Vasco. Sabemos que, en 1925, se había formado un orfeón de cuarenta voces dirigido por Perico Bilbao que ensayaba en el *Estudio de Baile de Urrutia y Alonso* en la Calle 14. Le acompañaba al piano el vasco-cubano Pedro Larrañaga (*La Prensa*, 1925-03-13). El Orfeón estuvo formado originalmente por Santiago Lazcano, Vidal Mendizabal, Santos Echevarria, Eulogio Olarte, Jesús Goiricelaya, Norberto Echevarría, Jesús Echevarria, Alberto Garay, Gregorio Garay, Pedro Toja, Florencio Laucirica, Pedro Izurza e Ignacio Cenarrusabeitia. Perico Bilbao, era, además, el solista (*La Prensa*, 1925-02-02).

EL GRUPO EUZKADI

Así describe Emilia Doyaga el nacimiento del grupo *Euzkadi*:

³⁷³ Carta de Manu de la Sota a Jon Bilbao, New York, 27 de marzo de 1941,



Logotipo del grupo *Euzkadi*.

De pronto, durante aquellos años inseguros, surgió una figura como la de Juan Oñatibia que enseñó bailes, canciones y música a todo aquel que estuviese interesado. Su talento fue reconocido por Alberto Morini, un famoso empresario que contrató a Juan para presentar el folklore vasco en salas de conciertos a lo largo de Estados Unidos, Canadá y Latinoamérica. Juan llamó a su grupo Euzkadi. Reclutó a un grupo ecléctico de bailarines, cantantes y músicos, vascos y no-vascos, del Centro Vasco, de la Sinagoga en la que cantaba, de grupos de ópera y corales, y de Euzkadi (su hermano Mano, los Olaetas, Víctor y Lourdes,...). Juan murió a causa de un horrible accidente de automóvil en 1979 cuando había estado trabajando en la radio vasca. Dejó un legado cultural para cuatro generaciones de vascos³⁷⁴.

Durante trece años y hasta 1963 el grupo *Euzkadi* recorrió el país de costa a costa³⁷⁵.

La primera compañía que «reclutó» Oñatibia estuvo formada por Felisa Arikarte, Rosario de Azkue, Yolanda Vázquez, Flavia Acosta, Inés Harismendi, George Poropategui, Bernardo Grifinaga y José Lampa, como cantantes, y María del Pilar Beobide, María Luisa I. Arrospide, Juan María M. Astigarraga y José Iriarte³⁷⁶. En aquella primera gira —que duró ocho meses— les acompañó como acordeonista nada menos que José Manuel Azkue, maestro organista y paisano de Oñatibia (ambos habían nacido en Oiartzun)³⁷⁷.

LOS MÚSICOS

Algunos músicos profesionales de todo tipo se instalaron en Nueva York en los primeros años del siglo XX. Así por ejemplo, la «notabilísima», a decir de la prensa

³⁷⁴ Emilia Doyaga

³⁷⁵ Bernice Brusen, *Basques from the Pyrenees to the Rockies*, Pórtland, Oregon: Dynographics, 1985, p. 89 y ss.

³⁷⁶ Euzkadi: the story of the World's most facinating people (programa).

³⁷⁷ Yon Oñatibia, *Neke ta poz. Recuerdos de un exiliado*, San Sebastián (1998): ed. de Jesús Iturrioz, p. 223 y ss.

local, *Rondalla Usandizaga*, formada por seis instrumentistas, actuó durante más de un lustro en la ciudad: en teatros, en alguna emisora de radio, en los intermedios de las sesiones de cine. En 1929, por ejemplo, participó en un homenaje a Andrés Segovia y, meses antes, interpretó el *Gernikako Arbola* en la inauguración del Centro Vasco-American.

Otro de los habituales fue el gran tenor donostiarra *Jesús de Gaviria* (Aguirregaviria). Actuó en los grandes teatros de ópera de Nueva York, Boston, Chicago, Filadelfia... Fueron famosas sus interpretaciones de *Aida* en el Madison Square Garden de Nueva York (ante más de 25.000 espectadores) y, en el estadio de Pasadena, de Hollywood (con orquesta de 150 profesores, más de 1.000 actores, ambientación completada con parque zoológico y con asistencia de 50.000 espectadores). También protagonizó *Caballería Rusticana* en su cincuentenario, en la Exposición Universal de Nueva York. Gaviria disfrutaba visitando a sus paisanos en el Centro Vasco o en el *Jai Alai* donde jugaba al mus. A decir de las crónicas, con las cartas, era un auténtico desastre. Fue muy sonada la derrota sufrida a manos de Valentín Aguirre y el millonario vasco-cubano Jesús Azqueta. Y eso que Gaviria tenía como pareja a Paulino Uzcudun (*La Prensa*, 1927-04-07).

No hace falta ser un lince para darse cuenta que aquella apuesta (anunciada en un diario) incluía 20 galones de vino (1 galón= 3,7854 litros). No tendría mayor importancia si la ciudad (y todo el país) no estuviese bajo la ley seca.

EMILIANA DE ZUBELDIA

Hay un hito en la historia cultural de la comunidad vasca de Nueva York y fue la presencia y actividades de la pianista y compositora Emiliana de Zubeldía³⁷⁸, una mujer singular, nacida en Salinas de Oro, Nafarroa. Emiliana estudió piano en el Conservatorio de Madrid con notable provecho. El debut pamplonés data de 1909. Se casó con un ingeniero de Tudela y, en 1920, obtuvo plaza de profesora en Pamplona aunque, en 1922, su marido solicitó la excedencia. Ella quería «marchar a París para hacer allí estudios superiores de composición musical bajo la dirección de algún compositor moderno, oír y hacerse oír de buenos artistas, perfeccionarse y avanzar en su carrera artística en una palabra». En París estudió con Désiré Pâque (1867-1939) y Blanche Selva (1884-1942), nombres destacados en la enseñanza musical. Emiliana, mediante instancia bastante redicha, solicitó prórroga de la excedencia hasta octubre de 1924. Informó a favor D. Santos Laspiur, director del centro. Al terminar la prórroga pidió la baja definitiva para dedicarse a estudios en el extranjero. Ganó la plaza vacante Avelina Izco Valencia.

³⁷⁸ Leticia T. Varela Ruiz, *Emiliana de Zubeldía: una vida para la música*, Pamplona (1012): Gobierno de Navarra.



Emiliana de Zubeldia.

Emiliana nunca volvió a su casa. En la hoja de empadronamiento Joaquín Fuentes, hombre de muchas lecturas barojianas, inscribía a su mujer como ausente, hasta que en 1950, por primera vez, rellenó la casilla de Emiliana con un «residencia desconocida». Emiliana fue de incógnito, mes o mes y medio, a visitar a su hermano Néstor en su última enfermedad. Un día, Joaquín pasó a ver a su cuñado canónigo en la casa del Arcedianato, le acompañó buena parte de la tarde y se marchó sin saber que en la habitación de al lado estaba su mujer.

Emiliana aún estaba en París en 1927, porque acompañó a la soprano Pepita Sanz en un recital. Luego viajó a Brasil, Uruguay, Argentina, Estados Unidos (se presentó, con obra propia y como *Basque composer* en el Town Hall de Nueva York el 12 de febrero de 1931) Se presentaron las nueve danzas vascas a dos pianos armonizadas según la teoría de Augusto Novaro; José Juan Tablada menciona además una demostración a dos pianos que se efectuó en el Barbizon-Plaza por los maestros Josef Lhevine y Harold Bauer. El diario *New York Evening Post*, publicó el siguiente comentario:

There has been so far one public demonstration of the application of Novaro's theory of harmony, when on February 12, Emiliana de Zubeldía a Basque composer, in a recital at Town Hall played a harmonization of several Basque aires according to the principles the Mexican lays down.

Mr. Novaro has demonstrated his theories of compositions and piano tuning to many of our best known musicians and piano and organ technicians and he has just been awarded a John Simon Guggenheim fellowship.

Otra audición digna de mencionar fue el *Concierto Vasco* del 24 de noviembre de 1931, también con la participación de las pianistas Mirtha Alhambra y Emiliana de Zubeldía, realizada en el *Roerich Museum*, en la que se anunció por primera vez que los pianos de dicho concierto estaban afinados según el sistema de temperamento perfecto de Novaro. En la ejecución de las canciones vascas estuvieron la soprano Laura Mollehauer, el barítono Luis Zamudio y los *dantzaris* (bailarines) del Centro vasco americano de Nueva York, dirigidos por Antonio Osa, *Otza*. Un año después volvieron a repetir un programa semejante, en el que incluyeron una explicación de las nueve danzas vascas:

Ikurrina dantza es el tributo a la bandera y la presentación del equipo. Zortziko, Bineko y Launeko es el turno para que los bailarines muestren sus habilidades individuales así como la exactitud de movimientos del trabajo en equipo. Makildantza es una difícil prueba de zapateado e imita el ataque y defensa con los palos. Espatadantza es como Makildantza y sirve para mostrar su maestría con las espadas. Y Txankarrankua es el regocijo de los bailarines y las aclamaciones a su héroe quien es levantado por encima de las cabezas del resto de los bailarines.

*Programa de mano, Concierto Vasco por Emiliana de Zubeldía.
Noviembre 25, de 1932. Traducción de Jesús David Camalich.*

Otro concierto de música vasca de gran importancia, fue el que se desarrolló en la Universidad de Columbia. En un folleto sobre la trayectoria artística de Emiliana editado por el Town Hall, destacan los siguientes comentarios:

La Zubeldía dirigió los corales a capella. La atmósfera exótica de las melodías armonizadas con extremo carácter y originalidad, se apoderaron inmediatamente del público. *New York Times*

Su recital es uno de los más interesantes conciertos oídos en la Universidad de Columbia y la cooperación traída a los profesionales, pues nos trajo música desconocida tocada con verdadera fascinación y belleza. *Edwin J. Strings, Doctor en Música, Columbia University, Nueva York*³⁷⁹.

Emiliana tuvo una estrecha relación con el *Centro Vasco-American*o. Tras el regreso de Osa al País Vasco se encargó un tiempo del grupo de danzas. En 1935, participó en el homenaje a Sabino Arana a quien dedicó una *Marcha triunfal*, interpretada por ella misma. Se le consideraba de ideas nacionalistas vascas, lo mismo que sus

³⁷⁹ <http://www.euskonews.com/0499zbk/kosmo49901es.html>

hermanos clérigos, especialmente el capuchino Gumersindo de Estella (Zubeldia), desterrado a Zaragoza, que fue confesor de los condenados a muerte por los franquistas³⁸⁰.

Una vez más la música vasca fue la elegida para aplicar esta nueva forma de componer y pudo seguirse en sus conciertos en Cuba, Puerto Rico y México. Emiliana se hizo un gran nombre en Hermosillo, donde se afincó en 1948, llamada por la Universidad de Sonora recién fundada, para dirigir la Academia de Música. Allí llevan su nombre una plaza, un teatro y una fundación³⁸¹.

Z.B. URRUTIA, BAILARIN DE TANGOS

Zacharias Berhau Urrutia había nacido el 22 de marzo de 1900. Emigró desde Montevideo a Nueva York. Durante un tiempo, se dedicó profesionalmente al baile con el sobrenombr de *El Vasco*. Tuvo varios maestros. Uno de ellos, Constantine, era tío de Rita Hayworth. Tuvo una academia de baile en el Village (223 West calle 14). Primero, en sociedad con Alonso. Luego, con Angela Maurice. Enseñaba «fox trot, waltz, Charleston, one step. Especialidad en tango, maxixa y apache, para exhibiciones». Es cierto que también era capaz de bailar una jota como la que ejecutó con Francisca Maguregui en New Jersey, «que le mereció una atronadora ovación» (*La Prensa*, 1925-04-15). Terminada su etapa como bailarín navegó unos años en los correos que hacía la ruta a Buenos Aires. Berhau fue muy activo en el Centro Vasco-American, formando parte de su directiva en diferentes periodos.

DEPORTES

Futbol

El futbol (soccer) fue el deporte rey de las comunidades iberoamericanas de la ciudad de Nueva York. Los vascos no fueron una excepción. En septiembre de 1922, el diario *La Prensa* anunciaba que el Centro Vasco Americano había formado un equipo de «balompié» e ingresado en la *Metropolitan League*: «Los jugadores de ese nuevo equipo son todos vascos y entre aquellos figuran algunos recientemente llegados a

³⁸⁰ Gumersindo de Estella: *Fusilados en Zaragoza, 1936-1939: Tres años de asistencia espiritual a los reos*, Zaragoza (2003): Mira editores, Zaragoza, 2003/Miguel Sánchez-Ostiz: *El Escarmiento*, Iruña (2013), Pamiela, p.209.

³⁸¹ Magda Yvette Silva, *The vocal works of Emiliana de Zubeldia: A descriptive catalogue*, (1991): ProQuest, UMI Dissertation Publishing



Futbolistas del Centro Vasco.

226

Las Culturas Vascas en la Gran Ciudad

esta ciudad que han comenzado ya los entrenamientos para los partidos que tendrán que jugar la próxima temporada» (*La Prensa*, 1922-09-05).

Para su primera temporada, el equipo contó con un presupuesto de 1.000 dólares recaudados entre los socios del Centro. Poco después, alquilaban el campo de Ulmer Park, en Brooklyn, como sede local. El partido inaugural se celebró el 29 de octubre de 1922. Entonces el equipo titular estaba formado por F. Zugasti (guardamenta), C. Galdeano y F. Manzarraga (defensas); L. Manzarraga, J. García y L. Martínez (medios); A. Goitia, E. Laucirica, A. Echeverría, F. Rotaéche y J. González (delanteros) (*La Prensa*, 1922-10-27). Aquella temporada lograron subir a la segunda división de la *Metropolitan League*.

El septiembre de 1923, la «Sección Atlética» del centro acordaba reorganizar el equipo de fútbol que fuese, a decir de la prensa, uno «de los más fuertes de la colonia». A partir de aquel momento, pasaría a llamarse *Vasco CF*. Como nuevo capitán figuraba L. Urizar.

A principios de octubre de 1926, Mike Betanzos «manager» del *Vasco CF* presentaba su dimisión irrevocable. En 1926, el *Vasco CF* atravesaba una de sus mayores crisis lo que hizo intervenir a la Junta Directiva que decretó su disolución. (*La Prensa*, 1926-10-

21). Poco después, la Junta Directiva decidía la formación de un nuevo equipo, Esta vez formado únicamente por socios del Centro (*La Prensa*, 1926-10-25).

En 1927, fue reelegida la Junta Directiva formada por Francisco Sendagorta (Presidente), Jesús Moneo (secretario), Luis Garagarza (tesorero), Venancio Goicoechea (gerente), Josechu García (capitán del equipo) y Guillermo Garay (revisor de cuentas). En la temporada se habían jugado 26 partidos, ganándose 12, empatándose y perdiéndose nueve «sin haber empleado un solo jugador sajón o profesional y manteniéndose siempre todo lo ‘vasco’ posible» (*La Prensa*, 1927-11-03). Aquel año el «manager» del equipo fue Venancio Goicoechea.

En 1926, un grupo de vascos empleados en la *Hudson River Line* fundaban el *Athletic Football Club*. El equipo estaba patrocinado por la compañía de ferries. Su representante era Benito Uruburu. La plantilla estaba formada por Ugarte, Elorrio y Ramón, Miguel, Sendagorta y Beldarrain, Urquiri, Aguirre, Hormaechea, Bedarona y Volquirien. Actuaba como capitán Ignacio Sendagorta y tenía su sede en el Centro Vasco (77 Catherine St). También había vascos en el Segura CF fundado en Brooklyn en marzo de 1922 (*La Prensa*, 1922-04-10).

Pelota

Hasta que no se inauguró el Centro Vasco (1928) no se dispuso de un frontón donde se pudiese jugar a pelota a mano. Para algunos campeonatos, se alquilaba alguna cancha. Así, el campeonato de 1925, se celebró en el frontón del Departamento de Incendios de Brooklyn. Para jugar este último, se habían inscrito Arruza, Marquinez, Aspiazu, Izaguirre, hermanos Bilbao, Madariaga, Zabala y Jesús Ruiz. También participan los dos campeones locales Arotzamena, *Irun*, y el donostiarra Eladio Unanue *Cachichurri* (*La Prensa*, 1925-11-12).

Sin embargo, los vascos (y los valencianos) pronto se las ingenaron para localizar buenos «frontones». Utilizaban los solares que quedaban tras demoler una casa que, en algunos casos, constituían canchas perfectas³⁸².

El Centro Vasco del 48 de Cherry Street dispuso de un pequeño y curioso frontón en la tercera planta. Con la nueva sede, se organizan campeonatos y se establecen categorías. Hoy sabemos que Antonio Betanzos y Vicente Guisasola, fueron los primeros campeones de la máxima categoría.

Pero el frontón del Centro Vasco se fue deteriorando poco a poco y, en el frontis, apareció una especie de «huevo» que hacía que la pelota tomase una dirección

³⁸² Claude Morell, *Opus Cit.*, p. 110.



Participantes en Campeonato de Pelota a Mano del Centro Vasco Americano en 1930.

imprevisible. Se cuenta que, en esta cancha (y en esas condiciones), John Zabal, el yerno de Valentín Aguirre, era invencible hasta que llegó Antón de Irala, el delegado vasco, que le ganaba una y otra vez³⁸³.

Cuando demolieron los edificios que hacían esquina entre las calles Cherry y Catherine, el suelo del solar fue nivelado y cubierto de hormigón antes de que se construyeran las *Al Smith Houses*. De esta forma, durante unos años, fue uno de los lugares favoritos de los pelotaris del Bajo Manhattan.

Un frontón profesional en Manhattan

La meca de los frontones profesionales pudo ser Nueva York si hubiese prosperado el *Hippodrome*³⁸⁴. En 1938, un grupo de empresarios relacionados con el boxeo y con el teatro decidieron abrir un frontón profesional en la ciudad de Nueva York confiando

³⁸³ Testimonio de Jon Bilbao.

³⁸⁴ José E. Perellón, *Pelota Vasca*, Bilbao (1994): Copainsa, pp. 110-111.



Paulino Uzcudun y Valentín Aguirre.

Nueva York y singularmente con Valentín Aguirre, que fue una especie de «segundo manager». Incluso un hotelero gallego del Village, Gerardo Moscoso, le dedicó una canción³⁸⁶:

*N'esta terra nono creían
Que Paulino era valente
E agora que mangou tres
Xa empeza a temblar a xente*

*Dixo Dempsey cando oscupo
Dos tres knock outs de Paulino
Este guy vaime a poner
Tan verde como un pepino*

*O señor Aguirre está
Que non cabe en sí de gozo*

³⁸⁶ «Una cena intima a Paulino» *Cultura Hispánica* 3, no. 2 (February 1927), 4, 6.



Baile en el Centro Vasco. En el grupo Paulino Uzcudun.

231

*Pois di que solo dos vascos
Pode salir un bon mozo*

*Cando Aguirre tinta vinte
Era mais forte que un pino
Tan valente que era home
Pra ponerse con Paulino.*

Pero, la pasión por Uzcudun también llegó a los vascos del Oeste. Gastón Bastanchury lo recibió en su casa. El *Heraldo de México* lo califica como «el vasco multimillonario en cuya hacienda se entrenó Paulino Uzcudun» (*Heraldo de Mexico, 1928-03-10*)

En 1930, en el número 417 de Bleeker Street residía un grupo de jóvenes boxeadores españoles. También vivía allí el vasco Mateo de la Osa, un joven llamado a ser el sucesor de Uzcudun. Osa, nacido en Mutriku (Gipuzkoa), había intentado, sin éxito, hacerse pelotari profesional. Tenía dos primos que destacaban en el frontón de La Habana. Su victoria sobre Gabiola le abrió las puertas de América aunque cuando llegó, a finales de 1928, la prensa decía que aún estaba «verde» para triunfar. Otro de los boxeadores vascos que pasó por Nueva York fue Isidoro, Yzzy, Larrañaga, el «martillo pilón», también un «Dempsey español».

LOS EXILIADOS Y LA CULTURA

Escribía María Zambrano que el exiliado es el devorado, devorado por la historia: «Camina el refugiado entre escombros. Y en ellos, entre ellos, los escombros de la historia. La Patria es una categoría histórica, no así la tierra ni el lugar³⁸⁷».

La guerra civil española de 1936-1939 llevó a Nueva York a un pequeño grupo de exiliados, en su mayoría profesores universitarios. Este es el caso de Pedro Carrasco, Gloria Giner de los Ríos (esposa de Fernando de los Ríos), José López Rey, Fernando de los Ríos, Félix Martí Ibáñez, Alfredo Mendizabal (*New School for Social Research*), Hernán Poza,...³⁸⁸ También se asentaron artistas como Esteban Vicente, Lucio López-Rey, Fernando Teixidor,...³⁸⁹ Por lo que se refiere a los gallegos, también están vinculados a cátedras universitarias. Este es el caso de Emilio González que, de catedrático de Derecho Penal, pasó al Departamento de Lenguas Románicas del Hunter College. Ernesto Guerra da Cal, tras doctorarse en Columbia, ingresó en la City of New York University³⁹⁰. Por lo que se refiere a los vascos, en un primer momento, destaca un colectivo relacionado con la Delegación Vasca. Manu de la Sota, Jon Bilbao, Luis Navascués o José Antonio Aguirre y, más tarde, Jesús de Galíndez o Yon Oñatibia.

232

Manu de la Sota

El nombre más destacado del exilio cultural vasco en Nueva York fue Manu de la Sota, nacido en Getxo el 29 de julio de 1897. Hijo del naviero Ramón de la Sota, estudió derecho en las Universidades de Salamanca y Cambridge. En esta última, además, fue profesor. Destacó siempre en el mundo de la cultura: impulsor del teatro popular vasco, fue uno de los editores de la revista *Hermes*. En Madrid, se relacionó con los escritores de la Generación del 27 y colaboró en la *Revista de Occidente*, *Litoral* o *La Gaceta Literaria*. Fue miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Gran aficionado al deporte, fundó la revista *Pyrenaica* y fue presidente del *Athletic Club* de Bilbao.

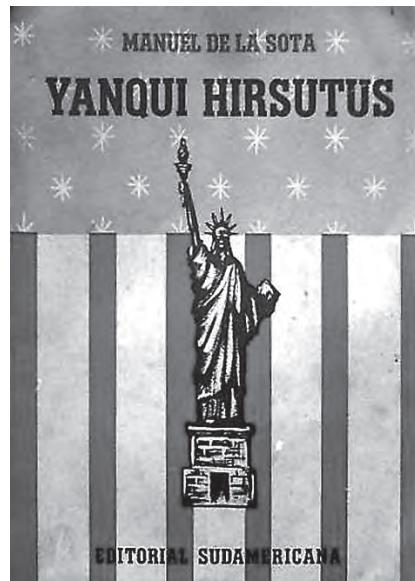
Al estallar la guerra, Manu de la Sota organizó diferentes actos propagandísticos en torno al fútbol. Así nació el equipo *Euzkadi*, pensado como selección nacional vasca. En abril de 1937, el equipo formado por grandes jugadores vascos inició una

³⁸⁷ María Zambrano, *Los bienaventurados*, Madrid (1990). Siruela, p.42.

³⁸⁸ Carlos Sáenz de la Calzada, «Educación y pedagogía», en José Luis Abellán (dir), *El Exilio español de 1939 Vol.3*, Madrid (1976): Taurus, pp.227-229.

³⁸⁹ Vicente Llores, «La emigración republicana de 1939», en José Luis Abellán (dir), Opus cit. Vol.1, pp. 199-200.

³⁹⁰ Ramón Martínez López, «Literatura gallega en el exilio», en José Luis Abellán (dir), Opus cit. Vol. 6, p.316.



Portada de la primera edición de *Yanqui Hirsutus*.

gira por Europa para recaudar fondos. En agosto de ese año, el presidente le encargó preparar un grupo musical y de danzas, naciendo así *Eresoinka*³⁹¹.

En 1938, el presidente vasco le envió a Estados Unidos para gestionar actuaciones tanto del equipo de fútbol como de *Eresoinka*. Sin embargo tras el viaje del titular, Antón de Irala, a Francia, Manu Sota tuvo que hacerse cargo de la delegación³⁹².

A principios de 1939, Manu de la Sota fundó en Nueva York la *Basque Cultural Society*, y, dentro de ella, además, se creó un *Grupo de Jóvenes Vascos*³⁹³. Poco después, se consolidaba la BCS, presidida por Martítegui, un vasco-americano de segunda generación. Las primeras actividades fueron la formación de un grupo de danzas y la creación de una biblioteca de temas vascos³⁹⁴.

En los años de la Segunda Guerra Mundial, la Delegación Vasca en Nueva York y, sobre todo, Manu Sota, insiste en la acción cultural:

A mis tareas de la Delegación se une el que estoy dando todos los sábados un ciclo de conferencias en el Centro Vasco sobre Historia Vasca, y para ello tengo que andar revolviendo libros en la biblioteca pública (una de las legítimas maravillas del mundo), lo que me lleva mucho tiempo. Pero estas tareas me llenan de satisfacción, porque a nuestros

³⁹¹ José Antonio Arana-Martija, *Eresoinka. Embajada cultural vasca 1937-1939*, Vitoria-Gasteiz (1986). Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.

³⁹² Koldo San Sebastián, *The Basque Archives. Vascos en Estados Unidos, 1938-1943*, San Sebastián (1992): Txertoa.70-71.

³⁹³ Carta de Ramón de la Sota a Antón de Irala, Nueva York, 6-IV-1939.

³⁹⁴ Carta de Ramón de la Sota a Antón de Irala, Nueva York, 18-IV-1939.

compatriotas de aquí, sumidos en ignorancia patria, les estoy descubriendo un extraordinario mundo vasco que ellos desconocían³⁹⁵.

Manu de la Sota, asimismo, trabajó en recopilar la bibliografía de Estudios Vascos, complementando el trabajo de Jon Bilbao. En la correspondencia entre ambos se multiplican las referencias bibliográficas.

Tras el regreso de Anton de Irala a la Delegación de Nueva York en 1942, aún sin abandonar todas sus actividades en la representación vasca, Sota va a dedicarse más intensamente aún a la actividad cultural. Entre ese año y 1945, fue profesor de Derecho comparado en la Escuela Libre de Altos Estudios de Nueva York. Dirigió asimismo la revista *Basques*.

Resumen de su experiencia neoyorquina fue la novela *Yanki hirsutus, conversaciones sin importancia sobre los habitantes del nuevo mundo anglosajón*, publicada por la Editorial Sudamericana de Buenos Aires en 1949³⁹⁶, una visión del mundo americano con mucho humor y mucha carga irónica. El libro es la crónica del viaje que Sota, de formación británica, hace a la sociedad americana. Como va aprendiendo a conocer al país y, al final, tenía «Estados Unidos dentro de sus huesos». Es, quizás, la mejor crónica, de cómo la pequeña comunidad vasca exiliada en Nueva York va asimilando una nueva forma de vida, tan práctica, tan democrática.

El libro aparece como finalizado en Nueva York el 19 de mayo de 1946. El autor se lo envío desde Biarritz al escritor exiliado en Buenos Aires José Olivares Larrondo que se lo llevó a un editor. Sin embargo, aún tardaría dos años en aparecer. Tellagorri se tropezó con él en una librería (después de tanto tiempo). ¿Qué había pasado?. Que «el libro era muy bueno»³⁹⁷.

Manu Sota se convirtió además en una especie de asesor de «lo vasco» (para ser exactos, de la *identidad democrática vasca*) en los años de la II Guerra Mundial. Así que colaboró en el libro juvenil *White Stars of Freedom* de Mirim Isasi (seudónimo de Rosita Durán) y Mercena Burns Deny (una autora especializada en literatura juvenil), la historia de un joven pastor vasco que, tras nacionalizarse, ingresa en el Ejército Americano³⁹⁸. La obra, que llegó a ser recomendada por Eleanore Roosevelt, tuvo un gran eco en los años de la II Guerra Mundial (*San Diego Union, 1942-11-15*). Para Richard Etulain, «el libro es más una pieza de propaganda que una novela bien formada³⁹⁹. Por otro lado, la belleza de Rosita Duran (Mirim Isasi) no pasó desapercibida para los

³⁹⁵ Carta de Manu de la Sota a Manuel de Irujo, New York, 18-II-1941.

³⁹⁶ Manuel de la Sota, *Yanqui hirsutus*, Buenos Aires (1949): Sudamericana.

³⁹⁷ Tellagorri, «*Yanqui hirsutus*», *Euzko Deya*, Buenos Aires: 10-07-1949.

³⁹⁸ Isasi & Denny, *White Stars of Freedom*, New York (1942): The Junior Literary Guild.

³⁹⁹ Richard Etulain, «The Basques in Western American Literature», en William A. Douglass, Richard Etulian, William H. Jacobsen Jr (eds) en «Anglo-American Contribution to Basque Studies: Essays in honour of Jon Bilbao», *Desert Research Institute Publications on Social Sciences: 13*, 1977, p. 10.

delegados vascos solteros. Manu Sota en carta a Jon Bilbao la define como «joven y bastante atrayente». El *Albuquerque Journal* la describe como «una joven de ojos azules y cabellos negros». En aquellos días, Mirim Isasi daba «conferencias bailadas sobre Euzkadi» y había publicado un libro autobiográfico, *Basque Girl*⁴⁰⁰.

Según decía, había nacido en Bilbao, pero se había educado en Inglaterra. Al estallar la guerra, regresó a Bilbao, y en 1937, se exilió en Méjico (*Albuquerque Journal*, 1940-10-01). Sota recomienda a Bilbao que le consiga una conferencia en Berkeley. Sin embargo, Rosita se alistó como conductora de ambulancias en San Diego y se le perdió la pista⁴⁰¹.

Sin embargo, donde la mano de Sota está más clara es en la novela de Nea Colton, *The Rivers are Frozen*⁴⁰², que toma su título de una vieja canción vasca: «Goiko mendijan edurra dago/errekaldean izotza» (Hay nieve en lo alto del monte, *los riachuelos están helados*). Nea Colton dedicó la novela, que es un retrato magnífico de la comunidad vasca de Nueva York en los primeros 1940, a su madre y al propio Manu de la Sota, «en gratitud por su ayuda». Además, Nea Colton escribió dos narraciones cortas con referencias vascas: *The youngest son* y *The journey was not tranquil*.

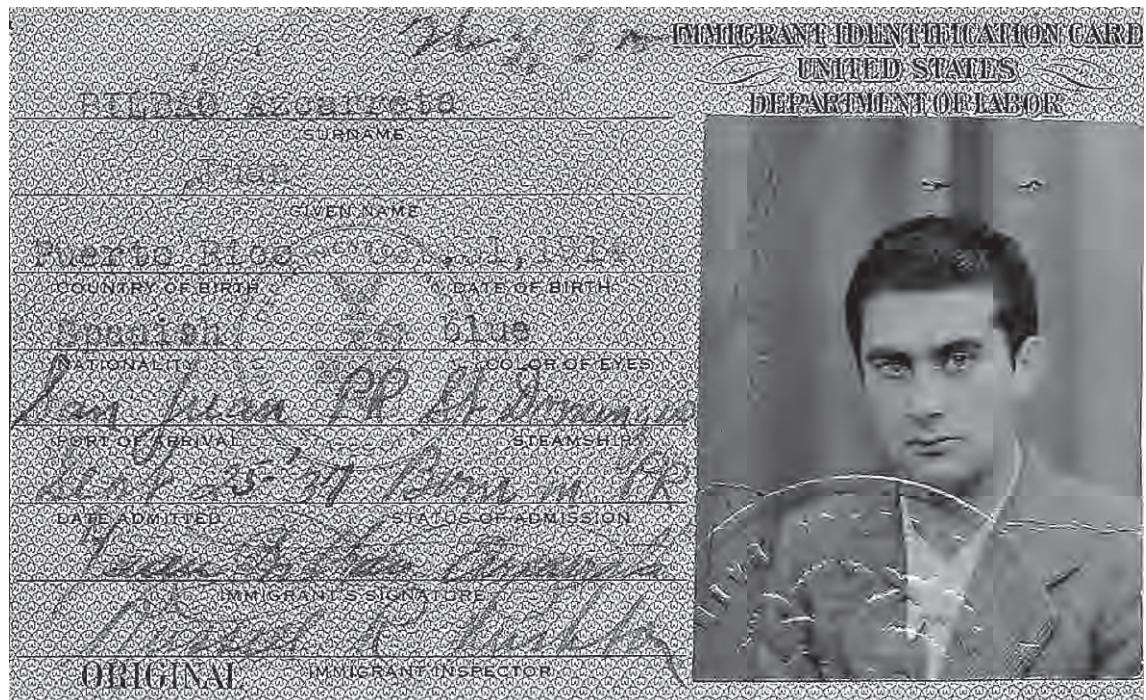
Jon Bilbao

El 28 de marzo de 1938, llegaba a Nueva York a bordo del *Borinquen* procedente de San Juan de Puerto Rico Jon Bilbao Azkarreta. Se había exiliado en 1937 y, al haber nacido en Cayey, donde tenía familia, intentó sin éxito ingresar en la Universidad de Puerto Rico (a donde había llegado en septiembre de 1937). Se había licenciado en Letras por la Universidad Central de Madrid. Al estallar la guerra, se encontraba haciendo el servicio militar en el cuartel de Garellano para convertirse en oficial de complemento. Se ofreció como voluntario para cubrir las bajas del Ejército Republicano y el día 22 de julio de 1936 salía para el frente. Después, al frente de Amurrio y, luego, al formarse el Ejército vasco, entró en la Unidad de Zapadores con el grado de teniente. Acabó la guerra como capitán. Caído Bilbao, logró salir desde Zierbena, llegando a Bayona. Ingresó en la Universidad de Columbia con la ayuda del padre Sarasola. Allí tuvo como profesores a Tomás Navarro Tomás o a Federico Onís, graduándose en Estudios Hispánicos en mayo de 1939. Pero ocurrió algo más. Gracias a Federico Onís, con quien mantuvo relación hasta su muerte, comenzó a interesarse por la bibliografía, y, en cierta forma, también gracias a la colaboración de Manu Sota. Se iba a convertir en el *padre* de la bibliografía de estudios vascos. Años más tarde escribió:

⁴⁰⁰ Mirim Isasi, *Basque Girl*, Glendale (1940): Griffin-Paterson Publishon Co.).

⁴⁰¹ Koldo San Sebastián, Opus cit., p- 462.

⁴⁰² Nea Colton, *The Rivers are Frozen* , New York (1942): Coward-Mc Cann.



Visado de Jon Bilbao.

Mi técnica bibliográfica viene a ser la misma que usaba don Federico. La clasificación en materias se basa en la usada por la Biblioteca del Congreso de Washington con algunas aportaciones de la Biblioteca Pública de Nueva York⁴⁰³.

Entre 1939 y 1940, fue subdelegado del Gobierno Vasco en Boise. Tras la ocupación de Francia y ante la falta de fondos, ingresó en la Universidad de California-Berkeley donde, además de los estudios hispánicos, siguió con la bibliografía de estudios vascos. Comenzó a ejercer la docencia en el Instituto de Lingüística de South Carolina hasta que el presidente Aguirre le pidió que se trasladase a Nueva York.

En 1942, regresó a Nueva York, ingresando como profesor en la New York University (1942-1944), al mismo tiempo que colaboraba con la Delegación del Gobierno Vasco. En este periodo, fue editor asociado de la *Revista Belga*, primero, y de *Ambos Mundos*, más tarde.

Un hombre destacado del exilio vasco en Nueva York fue Luis Jesús Navascués. Nacido en Tafalla, Navarra, hacia 1910. Realizó sus estudios en Madrid donde se inscribió en la *Agrupación de Estudiantes Vascos*. A terminar, ingresó como funcionario en el Ministerio de Comercio. En 1933, se casó en Madrid con Nancy Howard. Los dos hijos mayores vinieron al mundo en la maternidad americano-británica de Madrid

⁴⁰³ Jon Bilbao, Bibliografía, en *Primer Congreso General de Historia de Navarra. I. Ponencias*. Anejo 6-1987, pp.58-59.

(*British American Nursing Home*). El segundo de los hijos, Miguel, nació en plena guerra, el 19 de agosto de 1936. La madre y los hijos pudieron ser evacuados instalándose en Brooklyn, de donde era natural Nancy. Finalmente, en 1938, Navascués se exilió desde Suecia (donde había sido agregado comercial), llegando a Nueva York el 3 de marzo de aquel año.

En 1939, comenzó a trabajar en el departamento de Lenguas Romances de *Franklyn & Marshall College*, en Lancaster, Pennsylvania, uno de los centros más antiguos y prestigiosos de Estados Unidos. En 1942, se incorporó a la *New York University*, comenzando su colaboración con la Delegación Vasca. Fue director de la *Revista Belga* para América Latina hasta 1945, con Jon Bilbao como subdirector. Posteriormente, dirigió *Ambos Mundos* hasta 1947. En 1948, regresó a Lancaster, trabajando durante años en el Departamento de Lenguas Romances.

José Antonio de Aguirre

El presidente vasco, José Antonio Aguirre, logró ponerse a salvo en América tras atravesar la Europa ocupada por los nazis, pasando por Berlín. Llegó a Nueva York en noviembre de 1941. La noticia de la odisea del lehendakari había commovido a la opinión americana. El diario socialista argentino *La Vanguardia* llegó a definirle como «símbolo del espíritu de lucha del pueblo vasco». En aquellos días, dos exiliados, Andrés de Irujo y Ollo e Ixaka López de Mendizábal, con apoyo del delegado vasco, Ramón María de Aldasoro, y del impresor Sebastián de Amorrotu —primer impresor de Sabino de Arana, el fundador del PNV— ultimaban los preparativos de la puesta en marcha de una editorial vasca que se llamará *Ekin* (hacer).

Discutían Irujo y López Mendizábal sobre la línea que debía seguir la editorial. Mientras que el primero se inclinaba por los temas políticos y jurídicos, el segundo, lo hacía por una opción más culturalista. Por otro lado, Irujo pensaba que las personalidades vascas que habían llegado al exilio debían contar sus experiencias. La llegada a Buenos Aires de Aguirre resolvió la cuestión: un editor se encargaría de unos temas, y el segundo, de los otros. El inquieto Irujo logró convencer a Aguirre, y éste se puso inmediatamente a escribir. En los días que pasa a bordo del *Uruguay*, rumbo a Nueva York, tiene casi lista la primera redacción del manuscrito. El día 30 de diciembre de 1941, escribe a Manuel de Irujo, exiliado en Londres, que ya lo había terminado⁴⁰⁴. Sin embargo, Aguirre decide añadir un capítulo «El Mensaje de Guernica a las Américas». Por fin, el 20 de mayo de 1942, finalizaba la redacción de *De Guernica a Nueva York pasando por Berlín*.

⁴⁰⁴ Carta de José Antonio de Aguirre a Manuel de Irujo, Nueva York, 30-XII-1941.

El 15 de septiembre de 1943, la editorial vasca *Ekin* de Buenos Aires publicó la primera edición de *De Guernica a Nueva York pasando por Berlín*. Fue un trabajo primoroso y, hoy, una auténtica pieza de bibliófilo⁴⁰⁵. De ella, se encargó personalmente Sebastián de Amorrotu. Vigiló la composición y el montaje, corrigió las pruebas y siguió de cerca la encuadernación. El éxito del libro es fulminante lo que, por otro lado, daba la razón a Andrés de Irujo. La tirada, de 5.000 ejemplares, se agotó rápidamente y, así, la segunda edición en castellano —con algunas pequeñas correcciones— aparece el 14 de febrero de 1944. De esta se hizo una tirada de 3.000 ejemplares⁴⁰⁶.

El éxito de la edición en castellano hizo que los colaboradores de José Antonio de Aguirre en Nueva York y, en especial, la escritora judía Nea Colton, pensasen en una edición inglesa para Estados Unidos. Esta última consigue que la Editorial Mac Millan —la misma que, por ejemplo, publicó *Lo que el viento se llevó*— se interese por el manuscrito. De la traducción se encarga la esposa de Luis Navascués, mientras que Nea Colton se encarga de darle «forma editorial». Se elige un título contundente: *Escape via Berlin*.

La traducción y encontrar el tono necesario no estuvo exenta de dificultades. Eran tantas que Aguirre había llegado a perder las esperanzas de que finalmente se pudiese publicar en inglés al considerar que el texto iba perdiendo actualidad:

Las traducciones son muy difíciles, nos han llevado mucho tiempo y no han sido concluidas hasta hace un mes, y por añadidura no estoy satisfecho⁴⁰⁷.

Los temores del Lehendakari no se cumplieron. También en este caso, los más influyentes medios de comunicación de Estados Unidos se hacen eco del libro: *The New York Times*, *New York Herald Tribune*, *The New York Post*, *The New York Sun*, *Harper's Magazine*, *The New Centinel* (Knoxville, Texas), *The San Francisco Chronicle*,... revistas como la católica *America* —que, durante la guerra civil, había sido uno de los principales baluartes del bando franquista en Estados Unidos—, *The Christian Science Monitor* (Boston), *The Saturday Review of Literature*, *New Yorker*,... Destacan, así mismo, firmas como las de Henry B. Kranza, Roland Kilbon, Geral V. Jonson, Clip Butel, Francis Hackett, Bertrand D. Wolf, el jesuita John La Fargue y, especialmente, Jay Allen, un periodista pro republicano que había sido corresponsal durante la guerra civil y que, en 1938, había asesorado a la Delegación vasca de Nueva York. Casi inmediatamente aparece una edición inglesa británica con el título *Freedom was flesh and blood*, tomado de un versos del poema épico del escritor británico C. Day-Lewis, publicada en Londres por Víctor Gollancz, editor, entre otros, de Orwell y de la célebre colección *Left Book Club*.

⁴⁰⁵ De esta, se hizo una tirada de cien ejemplares en papel especial para regalos del autor (Carta de Andrés de Irujo a José Antonio de Aguirre, Buenos Aires, 3-III-1944. AI 142-1).

⁴⁰⁶ Carta de Andrés M. de Irujo a Manuel de Irujo, Buenos Aires, 11-XII-1943.

⁴⁰⁷ Carta de José Antonio de Aguirre a Manuel de Irujo, New York, 1-II-1944 GE 467-1

The New York Times llegó a publicar dos artículos sobre el libro escritos por Hackett, uno, y Wolfe, el otro. A Francis Hackett le llama atención su postura ante la Iglesia : «This Basque is honest about the conflict between the Church in Spain and the Church Universal. (...) His book is a democratic document. (...) The Tree of Gernika is a tree of life» (Este vasco es honesto sobre el conflicto entre la Iglesia en España y la Iglesia universal. ...) Su libro es un documento democrático. (...) El Árbol de Gernika es un árbol de libertad)⁴⁰⁸. Beltran D. Wolfe se refiere a Aguirre «como líder de los católicos vascos» y asegura que, «como defensor de la unidad Panamericana tiene algunas sugerencias que hacer a nuestro Departamento de Estado⁴⁰⁹».

El éxito de ventas de la versión inglesa del libro de Aguirre, permitió al presidente vasco vivir de forma un poco más desahogada. En una carta de Julio de Jáuregui, se refería a esta cuestión:

Supongo que le gustará saber que el libro de Aguirre, 'De Guernica a Nueva York, pasando por Berlín', ha sido editado con gran éxito de ventas por una importante casa editorial de Nueva York, y que este mes lo editarán otra en francés en Canadá y que el mes que viene se editarán en Londres. Celebraría que José Antonio que nunca se ha preocupado de asuntos económicos propios, se encontrara con muy buenos ingresos, por el éxito justo y merecido del libro⁴¹⁰.

Se hicieron cinco ediciones en inglés: dos en Estados Unidos, la primera, aparecida en noviembre de 1944, titulada *Escape Via Berlin* (New York: Mac Millan) y otra, en Gran Bretaña, bajo el nombre *Freedom was flesh and blood* cuya primera edición salió a la venta en mayo de 1945 dentro de la oferta del Left Book Club y, poco después, una edición comercial. La primera edición americana, para sorpresa de todos, incluida la casa editorial, se agotó rápidamente, lo que dio lugar a una segunda edición⁴¹¹. El 1991, la Universidad de Nevada (*Basque Series*) publicaba una nueva edición de *Escape Via Berlin*, con una introducción y anotaciones del profesor Robert P. Clark⁴¹².

Jesús de Galíndez

Jesús de Galíndez nació en Amurrio (Álava-Araba) el 12 de octubre de 1915. Hijo de un médico oculista, al morir su madre se trasladó con toda la familia a Madrid. Estudió la carrera de Derecho en la Universidad Central (Complutense) de la misma capital. Fué en estos años cuando surgió en él un gran interés por todo lo relacionado con el País Vasco. Afiliado en 1932 al PNV, asistió asiduamente a los Cursos de Verano

⁴⁰⁸ *The New York Times*, Saturday, November, 11, 1944.

⁴⁰⁹ Bertram D.Wolfe, «Basque Spokesman», *The New York Times Book Review*, Sunday, 19-XI-1944.

⁴¹⁰ Carta de Julio de Jáuregui a Francisco de Arregui, México, 23-XI-1944.

⁴¹¹ Carta de Antón de Irala a José Ignacio Lizaso, New York, 24-I-1945 GE 469-1.

⁴¹² Koldo San Sebastián, «'Escape via Berlin', de José Antonio Aguirre, reeditada en Estados Unidos», *Deia*, 26-I-1992.



Jesús de Galíndez.

de Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos en Donostia-San Sebastián. Metido de lleno en la asociación Euzko Ikasle Batza. Se licenció en Derecho el 20 de junio de 1936 (tesis: «El caserío vasco») y, a continuación, ocupó en la misma facultad una plaza de profesor ayudante en la cátedra de Derecho Civil, de la que era profesor Felipe Sánchez Román. Al iniciarse la guerra civil española (18 de julio de 1936) se creó en Madrid un Comité-Delegación del Partido Nacionalista Vasco, encargado oficialmente de proteger a los vascos que residían en la capital de España. Desde el primer momento se puso al servicio del mismo, del cual llegaría a ser Agregado Jurídico y encargado de la Sección de Presos y Desaparecidos. Su labor humanitaria, en apoyo de la política del ministro vasco Manuel de Irujo, hizo que muchos encarcelados vascos (y no vascos) gozasen nuevamente de la libertad. Durante la permanencia de Irujo como ministro de Justicia, Jesús de Galíndez desempeñó el cargo de Letrado Asesor de la Dirección General de Prisiones. La última parte de la contienda la pasó incorporado a la Brigada Vasco-Pirenaica (142 Brigada Mixta). De esta época es su libro de poesía *Ensueños. Treinta ensayos poéticos*, Barcelona, 1938. Como tantos otros combatientes republicanos, el 10 de febrero de 1939 cruzaba la frontera francesa camino del exilio. Gracias a los servicios del Cónsul de la República Dominicana en Burdeos pudo embarcarse en dirección a dicha República, llegando a la misma el 19 de noviembre de 1939. En esta isla del Caribe permaneció por espacio de seis años, los cuales le habrían de dejar una huella indeleble para el resto de sus días.

Un año más tarde se puso al frente de la Delegación del Gobierno Vasco en Santo Domingo, coincidiendo con su labor de profesor de Ciencia Jurídica de la Escuela de Derecho Diplomático y Consular. Su capacidad de trabajo y dinamismo hizo que se

le nombrara secretario del Instituto de Legislación Americana Comparada de la Universidad de Santo Domingo y, un año antes de su salida de la isla, se le designó Asesor Legal del Departamento Secretaría de Trabajo y Economía. Al mismo tiempo se multiplicaba en conferencias y colaboraciones en revistas (*Revista Jurídica Dominicana*, *Clío*, etc.). De esta época son los escritos siguientes: *Los problemas actuales del matrimonio y el divorcio ante los conflictos de leyes*, Buenos Aires, 1942; *La aportación vasca al Derecho Internacional*, Buenos Aires, 1942; *Programa de elementos de ciencia jurídica*, Ciudad Trujillo, 1945; *Principales conflictos de leyes en la América actual*, Buenos Aires, 1945; *Los vascos en el Madrid sitiado. Memorias del Partido Nacionalista Vasco y de la Delegación de Euzkadi en Madrid, desde setiembre de 1936 a mayo de 1937*, Buenos Aires, 1945. En 1944 consiguió el primer premio en un concurso literario organizado con motivo del Primer Centenario de la República Dominicana. El trabajo se titulaba *El Bahoruco* y fue publicado, junto con cuatro ensayos más, bajo el título *Cinco leyendas del Trópico*, Ciudad Trujillo, 1944.

El 31 de enero de 1946 abandonó la isla de Santo Domingo, instalándose días más tarde en Nueva York (13 de febrero). Allí se puso a trabajar en la Delegación Vasca y colaboró con el Gobierno Republicano Español en el exilio en los trabajos que hicieron que las Naciones Unidas condenaran el régimen recién implantado.

Entre tanto continúa su labor de escritor. En agosto de 1946 envía la comunicación *Raíces vascas en la doctrina del P. Vitoria* al I Congreso Vitoriano, celebrado en Buenos Aires. En 1947 publica la obra *El derecho vasco*, Buenos Aires. Este mismo año sale de imprenta *Divorce in the America*, Búffalo, escrita en colaboración con Ireland. En el II Congreso de Escritores Vascos, organizado por la revista *Euzkadi* de Caracas, consigue el premio con su trabajo *La revolución francesa repercutió en Euzkadi*. En 1948 viajó a Europa para tomar parte en el Congreso Internacional de Estudios Vascos y en la Asamblea General de las Naciones Unidas, que iba a tener lugar en París. Al Congreso aportó los siguientes trabajos: *Un siglo de lucha por la libertad vasca; Valor de los Fueros Vascos considerados según las circunstancias históricas que les dieron origen; Los vascos en la lucha por la libertad de América; Semejanza entre los Fueros de Ayala y Bizcaya*. Vuelto a Nueva York (1949), quedará al frente de la Delegación Vasca. Este mismo año aparecerá su escrito *El divorcio en el derecho comparado de América*, México, 1949. Su trabajo aumenta en gran medida. De todas partes le piden conferencias, comunicaciones, colaboraciones para periódicos, etc. Publica la obra *Estampas de la guerra*, Buenos Aires, 1951. Envío una comunicación sobre *Protección de algunos derechos humanos en documentos Constitucionales Vascos, especialmente de los siglos XV y XVI*, a la Conferencia Internacional de la «International Bar Association», celebrada en Londres. Poco después logró un premio especial en los Juegos Florales Catalanes de Nueva York, con su trabajo *La Confederación del Pirineo, en la época del Príncipe Carlos de Viana y de Gerona*. Por las mismas fechas se le nombraba profesor de Derecho Público Hispanoamericano y de Historia de la Civilización Iberoamericana, en la Universidad de Columbia; da a la imprenta un nuevo escrito, *La inestabilidad constitucional en el derecho comparado de Latinoamérica*,

México, 1952, y al final del curso universitario hace un nuevo viaje a Europa. Su nuevo curso versó sobre *La civilización hispanoamericana, política y cultural*. Pronuncia gran número de conferencias, colabora en *Excelsior*, de México, y se le nombra secretario del Comité Ejecutivo de la Asociación de Profesores Universitarios sobre temas de Hispanoamérica. En 1953 aparece su escrito *Nueva Fórmula de Autodeterminación política de Puerto Rico* (México) y un año más tarde el volumen *Iberoamérica. Su evolución política, socio-económica, cultural e internacional*, Nueva York, 1954. Esta documentada obra produjo escándalo en algunos medios, sobre todo en la República Dominicana, donde pronto se publica un folleto contra el libro y su autor. Metido de lleno en las actividades públicas neoyorquinas, fue presidente durante dos años (hasta la Junta de 1956) del Círculo de Escritores y Poetas Iberoamericanos, y Secretario de Publicidad de la Federación de Sociedades. En estos años cursó también la carrera de Filosofía, cuya tesis doctoral versó sobre *La era de Trujillo: un estudio casuístico de dictadura hispanoamericana*, que fue aceptada formalmente por la Universidad de Columbia el 27 de febrero de 1956.

En ella hace un estudio documentado de la dictadura trujillista en la República Dominicana. Días más tarde (12 de marzo), Jesús de Galíndez desaparecía de forma misteriosa, como tantos otros elementos que se atrevieron a atacar el régimen de Trujillo. El acontecimiento causó conmoción en el mundo entero. Ya desde el 1946 vivió preocupado por su destino final, como lo prueban ciertas declaraciones hechas a sus amigos. El 5 de junio de 1956 en ceremonia solemne, la Universidad de Columbia le otorgó «in absentia», el grado de Doctor en Filosofía. Su tesis sería publicada el mismo año en Santiago de Chile.

Colaboró en gran número de publicaciones, entre ellas: *Eusko Jakintza, B. A. de E. V., Revista de América, Ibérica, Hogar, Cuadernos Americanos, Gernika, América, España Libre...*

Jon Oñatibia

Jon Oñatibia había nacido en Oiartzun, Gipuzkoa, el 24 de noviembre de 1911. Estudió derecho en Zaragoza donde se licenció, aunque nunca ejerció como abogado. Entre 1937 y 1939 formó parte del grupo *Eresoinka* con el que actuó en Francia, Bélgica, Holanda e Inglaterra. En 1940, se exilió en Caracas y, en 1941, comenzó su propia carrera musical. Estudió en el Conservatorio de Caracas y acabó convirtiéndose en el director del mismo.

El 27 de agosto de 1946, se trasladó a Estados Unidos. Entre 1947 y 1950, estudió en el New York College of Music, tomando cursos de composición, órgano, canto gregoriano,... Trabajó para llevar la música religiosa a la máxima expresión, bien como instrumentista (piano y órgano) o a través de los coros que ha dirigido en las iglesias



Juventud Vasco-Americanana.

de *Saint Ignatius* y *La Milagrosa*. Pero, a Oñatibia se le deben dos iniciativas culturales más: la edición del periódico *Argia* en lengua vasca y el grupo *Euzkadi*.

De su etapa neoyorquina nos queda *Neke ta Poz. Erbesteratu baten oroitzapenak* (Fatiga y alegría. Recuerdos de un desterrado), Donostia, 1983⁴¹³. Se trata de unas memorias noveladas que tienen una fuerza especial. Además, son un magnífico retrato de la vida de un exiliado/emigrante que trata de abrirse camino en la gran ciudad.

Oñatibia grabó en 1954 un disco de música vasca (txistu y canto) producido y grabado por Moses Asch en la legendaria *Folkways* (en la que grabaron, entre otros, Woody Guthrie, Pete Seeger, Phillip Ochs,...)⁴¹⁴.

243

Mario Salegui

Un personaje singular fue el donostiarra Mario Salegui. Antiguo militante de las Juventudes Comunistas, hizo la guerra en un batallón de ANV. Se exilió, instalándose en Estados Unidos. Hizo la guerra en la US Navy por lo que consiguió la nacionalidad. Tras un tiempo en México, se instaló en Nueva York donde regentó una librería, *Ibero American Books*, que fue centro de reunión y de tertulia de intelectuales y activistas antifranquistas. La librería quebró según parece debido a presiones políticas.

⁴¹³ Hay una traducción al castellano de Jesús Iturrioz.

⁴¹⁴ http://media.smithsonianfolkways.org/liner_notes/folkways/FWo6830.pdf

Conclusiones: de la

La dispersión comunidad

Los cambios urbanísticos en el sur de Manhattan, el cierre del Centro Vasco-American de Cherry Street y los cambios migratorios que siguieron a la II Guerra Mundial influyeron de forma dramática en la cohesión de la pequeña comunidad vasca. La falta de un local de reunión suficiente disuadía a los vascos de acudir a la *Eusko Etxea*. Por otro lado, los marinos de paso ya no contaban con un lugar atractivo de reunión, sin olvidar que los mercantes ya no atracaban en los muelles de Manhattan. Por otro lado, si hasta la Segunda Guerra Mundial, había demanda de marinos, tras el fin de la contienda, al producirse licenciamientos masivos de la US Navy, no solo no había demanda, sino que se disparó la oferta. Y, para cerrar el círculo, se generalizaron el transporte aéreo y las banderas de conveniencia en la compañías navieras.

Si bien es cierto que la dispersión de los vascos había comenzado antes, a finales de los 1940 y principios de los 1950, está se acelera hasta convertirse en una auténtica desbandada. Una buena descripción de la situación es la de Luis Mendieta en el Boletín del Centro Vasco:

Hace pocos años pensamos en visitar el lugar en el que se encontró el viejo Centro Vasco, y observamos, con gran sorpresa, que en el mismo sitio la Municipalidad de Nueva York había construido un magnífico edificio moderno. Inmediatamente nuestro pensamiento volvió al tiempo en el que Cherry Street era como un barco que recogía inmigrantes vascos, en un tiempo en el que la mayoría de los vascos se concentraba en Cherry Street y las vecindades cercanas, convirtiendo el lugar en una auténtica ciudad vasca.

Aquellos días en los que Cherry Street fue una auténtica vecindad vasca, las relaciones entre nuestros compatriotas eran muy estrechas, todos vivían en una comunidad cerrada,

y naturalmente, el Centro Vasco fundado en 1913, ofrecía una vida intensa donde la gente podía encontrarse para tratar de negocios, para fiestas y otras actividades.

Pero hoy, debido al crecimiento de la Ciudad de Nueva York, que está en constante renovación de sus vecindarios, nuestra esquina, Cherry Street y alrededores, ha sido demolida, abandonándola las familias vascas que se han esparcido por la inmensa ciudad.

Desde el momento en que tuvimos que abandonar el Centro Vasco de Cherry Street, hemos contado con un lugar provisional e inadecuado que usamos para celebrar pequeñas reuniones; y decimos pequeñas reuniones porque las dimensiones del lugar son muy limitadas e incapaces de albergar a demasiados miembros al mismo tiempo⁴¹⁵.

En este periodo desaparece asimismo Valentín Aguirre que, durante casi cincuenta años, había sido la principal figura de la comunidad vasca quien, como señalaba Emilia Doyaga, ya no tenía ni la edad, ni el ímpetu para hacer frente a los cambios que se avecinaban. La vieja comunidad de marinos de Nueva York languidecía con su patriarca⁴¹⁶.

⁴¹⁵ Luis Mendieta, en *Boletín Vasco*. «El Centro Vasco» (95 Madison Street, New York, Año 1, No.3, Septiembre 1949).

⁴¹⁶ Emilia Doyaga, «Valentin Aguirre and the First Incorporated Basque Center in the United States», en *First International Basque Conference in North America*. Society of Basque Studies in America, Fresno, 1982, pp.131-140.



Epílogo

El que ha nacido en la costa lo que quiere es navegar, salir del puerto. Nosotros siempre hemos mirado al mar, un lugar donde los senderos no están marcados y las direcciones pueden ser infinitas. Nada que ver con viajar por tierra. El que ha nacido en la costa imagina y sueña más, está atraído por ese océano que cambia cada día pero no de forma regular, que en verano lo acoje en sus aguas y en invierno le trae a la playa animales extraviados. El mar siempre es diferente y está lleno de sorpresas.

De pequeño me gustaba imaginar mi viaje a Nueva York. Siempre me he sentido atraído por esa ciudad y pensaba en la perplejidad que tendrían al llegar allí los vascos de los años treinta, qué diferente sería aquel mundo al que dejaron a este lado del Atlántico. Yo tuve esa misma sensación de perplejidad cuando llegué la primera vez a Manhattan en 2003. Estuve solo diez días pero esos diez días cambiaron mi visión del mundo. Con la compañía de mis amigos músicos Mikel Urdangarin, Bingen Mendizabal, Rafa Rueda y del artista plástico y escritor Mikel Valverde, pude recitar en euskera en míticos locales de poesía de Nueva York como el Bowery Poetry Club y en universidades como la New York University o la City University of New York.

En ese primer viaje conocí a Mario Salegi y Miriam en su apartamento de Manhattan. Fue una cena sensacional donde comprobé el espíritu tan libre y joven que tenía la pareja. Me impresionaron la vitalidad de Mario (con más de 80 años estaba planeando comprarse una casa en Donostia) y la amplia cultura de Miriam. En esos mismos días conocí asimismo a Ainhoa Arteta (estaba viviendo allí por esas fechas y recuerdo que cantó el *Eusko gudariak* en la Euskal Etxea de Brooklyn) y a Gloria Totoricagüena, toda una eminencia, memoria viva de la comunidad vasca de Nueva York.

En esos pocos días entablé una gran amistad con Joxan Lizarribar, quien sería mi mentor en los siguientes diez años. Había ido a Nueva York expresamente a ver nuestro recital en el Bowery Poetry Club. Se alojaba en casa de Karmentxu Pascual, cerca del Columbus Circle, y un día bajamos Broadway desde allí, paseando los dos juntos. Joxan se paró delante del rascacielos de la editorial Random House. «Algún día entrarás aquí porque publicarán tu libro». Yo me reí pero él frunció el ceño. «Lo estoy diciendo en serio». Es increíble tener al lado a gente que cree en ti tan ciegamente. Lástima que falleciera tan prematuramente. Pero sus sueños siguen vivos.

Recuerdo que Elizabeth Macklin, euskaldún de Poughkeepsie, traductora de mis poemas y la que planeó aquel viaje, dejó una sorpresa para el bar del aeropuerto. Justo antes de embarcar para Bilbao, Macklin me dijo que la editora de poesía de la revista *The New Yorker* asistió a una de nuestras lecturas y salió encantada. Tanto que decidió publicar un poema mío en la revista, el poema *Maiatza*, en el número de mayo. Era la primera vez que un texto escrito en euskera se publicaba en la revista. Yo no me lo podía creer.

Mi vida había cambiado en esos escasos diez días. Comprobé que venía gente a las lecturas de poemas de un autor vasco y además gustaban. La guinda fue lo del *New Yorker*. En ese momento asimilé que era posible ser escritor vasco y tener lectores por todo el mundo. Algo que he procurado hacer desde entonces. Nueva York, esa ciudad en la que a uno le parece que cualquier cosa es posible, me había dado una lección. Todo es posible, aunque provengas de una cultura pequeña. Hay que intentarlo.

Después vinieron más viajes, publicaciones, festivales, conocí a más gente, como Eder Montero del Txikito, el increíble Mikel Urmeneta y el científico Rafa Yuste. Todos grandes amigos. Pero aquel primer viaje de 2003 fue especial.

Considero que en el libro de Koldo San Sebastián contiene esa ilusión que genera Nueva York al visitante. Esa energía positiva aparece en la multitud de vidas humanas que él va hilvanando con la maestría de un novelista. Y es que el libro se lee así, como si fuera una novela, un libro compuesto por vidas reales, gente soñadora que nunca rehusó del hecho de ser vasco.

Decía Manu Sota que la taberna de Valentín Agirre en Nueva York era un hervidero de marineros y aventureros vascos. Se juntaban allí y charlaban durante horas entre ellos como si fueran amigos de toda la vida. Luego, desparecían para siempre.

Me gusta Nueva York y procuro ir allí todos los años. Pero no olvido que la verdad que guía al marino es la de volver a casa. Y, por eso, siempre vuelvo.

KIRMEN URIBE



Apéndices

Apéndice 1: Marinos desertores que siguieron hacia el Oeste

Nombre	Fech.Nac.	Lugar	Barco del que deserta	Fecha de deserción	Profesión	Destino final
Abadia, Ignacio	1909		<i>Mar Adriático</i>	13-04-1928	Marmitón	Boise
Achirica, Félix	1903	Busturia	<i>Cristobal Colón</i>	21-06-1924	Bombero	
Alberdi, Alejandro	11-08-1904		<i>Orizaba</i>	29-09-1925		Twin Falls, ID
Arruzazabala, Pedro	1911	Bakio	<i>Cabo Torres</i>	10-08-1929	Marinero	Boise
Asla, Francisco	1908	Arieta	<i>Cabo Espartel</i>	6-06-1931	Palero	Cascade
Asolo, Elías	1909		<i>Mar Blanco</i>	1-09-1930	Pinche	Bonneville, ID
Barrencua, Martín	1907	Ibarruri	<i>Navenar</i>	11-02-1934		
Bilbao, Alejandro	9-07-1907	Ea	<i>Cabo Mayor</i>	10-10-1930	Messboy	Connecticut
Bilbao, Francisco <i>Frank</i>	1911	Arrieta	<i>Cabo Villano</i>	5-06-1928	2º Camarero	Emmett. ID
Bilbao, José	1909		<i>Guadalquivir</i>	26-05-1926	Palero	
Bilbao, Victor	1905		<i>Coamo</i>	9-04-1928	Wiper	
Cengotitabengoa, Pedro Juan				30-11-1924		
Cortazar Gastañaga, Gonzalo	1908		<i>Cabo Mayor</i>	25-02-1930	Ditcher	
Echevarrieta, Andrés	1904		<i>Mar Blanco</i>	25-11-1929	Palero	Elko, NV
Elordieta, Prudencio	23-04-1912	Busturia	<i>Cabo Mayor</i>	13-05-1930	Panadero	Reno, NV
Elorriaga, Gregorio <i>George</i>	1910		<i>Cabo Mayor</i>	29-03-1929	Panadero	Shoshone, ID
Elorza, Juan	1893	Markina	<i>Navemar</i>	16-12-1933	Camarero	Boise
Garmendia, Juan	24-06-1900		<i>Robert E. Lee</i>	3-03-1925	Grumete	Nampa, ID
Guezuruaga, José	1913		<i>Cabo Espartel</i>	5-07-1931	Grumete	

Nombre	Fech.Nac.	Lugar	Barco del que deserta	Fecha de deserción	Profesión	Destino final
Landa, Juan	20-11-1907		<i>Angela</i>	31-05-1927		Boise
Laradagoitia, Antonio	29-11-1914		<i>Cabo Villano</i>	20-06-1931	2º Camarero	Cascade, ID
Legarreta, Víctor	28-07-1909		<i>Cabo Villano</i>	19-08-1931	O.S.	Nevada
Lejardi Onaindia, Juan	14-02-1910	Ereño	<i>Mar Adriático</i>	13-04-1928	Marinero	Boise
Lezamiz, Ciriaco	1913		<i>Mar Blanco</i>	6-02-1934	Grumete	Boise
Martinez, Daniel	1905		<i>Mar Negro</i>	4-02-1928	Contramaestre	Caldwell, ID
Menchaca, Antonio	1904		<i>Cabo Espartel</i>	23-06-1930	Mozo	Nampa, ID
Mendilibar, Elías	11-09-1906		<i>María Victoria</i>	26-10-1939	Bombero	Oregon
Murua, Claudio	8-08-1907		<i>Cabo Espartel</i>	15-09-1929	Panadero	Shoshone, ID
Orbe Otazua, Victor	30-04-1910		<i>Cabo Tortosa</i>	17-05-1931	2º Cocinero	Boise
Otzaua, Canuto	26-04-1914	Arrieta	<i>Cabo Villano</i>	19-08-1931	2º Camarero	Emmett, ID
Otzaua Guerricoechevarria, Gregorio	24-12-1905		<i>Cabo Villano</i>	7-04-1929	Marinero	Monterey, CA
Rementeria Mandaluniz, Alejandro	27-02-1910		<i>Cabo Espartel</i>	6-06-1931	Grumete	Harney, OR
Retolaza, Andrés <i>Eibar</i>	30-11-1911	Eibar	<i>La Bourdonais</i>	3-11-1929	Camarero	Mountain Home, ID
Torre, Bernardo	1904	Bermeo	<i>Cabo «Hatteras» (sic)</i>	30-09-1926	Trimmer	Idaho
Ugalde, Jesús	17-04-1909	Baquio	<i>Cabo Villano</i>	28-04-1927	Palero	Emmett, ID
Uriarte, Germán	13-11-1909		<i>Cabo Mayor</i>	26-07-1930	Marinero	Nevada
Uribe Bilbao, Agustín	9-06-1909	Larrauri	<i>Cabo Quilates</i>	24-01-1932	Messboy	Boise
Urquidi, Antonio	1908	Markina		10-07-1927	Marinero/pastor	
Yrigoyen, Juan	1912		<i>Cabo Torres</i>	10-08-1929	Camarero (aprendiz)	Idaho
Yturbe, Tomás	15-09-1913	Busturia	<i>Cabo Tortosa</i>	13-02-1932	Attendant	Boise

Quienes «saltaron» en Nueva York y se fueron al Oeste.



Cherry Street.

Apéndice 2: Vascos en Manhattan: Cherry Street

Nombre	Fecha Nac.	Lugar	Llegó	Profesión	Familia	Nº	Año
Achabal, José	2-02-1851	Natxitua-Ea, Bizkaia	1880	Restaurante/ pensión	c/Laureana: Josefina, Manuel, Loretta y Carmen.	108	1894
López, Julio	01.1852		1869	Capitán marina	c/Carmen: José, Sonia, Tony, Camilia, Julia, John	89	1900
Comparan, Rosa	01.1872		1899	Cocinera	: Mamerto	89	1900
Beobide, Gregorio	05.1865	Elantxobe, Bizkaia	1881	Pensión	c/Romualda Izaguirre: Grace	91	1900
Mardaras, Salvador	6-08-1866	Eibar, Gipuzkoa	1887	Marino		91	1900
Betanzos, Juan	1881	Errigoiti				19	1904
Iribar, María				Criada		14-16	1906

Nombre	Fecha Nac.	Lugar	Llegó	Profesión	Familia	Nº	Año
La Casa Vizcaína				Valentín Aguirre prop.		14-16	1909
Goitia, Vicente	1871	Mundaka	1887			41	1909
Goitia, Manuel	1866	Mundaka	1890			41	1909
Elorza, Genaro	1874	Kortezubi, Bizkaia	1895			41	
Pedernales, Marcelino	18.09. 1883	Busturia, Bizkaia	1899			41	1909
Beitia, Mary	1892		1909	Sirvienta		41	1910
Echave, José	1866		1885	Bombero		41	1910
Maruri, Pedro	23.12. 1869	Bilbao	1887	Marino	c/Vicenta Bajaneta: Anita, Joseph y Alfie.	56	1910
Ysasi, Sabina	1892	Bilbao	3.07. 1909	Criada		56	1910
Elorza, Genaro	1872	Kortezubi, Bizkaia	1898	Cocinero barco	c/ XX Iribar: Juanita, José	76	1910
Iribar, Maria	1.01. 1894	Mundaka	1909	Operaria fábrica de camisas		76	1910
Beobide, Estanislao	1871	Elantxobe	1889	Maquinista	c/Vicenta: Lino	78	1910
Centro Vasco-American						80	1913
Bilbao, Valerio	1889	Ibarragelu, Bizkaia	1904	Bombero marino	c/Dominga: Mary, Luis	14-16	1915
Urrutia, Matilde	1903					14-16	1915
Anasagasti, Felipe	1885	Bermeo	1905	Bombero en central eléctrica	c/Delia: Josie, Fred	36-38	1915
Cigorraga, Anastasio	1893	Busturia, Bizkaia		Cocinero barco		54	1915
Urtizberea, Cipriano	1864	Bilbao	1894	Marino/ Pensión	c/Luciana: Bernarda	54	1915
Cuesta, Alfonso	1875	Villabañez Valladolid		Contable	c/Emilia Gomeza: Alfonso	54	1915
Arguinchona, Antonio	1880	Medata	1897	Watertender		54	1915
Lezamiz, John	1886			Watertender		54	1915
Morales, Fernando	1893	Bilbao	1917	Bombero marino		56	1915
Maruri, Pedro	1869	Bilbao		Pensión	c/Vicenta: Juanita, José, Antonieta, Augusta	55-57	1915

Nombre	Fecha Nac.	Lugar	Llegó	Profesión	Familia	Nº	Año
Maruri, Vicenta	1881			Tienda de golosinas		55-57	1915
Bilbao, Valerio	14-10-1888	Sukarrieta, Bizkaia		Bombero		55	1917
Altuna, Mary	1895			Limpiadora oficinas		67	1915
Arazosa, José	1882	Gernika		Stoker RR	c/Bernardina: Ricardo, Sara, Ángel	69-71	1915
Altuna, José	1893	Arrasate		Bombero planta eléctrica	c/Teresa: Mary, Juanita	69-71	1915
Sarriugarte, Miguel	1887	Bilbao	1910	Bombero planta eléctrica		69-71	1915
Goicoechea, Justo	28.05.1891	Gamiz		Bombero	c/Margarita: Toribio, Josefina, justo	35	1917
Barrena, Gregorio	12.03.1896	Arrieta		Bombero		41	1918
Bilbao, Estanislao	17.05.1885	Sopelana		Marino	c/Vicenta	41	1918
Carrera, Anastasio	1890			Cocinero barco		14-16	1920
Bilbao, Frank	1871		1900	Bombero	c/Jennie: Angelina, John, Eugenia, Frances	14-16	1920
Llaguno, Alejandro				Bombero	c/Bernarda	20	1920
Maruri, Pedro	1871			Portero	c/Vicenta: José, Emilia, Agnes, Peter	25	1920
Garay, Guillermo	1885	Arrieta		Electricista	c/Vicenta	25	1920
Santamaría, Francisco	1889	Busturia	1916	Bartender café & restaurant	c/Antonia: Mary, Felicia	27	1920
Santamaría, Tiburcia	1898	Busturia	1915	Empleada		27	1920
Santamaría, Eulogia	1902		1915			27	1920
Bilbao, Valerio	1888	Sukarrieta		Bombero marino	c/Dominga: Mary, Luis	27	1920
Esteban Larrinaga	1892	Arrieta	1913	Cocinero	c/Mary: Frances, Esteban	27	1920
Betanzos, Ambrosio	1891	Gernika	1910	Bombero	c/Josefina: John y José	27	1920
Arazosa, José	5-02-1882	Gernika	1908	Portero Edison elec.	c/Bernardina: Richard, Dora, Ángel, Rose	34/36	1920
Otzaua, Toribio				Bombero	c/Florencia	38	1920

Nombre	Fecha Nac.	Lugar	Llegó	Profesión	Familia	Nº	Año
Goicoechea, Pablo	1893	Gamiz		Bombero	c/Cristina: Valentín, Micaela	19	1920
Orbe, Juan	1885		1914	Restaurante prop.	c/Juana: Andrés, José, Luis, Carmen	41	1920
Aguirre, Elias	16.07. 1879	Busturia	1905	Trabajador	c/Ceferina: Beatriz, Peter y John	41	1920
Monasterio, Mark	1893	Ibarrangelua	1917	Cocinero barco		41	1920
Pedernales, Juan Pablo <i>John</i>	1878	Bermeo	1915	Pensión	c/Martina: Antonio, Jennie.	43	1920
Navarro, Luis	1885		1919	Cocinero barco		43	1920
Arriaga, Juan	1883		1919	Bombero marino		43	1920
Achabal, Juan	1880		1919	Palero marino		43	1920
Achabal, Luis	1878		1919	Marinero		43	1920
Goicoechea, César	1887		1919	Marinero		43	1920
Zavallo, José	1894		1919	Palero marino		43	1920
Arana, Manuel	1891		1919	Palero marino		43	1920
Barandica, Juan	1890	Mundaka	1919	Bombero marino		43	1920
Rodriguez, Antonio	1885		1919	Marinero		43	1920
Monteano, Antonio	1880		1919	Bombero marino		43	1920
Arechaga, Angel			1919			43	1920
Borrás, Frank	1881		1902	Maquinista naval	c/Luisa: Mary	54	1920
Bilbao, Valerio	1890		1907	Bombero	c/Dominga: Mary, Luis, Antonia	54	1920
Urtizberea, Cipriano	1863		1892	Importador aceite	c/Mary: Frances, Esteban	54	1920
Larrinaga, Esteban	1894		1913	Cocinero barco	c/Mary: Frank, Esteban	54	1920
Betanzos, Ambrosio	1885		1910	Bombero marino	c/Josefina: John, Jose	54	1920
Maruri, Pedro	1868		1889	Conserje en compañía eléctrica	c/Vicente: José, Anita, Agnes y Peter	56	1920
Gondra, Francisco						77	1920
Altuna, Toribio	16.04.1890	Arrasate, Gipuzkoa	1910	Bombero marino	c/Ángela: Justa y Ángel	14-16	1925
Goicoechea, V	1893		1910	Puerto		14-16	1930

Nombre	Fecha Nac.	Lugar	Llegó	Profesión	Familia	Nº	Año
Zamarripa, León	1883		1914	Trabajos eventuales	c/XX. Alexander, Denis	14-16	1930
Gutiérrez, Leonardo	1888		1916	Trabajador compañía petrolera	c/Rose: Rose, Luis, Andrew. Michael, Trinidad, Enriqueta	14-16	1930
Urrutia, Victor	1899		1919	Trabajador de muelle	c/Eufemia: Angela, Natalia	14-16	1930
Larrinaga, Juan				Portero edificio	c/Juanita: John y Luis	14-16	1930
Bilbao, Valerio				Bombero	c/ Juanita: Frank, John, Anthony.	34	1930
Aurre, Florencio				Bombero	c/Francisca. Gregorio y Marta	34	1930
Orbe, Justo				Bombero en remolcador		37	1930
Goicoechea, Justo	1893		1910	Bombero edificio	c/Margarita: Toribio, Josefina y Justo.	38	1930
Irazabal, Paul	1895		1921	Bombero Standard Oil		38	1930
Lejarreta, José	1899		1923	Construcción		38	1930
Santamaría, Francisco				Pensión		41	1930
Garay, Marcelino				Pensión,		41	1930
Unanue, Pedro				Marino		41	1930
Azcorra, Ignacio	1900		1925	Marino		41	1930
Salazar, Luis				Marino		41	1930
Bilbao, Manuel				Cocinero		41	1930
Martínez, José				Cocinero		41	1930
Plaza, Ciriaco				Marino		41	1930
Echevarría, José				Cocinero		41	1930
Goicoechea, Primitivo				Cocinero		41	1930
Pedernales John				Pensión	c/Martina: Antonia, Juan, Antolín, José y Marcelino	43	1930
Beitia, Antonio	1894	Gautegiz Arteaga	1917	Marino en remolcador		43	1930
Salsidua, Jacinto				Marino en remolcador		43	1930
Lafuente, Jesús				Marino en remolcador		43	1930

Nombre	Fecha Nac.	Lugar	Llegó	Profesión	Familia	Nº	Año
Morna, Miguel				Marino en remolcador		43	1930
Basterrechea, Carlos				Marino en remolcador		43	1930
Bilbao, José				Marino en remolcador		43	1930
Zarandona, Antonio	1898	Galdakao	1918	Marino en remolcador		43	1930
Izaguirre, Gregorio				Pintor edificios		43	1930
Aurre, Alfonso	1899	Abadiño	1926	Marino en remolcador		43	1930
Díez, Remigio	1877		1924	Bombero de remolcador		43	1930
Ostolazaga, Eugenio	1883	Bilbao	1923	Bombero de remolcador		43	1930
Esquivel, Doroteo	1896	Bilbao		Marino en remolcador		43	1930
Centro Vasco-American						48	1930
Aguirre, John	1881	Arrieta	1906	Maquinista	c/Josefina: Joseph, John, Lillian	56	1930
Barben, Anthony	1904	New York		Manipulador de tabaco		56	1930
Orbe, Constantino	1902	Murueta	1919	Manager Club hotel		56	1930
Arechabala, John	1896			Cocinero hotel		56	1930
Maruri, Vicenta				Viuda	: José, Antonia, Gustavo y pedro	56	1930
Monasterio, John	1891		1920	Cocinero restaurante	c/Vicenta: Lorenzo, John	65	1930
Echevarría, Norberto	06.07.1895	Bermeo	1920	Marino	c/Ramona	104	1930
Aurre, Florencio	11.03.1892	Getxo		Bombero marino	c/Francisca: Gregorio, Marta	152	1930
Bilbao, Valerio	14-04-1888		1921	Marino Cocinero		151	1930
Esquivel, Doroteo	6.02. 1896	Bilbao		Marino cocinero		43	1931
Bilbao, Pedro	14.03.1895	Bermeo	1914	Marino cocinero	c/Leonor	104	1932
Elorriaga, Amilio	31.03.1900	Bermeo		Marino cocinero		43	1932
Goitia, Abundio	02.02.1898	Desierto-Erandio				48	1932

Nombre	Fecha Nac.	Lugar	Llegó	Profesión	Familia	Nº	Año
Yrazabal, Pâul	28.12. 1894	Bilbao	1921	Bombero marino		43	1933
Ormaechea, Segundo	10.07.1900	Fruiz	1920			14.16	1934
Arrasate, Vicente	5.04. 1910	Mundaka		Cocinero marino		48	1934
Oleaga, Gregorio	1.05.1896	Mundaka		Marino cocinero		43	1935
Hormaechea, Gregorio	25.11.1905	Murueta	1835	Marino camarero		43	1935
Aizpuru, Ildefonso	23.01.1899	Murueta	1917	Marino		48	1935
Goicoechea, Jacinto				Bombero		14-16	1936
Larrazabal, Marcelino	14.04.1906	Gorliz	1934	Marino cocinero		48	1937
Cendagorta, Luis	30.07.1906	G.Arteaga		Marino cocinero		53	1938
Ormaechea, Ceferino	11.02.1894	G.Arteaga		Marino		43	1939
Ordorica, David	26.06. 1887	Mundaka, Bizkaia	1917	Cocinero/ carnicero de barco	c/Martina: Juan Manuel, David, Rosario y Vincent.	24	1940
Enrique Y.Irigaray prop.				Lavandería Hispano-Americanana		38	1940
Irisarri Irigaray, Enrique				Lavandería	c/Lucy: Alice	38	1940
Ruiz, Ángel	1888			Rubber Co		39	1940
Ybargüen, Severo	3.08. 1900	Ibarrangelu, Bizkaia	1933	Marino cocinero		43	1940
Lorenzo, Alberto	1922					45	1940
López, Miguel	1895			Marino		45	1940
García, Jesús	1897			Marino		45	1940
Gómez, Arsenio	1898			Marino		45	1940
Urrutia, Adrián	1902			Cocinero barco		45	1940
Arana, Cirilo	1897			Marino		45	1940
Batiz, Manuel				Manuel		45	1940
Ybargüen, Severo	1901			Camarero barco		45	1940
Orbe, Eusebio	24-09-1983	Arrieta		Cocinero barco <i>United Fruit</i>		45	1940/ 1942
Uribe, Tomás	1893			Cocinero barco		45	1940

Nombre	Fecha Nac.	Lugar	Llegó	Profesión	Familia	Nº	Año
Arana, Cirilo				Marino		45	1940
Cengotitabengoa, Félix	1902			Cocinero barco		45	1940
Alegria, Benito	3.09.1898	Sukarrieta	1921	Cocinero barco		45	1940
Batiz, Manuel	1897			Marino		45	1940
Rego, Valentín	1888			Cocinero barco		47	1940
Cueto, Pedro	1898			Marino		47	1940
Centro Vasco Americano	1913					48	1940
Orbe, Constantino	1901			Encargado del Centro Vasco	c/Eusebia: Sabino	48	1940
Zarandona, Antonio	1890			Camarero restaurante		48	1940
Aguirre, John	1880			Maquinista ferrocarril	c/Josefina: José, Juan, Lillian	48	1940
Alluntiz, Antonio	1904			Cocinero barco		48	1940
Alegria, Benito				Cocinero barco		48	1940
Orbe, Eusebio	1893	Arrieta	1919	Cocinero barco		48	1940
Uribechevarria, Tomás	1892	Busturia		Camarero		48	1940
Ybargüen, Severo	1900	Ibarrangelua	1933	Cocinero barco		48	1940
Cengotitabengoa, Félix				Cocinero barco		48	1940
Ugalde, José		Busturia		Cocinero barco		52	1940
Ciriaco Ituarte La Competidora Ituarte & Co						53	1940
Martínez, José	1896			Trabajador planta de gas	c/Margarita: Julian, Lilly, Manuel, Margaret	55	1940
Oleaga, Gregorio	1896	Mundaka		Cocinero de barco	c/Manuela: Mary	55	1940
Ordotica, Marina	1891			Lavandería	Viuda: David, Rosario, Vincent	56	1940
Ugalde, José	1890	Busturia		Cocinero barco		52	1940
San Juan, Manuel				Cocinero		57	1940
Gorostiola, Teodoro	1895			Marino	c/Rosario: Magdalena, John, Peter	59	1940

Vascos de Cherry St 1890-1940 (no exhaustivo).

Apéndice 3: Vascos en Lower East Side: La Barriada excepto Cherry

Nombre	Lg.Nacimiento	Profesión	Familia	Número	Año
Aguirre, Juan Cruz	Arrieta	Maquinista	c/Josefina: Joseph, Elisabeth, John, Lillian	106	1920
Anasagasti, Felipe	Bermeo	Cocinero/pensión	c/Constancia: Josefina, Fanny	98	1920
Arguinchona, Antonio	Mendata	Fogonero	c/Josefa: Nicolás		1910
Arteta, Eugenio	Mungia	Cocinero		25	1940
Bilbao, Bernardo	Plentzia	Tendero	c/Sabina: John, Mary, Mary, Gloria, Angel	114	1920/1929
Bilbao, Julián	Gorliz	Marino		104	1914
Bilbao, Luis	Gorliz			104	1914
Calzada, Hilario	Murueta	Scaler		75	1930
Elorriaga, Eugenio	Bermeo	Cocinero		124	1917
Erquiaga, José			c/ Sebastiana Ycazuriaga	88	1901
Garay, Ramón		Bombero		106	1930
Garay, Ruperto	Arrieta	Bombero		54	1920/1930
Gorostiola, Félix	Forua	Bombero	c/Polonia: Victoria, Felicia, Jesusa, Pilar, Antonio, José	106	1918/1920
Lezamiz, José				97	1918
Lopategui, Rufino		Bombero		106	1920
Luzuriaga, Nicolás	Los Arcos	Bombero			1942
Muruaga, Julián	Bermeo	Cocinero	c/Soledad	90-92	1920
Orbe, Benito				25	1940
Orbe, Juan				95	1927
Ormaechea, Manuel	Murueta	Cocinero	c/Narcisa Embeita	88	1901
Uruburu, Benito	Mundaka	Marino, grocery, mecánico, portero de un hotel	c/Victoria Ercoreca: Luis, Julián, Gregorio, Felipe, Mary y José	100	
Ybarbengoechea, Pablo	Mungia	Bombero marino/ Bombero en el City Hospital	c/Felisa. Anthony (Barben), María Virtudes y Josefa	91	

New Chambers

Nombre	Lg.Nacimiento	Profesión	Familia	Número	Año
Bilbao, Francisco J.	Bermeo	Cocinero	c/Felisa: Francisco	71	1939
Ensunsa, Tomás	Errigoiti	Bombero	c/ Concepción		1927

James Street

En esta calle se encuentra la iglesia de *Saint James*, el segundo templo católico más antiguo de la ciudad fundado por el padre Félix Varela.

Nombre	Lg.Nacimiento	Profesión	Familia	Número	Año
Aguirregomezcorta, Pedro			c/Josefa		1915
Altuna, José	Arrasate	Marino	c/Teresa: Mary, Juanita, Nicolás, John, Laureano, Tessie, José, Lucy y Teresa		1930
Beobide, Estanislao	Elantxobe	Marino	c/Vicenta: Lino, Josefina, Elsie y Elias.		1915
Elorrieta, Silvestre				3	1940
Esquiaga, Francisco		Trab.muelles		3	1940
Goitia, Máximo		Marino		81	1949
Gorroño, Ángel	Canala	Marino/Cocinero			
Monasterio, Pablo		Bombero		3	1940
Ostolazaga, Eugenio		Bombero		94	1942
Santamaría, Francisco	Busturia	Marino/hotelero		3	1940
Zuluaga, Santos				3	1940

Oliver

Nombre	Lg.Nacimiento	Profesión	Familia	Número	Año
Achabal, José	Natxitua-Ea	Marino-pensión	c/Laureana: Laura, Josefina, Manuel.	81	1899
Achabal, José	Ea	Bombero marino			1899
Alegria, Lorenzo	Akorda-Ibarrangelua	Marino		96	1899
Arguinchona, León				96	1900
Bilbao, Esteban		Marino mercante		96	1900
Bilbao, Frank	Ibarrangelua	Marino mercante		96	1900
Bilbao, Victor				96	1900
Calzada, Felix				96	1900

Nombre	Lg.Nacimiento	Profesión	Familia	Número	Año
Echevarria, Bautista		Marino mercante		96	1900
Erquiaga, José	Ibarrangelua			81	1899
Fradua, Martin		Marino cocinero			1949
Gandiaga, N		Marino		96	1900
Gorostiola, Faustino	Forua	Marino/prop. Pensión	c/Faustina	96	1900
Llona, Donato		Marino		96	1900
Orbe, Pablo		Trab.muelles	c: Trinidad: Luisa y de José.	102	1940
Ormaechea, Gregorio		Marino		96	1900
Uruburu, Benito					
Yturraspe, Florencio <i>Lawrence Eturaspe</i>	Elantxobe	Marino			



Catherine Street.

Catherine

Nombre	Lg.Nacimiento	Profesión	Familia	Número	Año
Alcorta, Juan	Amorebieta	Mecánico Naval	c/Margaret Anasagasti: Richard		1902
Arguinchona, Antonio	Mendata	Marino engrasador	c/Josefa Gomeza: Nicolás, Nick	8	1910
Beobide, Estanislao		Marino mecánico	c/Vicenta: Lino, Josefina, elsie y elías		1910
Madariaga, Pedro		Marino cocinero	c/Anna Betanzos: Juanita y Susan		1957/1959

Oak

Nombre	Lg.Nacimiento	Profesión	Familia	Número	Año
Goiricelaya, Jesús	Arrieta	Marino	c/Felisa (n. Sestao): Rosario.	500	1936
Monasterio, Juan	Errigoiti	Marino	c/ Vicenta Uriarte(n. Errigoiti): Juan.	13	1935
Urrutia, Victor	Busturia	Marino & cocinero	Eufemia(Fany). Padre de Ángela y Natalia. F	256	1940



Water Street.

Water

Nombre	Lg.Nacimiento	Profesión	Familia	Número	Año
Elizalde, Manuel		Marino bombero		103	1920
Hormaechea, Emilio	Bermeo	Marino/Pensión			1922/1927
Maruri, José	Lemoa	Marino & cocinero		347	1925
Orrantia, Antonio		Marino cocinero			1920
Toja, Pedro	Mundaka	Marino	c/María Altuna		1952

Apéndice 4. Vascos en Greenwich Village: Little Spain

Nombre	Lg.Nacimiento	Profesión	Familia	Número	Año
Arana, Pedro	Mundaka	Marino		82, Bank	
Beldarrian, José I.		Marino		82, Bank	1950
Bilbao, Felipe	Lemoiz	Intérprete		82, Bank	1920
Goitia, Abundio	Desierto-Erandio			90, Bank	1957
Osa, Mateo	Mutriku	Boxeador		Bank	1930
Bilbao, Jesús		Trab.Muelles		W 11th	1930
Olondo, Clara	Erandio			355 W 11th St	1916
Olondo, María	Erandio			355 W 11th St	1916
Hormaza, Juan	Erandio	Bombero marino/tendero	c/María	174 Perry	1908
Torrantegui, Francisco	Urduliz	Trab.Almacén		160, Perry	
Torrantegui, Francisco	Urduliz	Pipper fitter	c/Clara Olondo (n.Erandio)	169, Perry	1925
Aguirre Goitia, Elías	Sopelana	Marino		Charles	1910
Bilbao, Estanislao	Sopelana	Marino		45, Charles	1910
Urquiaga, Juan Bautista	Sopelana	Marino		Charles St.	1910
Hormaza, Juan	Erandio	Marino/tienda de cigarros		296 W 10th St.	1910/1911
Armaolea, Federico		Bombero marino		327 W Houston	1918
Zabala, Andrés	Busturia	Marino cocinero	c/Loretta: Victoria, Aurelia	327 West Houston	1918
Mericaechevarría, Josefa				398 West	1912
Mericaechevarría, Pedro		Bombero marino		398 West	1912
Zabala, Juan José	Eibar	Marino engrasador		507 West St	1937
Zubillaga, Aquilino		Marino/Hotelero		489 West St	1940-1959
Elorriaga, Marcos		Watertender	c/Teresa: Marcos, Peter, Joseph, Raymond, Catherine, John	12, Washington St	1900
Astoreca, Joaquín	Ibarrangelua	Marino/ Restaurante		417, Bleeker St.	1930
Bilbao, Felipe	Lemoiz	Intérprete		Blerker St.	1930
Aberasturi, Antonio				W 14 St.	1891
Barañano, Carmen	Sestao	Casa Moneo		14 St	

Nombre	Lg.Nacimiento	Profesión	Familia	Número	Año
Castaños, Avelino	Güeñes	Marino camarero/hotel & restaurante		8 W 14	
Echevarrieta, Eloy				14St	1891
Maruri, R.				14 St.	1891
Solozabal, Fernando	Bilbao	Comerciante Cuba/N.York		14St.	1891
Zalbidea, Juan	La Habana	Restaurante La Bilbaina		218 West 14th St.	1940.1950
Zalbidea, Santiago	La Habana	Restaurante La Bilbaina	c/Teresa	218 West 14th St.	1940.1950

Apéndice 5: Vascos en Brooklyn

Nombre	Lg.Nacimiento	Profesión	Familia	Número	Año
Arazosa, José <i>Txamporta</i>	Gernika	Marino mercante/ Restaurante	c/Bernard: Richard, Rosa y Angel		
Arrien, Ignacio	Arrieta	Marino/pensión	c/Segunda Arguinchona (n.Arratzu): Félix, Irene, Luciano y Julia		
Atela, Juan		Marino		47	
Ausocoa, Gregorio		Marino cocinero		47	1930
Bilbao, Lucas		Marino/agente naval	c/Josefa: Mary, sabina, Marcelo	63	1920
Betanzos, Antonio	Gernika	Bombero marino	c/Isabel Garay: Richard y Carmen		1940
Bilbao, Juan	Muxika	Marino			1922
Bilbao, Luis	Muxika	Marino cocinero		22	1922
Elustondo, Gabriel	Ea	Marino & bombero & Pensión	c/Segunda Gainza (Gernika): Félix, Cármel, Emilio y Cipriano	95	1930/ 1040
Lopategui, Rufino	Arrieta	Marino bombero	c/Petra: Josefina, Jon		1940
Mendazona, Agustín	Lekeitio		c/Eustasia (Lekeitio): Regina, Margaret, Elena		1931
Olaeta, Faustino		Bolbero	c/Sotera	308	1910
Ormaechea, Alfonso	Ajangiz	Mecánico naval		22	
Sarriugarte, Miguel	Bilbao	Bombero marino	c/Juana: Manuel, Frank, Consolación, Louis y Mary		1942



Puente de Brooklyn, 1918.

Columbia Place

Nombre	Lg.Nacimiento	Profesión	Familia	Número	Año
Aberasturi, Patxo	Kortezubi	Marino/Pensión		64	1930
Alzaga, Luis		Marino camarero		9	1920
Bilbao, Eugenio		Maquinista naval		9	1920
Bilbao, Feliciano	Bilbao	Comerciante de dulces		56	1939
Cristobal, Hispólito	Bilbao	Bombero marino		19	1930
Erquiaga, José	Ibarrangelua	Bombero marino	c/Celestina: Jennie, Elisaneth, Gabriel	38	1920
Fontela, Nicolás	Bilbao	Marino cocinero	c/Petra: Martina, Teresa, Eliodoro	39	1920
Garitagoitia, Luciano		Bombero marino		9	1920
Izaguirre, Romualda		Pensión	Viuda de Gregorio Beobide: Grace	60	1903
Laca, Ignacio	Mendexa	Carpintero	Viudo: Aurora	60	1924
Maruri, Valeriano		Carpintero astillero		38	1920
Monasterio, Marcos	Ibarrangelua	Marino cocinero		64	1932
Olaeta, Francisco		Marino mecánico		30	1920
Soto, Jacinto	Bermeo	Marino: oficial de puente	c/Fidela: Félix, Gertrudis	60	
Uriarte, Juan		Marino: camarero		11	1917
Uriarte, Pablo	Busturia	Marino			1917
Uribarren, Juan	Ea	Bombero marino	Justa Erquiaga: José	38	1920/1925
Ynunciaga, Fabián	Trapagaran	Marino cocinero		26	1933
Ynunciaga, Frank		Marino	c/Trinidad Apestegui (Tudela): Pia y Saturnino	11	1921
Yzaguirre, Florencio	Bilbao	Marino		60	1925
Zugadi, Ignacio	Muskiz	Pintor			1930/1940

Willow Place

Nombre	Lg.Nacimiento	Profesión	Familia	Número	Año
Aberasturi, Jesús		Marino cocinero		39	1940
Bilbao, Miguel	Laukiz	Marino barbero			1930
Echave, Blas	Gernika	Marino cocinero		37	1947
Rementería, Tiburcio		Marino		18	1940

Joralemon

Nombre	Lg.Nacimiento	Profesión	Familia	Número	Año
Garay, Alberto	Bermeo	Marino cocinero	c/Mercedes: José, Albert y Mary	56	1930/1940
Yraola, Diego				56	1930

State

Nombre	Lg.Nacimiento	Profesión	Familia	Número	Año
Altonaga, Nicasio		Marino	c/Isadora	52	1953
Asla, Alberto	Ibarrangelua	Bombero marino		9	1925
Beitia, Félix		Marino engrasador	c/Angélica Mardaras: Martín y Félix	15	1920/1930
Betanzos, Miguel		Marino	: Jeannie y Edward	328	1940
Elguezabal, Feliciano	Arrieta	Marino cocinero	c/Feliciano Orbe (Arrieta)	23	1925
Elorriaga, Marcos		Marino	c/Teresa		1910
Gabiola, Cosme	Ea	Marino bombero	c/Eulalia: Cosme, alice y Victoria	9	1925-1930
Goicoechea, Antolín	Busturia			10	1917
Goitz, José		Manager		23	1925
Loiti, Tomás	Busturia	Marino		15	1919-1930
Mardaras, Martina		Pensión	Viuda de Salvador Mardaras	328	1940
Mardaras, Salvador	Eibar	Salón de Billar		10	1920
Menchaca, Melitón	Mungia	Marino			
Pagazaurtundua, Santiago		Marino			1920
Salcedo, Feliciano		Mecánico astillero	c/Aurora Mardaras	328	1928
Suso, Basilio		Maquinista fábrica		329	1930
Ugalde, Juan		Marino cocinero	c/Eleanor Mardaras: Robert	328	1940

Hicks

Nombre	Lg.Nacimiento	Profesión	Familia	Número	Año
Aramburu, Antonio	Hernani	Marino mecánico	c/Emilia Goitia: Peter, Emilia, Antonio e Ignacio	37	1930/1940
Aramburu, Pedro	Hernani			346	1932

Pacific

Nombre	Lg.Nacimiento	Profesión	Familia	Número	Año
Bilbao, Felipe	Lemoiz	Intérprete			1942
Cortazar, Dionisio	Galdames	Maquinista naval		410	1930/1942
Garaizar, Gregorio	Mungia	Marino	c/Teresa		1932
Garay, Faustino		Estibador			1930
Goicoechea, Venancio				410	1945
Sagarna, Tomás		Bombero marino			1920
Yzaguirre, Manuel	Busturia	Marino (engrasador/bombero)	c/Carmen: Zenon, Loreta, Lora y Alfonso		1920

Otras calles Brooklyn

Nombre	Lg.Nacimiento	Profesión	Familia	Número	Año
Zabal, Jon	Ea	Marino/hotelero	c/Valentina Aguirre: John, Anthony, Ignacio	Kings	
Aberasturi, Antonio	Gautegiz Arteaga	Marino cocinero	c/María Orueta (n. Kortezubi). Anna y carmina	351, 5th St.	1940
Aberasturi, Benito	Gautegiz Arteaga	Marino cocinero		420, 4th Av.	1940
Aberasturi, Francisco	Gautegiz Arteaga	Marino cocinero		404, 5th Av.	1934
Aberasturi, León	Gautegiz Arteaga	Marino cocinero	c/Victoria Zabala: León, Aurelia y Victoria.		1940
Aguirre, Valentín	Busturia	Marino/hotelero		457 Ovington	
Albizua, Martín	Bilbao	Marino	C(Maria (n.Berriatua)	5021, 4th Av.	1930
Alcorta, Juan	Amorebieta	Mecánico naval	c/Margaret Anasagasti: Richard	151, 44th St.	1930
Aldamiz, Victor	Elantxobe			254, 54 th St.	1937
Allica, Hipolito	Bermeo	Marino			1920
Altonaga, Ramón		Bombero marino	c/Segunda Gainza: Ángel	178 Warren St.	1930

Nombre	Lg.Nacimiento	Profesión	Familia	Número	Año
Zallo, Mauricio	Mendata			Rusell St.	1925
Zarandona, José	Ibarrangelua	Marino mecánico	c/Ignacia: Modesto, María, José, Antonio, Luis	56th St.	1942
Goitia, Manuel	Mundaka	Marino bombero	c/Teresa Bilbao: de Alicia, Leonora, Sabin, Michael y Dimas.	Oakland Av.	1930

Apéndice 6: Cocineros vascos en la II Guerra Mundial

Nombre	Nacido	Buque	Empleo
Antonio Aberasturi	G. Arteaga	<i>SS Veragua</i>	Jefe de cocina
Benito Aberaturi	G. Arteaga	<i>SS Argentina</i>	Jefe de carniceros
Jesús Aberasturi		<i>SS México/SS Acadia/General R L Howze</i>	Tercer cocinero/Jefe de cocina
Leon Aberasturi		<i>SS Atenas/SS Farifax</i>	Cocinero/Jefe de cocina
Pedro Aberasturi	G. Arteaga	<i>SS Edmund B. Alexander</i>	Jefe de cocina
Ildefonso Aizpuru	Murueta	<i>S.S. Frances Y Slanger</i>	3er. Cocinero
Benito Alegría	Sukarrieta	<i>SS Boringen</i>	Cocinero
Victor(iano) Aldamiz	Elanchove	<i>SS Frances Y Slanger</i>	Jefe de la despensa
Antonio Alluntiz		<i>SS Acadia/General R L Howze</i>	Cocinero (Ejer.)
Teófilo Alluntiz	G. Arteaga	<i>SS Frances Y Slanger/SS Santa Isabel</i>	Carnicero jefe/Jefe de cocina/Despensero
Dionisio Altonaga		<i>SS Edmund B. Alexander</i>	2º Cocinero
Juan Altonaga			Mayordomo/cocinero
Gregorio Anchustegui		<i>SS Veragua/SS Edmund B. Alexander</i>	Segundo cocinero
Pedro de Arana		<i>SS Argentina</i>	Porter
Cirilo Aranguena		<i>SS Boringen</i>	Cocinero
Vicente Arrasate	Mundaka	<i>SS Santa Cruz/SS Santa Teresa</i>	Jefe de cocina
Esteban Aspiazu	Gernika	<i>SS Acadia</i>	Jefe de cocina (Ejer.)
Víctor Barandica			Cocinero
Gregorio Barrutia	Barakaldo	<i>SS Jacob Luckenbach</i>	Jefe de camareros
José I. Beldarrain		<i>SS Edmund B. Alexander</i>	Cocinero
José Betanzos		<i>SS Santa Elena</i>	Segundo Cocinero
Santos Bidegain		<i>SS Frances Y Slanger</i>	Segundo carnicero
Ramón Bilbao		<i>SS Santa Elena</i>	Ayt. Chef
Galo Busturia	Busturia	<i>SS Edmund B. Alexander</i>	Marmitón

Nombre	Nacido	Buque	Empleo
Francisco Cayero		<i>SS Acadia</i>	Cocinero
Luis Cendagorta	G.Arteaga	<i>SS Jamaica</i>	3er. cocinero
Felix Cengotitabengoa		<i>SS Donald W Bain</i>	Cocinero
Anastasio Cigorraga	Mundaka	<i>SS México</i>	Cocinero
José Echevarría	Mundaka	<i>SS Argentina</i>	Tercer cocinero
Amalio Elorriaga	Bermeo	<i>SS Santa Teresa</i>	Segundo cocinero
Eugenio Elorriaga	Bermeo	<i>SS Santa Elena</i>	Chef-jefe de cocina
Martín Elorriaga		<i>SS Santa Elena/SS Santa Isabel</i>	Carnicero
Castor Fradua		<i>SS Santa Elena</i>	Tercer cocinero
Albert Garay	Bermeo	<i>SS Ticonderoga</i>	Cocinero
José Garay	Bermeo	<i>SS Jamaica</i>	Jefe de cocina
Martín Gondra	G.Arteaga	<i>SS Santa Elena</i>	Segundo cocinero
Valeriano Goyenechea	Bermeo	<i>SS James Barbour</i>	Fregaplatos
Gregorio Hormaechea	Murueta	<i>SS Wnowsky/SS Winkerhead</i>	Camarero
Nicolás Lachaga	Bilbao/ Mungia	<i>SS Acadia/SS George Washington</i>	Troop steewrd/Jefe de la despensa
Esteban Larrinaga	Arrieta	<i>SS Paul H Harwood</i>	Cocinero
Tomás Loiti	Busturia	<i>SS John D Archibald</i>	Camarero
Angel Monasterio	Dos Caminos	<i>SS Uruguay</i>	Jefe de Cocina
Francisco Monasterio		<i>SS Steelore/SS Argentina/ SSThomas MacDonough</i>	Panadero jefe
Marcos Monasterio	Ibarrangelu	<i>SS Fairfax</i>	Jefe de cocina
Julian Muruaga	Bermeo	<i>SS Uruguay</i>	Jefe de cocina
<i>Nick</i> Naverán	G.Arteaga	<i>SS Veragua</i>	Cuarto cocinero
Gregorio Oleaga	Mundaka	<i>SS Jamaica</i>	Segundo cocinero
Eusebio Orbe	Arrieta	<i>SS George Washington</i>	Segundo cocinero
Luis Orbe		<i>SS Acadia</i>	Jefe de cocina
John Pedernales	Bermeo	<i>S.S. Frances Y Slanger</i>	Despensero
Juan M. Sagasti		<i>SS Thomas Mac Donough</i>	Cocinero
Mateo Sustacha	Gorliz	<i>S.S. Frances Y Slanger/USAT 356</i>	Jefe de cocina
José Ugalde Zabala	Busturia	<i>SS México</i>	Jefe de cocina
José Ugalde	Busturia	<i>SS México</i>	Segundo cocinero
Juan Ugalde		<i>SS Acadia</i>	Cocinero
Julián Ugalde	Busturia	<i>SS Cape Bon</i>	Cocinero
Angel Uriarte	Busturia	<i>SS Aztec/SS William Moultrie</i>	Jefe de cocina
Antonio Uribe	Busturia	<i>SS Jamaica</i>	5º cocinero
Juan Uribe		<i>SS Santa Elena</i>	Carnicero

Nombre	Nacido	Buque	Empleo
Adrián Urrutia	Mungia	<i>SS Edmund B. Alexander/S.S. Frances Y Slanger</i>	Despensero
Eugenio Urrutia	Errigoiti	<i>SS ER Kemp</i>	Jefe de cocina
Donato Vidasolo	Bilbao	<i>SS General R.E. Callan</i>	Carnicero jefe
Severo Ybargüen	Ibarrangelu	<i>SS Argentina/SS Brazil</i>	Tercer cocinero/Chef
Fermín Ynchausti		<i>SS Boringuen/SS Charles A Stafford</i>	Cocinero
Fabián Ynunciaga	Bilbao	<i>SS México/SS Benjamin H. Latrobe</i>	Panadero (Jefe de cocina).
Ramón Ytuarre	Ibarrangelu	<i>SS Boringuen</i>	Carnicero
Andres Yturraspe	G.Arteaga	<i>SS Intrepid/SS Houston</i>	Cocinero
Pedro Yturregui	Mungia	<i>SS Acadia</i>	Cocinero
Ricardo Yturregui		<i>SS Acadia</i>	Cocinero (Ejer.)
Juan Zabala		<i>SS Acadia</i>	Cocinero
Lorenzo Zabala		<i>USAT 356</i>	Carnicero jefe

Cocineros vascos en la II Guerra Mundial (no exhaustivo)

Apéndice 7: Biografías de los socios fundadores del Centro Vasco-Americanano⁴¹⁷

ABAROA, Juan. Nacido hacia 1898. Marino mercante.

AGUIRRE, Hilario. Nacido en Busturia, Bizkaia, el 29 de abril de 1892. En 1917, trabajaba para la *Chase Metal Works* en Waterville, Conn.



Elias Aguirre.

AGUIRRE ESQUIVEL, Elías. Nacido en Busturia, Bizkaia, el 16 de julio de 1879. Hijo de Ignacio Aguirre y Josefa Esquivel. Antes de emigrar, era carpintero. En 1910, trabajaba en una mina de cuarzo en Calaveras, CA. En 1918, era engrasador (marino) en Brooklyn. Residía en el 41 de Cherry St. En 1930, estaba empleado como bombero en un hotel de Manhattan. En 1942, lo había contratado su hermano Valentín. Casado con Ceferina (llegada en 1917) era padre de Beatriz, Peter y John. Fundador. Falleció en diciembre de 1946.



Valentín Aguirre.

AGUIRRE ESQUIVEL, Valentín. Cuando murió Valentín Aguirre el diario *Abc* publicó una necrológica firmada nada menos que por el diplomático y dramaturgo Enrique Llovet con el título *Ha muerto un emigrante* (*Abc*, 21-02-1953). Pero, no fue el único periódico que dio tal noticia. La prensa vasca de América dedicó amplios espacios al suceso. Jesús de Galíndez le dedicó un cálido y emocionado artículo. Un vasco que

⁴¹⁷ El listado con esa calificación se incluye en la edición de 1915 de los estatutos del Centro.

también se convirtió un personaje de novela. Es *don Alfredo Arana* en la narración de Nea Colton *The Rivers are frozen*.

Valentín Aguirre había nacido en Busturia, Bizkaia el 15 de diciembre de 1872. Era el cuarto de los ocho hijos del matrimonio formado por Ignacio Aguirre, de Arrieta, y Josefa Esquivel, de Murueta. Con tan solo diez años se embarcó como grumete en los barcos de *Larrinaga Lines* y, de esta forma, comenzó a conocer mundo. Llegó por primera vez a Nueva York procedente de Liverpool el 24 de diciembre de 1888. «Saltó del barco» junto a otro joven paisano, Florencio Iturraspe (Eturaspe), de Elantxobe. Siguió navegando y dicen que incluso trabajó en un ingenio azucarero en Cuba, según Llovet, para demostrar que sus brazos eran tan fuertes como los de un negro. En 1895, se asentó definitivamente en Nueva York. En los primeros tiempos de Estados Unidos, trabajó como descargador de muelles, transportista, minero,... En uno de los censos aparece como *Monte Sollube* (*US Census 1900*), que debía ser su apodo en aquellos días. En 1897 pasó el *Civil Service Exam* lo que le permitió trabajar en los barcos de la *New York City Boats*. Durante unos años, trabajó como fogonero en los *Staten Island Ferries* que unían Manhattan con Staten Island.

Llegó el momento de casarse y, a través de un amigo, pidió matrimonio a Benita Orbe, una joven de su pueblo a quien había conocido poco antes. Benita llegó a Nueva York a bordo del *Campania* procedente de Liverpool el 9 de junio de 1900. Viajaba con dos marinos vascos, Lorenzo Alegría y Francisco Bilbao. Se casaron el 23 de abril de 1901 en la *Saint Joachin Church* (26 Roosevelt Street), una parroquia italiana con dependencias en Roosevelt (*Saint Rocco Chapel*) y Cherry (*Madonna Day Nursery*).

Fueron padres de Lucía (1902-1989), Antonia (1905-1989), Tomás (1905-1908/17-04-1963), Valentina (1910-1972), John (1912-1995), Peter (1913-1978), Anita (1915-1999) y Mary (1917). En su solicitud de naturalización (de septiembre de 1902), figura como marino mercante, residente en el 91 de Cherry Street (la pensión de Beobide). Por cierto, como testigo firma otro marino vasco, Juan Alcorta.

Con su esposa, hacia 1909, abrió *La Casa Vizcaína*, en el 14-16 de Cherry street, una pensión muy popular que tuvo varios emplazamientos siempre en la misma calle. Aquí nacieron, además, algunos de sus hijos: Valentina, John, Peter, Anita y Mary. Lucy, la mayor nació en Oak Street, Antonia, en Bizkaia y Tomás en Water St. Desde el primer momento, Benita destacó como una cocinera extraordinaria. Posteriormente, en 1917, figuraba, además, como titular del *Hotel Español, Keller*, en el 385 de West Street. Para entonces (desde los tiempos de *La Casa Vizcaina*), ya era «agente de las principales compañía de vapores trasatlánticas y costeros». A principios de los 1920, se trasladaron al número 82 de Bank Street.

Ese año, en 1917, la familia se trasladó a Brooklyn, fijando su hogar en el 213 de la calle 52. En 1925, se instalaron definitivamente en el 457 de Ovington Avenue, que, en 2013, seguía siendo la casa referencial.

En el 82 de Bank Street, Valentín y Benita Aguirre regentaron el *Hotel Santa Lucía*, el *Restaurante Jai Alai*, una agencia de viajes y de información de empleo. Fue una empresa familiar. Con él, estaban sus tres hijos varones y su hermano Elías. Más

tarde, se sumó su yerno Juan Zabalandicoechea, *John Zabal*, y, posteriormente, su otro yerno, Juan Arguiarro.

Además de los familiares, muchos de los empleados de Valentín Aguirre eran vascos. Pedro Arana, de Mundaka, trabajó en *La Casa Vizcaína*, en el *Hotel Español* y en el *Santa Lucía*. En 1917, Valentín le envió a Pamplona a cobrar una deuda de 2.775 dólares que le debía Martín Larraya, un agente de la emigración (*Carta de Valentín Aguirre a Martín Larraya, New York, June, 4th, 1917*). Manuel Achabal fue maître en el *Santa Lucía*. Daniel Echevarria, de Kanala, y Blas Echave, de Gernika, fueron jefes de cocina del *Jai Alai*. El primero, montó su propio restaurante, *El Caserío*. El segundo falleció mientras estaba trabajando.

La agencia de Valentín Aguirre se había convertido en un auténtico banco. Gestionaba letras de cambio, órdenes de pago y transferencias, giros, cambio de moneda,... Era, además, sucursal de *American Express*. En su caja fuerte se guardaban ahorros de emigrantes, del Este y del Oeste. De mineros, pastores, marinos. Todos los depósitos fueron garantizados, incluso en los días de la Gran Depresión. Las intervenciones de Aguirre era de todo tipo.

En 1917, Luis Bengoechea Alzola, aunque nacido en Boise, residía en Lekeitio, Bizkaia. Ante la posibilidad de que fuese reclutado por el Ejército Español, su madre decidió enviarle a Mountain Home donde vivía su tío. En el primer viaje fue deportado. El joven se había gastado el dinero de la fianza antes de embarcar. Para el segundo intento, la madre envió la cantidad necesaria a Valentín Aguirre que se encargó de todo. Ya no hubo problemas.

Carmen Barañano había emigrado a México con su esposo e hijos, sin embargo, el marido falleció durante los sucesos revolucionarios de 1910. Se instaló en Nueva York y al cabo de un tiempo, tomó en traspaso una tienda de ultramarinos en la calle 14, naciendo así Casa Moneo. Valentín Aguirre le prestó el dinero para arrancar el negocio, como había hecho con tantos otros. Los Moneo le devolvieron pronto el préstamo.

Al estallar la guerra civil española, la principal preocupación de Aguirre fue la de poner a salvo a su hija Valentina y a sus nietas que vivían en Gorliz. Por su condición de ciudadana americana, fue evacuada junto a las pequeñas, de 18 y 7 meses, respectivamente, llegando a Nueva York a bordo del *Champlain* procedente de Le Havre el 21 de agosto de 1936. Sin embargo, su marido, Juan Arguiarro, estaba preso tras haber capturado los franquistas su barco. Tras un año en la cárcel, con la ayuda de unos amigos, logró fugarse y, tras permanecer escondido en el sótano de la iglesia de Santa María de Donostia, pasó a San Juan de Luz. De allí se fue a Nueva York. Quedó retenido en Ellis Island de donde le sacó su suegro.

Valentín Aguirre estaba especialmente sensibilizado ante la tragedia de la guerra civil. Participó activamente en el *Comité Pro-Euzkadi* y colaboró con el *Grupo Vasco* de las Sociedades Hispanas Confederadas. Pero, hizo más. Según cuenta Nea Colton en su novela, tenía siempre reservada una mesa de su *Jai Alai* para cualquier refugiado que entrase.

Cuando, en 1938, llegó a Nueva York la Delegación del Gobierno Vasco, Valentín Aguirre se convirtió un colaborador fundamental de la misma, sobre todo, para

relacionarse con las comunidades vascas en aquel país. Y, así, su hijo Peter Aguirre acompañó a Antón Irala y a Manu Sota en la gira que ambos hicieron por los estados del Oeste.

Valentín hizo una especial amistad con Manu Sota. Cuándo este último se quedó solo en la Delegación, comía todos los días en el *Jai Alai*, en la *mesa reservada*. Fue Sota quien le presentó a Indalecio Prieto. Este último, que acababa de fundar la *Junta de Auxilio a los Republicanos Españoles* (JARE), pidió a Aguirre que se encargase, en un primer momento, de la gestión de los pasajes de los refugiados que querían abandonar Europa. El responsable de estas operaciones fue su yerno John Zabal. Posteriormente, la agencia de Valentín Aguirre realizó nuevas gestiones para la JARE. Una de las últimas fue la venta en Cuba del *Vita*, el famoso yate que llevó fondos de la República a México.

Cuando el presidente vasco exiliado, José Antonio Aguirre, llegó a Nueva York en 1941, a una de las primeras personas que conoció fue Valentín Aguirre. Enseguida congeniaron.

Valentín Aguirre falleció el 30 de enero de 1953. Su sepelio fue una gran manifestación vasca. El funeral fue oficiado por su amigo el sacerdote Teodoro Olazarán. Más de cincuenta automóviles se alinearon en Brooklyn para seguir el cortejo hasta el cementerio Calvary donde reposa para siempre.



Josefa y Juan Cruz Aguirre.

AGUIRRE OTAZUA, Juan Cruz, John, (1878-1959). Nacido en Arrieta, Bizkaia el 3 de mayo de 1878. Había llegado en 1902. Residía en Brooklyn. Antes había vivido, sucesivamente en el 14 de Cherry St y en el 106 de Roosevelt. Fundador. Casado con Josefina Lezamiz. Padre de Joseph, Elisa, John y Lillian. Con ellos vivía Tony Barben (que había quedado huérfano). En 1909, solicitó su naturalización. Se había hecho maquinista en Liverpool. En 1918/1942, trabajaba como maquinista para *Interboro*

Rapid Transit/City of New York. Este último año, residía en el 48 de Cherry St. Falleció en 1959.

AGUIRREGOITIA, Elias. Nacido en Sopelana, Bizkaia, hacia 1879. Marino mercante. Salió del Liverpool a Nueva York a bordo del *Germanic* el 23 de septiembre de 1903. En 1910, residía en Charles St.



José Altuna.

ALTUNA, José, Joseph, Giputz (1892-1976). Doyaga califica a José Altuna, Giputz, uno de los fundadores, como «*uno de los elementos más valiosos del Centro Vasco*». Durante treinta años, se encargó de cobrar las cuotas. Recorría la ciudad gracias a un pase de la *New York City Bureau of Transportation* en la que había trabajado y que le permitía desplazarse de forma gratuita. De esta forma visitaba personalmente las casas de los socios. Incluso algún domingo no era extraño ver a nuestro hombre en compañía se su esposa e hijos visitando a socios y recaudando cuotas al mismo tiempo. En todo el tiempo en que fue recolector de cuotas, el Centro nunca estuvo en números rojos, ni en los peores años de la Depresión.

Altuna había nacido en Arrasate, Gipuzkoa, el 26 de septiembre de 1892. Hijo de Laureano y de Ángela. Antes de emigrar, residía en Bilbao. Llegó a Nueva York a bordo del *New York* procedente de Cherburgo el 22 de agosto de 1911. Era marino mercante. Trabajó como bombero, engrasador,... En 1915, era bombero y residía en el número 67 de Cherry Street con su esposa y sus dos hijas mayores. Ese año, inició los trámites para su naturalización. En 1917, solicitó la ciudadanía, firmaron como testigos su hermano Toribio y Víctor Fernández. Dos años más tarde estaba en el 94 de *James Street* que fue su hogar durante años. Se casó con Teresa Urquidi (n. Markina) a quien había conocido en el País Vasco. Antes de contraer matrimonio, Teresa vivió un tiempo

en casa de Elías Martín (Martitegui). Estuvo un tiempo ahorrando para poder llevarla a Nueva York. Era padre de Mary, Juanita, Nicholas, John, Laureano, Theresa, José, Lucy y Mercedes. Falleció en Brooklyn en mayo de 1976.

En Nueva York, vivían otros dos miembros de la familia Altuna. Toribio Altuna y Nicolas Luzuriaga, casado con María Altuna, hermana de José y de Toribio. Los dos participaron en la fundación del Centro.



Toribio Altuna.

ALTUNA, Toribio (1890-1981). Nacido en Arrasate, Gipuzkoa, el 16 de abril de 1890. Hijo de Laureano y de Ángela. Llegó a Nueva York a bordo de *La Provence* procedente de Le Havre el 11 de marzo de 1910. Dio como referencia la del «friend» Valeriano Bilbao en Brooklyn. Viajaba con Silvestre Goicoechea de Gamiz (que le doblaba en

edad) que era primo de V. Bilbao. Era bombero marino. En 1924, residía en el 14-16 de Cherry St. En 1940/1942, estaba empleado en el *Bellevue Hospital*. En 1910, inició los trámites para su naturalización. En 1917, solicitó la nacionalidad. Estaba avalado por dos vascos José Arazosa y John (Juan Cruz) Aguirre. Casado con Ángela Goicoechea hermana de Silvestre, era padre de Justa, Juan y Ángel. Toribio tocaba el piano y el acordeón. Falleció en Suffolk, NY, en agosto de 1981.

ANASAGASTI, Felipe. Nacido en Bermeo, Bizkaia, el 27 de mayo de 1885. Llegó a Nueva York a bordo del *Etruria* procedente de Liverpool el 23 de abril de 1905. Antes de emigrar era marino (cocinero). Dio como referencia la de su hermano Liborio que vivía en el 41 de Cherry St. En 1915, trabajaba como bombero en una planta eléctrica. En 1920 regentaba una pensión- restaurante en el 98 de Roosevelt St. Casado con Constancia era padre de Josefina y de Fannie.

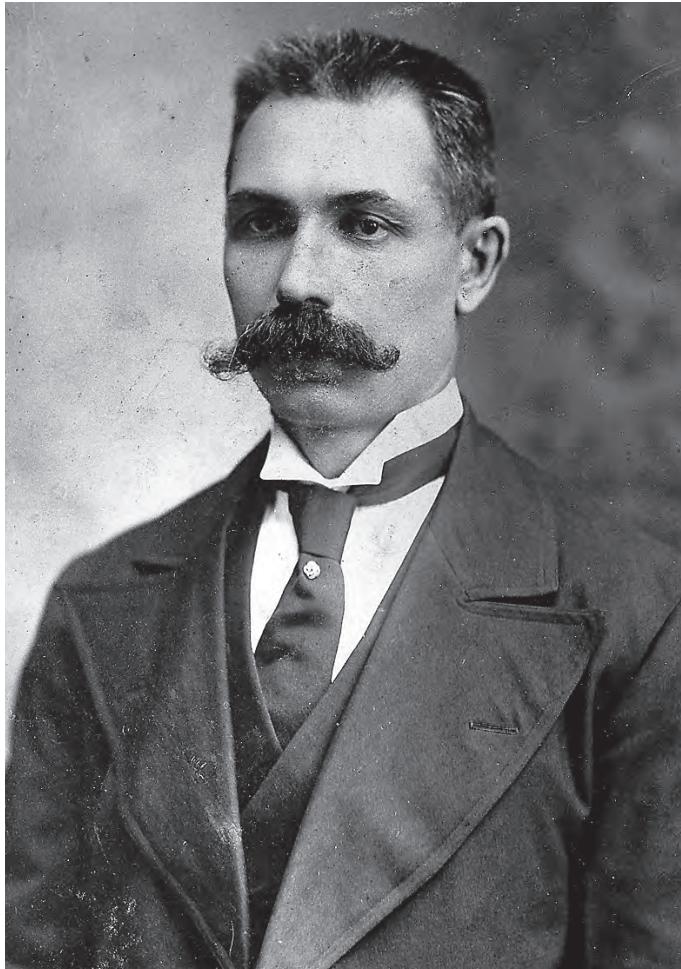
ARGUINCHONA, Juan Cruz. Nacido en Arratzu, Bizkaia, hacia 1891. Llegó a Nueva York a bordo del *SS Lafayette* procedente de Le Havre. Viajaba con su hermano Jacinto. Dio como referencia la de su cuñado Ignacio Arrien en Brooklyn (63 Columbia Place).

ARRIEN, Asensio. Nacido en Errigoiti, Bizkaia, el 2 de mayo de 1894. Bombero marino. En 1942 trabajaba para los Hills Bros. En Brooklyn. Residía en el 49 de Columbia Pl. Casado con Ambrosia Osa, era padre María Luisa y Benito.

ARRIEN GOICOECHEA, Ignacio (1885-1971). Nacido en Arrieta, Bizkaia, el 31 de julio de 1885. Llegó en 1909. Marino. En 1912, tenía una pensión en Brooklyn (Atlantic Avenue). En 1918 era bombero en Brooklyn. En la misma época trabajó como engrasador en un barco. En 1926/1939, capataz *bailer cleaning*. En 1940 era contratista de pintura de barcos. Posteriormente, se trasladó a Plattekill. Era asimismo el acordeonista de la comunidad, acompañado por su esposa con la pandereta. Casado con Segunda Arquinchona (n. Arrazua), era padre de Félix, Irene, Luciano y Julia. Falleció en 1971.

ARRIEN, Juan. Nacido en Errigoiti, Bizkaia, el 1 de julio de 1889. El 14 de agosto de 1916, se casó con Segunda Erezuma. En 1930, era portero en un edificio de oficinas. En 1940, era trabajador de mantenimiento en un banco. Residía en el 298 de Henry St. En 30 de enero de 1930, le fue concedida la ciudadanía. Falleció en Brooklyn el 22 de julio de 1953. Padre de Antonia, Juan Agustín, Elisabeth, José y Rita.

BASTERRECHEA, Florencio. Nacido en Arratzua, Bizkaia. Llegó a Nueva York a bordo del *SS La Bretagne* procedente de Le Havre el 24 de enero de 1911. Dio como referencia la del «friend» Antonio Arquinchona (116 Roosevelt St). Fundador del Centro Vasco. Bombero marino. En 28 de diciembre de 1911, se casó en Nueva York con Juana Argoitia. En 1916, residía en NYC (84 New Chambers).



Estanislao Beobide.

EOBIDE GONDRA, Estanislao. Nacido en Elantxobe, Bizkaia, 7 de mayo de 1869. Llegó en 1884. Era engrasador y mecánico naval. En 1900, solicitó su naturalización. En 1910, residía con su familia en Catherine Street. En 1915, vivía en James St. En 1930, trabajaba como mecánico de mantenimiento en un edificio en Brooklyn. Casado con Vicenta era padre de Lino, Josefina, Elsie y Elías. Falleció en 1936

BETANZOS BARRUTIA, Ambrosio. Nacido en Gernika, Bizkaia, el 9 de septiembre de 1891. Llegó en 1910. Bombero marino. Trabajaba para la Standard Oil. En 1918/1920, vivía en el 54 de Cherry St. Casado con Josefina (llegada en 1916), era padre de John y de Joseph.

BILBAO, Pablo. Nacido hacia 1892. Marino.

BILBAO, Valerio. Nacido en Sukarrieta, Bizkaia, el 14 de abril de 1888. Llegó en 1916. En 1930, trabajaba como bombero en un edificio. Residía en el 151 de Cherry Street.

Antes había vivido en el número 55 de la misma calle. En 1940 y 1942, residía en el 108 y en el 142 de Madison St. Casado con Dominica, era padre de Mary, Louis y Anthony. Falleció el 25 de febrero de 1946.

CRESPO LANDALUCE, Justo. Nacido en Bilbao, Bizkaia, hacia 1899. Marino mercante.

ECHEVARRIETA UGARTE, Eulogio. Nacido en Bermeo, Bizkaia, el 12 de marzo de 1891. Hijo de Casimiro y de Andresa. Marino mercante, carpintero. Navegó en barcos que hacían la ruta a Gales y, luego, en la *Marítima Unión*.

ELORRIAGA, Antonio. Nacido en Gamiz, Bizkaia, el 16 de junio de 1886. Bombero marino. En 1942, trabajaba para la *B & O Railroad Co.* residía el el 77 de Madison St. Padre de José, Frances y Antonio, *Anthony*.

ELORRIAGA LLONA, Pedro. Nacido en La Plata, Argentina, el 13 de mayo de 1888 y criado en Mungia, Bizkaia. Hijo de Pedro y de Leandra. Marino: mecánico. Llegó hacia 1906. En 1917 trabajaba en el Hotel Dieu de Nueva Orleans. Casado con Mary Hudson. En 1942 trabajaba para la *Louisville & Nashville RR Co.* Residía en Nueva Orleans (710 Eleonore St).

ELORRIAGA, Victor. Nacido en Gamiz, Bizkaia, hacia 1890. Marino mercante. Hermano de Antonio. En 1913 residía en NYC (41 Cherry St).

ERCORECA, Angel. Nacido en Bilbao, Bizkaia, el 14 de septiembre de 1892. Marino mercante. En 1917, trabajaba en Pomona para Samuel Beskin. Se incorporó al ejército en junio de 1918, pero fue desmovilizado tras una protesta de la Embajada española. En 1940, trabajaba en los ferries. En 1940/1944 residía en la 220 E. 27 St. Casado con Cruz (n. Bilbao). Falleció en New Jersey en septiembre de 1976.

ESQUIVEL, Crescencio. Nacido en Murueta, Bizkaia, hacia 1897. Marino mercante (cocinero). Llegó hacia 1911. Hermano de Jeremías. Residía en NYC (41 Cherry St).

ESQUIVEL, Justo. Nacido en Murueta, Bizkaia, hacia 1883. Salió de Liverpool a bordo del vapor *Umbria* rumbo a Nueva York el 4 de marzo de 1905. Viajaba con Valentín Aguirre. Uno de los fundadores del Centro Vasco-American.

FERNANDEZ, Pedro. Nacido hacia 1899. Bombero marino. En 1940 estaba en el US Marine Hospital.

GABIOLA CLEMENZOT, Cosme. Nacido en Ea, Bizkaia, el 11 de junio de 1879. Llegó en 1907. Marino mercante (bombero). En 1915, era bombero en un edificio en Brooklyn. El 1918, trabajaba para la *Atlantic Gulf Co.* Ese año residía en Filadelfia. En 1925/1930, era *water tender*. Residía en el número 9 de la State St (Brooklyn). Casado con Eulalia Luna, era padre de Cosme, Alice y Victoria



Albert Garay.

GARAY, Alberto, Albert (1894-1978). Nacido en Bermeo, Bizkaia, el 8 de abril de 1894. En 1919, trabajaba como cocinero para la *Clyde Line Steamers*. En 1930/1940, era chef en un restaurante. Residía en 56 de Joralemon St (Brooklyn). Casado con Mercedes era padre de José, Albert y Mary. Falleció en Brooklyn en junio de 1978.

GARAY, José María. Nacido en Bilbao, Bizkaia, el 11 de abril de 1897. Bombero marino. En 1918, residía en NYC (93 Roosevelt St).



William Garay.

GARAY, Guillermo, William. Nacido en Arrieta, Bizkaia, el 10 de marzo de 1885. Marino mercante (engrasador). Trabajó un tiempo en Cardiff, País de Gales. Llegó por primera vez en 1901. Llegó a Nueva York a bordo del *Vassari* procedente de Buenos Aires el 16 de abril de 1916. Utilizó el nombre de *Narciso Iturbe*. En 1918, residía en el 56 de

Cherry St (en la pensión de Peter Maruri). En 1918-1942, trabajaba en la *Interborough Transit Co.* Residía en Brooklyn (880 New York Av.). Casado con Vicenta. Falleció en 1952.

GARAY, Ruperto. Nacido en Arrieta, Bizkaia, el 3 de mayo de 1894. Llegó en 1910. Marino mercante (bombero). En 1927, estaba enrolado en los barcos de la Morgan line. En 1930/1942, estaba empleado como bombero en un edificio de Wall Street. En 1920/1930, vivía en el 54 de Roosevelt St. En 1942, residía en el 16 de Cherry Street. Casado con Amelia, era padre de Bernard y James. Falleció en Euskadi en noviembre de 1978.

GOICOECHEA, Justo. Nacido en Gamiz, Bizkaia, el 28 de mayo de 1891. En 1915, integraba un grupo que trabajaba en la construcción de alcantarillas en *Wappinger*, NY. En 1917 trabajaba como bombero para la *Hangerford Bros. Co.* Residía en el 35 de Cherry St (1917-1942). Casado con Margarita, era padre de Toribio, Josefina y Justo.

GOICOECHEA ATELA, Marcelino. Nacido en Gamiz, Bizkaia, el 1 de junio de 1885. Hijo de Bautista y de Juana. Bombero marino. Llegó a Nueva York a bordo del *Rochambeau* procedente de Le Havre el 17 de abril de 1920. Con él venía su primo Fermín. Era su segundo viaje. Dio como referencia la de su hermano Justo, el 14-16 de Cherry St.

GOICOECHEA, Nemesio. Nacido hacia 1894. En 1915, con un grupo trabajaban en la construcción de alcantarillas en *Wappinger*, NY.

GOMEZA, Ramón. Nacido en Arratzua, Bizkaia, hacia 1892. Marino mercante. Llegó en 1911 y dio como referencia la de su cuñado Antonio Arguinchone en Roosevelt St. Residía NYC (Water St)

GOROSTIOLA, Felix. Nacido en Forua, Bizkaia, el 2 de septiembre de 1879. Llegó en 1896. Marino mercante (bombero). En 1910, trabajaba en una planta eléctrica en Brooklyn. En 1918, residía en el 106 de Roosevelt St. Casado en segundas nupcias con Polonia, era padre de Felisa, Jesusa, Rosa, Pilar, Antonio y José.

LARRINAGA, José

LEGARRETA, Pedro. Marino mercante.

LEZAMIZ, José. En 1918, residía en el 97 Roosevelt St. Solicitó su naturalización.

LOPATEGUI, Rufino (1891-1982). Nacido en Arrieta, Bizkaia, el 28 de febrero de 1891. Marino mercante (bombero). Llegó a Estados Unidos procedente de Bilbao el 21 de agosto de 1914. En 1940, estaba empleado como fogonero en el metro de Nueva York. Casado con Petra, era padre de Josefina y de Jon. Residía en Brooklyn (Atlantic Av.). Socio del Centro Vasco. Falleció en New Jersey en octubre de 1982.



Nicolás Luzuriaga.

LUZURIAGA, Nicolás (1887-1967). Fundador del CV. Nacido en Los Arcos, Nafarroa, el 12 de junio de 1887. Llegó en 1910. Estuvo un tiempo embarcado en los correos que hacían la ruta a Nueva York. En 1930-1940, fue bombero de edificios. En ese tiempo vivía en James Street, lo mismo que su cuñado José Altuna, *Giputz*. En 1942, era superintendente de bomberos. Dicen que sentía tanta nostalgia de su tierra que encargó a Pedro Toja —que iba de visita a Euskadi— que le trajese un puñado de tierra de Los Arcos. Y así lo hizo. Además el alcalde certificó por escrito que la tierra era auténtica. Residía en Nueva York (75 Roosevelt St.). Casado con Mary Altuna (n. Arrasate). Padre de Felipe, Laureano, Jack Nicolás y Mary. Falleció en Nueva York en julio de 1967. Fue enterrado con el saquito de tierra navarra.

MARURI, Pedro. Nacido en Bilbao, Bizkaia, hacia 1870. Llegó en 1887. Antes de emigrar, había sido minero. En 1910, vivía en el 84 de Cherry St. En 1918, en 56 Cherry St. Casado con Vicenta Bajaneta, madre de Anita, José y XX. En 1912, viajó en busca de su prima Benita.

MURUAGA, Juan. Nacido en Bermeo hacia 1895. Marino mercante (cocinero). Navegaba en los correos que hacían la ruta entre Nueva York y La Habana.

ODIAGA LEGARRA, Juan. Nacido en Munitibar, Bizkaia, el 14 de septiembre de 1887. Hijo de Juan Domingo y de Bernardina. Bombero marino. Llegó a Filadelfia a bordo del *SS Dominion* procedente de Liverpool el 6 de agosto de 1911. Hasta entonces había vivido en Cardiff, Gales. En 1917 tenía su domicilio en NYC, 14/16 Cherry St.

OLAETA UNDABARRENA, Francisco. Nacido en Arratzu, Bizkaia, el 21 de agosto de 1892. Hijo de Celestino y de Cecilia. Marino mercante (mecánico). Llegó en 1912. Residía en Brooklyn, 30 Columbia Place. En 1942 trabajaba para la *Stockyard SS Co.* Residía en Brooklyn (187 Atlantic Av). En 1943 fue movilizado como teniente de la reserva naval.

ONDARZA, Bartolomé. Nacido en Ispaster, Bizkaia, el 24 de agosto de 1879. Marino mercante. En 1920 estando embarcado en el *SS Inland*, solicitó su naturalización en el puerto de Portland.



Juan Orbe.

ORBE, Juan (Bautista) (1885-1931). Orbe, como Aguirre, de quien era cuñado, había nacido en Busturia, Bizkaia, el 29 de abril de 1885. Hijo de Andrés y de María Josefa. Llegó a Galveston a bordo del *Serra* procedente de Bilbao el 20 de agosto de 1902. Allí desertó trasladándose a Nueva York. Trabajó un tiempo en los remocadores. Desde 1909, era propietario de una pensión y bar-restaurante el en 41 de Cherry Street. En 1918, trabajaba como barman para Patrick Rierman en el 107 de Roosevelt St. Ese año, su vivienda la tenía en el 95 de Roosevelt. Para 1920 habían regresado al 41 de Cherry Street. Casado con Juana Aizpurua, era padre de Andrés, José, Luis, Carmen y Frank. Falleció a causa de la tuberculosis en 1931.

ORBE ASTORECA, Justo. Nacido en Errigoiti, Bizkaia, el 28 de mayo de 1885. Llegó en 1910. En 1930, era bombero. Residía en el 37 de Cherry St. En 1941, pertenecía a la Agrupación Socialista de Nueva York.

PAGUAGA BILBAO, Manuel. Nacido en Gernika, Bizkaia, el 25 de diciembre de 1878. Hijo de Francisco y de Eugenia. Llegó en 1904. En 1918/1930, trabajaba como engrasador en un barco. Casado con Zoila era padre de Bonifacio, *Barney*. En 1942, residía en Brooklyn (272 57 St.)

PEDERNALES, Juan Pablo, John. Nacido en Bermeo, Bizkaia, el 2 de mayo de 1878. Marino mercante. Salió de Liverpool a bordo del *Teutonic* rumbo a Nueva York el 26 de noviembre de 1902. En 1918/1930, regentaba una pensión en Manhattan (43 Cherry street). Casado con Martina era padre de Antolín, John, Antón, José y Marcelino.



La familia Pedernales en Plattekill.

PEDERNALES ESQUIAGA, Rufino. Nacido en Bermeo, Bizkaia, el 22 de agosto de 1890. Llegó a Nueva York acompañado de su hermano Juan Pablo a bordo del *Saratoga* procedente de La Habana el 12 de mayo de 1909. Se dirigió a Nueva York (dio como referencia el 14 de Cherry St.). Trabajó un tiempo como pastor en Idaho (Boise) y Wyoming (Sweetwater). En 1930/1942, era bombero marino (ferrocarril) en la *Baltimore & Ohio RR*.

FRADUA, A. (n. Bermeo). Padre de Agueda, Francisca (de su primer matrimonio) y de Martin. Pasó unos años en el 43 de Cherry St (la pensión de su hermano), luego, en el 262 William St. Posteriormente, compró una casa en Plattekill. En 1926, inició los trámites para su naturalización.

SANTAMARIA, Alejandro. Nacido el 25 de febrero de 1896. Marino. En 1917, residía en Filadelfia. En 1942, trabajaba como pastor para Victor Lezamiz en Oroville, WA.

SARRIUGARTE, Miguel. Nacido en Bilbao, Bizkaia, el 28 de septiembre de 1887. Llegó a Nueva York a bordo de *La Savoie* procedente de Le Havre el 9 de octubre de 1910. Bombero marino. En 1934, residía en Brooklyn. En 1942, trabajaba como vigilante para la *Brooklyn Transportation*. Residía en Brooklyn (Atlantic Av). Casado con Juana, *Jenny* (n. Bizkaia). Padre de Manuel, Frank, Consolación, Louis y Mary.

URIBARRI URIONABARRENECHEA, Cecilio. Nacido en Arratzu, Bizkaia, el 22 de noviembre de 1893. Hijo de Pedro y de Julianita. Llegó a Nueva York a bordo del *SS La Bretagne* procedente de Le Hvre el 29 de enero de 1911. Se instaló en NYC.

URIONA CALZADA, Escolástico. Nacido en Busturia, Bizkaia, el 10 de febrero de 1870. Llegó en 1905. En 1908, trabajaba en Tampa (Florida) como *rezagador* de tabaco. Aquel año, fue elegido tesorero de la *Sociedad de Socorros Mutuos Razagadores de Tampa*. En 1920, residía en Manhattan. Hacía cigarros. En enero de 1923, resultó elegido presidente del Centro Vasco-American, del que fue uno de sus fundadores. Bajo su mandato, en noviembre de 1923, se abrió una sucursal del Centro en Brooklyn. Pero fue algo más, se le considera el mentor de los cinco que se reunieron en 1905 en un sótano de Water Street para sentar las bases de un centro vasco: Valentín Aguirre, Elías Aguirre, Juan Cruz Aguirre y Toribio Altuna. Regresó a Busturia donde falleció.

URQUIDI, Eugenio. Nacido en Arrieta, Bizkaia, hacia 1891. Llegó en 1919 residía en Brooklyn

URIARTE, Pablo. Nacido en Busturia, Bizkaia, el 17 de agosto de 1892. Marino mercante. En 1917, estaba embarcado en un correo: cocinero/carnicero de la *Ward Line*. Residía en Brooklyn (Columbia Place). En 1920 estaba internado en el Camp Service Base Hospital en Chicks Springs, South Carolina.



Benito Uruburu.

URUBURU VIDECHA, Benito. Nacido en Mundaka, Bizkaia, el 4 de enero de 1875. Hijo de Martín Ignacio y de Paula. Tuvo un café en la esquina de James y Church Streets. Aquí comenzó a reunirse el grupo que finalmente fundó el Centro Vasco de Nueva York. En 1914, regentó una tienda de ultramarinos en el 100 de Roosevelt St.

En 1918, trabajaba como mecánico. En 1930, era portero en un hotel en Manhattan. Fue un hombre muy popular, fue directivo del *Athletic Football Club* formado por los empleados vascos de la Hudson River Day Line. Casado con Victoria Ercoreca, era padre de Luis, Julián, Gregorio, Felipe, Mary y José.



Tiburcio Uruburu.

URUBURU VIDECHA, Tiburcio, Tomás (1883-1941). Nacido en Forua, Bizkaia, el 14 de abril de 1883. Hijo de Martín Ignacio y de Paula. Salió de Liverpool a bordo del *Cedric* rumbo a Nueva York el 10 de febrero de 1904. Llegó el 20 de febrero. Viajaba con su

primo Marcelino Uruburu y los hermanos Ambrosio y Francisco Aralucea. Dio como referencia la de su hermano Benito en el 91 de Cherry St. Trabajó como bombero en un remolcador. En 1918, estaba embarcado como engrasador en los barcos de la *Standard Oil* en Nueva York. Residía en Brooklyn. Posteriormente estuvo empleado en una fábrica. Falleció en 1941. Casado con Julia. Padre de Soledad y de Julia.

YBARBENGOCHEA, Pablo. Nacido en Mungia, Bizkaia, el 3 de junio de 1870. Llegó a Nueva York en 1894. Era bombero (marino). En 1910, residía en Greenwood St. En 1916, residía en el 41 de Cherry Street. Ese año inició los trámites para su naturalización. En 1918, era bombero en el *City Hospital*. Residía entonces en 91 de Roosevelt St. Casado con Felisa, era padre de Anthony, María Virtudes y Josefa.



Lawrence Eturaspe.

YTURRASPE ECHEANDIA, Florencio, Lawrence (Eturaspe). Nacido en Elantxobe, Bizkaia, el 23 de febrero de 1873. Hijo de José Antonio y de Tiburcia. Llegó en 1888, trabajando en el mismo barco que Valentín Aguirre. En 1896, se casó con Juana, *Genevieve*. Tuvo diez hijos. Entre 1900 y 1920, era bombero. Vivió en Oliver y en Roosevelt St. En 1925, trabajaba como jefe de máquinas en el *Iselin Building*, en Wall Street. Su hijo Dionisio, tras un tiempo navegando, ingresó en la policía de la ciudad de Nueva York.

Estatutos
de la Sociedad
Centro Vasco-American

de

New York

1915

Articulo Primero

1.º — Lectura de las actas por orden de fecha, las cuales serán puestas a la aprobación, una por una; las de Directiva lo serán únicamente por los miembros de la misma. La mayoría de votos en todos los casos constituyen Ley.

2.º — Sencion por la Junta General de lo hecho por la Directiva pasando a dar lectura a la convocatoria y orden del día.

3.º — Informes del Contador y del Tesorero.

4.º — La comision Inspectoría.

5.º — Puntos de la orden del día.

6.º — La correspondencia por el Secretario.

7.º — Comisiones con asuntos pendientes.

8.º — Asuntos generales.

9.º — Al dirigir un socio la palabra permanecerá sentado levantándose después de concedida para exponer lo que tenga por conveniente.

10.º — Las proposiciones se harán verbalmente o por escrito, no siendo discutibles las que no hayan

sido secundadas, las que se retiraran de la discusion.

11.^o — No se permitira introducir ninguna proposicion mientras se esta discutiendo otra, pero si enmiendas que quedan ser admitidas por el autor de la proposicion, formando parte de ella, y si no las admite, se abrirá discusion sobre ellas, y si la Sociedad las acepta se unirán a la proposicion.

12.^o — Constituida la junta General y abierta la sesion, sus acuerdos serán validos. En esta disposicion el Secretario empezará por dar lectura a la convocatoria, despues de aprobada y firmada por el Presidente, el hará conocer la orden del dia.

13.^o — Despues de discutidos y aprobados todos los asuntos de la orden del dia, se pasará a asuntos generales de la Sociedad.

14.^o — El Presidente como unica autoridad superior en todas las juntas dirigirá en el uso de la palabra a los socios, segun las circunstacias del caso lo requiran, y en los asuntos que sean complicados o se supone que surja un animado debate, el Presidente concederá la palabra a tres socios que la pidan para tratarlo en pro y otros tres para tratarlo en contra.

15.^o — Despues que cada socio hubiera concluido en el uso de la palabra y uno mas para rectificar o ratificar, el Presidente declarará el

punto suficientemente discutido sometiendolo a votacion.

16.º — Son proposiciones previas aquellas que surgen espontaneas, orillando las dificultades de una acalorada discussion o complicado asunto y merecen inmediato apoyo; en este caso el Presidente la somete a votacion se es favorecida por mayora de votos, la discussion anterior termina, si por el contrario, es minor continua.

17.º — Una vez discutido el asunto y puesto a votacion, no se volverá a tratar de el.

18.º — El nombre propio o inalterable de esta Sociedad será el de *Centro Vasco-American*o.

19.º — El titolo de esta Sociedad y el espiritu de este Reglamento no cambierán nunca, mientras existen veinte socios de numero que quieren sostenerla y para reformar articulo o articulos del mismo se pedirá per escrito al Presidente con la firma de 15 socios de numero para que este cite a junta general extraordinaria en la que seran discutidas las modificaciones propuestas.

L

Articulo Segundo.

L

1.º — Los socios que estan al corriente con el tesoro de la Sociedad tendrá derecho al enfermarse a ingresar el derecho pidir ausilios a la misma notificando por si o por mandato y su estado

no le permitiere hacerlo con su propia mano por escrito al Presidente dela Sociedad quien manderá al medico oficial que visite el enfermo y certifique si los auxilios son justamente pedidos.

2.º — Será requisito indispensable para percibir auxilios o dictas de acuerdo con la certificación Medica mandar la comunicacion expresada de baja como enfermo abonandole dichos auxilios desde el dia y fecha que diga el cuño de correos de donde fue depositada la carta o tarjeta postal.

3.º — Los auxilios directos y efectivos para el socio enfermo consistirán en la suma de siete pesos semanales y Medico gratis mientras estuvise enfermo.

4.º — En todos los casos de los articulos anteriores el Medico oficial deberá hacer visitas siempre y cuando la Directiva lo crea conveniente y tendrá la Directiva al corriente del estado del enfermo si la prolongacion de la enfermedad es comprobada.

5.º — Si algun enfermo de esta sociedad tuviese necesidad de salir, por orden facultativa se le entregará al enfermo \$80 desde el momento que haya dado tal orden el medico, y si volviera restablecido de su enfermedad previo reconocimiento del medico de la sociedad tendrá derecho al reingresos

6.º — Todos los miembros están en el deber de ayudar moral y materialmente á los coasociados.

7.º — Los socios tendrán derecho á los beneficios de esta sociedad desde el primer recibo.

DEBERES DE LOS VOCALES

Articulo Tercero.

1.º — Serán dos de ellos dos meses cuando por turno le corresponda comision de enfermos.

2.º — Visiterán los enfermos con regularidad a lo menos tres veces por semana y todos los días si el caso lo requiere informando al Presidente de su estado a si como de las altas que acuren.

3.º — Las comisiones de visitas de enfermos despues de terminados dos meses de servicio tendrán derecho a presentar una cuenta de los gastos en que ellos hayan incurido en el desempeño de sus cargos y si son aprovados por la Directiva se los abonarán de los fondos de la Sociedad.

4.º — Velaran por la fiel observacion del respeto a la moral alas buenas costumbres sociales.

Artículo Cuarto

**DEBERES Y DERECHOS DE LOS
SOCIOS**

- 1.º — Lo socios para estar en perfecto goce de sus derechos tienen antes la obligacion de los siguientes deberes;
- 2.º — De respetar y cumplir igualmente los acuerdo de la juntas generales.
- 3.º — De desempeñar todos los cargos y comisiones para que fueran designados.
- 4.º — De abonar con regularidad todas las cuotas sociales en el bien entendido que si hacen morosos en este obligacion por tres meses consecutivos perderán todos los derechos que los conceden la sociedad.
- 5.º — Para egereitar el derecho de cualquier beneficio es requisito es indespensable presentar el ultimo recibo de la cotizacion social.
- 6.º — Dará cuenta a la Secretaria o al Contador de los cambios de su domicilio.
- 7.º — Concurrirá a las juntas que necesariamente empeserán a la ora prefijada en las convocatorias.
- 8.º — Los socios cumpliendo los anteriores deberes tienen el ogce de lo siguiente derechos:
- 9.º — A pedir que se cumpla lo preceptuado

en este reglamento y los auxiliares de cada sección.

10.º — A que la Secretaría les facilite cuantos datos e informes serelacionen con la Sociedad en general y cada sección en particular.

11.º — A usar de su voz y voto en las juntas generales inmediatamente despues de su inscripcion.

12.º — A pedir junta general extraordinaria al Presidente por medio de oficio suscrito por 15 socios con voz y voto expresando en el para que se pide.

13.º — A hablar y votar en pro en contra de los acuerdos tomados por la directiva.

14.º — Será requisito necesario para percibir socorros mandar una comunicacion al Presidente dandose de baja como enfermo y que el Medico oficial de la Sociedad lo examine: las dietas comenzaran a corerle el dia de la fecha del cuño de correo donde fue depositado la notificacion. Todo socio que este perciviendo socorros de esta Sociedad no podrá salir ni encontrarse en ningun punto publico a no ser que un certificado del Medico que lo asiste le autorize para el bien de su salud.

Si én algun caso fuese necesario para con un enfermo o este para la Sociedad un certificado del Medico que le asiste y una y otra no estuviesen de conformidad con el dietamen facultativo podrá el que se encuentra en este caso apetar, a otro

Medico, en caso que hubiese divergencia en el parecer de los dos Medicos se apelara a un tercero que lo elijiran el enfermo y la directiva ambos de conformidad, la decision en junta de los mismos sera' el valor positivo para los efectos del Reglamento cuando de aleta el medico el asociado esta en la obligacion de comunicar al Secretario o vocal.

15.º — En los meses de Diciembre de cada año cumplira el termine de aministracion de cada directiva procediendo en esa fecha a llamar la junta general ordinaria de elecciones antes la que-derá lectura la saliente de la memoria de sus trabajos y estado general de la Sociedad.

16.º — Los casos no provistos en este regla-
mento puede resolverlos la Directiva y en mo-
mentos que no amiten de mora el Presidente
inspirandose siempre en el amor a la Sociedad en
el culto de la justicia.

17.º — En la junta general de Diciembre
despues de aber tomado posecion de sus cargos los
nuevos oficiales el Presidente nombrera dos indi-
viduos que en union del primer vocal compondran
la commision inspectora durante un año esta com-
mission examinera todo los libros de la Sociedad
e informera en todo las juntas generales ordinarias
si ha encontrado en armonia las cuentas del te-
soro contad or y Secretario.

18.º — Ocho dias antes de la junta general

en que toma posecion la nueva Directiva esta commision en union del contador entrante y del saliente examinera todo los libros de contaduria y despues dehaber tomado nota de las cuentas se los entregera bajo inventario al nuevo contador.

Articulo Quinto.

DEVERES DEL SECRETARIO.

1.º — Llevará un libro de actas para juntas generales y otro para las de Directiva escrito en Castellano que fímerá con el Presidente despues que sean aprobadas.

Llevará un registro general de socios en el que conste con toda claridad nombres, provincia, edad, estado, profesion y residencia fija, fecha de ingreso y fecha de baja así como titulos.

2.º — En caso de que muore un socio la Sociedad pagará la cantidad de \$100, siempre que el fallecido tuviere quien hiriera su entierro y de lo contrario la sociedad ó la Directiva nombrará una comision de dos o tres socios de la misma y esta comision se encargará de correr con los gastos del entierro á la vez darán cuenta de gastos á la Directiva, en este caso la Directiva le entregará á los herederos del finado todo lo que sobrará,

despues de haber pagado los gastos del entierro hasta completar los \$100.

3.º — Llevará un libro de Ingresos y Egresos y su balance con la mayor claridad presentando á la Directiva cada vez que el Presidente ordene y junta general cada tres meses ó sea primera junta general de Enero, Abril, Julio y Octubre.

4.º — Las juntas generales se celebrarán en los primeros domingos de cada mes a las 4 p. m.

5.º — La junta general nombrará tres miembros de la misma para que depositen en un Banco los fondos de esta sociedad con las firmas de cada uno de ellos dejando en poder del Tesorero \$50.

Socios fondadores de la sociedad:

Valentin Aguirre.

Juan Orbe.

Justo Orbe.

Pedro Maururi.

Justo Esquibil.

Miguel Zabala.

Juan Pedernales.

Filix Jorostiola.

Venito Uruburu.

Juan Odiaga.

Floren Bastar Enea.

Turebio Altuna.

Antonio Eloriaja.
Juan Lesamin.
Ramon Gomesa.
P—edro Fernandes.
Roberto Garai.
Ygnacio Arrien.
Justo Crespo.
Jesus Yvarra.
Pabio Yberbenjoehea.
Jose Lesamis.
Felice Anasagasti.
Pablo Uriarfte.
Pedro Legareta.
Jose Altuna.
Alberto Garai.
Marselo Arinsa.
Sesilio Ysasi.
Juan Esquibil.
Francisco Olaeta.
Lusiano Pedernales.
Bonifasio Lareuri.
Manuel Pajuaja.
Miguel Sariugarte.
Juan Abarua.
Ylario Aguirre.
Pedro Eloriaja.
Jose Larinaga.

Bictor Eloriaja.
Jose Eloriaja.
Juan Caminos.
Bartolome Ondarsa.
Juancrus Arquinhona.
Juan Arrien.
Florensio Yturaspe.
Escolastico Uriona.
Diburcio Uruburu.
Rufino Lopategui.
Anbrusio Vetansos.
Eujenio Urquidi.
Cirlio Urriberi.
Anjel Ercoreca.
Eulejio Ehebarieta.
Josemaria Garai.
Cosme Gabiola.
Anestasio Sijurega.
Esencio Arrien.
Justo Goicoehea.
Demesio Goicoehea.
Visente Echebarria.
Balerio Bilbao
Cresenzo Esquibil.
Marselino Goicoehea.
Nicolas Suburiaja.
Emilio Inhausti.

Juan Aguirre.
Elias Aguirre Joitia.
Pablo Bilbao.
Alejandro Santamaria.
Antolin Pedernales.
Juan Muruaga.

Nombre y direccion del Medico de la Sociedad

Dr. LOUIS WEINSTOCK

30 Oliver Street,

New York

Telephone: 187 Orchard.

Apéndice 9: Acta de la JARE. Intervención de Valentín Aguirre

Acta nº6.

Sesión del día 3 de junio de 1941.

El Presidente da cuenta, en los siguientes términos, del viaje que acaba de realizar por acuerdo de la Delegación:

El 15 de Mayo, al día siguiente de llegar a La Habana, en compañía de don Eusebio Rodrigo y de las dos funcionarias designadas al efecto, se intentó el cobro en aquella capital, conforme se había ideado, de los cheques contra Bancos neoyorkinos y cuya operación se había estimado urgente en virtud de circunstancias anormales ya existentes y a las cuales venía a sumarse el peligro de que el Gobierno de Wáshington llegase a acordar, de modo inopinado la congelación de fondos pertenecientes a súbditos españoles como la tiene decretada con respecto a los súbditos de naciones sojuzgadas por el Eje. Fue imposible realizar allí la operación en la forma proyectada porque a pesar de endosarse los cheques a cierta personalidad investida de representación diplomática el National City Bank no se avino al pago inmediato ofreciendo como única solución la de que se le entregaran los cheques endosados para remitirlos él a Nueva York y sólo cuando allí se hubieran hecho efectivos procedería a pagarlos, mediante una considerable comisión bancaria, es decir de la misma manera que, en ocasión anterior, propuso la sucursal del mismo Banco en México y que entonces se hubo de rechazar. A los riesgos y gravámenes que motivaron nuestro acuerdo negativo de entonces cabía añadir ahora el peligro de que surgiese cualquier disposición de las temidas hallándose los documentos de crédito en manos extrañas. En vista de ello se invitó telefónicamente a Don Juan Zabala a trasladarse desde Nueva York a La Habana y ya en la capital de Cuba, se le propuso presentar él al cobro los cheques en los Bancos contra los cuales estaban librados y mediante el endoso correspondiente. Habiendo aceptado el señor Zabala esa misión salí yo en su compañía para Nueva York, no pudiendo hacerlo también el señor Rodrigo por falta de condiciones en su pasaporte. Al plantear el señor Zabala la operación surgió un nuevo obstáculo. El «Pan American Trust Cº», a cuyo cargo figuraba el abono de las sumas más importantes, exigió, a pesar de tener registradas las firmas de los señores Rodrigo y Zabala, que la Sucursal del National City Bank en [4] La Habana testimoniase el endoso hecho por el primero al segundo. Comunicada tal exigencia al señor Rodrigo éste consideró más eficaz una gestión suya cerca del Director del Banco Nacional de México librador de los cheques contra el Pan American Trust Cº, gestión que, realizada por teléfono, dio el resultado apetecido, pues fue suficiente para que el Pan American desistiera de un requisito acaso imposible de obtener.

A parte de los cheques a nombre del señor Rodrigo y de los cuales yo fui portador dispuse que también se hiciera efectivo el de ciento setenta mil dólares que, por acuerdo de la Delegación teníamos extendido a favor del señor Zabala a fin de reexpedir a Europa dicha suma con destino a embarque de refugiados por cuanto la Legación de México en Vichy disponía ya para ese objeto de dos millones y medio de francos franceses, suma de difícil inversión, habida cuenta la escasa capacidad de pasaje de los buques que hacen el servicio Marsella-Fort de France, única vía utilizable para venir de Francia a América. Igualmente dispuse la conversión en billetes de un cheque, a mi nombre, por tres mil cuatrocientos veintisiete dólares con 40 centavos que oportunamente me entregó la Sucursal en México del National City Bank como importe de los gastos de transporte de

Méjico a Veracruz del material aeronáutico vendido al Gobierno de Canadá, y en compensación además de las deducciones bancarias que el citado Banco nos impuso al pagarnos el importe de la referida suma. También y extremando las precauciones, ordené el cobro del cheque de VEINTICINCO MIL DÓLARES que representa la fianza del señor Urbach.

Importa el total de lo cobrado la suma de SEISCIENTOS NOVENTA Y OCHO MIL CUATROCIENTOS VEINTISIETE DÓLARES CON 40 CENTAVOS (698.427,40 dólares).

Las cantidades, a medida que se iban cobrando se depositan en una caja fuerte de que el señor Zabala dispone en el Manufacturas Trust Cº y cuando se hubo terminado el percibo de las mismas me hice yo personalmente cargo de todas ellas, recogiéndolas en la cueva de dicho Banco, pues no quería que el señor Zabala asumiera responsabilidad alguna en orden a la conducción por las calles neoyorkinas de suma tan crecida.

A fin de dejar provisto de fondos a don Juan Zabala para los pagos de pasajes desde Santo Domingo a diversas Repúblicas americanas que viene realizando por nuestro encargo le entregué, bajo recibo, cuarenta y ocho mil dólares, transportando yo personalmente [5] a Cuba en billetes, y acompañado por el señor Zabala, la cantidad de SEISCIENTOS CINCUENTA MIL CUATROCIENTOS VEINTIOCHO DÓLARES CON 40 CENTAVOS.

Dispuesta en La Habana una caja fuerte que oportunamente y a nuestra instancia solicitó un amigo nuestro en cierto Banco de dicha capital se depositaron en ella seiscientos cincuenta mil dólares con 40 centavos a incrementar la cantidad destinada a gastos de viaje y auxilios urgentes a españoles refugiados en La Habana, auxilios de los cuales consta en otra acta nota detallada.

El transporte de los SEISCIENTOS CINCUENTA MIL DÓLARES DESDE La Habana a Méjico se hizo con las precauciones del caso en la primera fecha hábil después de la audiencia que me fue concedida por el Presidente de Cuba, coronel Batista. Ese transporte se verificó con las precauciones indispensables y distribuyéndose entre los cuatro expedicionarios los paquetes de billetes, de todos los cuales me hice cargo ayer a poco de tomar tierra en Méjico el avión que nos conducía.

Quedan aprobadas las gestiones expuestas y se acuerda gratificar con dos mil dólares a don Juan Zabala por sus viajes y trabajos.



Apéndice 10: Programa de la gran Romería Campestre organizada por el Centro Vasco-American



Tel. ALgonquin 4-7768

“Del Bueno”

TRADE MARK

BARLETTA WINE CO., Inc.



152 WOOSTER STREET

REPRESENTED BY

Z. B. URRUTIA

NEW YORK, N. Y.

LA GRANJA

EL LUGAR MAS APROPIADO PARA VERANEO
Y EL MAS CONOCIDO DE LA COLONIA

●
COCINA EXCELENTE

SERVICIO ESMERADO

PRECIOS MODICOS



Algunos de nuestros clientes.

INFORMACION:

R. MARCOS Y FUENTES

ALLABEN, NEW YORK

B. O. BOX 15

●
Teléfono: PHENICIA 106 F. 5

(Ulster County)

Obsequio de

BEekman 3-3786

CLINICA DENTAL

CONSULTAS GRATIS

Dr. M. KEITELMAN

Cirujano Dentista



100 ROOSEVELT STREET, Esq. a Cherry Street

NEW YORK CITY

Tel. WHitehall 4-9577

Fifty Four Restaurant

Gran Surtido de Vinos y Licores



54 WEST STREET

NEW YORK, N. Y.

J. TEMPRANO, *Prop.*

Tel. CHelsea 2-9683

TROPEZON

BAR RESTAURANT



372 WEST 11th STREET.

NEW YORK, N. Y.

Tel. WA 9-9250

LA PALOMA

BAR GRILL



151 - 7th AVENUE

NEW YORK, N. Y.



VILLA RODRIGUEZ

*El Veraneante encontrará en esta Villa
un ambiente de franca y amable hospita-
lidad hispana, una alimentación sana y
abundante, preparada únicamente con
productos frescos de la finca.*

PISCINA DE NATACION

Tel. NEWBURGH 775 J 2

P. O. BOX 85

PLATTEKILL, N. Y.

Telephone, NEWBURGH 733 J 2

VILLA NUEVA

S. GARCIA

El lugar más apropiado para pasar
sus vacaciones en las Montañas de
Plattekill, Ulster County.



Box 15

Plattekill, N. Y.

Para venir a Villa Nueva: Tómese el Hudson River Boat en 42nd St. hasta Newburgh; Allí tomen el Buss a Villa Nueva. Trenes: Erie, West Shore a Newburgh; Grand Central a Beacon. Allí tomen el Ferry hasta Newburgh y desde este lugar los traerá el Buss hasta la finca. Por Automóvil: Crucen el Washington Bridge, tomen Ruta 9W. a Newburgh, allí ruta 32 a Platekill. O rutas 4-2-17 y 32. De Jersey City las mismas rutas. Por Buses: De New York a Newburgh, salen de la Calle 52 West: Newark Terminal, From Jersey City, Journal Square.

Tel. WOrth 2-7780

BAR and GRILL

MIKE CALVO,
Prop.

CERVEZA y VINOS

SE SIRVEN COMIDAS A LA ORDEN
PRECIOS MODICOS

115 ROOSEVELT STREET, esquina a Water Street
NEW YORK, N. Y.

Tel. CHelsea 3-9655

AQUILINO ZUBILLAGA, *Prop.*

EL MUNDO

Bar & Grill

ESPECIALIDAD EN CALLOS A LA MONTAÑESA
y BACALAO A LA VIZCAINA

Casa de Huéspedes

Comidas al Estilo Español

Abierto Día y Noche

489 WEST STREET

NEW YORK CITY

Tel. Lehigh 4-3729

PEDRO ESTEVE

Almacén de Viveres Finos

COMPLETO SURTIDO EN PRODUCTOS
ESPAÑOLES Y TROPICALES

Servicio a Domicilio



1571 PARK AVENUE, Cor. 113 th Street
NEW YORK CITY

Tel. Worth 2-9675

Cervecería Española

Restaurant

Mariscos Frescos Gratis todos los días con cerveza



ANTONIO SANCHEZ

(CASTILLA)

1 JAMES SLIP

NEW YORK, N. Y.

Tel. BArclay 7-9576

“LA IDEAL”

Carnicería



Los Mejores Chorizos Hechos en Casa

Carnes y Aves Frescas de Primera Calidad.

Especialidad en Carne Salada



Unto Añejo y Bacalao de Escocia

Aceites de Oliva y Domésticos Ultramarinos de Todas Clases



Aceite Francés Marca La Española



MANUEL FERNANDEZ, Prop.

100 ROOSEVELT STREET

Esquina del CENTRO VASCO

NEW YORK CITY

“VILLA GARCIA”

CELESTINO GARCIA, *Prop.*

PLATTEKILL, Ulster County, New York

Tel. Newburgh 733 W2

Para Llegar a “VILLA GARCIA”



“VILLA GARCIA”

Tómese el vapor de la Hudson River Day Line o el tren de la West Shore Railroad hasta Newburgh, o el tren de la New York Central hasta Beacon y crúcese el Hudson hasta Newburgh. En Newburgh tómese el ómnibus que llega hasta la misma puerta de VILLA GARCIA. Por automóvil: Tómese la carretera 17, en el lado de New Jersey hasta la 32 que llega a Plattekill. También se puede ir por ómnibus hasta Newburgh y transfírase allí al “Plattekill Bus.”

Pasaje:

En el vapor..... \$1.25
En el ómnibus..... 0.35

Dr. J. BABBIN

Obsequio de

NUESTRO DOCTOR



OBSEQUIO

de

UN SIMPATIZADOR

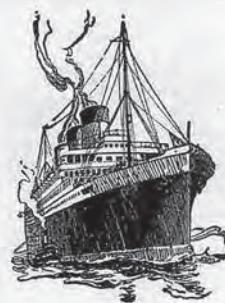
del

Centro Vasco Americano

•

COMPLIMENTS

of



CUBA MAIL LINE

PORITO RICO LINE

OBSEQUIO

del

COMITE DE FIESTAS

del

Centro Vasco Americano

al

Sr. ANTOLIN PEDERNALES,

por sus buenos servicios prestados a dicho Comité



*Una Casa
Genuinamente
Española*

104 - 106 COURT STREET

A dos cuadras de Borough Hall, New York

Radios , Discos y Efectos Eléctricos.

(Regionales, importados de todas partes de España e Hispano América)

Especialidad en Reparaciones de Radios, Radio-television,

Reparaciones de Efectos Eléctricos

Tel. CU 6-0415

La Toja

Incorporated

Casino Español

Restaurant & Grill

R. PROL, Manager

4724 HYLAN BOULEVARD
ELTINGVILLE, S. I.



HOTEL CON TODAS LAS HABITACIONES MODERNAS

Hospédese aquí durante sus vacaciones.

Extensa y hermosa playa, 4,000 pies de largo, donde Ud. puede pescar en embarcaciones nuevas.

Espaciosos terrenos para toda clase de deportes.

En la Cantina-Restaurant cercana a la Playa se sirven toda clase de bebidas.

Salón de Baile en el mismo Pabellón. Bungalows para alquiler. Avísenos para reservarle habitaciones.



Desde St. George, Staten Island, tome el Bus R. 103, y en la última parada está situada "LA TOJA"

Tel. HOnewood 6-2231

Centro Vasco-American

48 CHERRY STREET

Tel. WO. 2-7672

NEW YORK

Presidente Honorario:

VALENTIN AGUIRRE

Presidente

ANTONIO ELORRIAGA

Vice-Presidente

MARCELO BILBAO

Secretario

FLORENCIO LAUCIRICA

Tesorero

GUILLERMO GARAY

Colector

JOSE OLTUNA

Vocales New York

RUFINO PEDERNALES

JUAN LARRINAGA

Vocales Brooklyn

GABRIEL ELUZTONDO

RUFINO LOPATEGUI

Comisión de Fiestas:

Presidente

MARTIN ELORRIAGA

Vice-Presidente

JOSE GOROSTIOLA

Secretario Propaganda

ALBERTO URIARTE

Comité de Programa:

TORIBIO GOICOECHEA

JUAN LARRINAGA

C. ORBE

Z. B. URRUTIA

Obsequio de

JOSE LEZAMIS Y FAMILIA

Tel. BEEkman 3-9707

VILLA DEL MAR

Restaurant, Bar and Grill

EXQUISITOS VINOS IMPORTADOS Y DEL PAIS

Mariscos Gratis — Cerveza

RAMON y PANCHON, Props.

35 MADISON STREET

NEW YORK, N. Y.

COMPLIMENTS

of

ANGELO DISCEPOLA



Spanish American Laundry

ACREDITADO POR SUS BUENOS
Y ECONOMICOS TRABAJOS

38 CHERRY STREET

NEW YORK CITY

ENRIQUE Y. IRIGARAY, *Prop.*

Nick The Florist

*La Casa más conocida de
la Colonia Española.*



FLORES NATURALES

y

ARTIFICIALES

para todas las ocasiones

37 MADISON STREET

NEW YORK, N. Y.

OBSEQUIOS

de
\$5.00

Marina Gamboa

Manuel Inchausti

Dos Amigos

\$2.00

Marcelo Bilbao y Señora

Ramón Ituarte

Pablo Irizabal

José García

Juan Zalbidia y Señora

Daniel Echevarría

\$1.00

Antonio Alluntis

Ildefonso Aizpuru

Juan Larrañaga

Juan C. Aguirre

Antonio Gorostiola

Chickie Gorostiola

Abundio Goilia

Pedro Madariaga

Z. B. Urrutia

Rufino Pedernales

Ramón Pérez

Pedro Sapicatua

Juan Betanzos

Agustín Serna

F. de Gorostiola

Royal Rest

La Democracia

Santiago Lazcano

Martín Elorriaga

Alberto Uriarte

Joe J. Aguirre

PROG

CARRERAS DE HUEVOS

EL CELEBRE CHUPETE

SENSACIONALES PAR

SADA

CHILE

New Yo

Disputándose un B.

VEZA donado po

Vasco, para ser f

quieran los g

ADEMÁS DE OT

ATRACCIONES

EL CORO DE JUVENTUDES VASCA

Cantarán por Primera Vez en Esta Romería las Siguientes

GOIZECO IZARRA EL CRISTO DE LEZO NI

BAILES TÍPICOS REGIONA

*el Sr. ARRIEN y señora tocarán el Acordeón y
CHISTU y TAMBORIL por JUAN BETÁNZOS y*

ORQUESTA DE

ESTEBAN ROIG y sus Hap

Caballeros \$1.00

COMO IR AL ASTORIA CASINO:

*Tomen el Subway de Astoria hasta Queens Boro Plaza y
marcado con el No. 19 hasta el Campo.*

RAMA

S DE SACOS
LATE

TIRANDO DE LA CUERDA
LLAMANDO AL MARIDO

TIDOS DE FOOTBALL

Jrs. vs. SEGURA Jrs.

AN F.C. vs. SADA F.C.

rk S. C. vs. Brooklyn F. C.

ARRIL DE CER-
or el Centro
tomado donde
anadores.

RAS MUCHAS
en el CAMPO

s
s Canciones:

EURE ANDREA

ALES

Pandereta.
ANGEL VIÑA.

py Boys

Damas 50 cts.

alli tomar el Bus



OBSEQUIO

de

\$1.00

Tony
Martín Fradua
Benito de Alegría
E. de Urrutia
Pedro Aramburu
Nick Arquinchona
José Arazosa
Agustín Arobio
Máximo Goitía
José Betanzos
Antonio Elorriaga
Florencio Laucirica
Vicente Arrasate
Guillermo Garay
Hilario Calzada
José Altuna
Esteban Aspiazu
Francisco Santamaría
Mike Garay
Eugenio Arteta
Vidal Mendizábal
Rufino Lopategui
Ceferino Ormaechea
Juan Pedernales
Melchor Rementería
Manuel de la Sota
Pedro Uriarte
Simón Iribar
Luis Caminos
Antonio Rocha
Paulino Urquiaga
Ramón de la Sota
Gabriel Elustondo

Tel. BEekman 3-4851

LA VALENCIANA

Tienda Española

con GRAN SURTIDO DE ARTICULOS
IMPORTADOS Y DE TODAS CLASES

y Restaurant Español

con Variado Menú todos los días

•

45 CHERRY STREET

NEW YORK, N. Y.

COMPLIMENTS

of

Dr. L. WEINSTOCK

Doctor Oficial del

CENTRO VASCO AMERICANO

•

26 OLIVER STREET

NEW YORK, N. Y.

Tel. CORtlandt 7-1726

Hymie's Meat Market

QUALITY MEAT . . . at

ATTRACTIVE PRICES



47 CATHARINE STREET

NEW YORK, N. Y.

Tel. CORtlandt 7-9084

Friedman's Department Store

LADIES', MEN'S and CHILDREN'S WEAR

LINENS CURTAINS

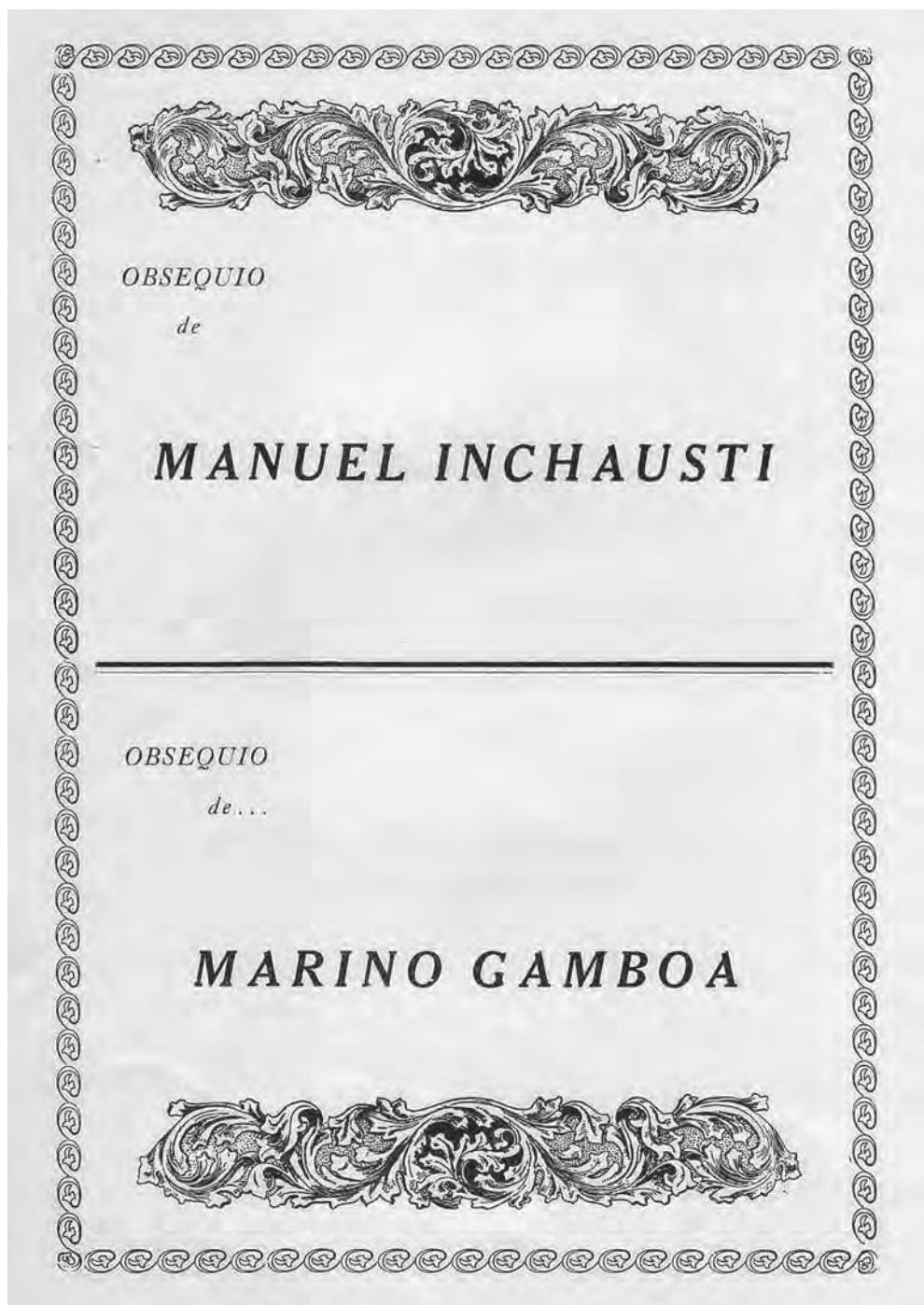
DRAPEs and SLIP COVERS

Made to Order



48-50 CATHARINE STREET

NEW YORK, N. Y.



OBSEQUIO

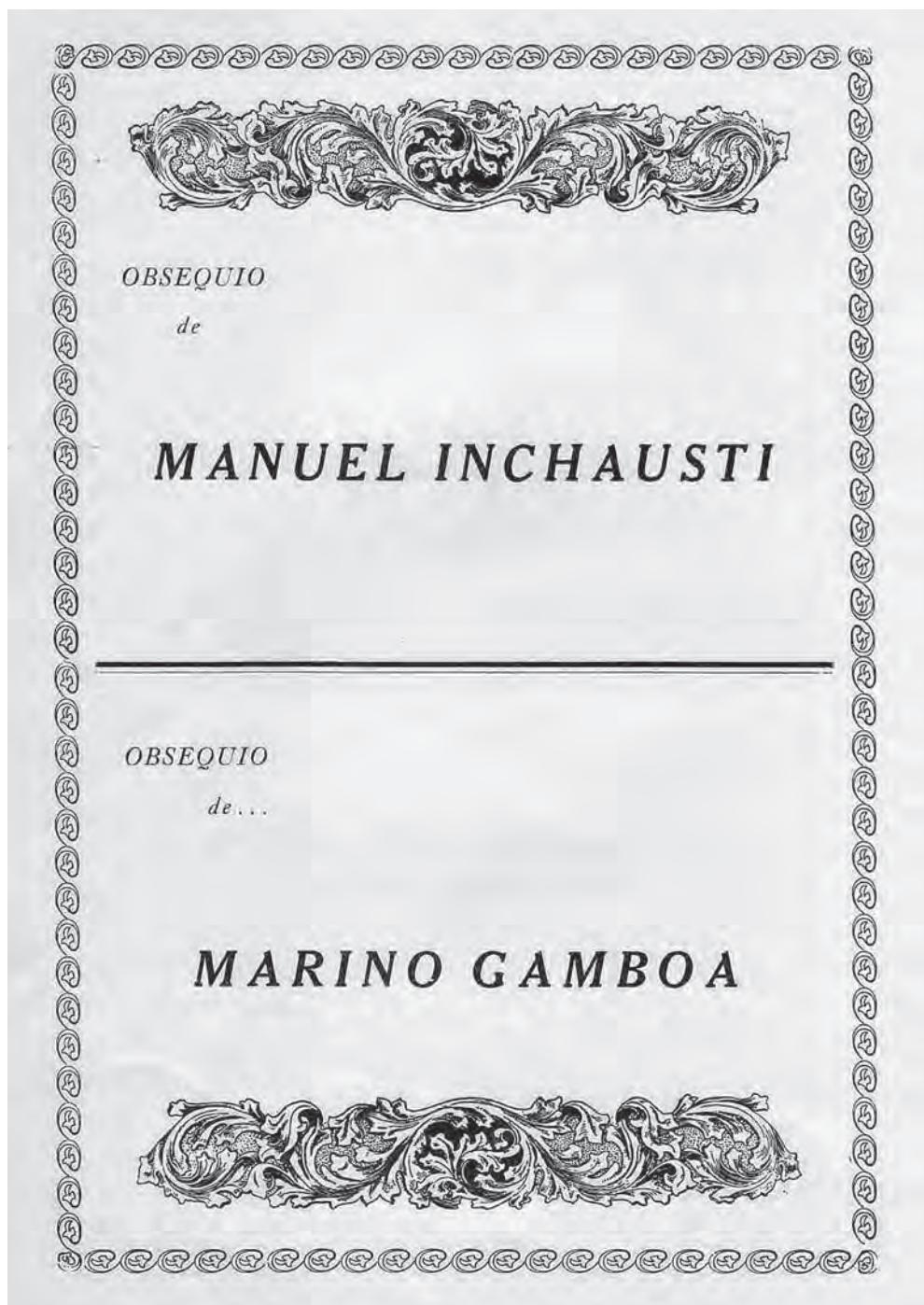
de

MANUEL INCHAUSTI

OBSEQUIO

de...

MARINO GAMBOA





Teléfono BArclay 7-9423

*Importadores de Productos Extranjeros
Proveedores de Hoteles y Restaurants*

LA COMPETIDORA

DE

ITUARTE & CO.

•

EMBARQUES Y ENTREGAS RAPIDAS

53 CHERRY STREET

NEW YORK CITY

CHAS. BACIGALUPO, Inc.

MORTICIANS



No charge for Repairing Room

Phones: WOrth 2-7060 - 7061

36 MULBERRY STREET

NEW YORK CITY



OBSEQUIO

de

Ignacio Arrien y Familia



COMPLIMENTS

of

New Chambers Barber Shop



57 NEW CHAMBERS ST.

NEW YORK, N. Y.

**PARIS RESTAURANT
BAR and GRILL**

TODOS LOS DIAS
MARISCOS FRESCOS
GRATIS CON LA CERVEZA



55 MADISON STREET

Tel. BEekman 3-9643

NEW YORK, N. Y.

A. PETRATOS y S. KURUKLIS, Props.

VILLA MADRID

La más saludable por la elevación y la preferida por la Colonia porque por un precio económico reúne: comodidades, buen trato, excelente mesa (productos de la finca), limpieza esmerada, piscina de natación con agua corriente y otros recreos. Hagan su reservación con tiempo a

M. TAFALL, Prop.

Box 96, Plattekill, N. Y. Tel. Newburgh 792 J 1

OBSEQUIO

de

CAFE "EL TUYO"

JOHN POU, Prop.

OBSEQUIO

de

ANTONIO SILVA

Café y Billar

2 JAMES SLIP

NEW YORK, N. Y.



Tel. BOWling Green 9-9731

LA MARINA

Bar and Grill

45 WEST ST. — NEW YORK CITY

(Opposite United Fruit Line)

TRiangle 5-4495

WE DELIVER

JOSEPH A. PIDAL, INC.

RETAIL WINE & LIQUOR STORE

License L 1241

117 ATLANTIC AVENUE

BROOKLYN, N. Y.

Teléfono MAin 4-8704

TOMAS OTAOLA

Reparaciones de Automóviles
de todas marcas

SERVICIO DE REMOLQUE

REFORRADO DE FRENOS

TRABAJOS DE ENCENDIDO

AMITY GARAGE

27-41 COLUMBIA STREET, Cerca de Atlantic Avenue

BROOKLYN, N. Y.

Tel. WAtkins 9-9730



EL FARO, Restaurant and Bar

VINOS IMPORTADOS Y DEL PAIS

MARISCOS FRESCOS CON CERVEZA

323 GREENWICH STREET, corner Horatio St.

NEW YORK, N. Y.

OBSEQUIO

de

JOAQUIN FERNANDEZ

Panadería Española



81 JAMES STREET

NEW YORK, N. Y.

Tel. WOrth 2-9256

BAR AND GRILL

Restaurant

TODA CLASE DE LICORES

Mariscos frescos a todas las horas

32 OAK STREET

NEW YORK, N. Y.

J. RAMOS, Prop.

Phone: COrtlandt 7-4061
4062

Vanella's Funeral Chapel



27-29 MADISON STREET

NEW YORK CITY



"VILLA VICTORIA"

F. VEGA, Prop.

*Lugar Ideal para las
Vacaciones*

Plattekill, Ulster County, N. Y.

Teléfono: NEWburgh 82R2

ESTABLISHED 1918

Tel. BE. 3-2973

"LA ELEGANCIA" TAILOR SHOP

*Specializing in
PRESSING, REPAIRING and DRY CLEANING*

E. Garcia, Prop.

48 CHERRY STREET

NEW YORK, N. Y.

Tel. COrtlandt 7-0777

WHOLESALE and RETAIL GROCERIES

Café Cañí

GOMEZ y PERANSI, Props.

53 OAK STREET

NEW YORK, N. Y.

CUMberland 6-8228

FRENTE UNIDO

D. VIEIRO

J. VIEIRO

BAR and GRILL

Mariscos a todas horas

89 ATLANTIC AVENUE

BROOKLYN, N. Y.

Para Beber

Buena Cerveza



*Geure Etxia
en los Geure*

Salones del CENTRO VASCO

48 CHERRY STREET

NEW YORK, N. Y.

FLOR DE CARACOLILLO

BRAND

Reg. U. S. Pat. Office

COFFEE

SELECTED ROASTED and PACKED BY

Bustelo Coffee Roasting Co., Inc.

IMPORTERS

1364 FIFTH AVENUE

NEW YORK CITY

TEL. UNIVERSITY 4-5134

Tel. BE. 3-4827

EL CHORRITO

Catalan's Restaurant

GRAN SURTIDO DE VINOS Y CERVEZA

50 CHERRY STREET

NEW YORK, N. Y.

V. ESTRADA, Prop.

OBSEQUIO

de

GAETANO ADDIVINOLA

•

20 LUQUEER STREET

BROOKLYN N. Y.

EL MUNDIAL RESTAURANT

Si Ud. desea saborear los más exquisitos platos de su país, visite el conocido
RESTAURANT "EL MUNDIAL"

Se especializa en los más famosos PLATOS ESPAÑOLES y CRIOLLOS,
Preparados por Expertos Cocineros. — Ambiente Familiar
Precios Económicos.—Vinos Importados y Domésticos—Cervezas de Todas Marcas.
222 WEST 116th Street, entre 7a. y 8a. Aves. NEW YORK, N. Y.

Tel. UNiversity 4-9213.

OBSEQUIO de

ALONSO CUBEIRO

BAR and GRILL

•

342 WATER STREET

NEW YORK, N. Y.

Tel. WA. 4-9587

Internacional Restaurant

WALDO y MOSTEIRO, Props.



**69 SOUTH STREET, Corner Pine Street
NEW YORK, N. Y.**

Tel. BE. 3-9488

The Florshein Shoe

ROBERT WEISBERGER

Boot Shop



**48 CATHARINE STREET, Corner Madison
NEW YORK CITY**

Wholesale & Retail

Tel. DRydock 4-1344

S A I N T J A M E S

FRUIT & VEGETABLE MARKET

Hotel and Restaurant Supply

TONY CASSONE, Prop.

45 JAMES STREET

NEW YORK, N. Y.

Tel. UNiversity 4-8253

Visite el

C E N T R A L B A R & R E S T A U R A N T

WINES and BEER for PARTICULAR PEOPLE

SITIO FAVORITO DE LOS HISPANOS

Especialidad en Comidas — A la orden

1318 QUINTA AVENIDA, esq. 111th St.

NEW YORK, N. Y.

Guerra y Sánchez, Props.

E. L O P E Z

UNICO ESPAÑOL

B e e r P i p e C l e a n i n g

SPECIAL PEARL and SPONGE PROCESS

Newest Machinery

359 FURMAN STREET

BROOKLYN, N. Y.

EL ARGENTINO

Tel. CAnal 6-7707

S. R E I D I C H

CLOTHING for the ENTIRE FAMILY,
FURNITURE, RADIOS, JEWELRY and DRY GOODS

Todo a Plazos

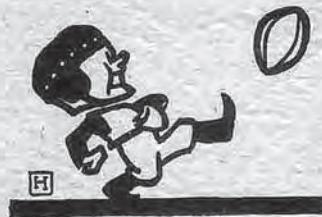
44 EAST BROADWAY

NEW YORK, N. Y.

Compliments

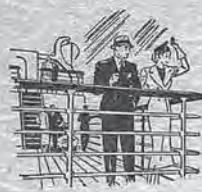
of

BASQUE SOCIAL CLUB



48 CHERRY STREET

NEW YORK, N. Y.



Pasajes

A ESPAÑA, CUBA, MEXICO
CENTRO Y SUD AMERICA
y a
TODAS PARTES DEL MUNDO

Para arreglos de documentos de embarque
y toda clase de informes, consulten al
agente autorizado:

Valentin Aguirre

(Establecida desde 1910)

82 BANK STREET
NEW YORK

Tel. CHelesa 3-2705

SUCURSAL:
Tel. MONument 2-7310
NEW YORK

Apéndice 11: Programa del Festival de Música y Danzas Vascas en Nueva York







ALBERT MORINI
Presents

ΕUZKADI!

JUAN ONTIBIA - Conductor

The Story of The World's Most Fascinating People

"The Basques"



THE STORY OF THE CHOIR

AMERICA TAKES BASQUE FESTIVAL COMPANY TO ITS HEART

From Brooklyn to Winnipeg audiences have responded with delight to EUZKADI, the festival company of Basque dancers and singers that invaded these shores for the first time in the fall of 1951. Advance interest had already insured the group a solid tour that took it through most of the United States and Canada. What these amazing Basques revealed, however, even exceeded expectations. Not only were audiences swept with enthusiasm by the more spirited aspects of the performance; they also took the company to their hearts for the charm and beauty with which it portrayed the fascinating folk culture of its native land. In Detroit, for example, J. Dorsey Callaghan, critic of the *Free Press*, was moved to observe that "the audience was at one with the performers."

Since the Basques are an unusual people, for more reasons than one, the EUZKADI company brought something new across the Atlantic. John K. Sherman reported in the *Minneapolis Star*: "The Basque singer-dancers did uncommonly well with their unconventional form of musical entertainment." It was "all the more fun for being true and unsophisticated," wrote Norman Houk, reviewing the same performance for the *Tribune*.

"The Basques can sing!" exclaimed the *Philadelphia Inquirer*, and what they sang had rarely been heard in this country before, music that ranged from haunting tenderness to robust humor. The Basques can dance too, as was strikingly demonstrated (quoting the same observer) "in a colorful village festival that

brought down the curtain on an enthusiastic ovation." And the *Winnipeg Tribune* echoed, "Nothing like it has been presented here before."

What makes EUZKADI different from all other concert attractions can be best explained as a unique combination of factors. First, there is the impact of Basque singing and dance, bouncing with vitality, novel to American audiences, yet abundantly appealing. Then there is the ingenious and refreshing format of the program itself, a continuous flow of action in which music and dance are interwoven with a narrative to re-create the village and mountain life of the Basques. Next, one cannot help but respond to the skillful interplay between group and soloists which permits changes of pace and mood to proceed without interruption. Not to be ignored, however, is the role played by Juan Oñatibia, director of EUZKADI, its guiding genius and one of its star performers.

To hear Oñatibia play the *txistu* (the Basque flute) is in itself worth the price of admission. "Amazing playing it was, too," wrote Paul Affelder in the *Brooklyn Eagle*. "The rustic end-blown flute has only four finger holes and is played with one hand, while the other hand beats out the rhythm on the drum, yet we were treated to some truly phenomenal virtuosity which would have been the envy of many a flutist using all ten fingers."

The stirring and colorful pageantry of the Basques now are brought to America for a second concert season in 1952-1953 by a company of dancers, singers and instrumentalists—artists celebrated for their virtuosity throughout the provinces nestling on both sides of the western Pyrenees—EUZKADI. The very sound of the word rings with excitement, as indeed it should, for it is the collective name the Basques use to describe their land, the land of the "most exciting people in the world."

Their provinces lie both in France and in Spain, but the traditional cry of EUZKADI reveals a sturdy love of independence that has never been quenched. Once a fierce and war-like race, the Basques are better known today for their peaceful pursuits as fishermen, miners, and small landholders. Yet they have resisted assimilation by adhering to a unique folk culture, different entirely from all others and charged with an almost incredible vitality.

In EUZKADI Americans behold a lavish spectacle that has no parallel and experience for themselves the magical qualities of a program that blends into one production the gaiety of Biarritz, the ruggedness of Navarre, the Jai-Alai of San Sebastián, and the adventurous spirit of the Biscayan mariners.

EUZKADI follows no orthodox program format, for it is as unusual as the Basque peoples themselves. All of its music and dance are combined into a dramatic whole, an unforgettable pageant that reveals the life of the Basques in its varied aspects. The first half of the program evokes the deep-rooted traditions of a sturdy mountaineering folk. After intermission, the mood turns to "Euskal-Jai," a major festival in a Basque fishing village on the shore of the Bay of Biscay. Here a feature of the performance is a re-enactment of Pelota, perhaps better known as Jai-Alai, the world's fastest sport. Another climactic moment is achieved with the performance of the Fandango and Porrusalda, in which the entire company participates.

Practically in every respect EUZKADI carries a refreshing note of novelty to its American audiences. The Basque dances are different from all others and are often characterized by truly astonishing energy and virility. The singing of the Basques is also unique. The distillation of a long and isolated tradition, it is marked by a haunting quality of almost unearthly beauty. Even the costumes and the musical instruments are in a class of their own, conveying a charm over which tourists invariably wax rhapsodic when they return from the Basque provinces of France and Spain.



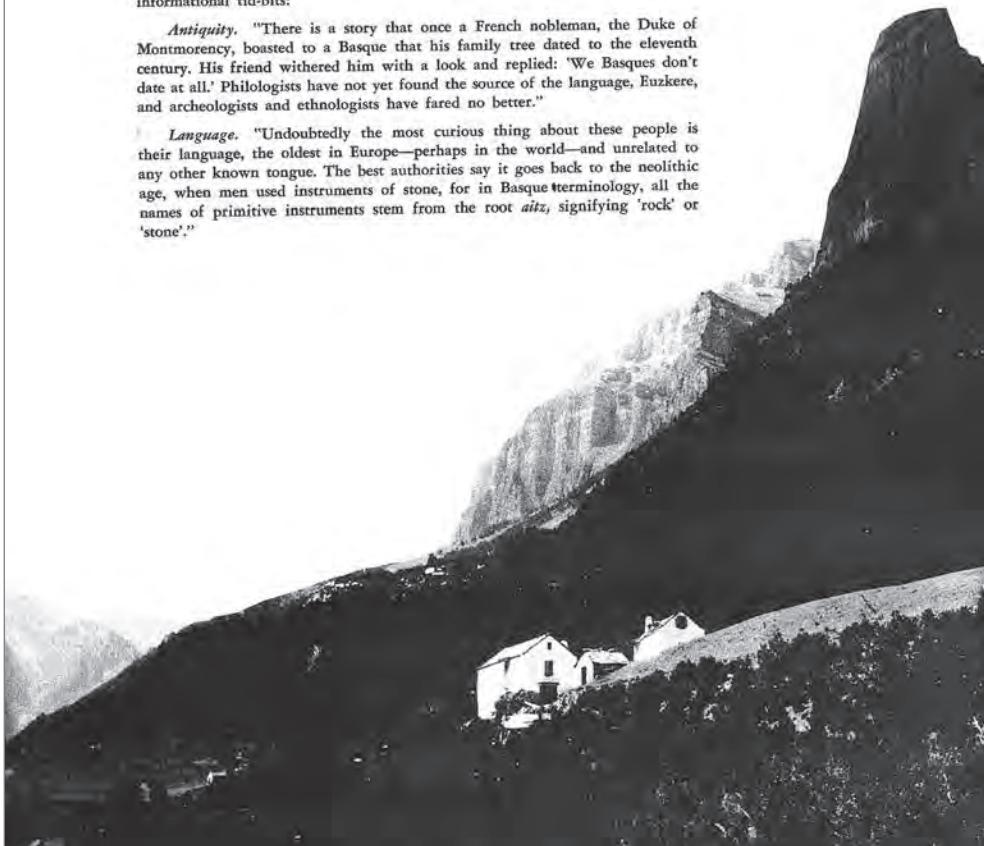
ABOUT THE The Basques

SOME LITTLE KNOWN FACTS ABOUT THE BASQUES

Americans have become extremely interested in the Basques, hitherto a people little known to us, now that the EUZKADI festival company has completed a concert tour of these shores and now embarks upon a second tour. Responding to this interest, the Pan American Union published a meaty article, "Men of the Pyrenees," in the February 1952 issue of its magazine, *Américas*. The article was written by a leading authority on the Basques, Jesús de Galíndez, and is illustrated with scenes from the EUZKADI performance. Here are a few informational tid-bits:

Antiquity. "There is a story that once a French nobleman, the Duke of Montmorency, boasted to a Basque that his family tree dated to the eleventh century. His friend withered him with a look and replied: 'We Basques don't date at all.' Philologists have not yet found the source of the language, Euzkere, and archeologists and ethnologists have fared no better."

Language. "Undoubtedly the most curious thing about these people is their language, the oldest in Europe—perhaps in the world—and unrelated to any other known tongue. The best authorities say it goes back to the neolithic age, when men used instruments of stone, for in Basque terminology, all the names of primitive instruments stem from the root *aitz*, signifying 'rock' or 'stone'."



Festivals. "Age-old tradition is perpetuated in village and city through popular fiestas. Basque dances are a contest in agility. Their chief dance is *aurreku*, in which the men—frequently the local authorities—parade first, in a chain according to seniority. Then a prominent woman or a pretty girl is chosen, and the leader of the chain leaps high in her honor. Next, the last man in the chain follows suit in a demonstration of art and vigor that ends with men and women twirling rapidly to the music of the *txistu* and small drums."

Txistu. "The *txistu* is a type of large flute played like a clarinet, with only three holes which the *txistulari* covers and uncovers with the fantastic speed these almost warlike melodies require. One of the Basque dances, the *espatadanza*, is actually an evocation of ancient wars: it starts with the flag being waved over the dancers' heads as they kneel on the ground and ends with a fallen warrior being raised on high while the others dance about him."

Pelota. "Only with Basque strength is it possible to play the national sport, the game of pelota, or *jai-alai*, as it is incorrectly known in America. In the Basque country it is often played against the walls of the church, frequently with the parish priest the most enthusiastic member of the team. In America the game is played in modern form with the *cesta*, or basket, but in the Basque country it is played either with the hand or with a bat—the most difficult and authentic methods."

America. "The pilot and owner of Columbus' flagship was a Basque named Juan de Lcosa. His ship was the *Mari Galante* before it was rechristened the *Santa María*. Moreover, the chronicles say that many members of the crew were Basques, and some stayed behind at the first European settlement established on the American continent, which was shortly afterward destroyed by the Indians. Legends of the time suggest a good deal more. They indicate that Columbus learned of the existence of these lands from the lips of a dying Basque he had once helped. In any event, Columbus probably knew of the fisheries off Newfoundland to which Basques came regularly as far back as 1413, and possibly much earlier."



THE CONDUCTOR

PRESENTING JUAN ONATIBIA
Director of Euzkadi

Juan Onatibia was born in the Basque province of Guipúzcoa, in the village of Oyarzun, not far from San Sebastián. As a child, he was already singing in churches and at festivals throughout the region. Though a musician all his life, he nevertheless studied law at the famous old university of Zaragoza, where he received his degree. His studies, however, did not interfere with his growing mastery of the folk instruments, music and dance of the Basque provinces.

In 1937 he went to France to join the organization known as Eresoinka, which is dedicated to the study and preservation of Basque folklore. Here he was in his element and was enabled to perfect his many skills in the field. Onatibia is no stranger to the Western Hemisphere. In 1940 he came to Venezuela, where he was associated with the Conservatory at Caracas and where he also formed a Basque chorus. In 1946 he visited the United States.

In large measure the success of EUZKADI, can be attributed to the warm personality, artistic enthusiasm, and truly amazing array of talents of its director, Juan Onatibia. Nothing takes place in the performance which he cannot duplicate "par excellence," for he is himself an accomplished singer, dancer, and master of the Basque folk instruments. In addition he enjoys an international reputation as an authority on the folklore of the Basques, and has either composed or arranged a large number of songs.

With all these accomplishments behind him, he is still youthful both in appearance and in outlook.

AN EVENING OF
Basque
ENTERTAINMENT

EUZKADI

Music, Dance and Pageantry of the Basques
JUAN ONATIBIA, Director

Felisa Arikarte — Rosario de Azkue — Yolanda Vasquez — Flavia Acosta —
Ines Harismendi — Gorge Poropategui — Bernardo Grifinaga — Jose Lampu

Dancers:

Maria Del Pilar Beobide — Maria Luisa L. Arrospide — Juan Maria M. Astigarraga
Jose Iriarte
Jose Manuel Azkue, *Accordionist*

PROGRAM

Part 1

BASQUE CHORAL MUSIC

1. (a) JEIKI-JEIKI (Patriotic Song)
(b) EUSKO ERESERKIA (Basque National Anthem) — Arr. Juan Onatibia
2. LOA (Cradle Song) — Arr. S. Esnaola
Soloists: *Vasquez and Poropategui*
3. NI EZ NAIZ ZOMORRUA (Madrigal) — Arr. J. Guridi
4. OI BETHLEHEM (Christmas Song) — Arr. P. Donosti
Soloist: *Felisa Arikarte*
5. BOGA-BOGA (Fishermen's Song) — Arr. Juan Onatibia
6. KALEZ-KALE (Festive Song with flute & drum accomp.) — Arr. P. Sorozabal

Part 2

TABLEAU: BASQUE COUNTRY LIFE

Two girls, who are spinning, sing IRUTEN ARI NUZU (Spinner's Song), followed by a jest song to the same melody. Wine is being served and the older man sings AU ARDUAREN GOZOA (Song to the Wine) (*Gorge Poropategui*). One of the girls, offering a glass of wine to the young man, insists on first dancing.

1. GODALET DANTZA (Wine-Glass Dance)—Maria Beobide and Juan Astigarraga.

This very difficult dance comes from the region of Zuberoa in the most remote valleys of the Pyrenees. Before drinking the wine that the girl offers, the man must prove his ability as a dancer.

2. INGURUTXO (Festive Dance from Baztan, a Basque town in Navarre). Danced by couples, and in some ways similar to our square dances. An Alboka (Shepherd horn) is heard as the shepherd approaches, singing MENDI MENDIYAN (a love song) (*B. Grifinaga*) to one of the girls in the house. The girl comes out and the two lovers sing a duet, MAITENA. (Arikarte and Grifinaga).

IRRINTIZI (a peculiar mountain cry) and the sound of an accordion announce the coming of a newly wed couple with their friends.

3. SOULETINES (traditional masquerade dance of the French Basques). These dances are a part of the Basque pastorales (old plays) performed in the Basque villages during Lent since medieval times. The characters are:

- a. Zamaizain (horseman, the most important character) *Juan Astigarraga*
- b. Gaturain (the leader, usually a man, who carries a wooden spring to scare away evil spirits) (*Maria Beobide*)

c. Cantinera (water girl who accompanies the army) (*Maria Arrospide*)
 4. AURRESKU (Ceremonial dance in honor of the bride). (*Juan Astigarraga*)
 This is the most important dance in all the Basque country, and is frequently done by the authorities of the towns. It is very difficult with high jumps.
 5. BASQUE SONGS:
 a. Urrexindor Abestia (Nightingale Song), flute solo, *Juan Onatibia*
 b. Iausten Duna (Song to the home of the newly-weds)
 6. TRIKI-TIXA (Popular Holiday dance)

INTERMISSION

Part 3

BASQUE CHORAL MUSIC

1. GUERNIKA'KO ARBOLA (The Hymn to the Tree of Liberty) Arr. Juan Onatibia
 2. BINBILI BONBOLO (Two Cradle Songs) Arr. P. Donosti
 3. BI EUSKO ABESTI (Children's Game Songs) Arr. B. Sagastizaba
 4. AURTXOA SEASKAN (Cradle Song) Arr. G. and J. Olaizola
 Soloist: *Flavia Acosta*
 5. AMA BEGIRA ZAZU (Festive Song) Arr. I. Zubizarreta
 6. MAITASUNA (Love Song) Arr. J. Guridi
 7. BIGARREN KALEZ KALE (Festive Song) with flute
 and drum accompaniment) Arr. P. Sorozabal

Part 4

TABLEAU: FIESTA IN A BASQUE VILLAGE

A choir sings AGUR (Religious Song) inside the church. The dancers leave the church executing ZORTIKO (Religious Dance) and form an arch of honor for the people to pass through.

In the square a BERTSOLARI (Poet Improviser) sings MARKESAREN ALABA (about the daughter of the Marquise who fell in love with a fisherman).
 1. AURREZ-AURRE (Challenge Dance) (*Astigarraga and Iriarte*)

2. PELOTA (Jai Alai) This is the Basque national game, which can be played with naked hands, with a special flat bat, or with a rounded basket as is shown here in pantomime.

The Angelus Bell interrupts the game and AINGERU BATEK (Annunciation of the Angel) is heard from the church.

3. TXANKARRENKU (Victor's Dance) Popular throughout the Basque country.

4. ZAGI DANTZA (Stick Dance) (Also called "Pig Dance") The feasts are over, the pigskin container for wine is empty, and the men have to go back to work.

5. BEIN BATIAN LOYOLA'N (A Ballad about Loyola) (*Iues Harismendi*)

6. IRRI DANTZA (Comical Dance)—*Juan Astigarraga*

7. EUSKAL ERESIA (Accordion Solo)—*Jose Azkue*

8. OTSENA ZARA (Patriotic song calling for the unity of all Basque Provinces) (*Yolanda Iaiztegi*)

9. IKURRINARENA (Flag Dance) (*Beobide, Arrospide, Astigarraga, Iriarte*)

10. EZPATIA DANTZA (Sword Dance from Province of Vizkaya)

There are many variations of this very old warrior's dance which, on occasions, is performed by hundreds of dancers together.

11. UZTAI DANTZA (Arch Dance from Province of Guipuzcoa)

12. FANDANGO AND PORRUSALDA. Dance forms resembling the Jota. Performed on every holiday in the Basque country or any place in the world where four Basques are together, including New York.

(Program subject to change)





STORY OF THE DANCE

THE BASQUE CHOREOGRAPHIC FOLK-LORE

DANCES OF BISCUY

Biscay is the wildest region of Euzkadi and its dances, performed in 6/8 and 3/4 tempo, reflect the boisterousness and virile character of its people. These dances all illustrate the principle of fecundity. The dancers brandish swords and sticks and usually wear on their legs little bells whose virtue is known to ward off evil.

The dances of Biscaya are performed in a sequence on feast days.

MAKILDANTZA. (*The Dance of the Sticks*)

Euzkadi is very mountainous. The dance of the sticks is the ancient dance of the woodcutters of the forests. With its many variations it is the longest of all Basque dances.

EZPATADANTZA. (*Sword Dance*)

The sword dance comes second in popularity only to the dance of the Stick.

GUIPUZCOAN DANCES

The dances of Guipuzcoa are classics which have called forth the admiration of choreographers in every age. Noverre and Dauvernal tried to introduce them into the Paris Opera. These native forms of art have also been the subject of study and research by Guipuzcoans. As long ago as 1824 and 1825, Izueta published two books, one dealing with the origin of the dances and how they should be performed and the other contains the tunes belonging to them. Charles Bordes considered these books unique in the literature of the world's folk lore.

MAKIL-DANTZA. (*Dance of the Stick*)

There are two variations — the major and the minor dance of the walking stick — and they differ very little from the Biscayan dance of the same kind.

EZPATADANTZA. (*Sword Dance*)

Dancers with short swords perform in the market places, in processions or inside churches particularly on Corpus Christi day. The tune in five eighth tempo is typically Basque and is also exceptionally interesting from a purely musical standpoint.

DANCES OF NAVARRA

feature the MUTIL-DANTZA (*The young men dance*)

ZAGI DANTZA (*Hide Dance*)

It is the end of the festival. The drinkers, stupid with wine, are exhausted, but as soon as day breaks they must alas! go to work in the fields and so they carry their hoes ready on their shoulders.



JEIKI, JEIKI

Jeiki, jeiki, euzkotarrak,
laister dator eguna.
Sorkaldeetik agiri da
argi gozo-bigunna;
bere aurrian bildurtu
ta igesi doa illuna.

Arise! Arise Basques!
The day is coming fast
In the orient appears a bright light
and the darkness of fear disappears.

BOGA! BOGA!

Boga! boga! marinela
Joan biar degu urrutira
Bai, Indietara.
Ez det nik ikusiko
Zure kai ederra
Agu Ondarroa'ko
Ircaso bazterra

Row, sailors row
Far we have to go
Even to the Indies
We shall never see
Your lovely sands again
Dear Basque coast
Lovely shores, farewell!

AMA BEGIRA ZAZU

Ama begira zazu leoyerik plazara,
ni bezelakorikan plazan bai ote dan.
Lan, la, ra, lai, . . .

Mother look from the window to the square
and see if there is any other that can
dance as well as I.

ATZO, ATZO

Atzo, atzo, atzo,
atzo il ziran amar atzo;
baldin ardoa merkatzen ez ba-da;
ilko dirade beste asko.
Ziriki, teiriki, biriki, aupá!
ziriki, tiriki, biriki, a!
Gabilzian kalez-kale
umore onean.

Yesterday, yesterday, yesterday, yesterday
ten old women died.
if the price of wine does not go down
more will die.
Ziriki, tiriki, biriki
let us run through the streets in a
happy mood.

NI EZ NAIZ ZOMORRUA

Ni ez naiz zomortua, izanagatik lau begi.
Atoz, atzo, onara, etzuzela igesi.
Come here, don't run away from me, for I am not
a scarecrow
Even I have two pairs of eyes.

EUSKO ERESERKIA

Gora ta gora Euzkadi!
Aintza ta aintza
bere goiko Jaun onari.
Areatz bat Bizkaya'n da
zar, sendo, zindo,
bera ta bere lagiaiak lakua,
Areatz gañian dogu
gurutzia deuna,
beti geure goiburu.
Abesu Gora Euzkadi!
Aintza ta aintza
bere goiko Jaun onari.

Hail Euzkadi!
Glory and glory to the Lord in the heights
There is an oak-tree in Biskaya
old, strong and solid as the Basque laws
Upon the tree there is the holy cross
as a symbol
Sing, hail, Euzkadi!
Glory and glory to the Lord in the heights.

SAGARRA'REN

Sagarraren adarraren
puntaren puntan,
txoritxoa zegoen kantari,
Nork dantzarko ote du
sonuxo ori?

Orra or goiko ariztirru batzen,
Kukuk umiak egia yotzak surten.
Kukuk egia eta amilitsak yan,
auxe bere kukuren zoritzarra zan.
La, la, la, ra, la, la, . . .

On the very end of a branch of an apple
tree sits a little bird singing.

Who is the smart one able to dance to

this pretty song?

In an oak-tree this year a kuku-bird
had small ones
he did . . . and the amilotsa bird ate them.
What a pity, kuku
La, la, la, ra, la, la, . . .

AURTXOA SEASKAN

Aurtxo polita seaskan dago
zapi txuriran txit berro.
Amonak dio: "Ese potxolo,
arren, egia ba lo, lo.
Txakur aundia etorriko da
zuk ez ba-dezu egiten lo.
Orpengatik ba, ene potxolo,
egin aguro lo, lo."

A pretty child is in the cradle,
very warm in white clothes, and
the grand-mother sings
Dear little cute one sleep soon,
please sleep soon.
The big dog will come if you do
not fall asleep soon.
So dear little cute one sleep
soon, please sleep soon.

BINBILI-BONBOLO

Binbili, bonbolo,
senda lo.
Akerra Pranxian ba-lego,
akerrak kanta, idiak dantza,
auntzak dantza.
Danbore berri-berria,
Donostia'tik ekaria.
Bazterrak ditu perla txuriak,
erdian urre gorria;
areta zintzuko Oberana da
abarka soka lodia.
Binbili, bonbolo
sleep soundly, sleep.
If the ram were here
the ram would sing
the oxe would dance
and the ewe would play the drum.
I'll bring you from San Sebastian
a very nice drum
around the edge it has white pearls
in the middle red gold
its best ribbon will be a heavy band
from a shepherd's leather shoe.

MAITASUN ATSEKABEA

Maitasun oñazea Oh! the heartache
Bai dala andija! In unhappy love,
Orain ezautzen dor Now I know
Bere atsekabea, All its bitterness;
Ezpalitz maitasuna If love did not engender
Ain oñazekorra So great grief,
Esango ez neutzeka I would not tell you now
Maite zaitudala. How much I love you.
Maitasun oñazea Oh! the heartache
Bai dala andija! In unhappy love.

OI, BETHLEEM!

Oi Bethléem! ala egun zure garayak.
Oi Bethléem!
Ongi bai-du dizdiratzen
Zuganit eldu den argiak
Betetzen du baxter guziaz
Oi Bethléem, oí Bethléem!
Artzainekin
Eldi naiz zeugana leiaz
Artzainekin
Ek bezela naiz egin
Adoratzen zaitu Mesias
Eta maite biotz guziaz
Artzainekin, artzainekin,
Hail Bethlehem: This is thine anniversary.
Hail Bethlehem!
The light that emanates from thee
Shines with a brilliance rare
Flooding earth's corners everywhere
Hail Bethlehem! Hail Bethlehem!
With shepherds now
Behold me kneeling at thy feet
With shepherds now.
With them I come and, like them,
I adore thee Messiah,
And from my heart I love thee
Kneeling here among the shepherds.

LOA LOA

Loa Loa txuntxurrun berde
Loa loa masusta,
Aita gurea Gazteitz'en da
Ama mandoan artuta.
Aita gureak diru asko du
Ama bidean saldua.
Loa loa txuntxurrun berde
Loa loa masusta,
Aita gurea Gazteitz'en da
Ama mandoan artuta.
Loa, loa
Kun, Kun, Kun, Kun.

Sleep, sleep
Sleep, sleep
Father is gone to Vitoria
With mother behind on the mule;
Father has lots of money
For he sold our mother *en route*.
Sleep, sleep
Father is gone to Vitoria
With mother behind on the mule.
Sleep, sleep.

GERNIKA'KO ARBOLA

Gernika'ko arbola
di bedeinkatua,
euskaldunen artian
guztiz maitatua.
Eiman ta zabalzazu
munduan frutua;
adoratzen zaitugun
arbola santua.

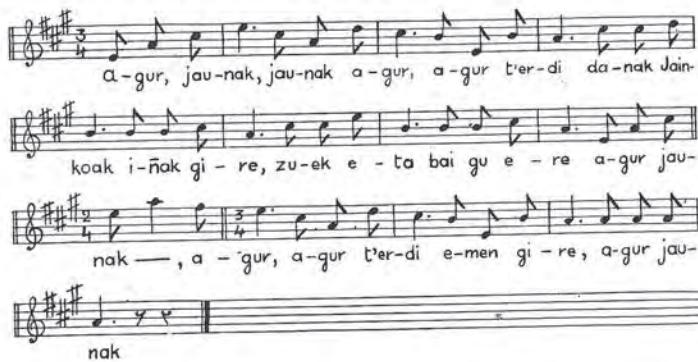
The tree of Guernika is a blessed one
and very beloved by all the Basques.
Spread the fruits of democracy through
all the world,
we adore you, our holy tree.

BIGARREN KALEZ-KALE

Txomin! jo zalki trompeta!
Patxi! nun dek konkeu?
Edarizik ezpaldin bada
Ekarriz bete-n ja-jai!
Txakur txiki gorriko bat
Paltatz zaiz neri,
Aratz baliatzen dena
Ongi bizi bedi,
Kliskitin, klaskitin
Arrosa ta krabelin,
Aratz baliatzen dena
Ongi bizi bedi.

Dominic, blow your trumpet,
François, where's your horn?
If there is nought to drink
Bring it full... ja-jai.
I've lost a tiny dog
Quite a tiny red dog,
Long live whoever
May find it.
"Kliskitin, klaskitin"
Roses and pinks...
Long live whoever
May find it.

AGUR, JAUAK!



358

Here we are, lords, here we are, Bowing in front of you. We all are creatures of God. We all are.
Good-day, lords ! Good-day. Here we are, bowing in front of you.

(Greetings sung as welcome by the Basques at the beginning of their festivals...)







EXCLUSIVE MANAGEMENT
ALBERT MORINI

119 West 57th Street, New York 19, New York

PAUL LOVETT, Publisher, New York, N. Y.



Bibliografía

y fuentes escritas

AGUIRRE LEKUBE, José Antonio

- *Diarios 1941-1942*, Bilbao (2010): Fundación Sabino Arana.
- *Escape via Berlin, New York*

ANDRIEUX, Jean Pierre

- *Saint-Pierre et Miquelon*, Ottawa(1985): OTC Press.

ANSORENA, José

- «La creación del baile al suelto vasco», en *Euskonews 594* zbka.

ARAMBURU, Javier

- *Terranova*, San Sebastián (1972): Caja de Ahorros Provincial.

ARANA MARTIJA, José Antonio

- *Eresoinka. Embajada cultural vasca 1937-1939*, Vitoria-Gasteiz (1986). Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.

ARROZARENA, Cecilia

- *El roble y la ceiba*, Historia de los vascos en Cuba, Tafalla (2003). Txalaparta.

BAROJA, Pío

- *Las iquietudes de Shanti Andia*, Madrid: Caro Raggio.
- *La estrella del capitán Chimista*, Madrid (1931): Espasa-Calpe

BEASKOETXEA, Gonzalo

- *Historia de la Cesta Punta*, Gernika (2005): Gernika-Lumo Udala.

BELTON, Barbara

- *Ellis Island*, New York (1987). Facts on file.

BIETER, John & Marc

- *Un legado que perdura. La historia de los vascos en Idaho*, Vitoria-Gasteiz (2005): Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.

BILBAO, Jon

- *América y los vascos*, Bilbao (1992): Deia.

BORJA, Marciano R.

- *Basques in the Philippines*, Reno (2005): University of Nevada Press.

BRESEAUX, Carl A.

- *The Foreign French: Nineteenth-Century French Immigration into Louisiana*, 3 vols. Lafayette, LA (1990-1993): Center for Louisiana Studies, University of Southwestern Louisiana.

BRUCE, Nelson

- *Workers on the Waterfront. Seamen, longshoremen and unionists in the 1930*, Urbana, (1990): University of Illinois Press.

364

Bibliografía y fuentes escritas

BRUSEN, Bernice

- *Basques from the Pyrenees to the Rockies*, Pórtland, Oregon: Dynographics.

BURMAN, Conchita y Eric

- *Un vasco en America. José Francisco Navarro Arzac*, Madrid (1998): RSBAP. Delegación en Corte.

BUSCA ISUSI, José María

- *La cocina vasca de los pescados y mariscos*, San Sebastián (1990). Txertoa.

CAMBA, Julio

- *Un año en el otro mundo*, Madrid (1947): Biblioteca Nueva.

CERRUTI, Mario

- Mario Cerruti, *Empresarios españoles y sociedad capitalista en México (1840-1920)*, Colombes (1995). Archivo de Indianos.

CIRQUIAIN-GAITARRO, Mariano

- *Los puertos marítimos del País Vasco*, San Sebastián (1986): Txertoa.

COLTON, Nea

- *The Rivers are Frozen* , New York (1942): Coward-Mc Cann.

DOUGLASS, William A.

- *Basque explorers in the Pacific Ocean*, Reno (2015):Center for Basque Studies.
- *Beltran, Basque sheepman of the American West*, Reno (1979): University of Nevada Press.

DOUGLASS, William A. (coor.)

- *Vascos en Cuba*, Vitoria-Gasteiz (2015). Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

ECLESS, David

- *Larrinaga Line, 1.863-1.974*, Liverpool (2005): World Ship Society Ltd.

FERNÁNDEZ ALBALADEJO, Pablo

- *La crisis del Antiguo Régimen en Guipúzcoa, 1766-1883: cambio económico e historia*, Madrid (1975). Akal.

FERNÁNDEZ DE PINEDO, Emiliano

- *La emigración vasca a América, siglo XIX y XX*, Gijón (1993): Júcar.

FEU, Montserrat

- *España Libre (1939-1977) and the Spanish Exile Community in New York*.

365

FORRESTER, Helen

- *The Liverpool Basque*, London (1993): Harper Collins.

FRY, Varian

- *Surrender on demand*, New York (1945). Random House Inc.

HORMAZA, José M.

- «Gentes de Plasentia de Butrón», en VV.AA. *Plasentia de Butron-Plencia-Plentzia. Apuntes II*. Bilbao: Ayuntamiento de Plentzia, 1998.

HUXLEY BARKHAM, Shelma

- «The mentality of the Men behind Sixteenth Centurrry Voyages to Terranova», en Germaine Warkeintin & Carolyn Prodochny, *Decentring the Renaissance. Canada and Europe in Multidisciplinary Perspective, 1500-1700*, Toronto (2001). University of Toronto Press.

ITURRIETA, José Luis

- *Bacalao de Bilbao, de Terranova a la Ría*, Bilbao (2004): Hontza & Moskotarrak.

JEMEIN, Ceferino de

- *Biografía de Arana-Goiri'tar Sabin e historia gráfica del nacionalismo*, Bilbao (1977): Geu.

KORTAZAR, Jon

- *José Manuel Etxeita*, Bilbao (1999): BBK(Temas Vizcaínos).

KRAMER, Vivian

- *Greenwich Village Cookbook*, New York (1969). Fairchild Publications.

LAZURTEGUI, Julio

- *Viaje de estudios económicos a través de América*, Ed. Fácsimil, *Boletín del Programa de Estudios Vasco-Americanos*, 1-2-3, Durango, 2016.

LEGASSE, Ferdinand Louis

- *Évolution économique des îles Saint-Pierre et Miquelon*, Paris (1936): Sirey.

LHANDE, Pierre

- *L'Emigration Basque*, Paris (1910). Nouvelle Librairie Nationale.

LUENGO TEIXIDOR, Félix

- «Los Vascos en Cuba a finales del siglo XIX», en *Historia Contemporánea* 19 (1999), 237-257.

MENDIETA, Luis

- «El Centro Vasco». *Boletín Vasco*, New York, Año 1, No.3, Septiembre 1949).

MORELL, Claude

- *The Lower East Side kid that made it good*, Denver (2008): Outskirts.

NABERAN, Angel

- *Gautegiz Arteaga, un hito importante de la Historia vasca*, G. Arteaga (1984). Ed. del autor.

NELSON, Brece

- *Workers in the Waterfront. Seamen, Longshoremen, and Unionism in the 1930s*, Urbana (1990). University of Chicago Press.

OIARZABAL, Agustín & Pedro

- *La identidad vasca en el mundo*, Bilbao (2005): Erröteta.

OÑATIBIA, Yon

- *Neke ta poz. Recuerdos de un exiliado*, Donostia (2004). Edición de Jesús Iturrioz.

PERELLON, José E.

- *Pelota Vasca*, Bilbao (1994): Copainsa.

REY GARCÍA, Marta

- «Los españoles de los Estados Unidos y la guerra civil», en *Revista Española de Estudios Norteamericanos*, 7: 1994.

RODRIGO, Martín

- «Los Goytisolo. De hacendados en Cienfuegos a inversores en Barcelona», en *Revista de Historia Industrial*: 23, 2003.

ROGERS, Ann

- *A Basque history cook book*, New York (1968): Charles Scribner's sons.

ROMAÑA, José Miguel

- *La segunda Guerra Mundial y los vascos*, Bilbao (1988): Mensajero..

RÜE, E. Aubert de la

- *Saint-Pierre et Miquelon*, Montreal (1944): L'Arbre.

RUEDA, Natividad

- *La compañía comercial 'Gardoqui e hijos', 1760-1800*, Vitoria-Gasteiz (1992): Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.

RUIZ DESCAMPS, Nicolás

- Música y nacionalismo vasco. La labor musical de Juventud vasca de Bilbao y el uso de la música como medio de propaganda política» (1904-1923)», en *Musiker*.

RUSH, Thomas E.

- *The Port of New York*, New York (1920): Doubleday, Page & Co.

SAN SEBASTIÁN, Koldo

- *The Basque Archives. Vascos en Estados Unidos*, San Sebastián (1991): Txertoa.
- *El Exilio Vasco en América*, Vitoria-Gasteiz (2014). Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.
- «'Escape via Berlin', de José Antonio Aguirre, reeditada en Estados Unidos», *Deia*, 26-I-1992.

SIMS, Harold

- *Descolonización de México. El conflicto entre mexicanos y españoles (1821-1831)*, México (1982). Fondo de Cultura Económica.

SOTA, Manu de la

- *Yanqui Hirsutus*, Bilbao (1985). Idatz Ekintza.

TOLOSA BERNARDEZ, María Teresa

- «La pesca del bacalao en el siglo XX: en caso de la PYSBE, *Itsas Memoria*, Donostia-San Sebastian (2000): p.363-382.

TOTORICAGÜENA, Gloria

- *The Basques of New York: A Cosmopolitan experience*, Vitoria-Gasteiz (2003): Servicio Central de Publicaciones.
- *Identity, Culture and Politics in the Basque Diaspora*, Reno (2004) University of Nevada Press

UGARTEXEA, José Miguel

- *Lan guztiak, Lekeitio* (1991): Lekeitioko Udala.

VARELA RUIZ, Leticia T.

- *Emiliana de Zubeldia: una vida para la música*, Pamplona (2013): Gobierno de Navarra.

368

WARE, Carolin F.

- *Greenwich Village, 1920-1930*, New York (1977): Octagon Books.

WHITE, Linda & WATSON, Cameros (eds.)

- *Amatxi, Amuma, Amona: Writings in Honor of Basque Women*, Reno (2003): Center for Basque Studies.

ZAMBRANO, María

- *Los bienaventurados*, Madrid (1990). Siruela.

ZIEGLER, Robert H.

- *American Workers, American Unions, 1920-1985*, Baltimore (1989): The John Hopkins University Press.

ZUBIRI, Nancy

- *A travel guide to Basque America*, Reno (1998). University of Nevada Press.

ZULAIKA, Joseba

- *Terranova. The ethos and the Luck of Deep-Sea Fishermen*, Philadelphia (1981): Institute for the Study of Human Issues.

ARTÍCULOS

ARRIETA URTIZBEREA, Iñaki

- «Dinámicas poblacionales en un municipio rural vasco
- (Oiartzun, 1930-1980): baserritarak y kaletarrak», *Ager*, no 10, abril 2011, p. 73.

DOYAGA, Emilia

- «Valentin Aguirre and the First Incorporated Basque Center in the United States», en *First International Basque Conference in North America. Society of Basque Studies in America*, Fresno, 1982, pp.131-140.

FERNÁNDEZ, James

- «La Nacional» en <http://espanyu.org/west-14th-st/la-nacional>

GALÍNDEZ, Jesús de

- «Los vascos de Nueva York», en *Euzkadi*, Santiago de Chile, enero-febrero 1948.

SAN SEBASTIÁN, Koldo

- «América y la guerra en Euzkadi», en *Bilduma*: 12, 1998.

TELLAGORRI

- «Altolaguirre», *Euzko Deya*: 519, Buenos Aires, 30-VIII-19359.

369

ARCHIVOS

- Basque Collection. Jon Bilbao Library, University of Nevada-Reno.
- Archivo Histórico Vasco, Bilbao
- Fundación Sabino Arana, Bilbao

FOLLETOS & DOCUMENTOS

- Centro Vasco-American, *Estatutos*, New York, 1915
- Centro Vasco-American, *Estatutos Generales*, New York City, 1929,
- Diario Oficial del Ministerio de la Guerra, Año III: 78: 9-04-1890.
- Euzkadi: the story of the World's most facinating people (programa).
- *Informe de la gestión realizada por la Delegación del Gobierno de Euzkadi en los Estados Unidos de Norteamérica desde el 19 de agosto de 1938, al mes de enero de 1939*, New York, marzo de 1939.

PRENSA

The New York Times
Las Novedades, Nueva York
La Prensa, Nueva York
España Libre, Nueva York
Aberri, Nueva York
Basques, Nueva York
Argia, Nueva York

Koldo San Sebastián ha dedicado los últimos años a profundizar en el estudio de las comunidades vascas en el mundo: Nueva York, Boise, Puerto Rico, México, Liverpool, Chile o las Comunidades de Marinos. No se ha centrado en la parte asociativa propiamente dicha (las euskal etxeak), bien cubierta en otros estudios, sino en cuestiones más íntimas: desde las relaciones familiares a las que se mantienen con los vecinos más cercanos. Cuando habla de los vascos de Nueva York, lo hace también de los cafés, pensiones, tiendas, juegos en la calle. En esta ocasión ha trabajado junto a Anna Mari Aguirre, newyorktarra de tercera generación.

Anna M. (Anna Mari) Aguirre nació en Nueva York el 1 de enero de 1951. Es hija de Irene Rentería y Andoni Aguirre y nieta por parte de madre de Melchor Rentería, originario de Bakio, y María Bidasolo, de Kanala. Por parte de padre es nieta de Martín Aguirre, natural de Ea, y Julia Achabal, de Natxitua. Ha ostentado cargos de responsabilidad en la banca internacional y ha dado conferencias en la Universidad de Nueva York. En paralelo a esta actividad profesional, ha estado volcada toda su vida como voluntaria en los círculos vascos de Nueva York (Euzko Etxea, Sociedad de Estudios Vascos, Centro Cultural Vasco Internacional, North American Basque Organizations) y, muy especialmente, como instructora en los grupos de danza vasca de la ciudad de los rascacielos, actividades a las que sigue entregada para la promoción de la identidad vasca a escala local y en el mundo.

ISBN: 978-84-457-3432-2

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco